



۲۹۹

اسرار خودی و رموز بی خودی

علامه شیخ محمد اقبال دہلوی

مترجمین شیخ فریدنی

تقدیم به :

شماره پنجم فصله انقلاب اسلامی ایران

نوامی شاعر فردا

یا

اسرار خودی و رموز بی خودی

فیلسوف شرق علامه شیخ محمد اقبال لاهوری

با مقدمه و حواشی

دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی



آشارات بنیاد فرهنگ ایران

« ۲۹۹ »

از این کتاب
۲۰۰۰ نسخه در سال ۱۳۵۸ در شرکت افست (سهامی عام)
چاپ شد

بسمه تعالی

سالهای آخر قرن سیزدهم هجری برای مسلمانان آسیا و خاورمیانه دورانی بلاخیز و مصیبت بار بود. استعمار اروپائی درین سالهای شوم با استفاده از کلیه تجارب شیطانی موفق شد ملت اسلام را پاره پاره کند و استقلال فرهنگی و اقتصادی را از مسلمانان سلب نماید و راه آموزش و پرورش براساس دین و شرف را بر آنان ببندد و بطور کلی عالم اسلام را اسیر و مجذوب غرب نموده غرور ملی مسلمانان را بکشد و دین و تائیک اسلامی را در نظر ایشان کوچک جلوه دهد. در همین سالها بود که سلاطین مزدور و امراء و رجال و روحانی نمایان خود فروخته در سراسر منطقه بلندگوی استعمار و کارگزار او بودند و مذاهب و عقاید دینی نوظهور با الهام از بیگانگان همه را به جان یکدیگر انداخته امن و صلح را از مشرق زمین سلب و مسلمین را به غلامانی حلقه به گوش مبدل کرده بود.

سنگینی یوغ ظلم و استبداد در اوائل قرن چهاردهم هجری توان و طاقت مسلمانان را به انتها رسانید. به این جهت بعضی روشنفکران مسلمان درصدد چاره جوئی برآمدند. به خصوص که افکار تازه ای از غرب به شرق می رسید و از برکت صنعت چاپ مقالات و اشعار انقلابی در دسترس جوانان قرار می گرفت. احزاب و جراید و مجلات با هدفهای سیاسی به منظور بیداری مردم و احیای روح آزادی خواهی و استقلال طلبی تأسیس می شد و ترجمه کتابهای اروپائی و عربی موجب آگاهی بیشتر علماء و طلاب علوم می گردید... و خلاصه آنکه جنب و جوشی عظیم در مشرق زمین بر پاخاست که از نتایج آن شورهای ناسیونالیستی در هند و عثمانی و ایران می باشد.

مسلمانان هند از همان سالهای اولیه قرن حاضر ندای آزادی خواهی را بلند کردند. پیشوای انقلابی و رهبر فکری ایشان جوانی دانشمند از مردم سیالکوت پنجاب بود که شیخ محمد اقبال نام داشت. وی که بعدها مشهورترین حکیم مسلمان قرن و بزرگترین شاعر پارسی گوی زمان خویش شد توفیق یافت هموطنان خود را از خواب قرون و اعصار بیدار کند و زنجیر غلامی ایشان را بشکند و آنان را با هم متحد نموده طرح بنای پاکستان مستقل را بریزد و زبونی و درماندگی اسلام را در آن خطه به عظمت و شرف مبدل سازد.

اقبال علت العلل عقب ماندگی مسلمانان را ضعف ایمان و نشناختن شخصیت اسلامی و خود باختگی و محو شدن در تمدن اروپائی و تفرقه و اختلاف عقیده و توجه به وطن پرستی

به جای اخوت اسلامی می‌دانست. به این سبب با تمام قوا کوشید تا اسلام را يك بار دیگر به مسلمانان بشناساند و جامعه اسلامی را به وحدت و خودشناسی دعوت کند و معایب غلامی را برشمرد و دورنمای زندگی آزاد و مستقل را در برابر چشم ایشان مجسم نماید.

اقبال برای بیان افکار خود به زبان فارسی که صدها سال زبان بین‌المللی اسلامی در هند بود روی آورد و مهمترین اشعار فلسفی و انقلابی خود را به این زبان سرود و بدین طریق هم شاهکارهایی از مثنوی و غزل و رباعی و دو بیت و قصیده و قطعه در دنیای ادب فارسی خلق کرد و هم يك رابطه فرهنگی و اسلامی و سیاسی بین ایران و دولت مستقل اسلامی هند پی‌ریزی نمود که روزافزون است و هر دو کشور از ثمرات آن برخوردار می‌باشند. در عرفان شاگرد و مرید مولانا جلال‌الدین بلخی رومی و شارح مثنوی و پیرو سبک آن کتاب‌جوان است. در غزل غالباً از حافظ سرمشق می‌گرفته و در دو بیتی شیوه با باطاهر همدانی را تتبع می‌کند.

در سیاست نیز نگاه به ایران دارد و آینده اسلام را وابسته به آینده ایران می‌داند و عقیده دارد باید طهران مرکز حل و فصل مسائل آسیائی باشد تا سرنوشت بهتری نصیب مشرق زمین گردد. با اینکه ایران آن روز از اسلام فاصله می‌گرفت و کورکورانه به دنبال تمدن اروپا افتاده بود پیش‌بینی می‌کرد که به‌زودی مردی قیام خواهد کرد که زنجیرهای غلامی را می‌شکند و آبرو و اعتبار مسلمانان را باز می‌گرداند:

می‌رسد مردی که زنجیر غلامان بشکند دیده‌ام از روزن دیوار زندان شما
اشعار فارسی اقبال چند بار در لاهور و يك بار در طهران به طبع رسیده است و لی در هیچ يك از این چابها به شرح و توضیح نکات و اشارات نامأنوس و درخور تفسیر آن بطوری که باید توجه نشده و چه بسا که خواننده فارسی ازین رهگذر دچار ابهام و سرگردانی می‌گردد. به این جهت بنیاد فرهنگ ایران برخود لازم دید شاهکارهای ادب و حکمت اقبال را که حلقه استواری در روابط فرهنگی ایران با ملت پاکستان و سایر مسلمانان و فارسی‌زبانان جهانست به صورتی متناسب شأن و مقام فیلسوف لاهور چاپ و منتشر نماید. اکنون خوشوقت است که قسمت اول این کلیات شامل دو مثنوی اسرارخودی و رموز بی‌خودی با مقدمه‌ای جامع در شرح احوال و آثار اقبال و شروع و پاورقی‌های لازم از چاپ بیرون آمده در اختیار خوانندگان عزیز قرار می‌گیرد.

آرزومند است درین فرصت تاریخی که پیش‌بینی اقبال تحقق یافته و انقلاب سرنوشت‌ساز اسلامی به زعامت امام مجاهد آیة‌الله العظمی خمینی با گامهای استوار به پیش می‌رود این کتاب بتواند راه‌گشای مسلمانان باشد و ملت ایران را در وصول به هدفهای انقلابی یاری نماید. وهو نعم المولى ونعم النصير.

بنیاد فرهنگ ایران

تحقیقی در احوال و افکار و آثار اقبال

پیشکش به رئیس و استادان دانشگاه پنجاب لاہور
کہ اینجانب را با دعوت بہ همکاری و اعطاء
درجہ دکتری افتخاری حقوق، قرین افتخار فرمودند



تا سال ۱۳۲۷ هجری خورشیدی که پاکستان به استقلال رسید و دولت ایران در صدر دول عالم استقلال آن جمهوری اسلامی را برسمیت شناخت کمتر کسی در ایران از وجود شیخ محمد اقبال لاهوری رهبر فکری و شاعر و طراح استقلال مسلمانان هند آگاهی داشت. چند تن انگشت شمار از ارباب قلم و درادور با نام او و بعضی آثارش آشنا بودند ولی این رابطه و شناسائی از حدود تبادل چند نامه تجاوز نکرد.^۱ نه کسی از معاریف ایران بدیدن او رفت و نه ازو به ایران دعوت شد. حتی در جشن هزاره فردوسی نیز جای او در بین مدعوین خالی بود. کار این بی خبری بدانجا کشیده بود که یکی از استادان دانشگاه طهران که خود در هند درس خوانده بود در سال ۱۳۲۲ هجری شمسی یک روز نامه نویس مسلمان در کراچی گفت: «اقبال یک شاعر محلی بوده است. در ایران کسی او را نمیشناسد...»^۲

این نا آگاهی از سویی مولود سیاست تفرقه انداز استعمار بود که با تمام قوی در جداسازی و دور نگاه داشتن مسلمانان ایران از مسلمانان هند می کوشید و از

(۱) از رجال و فضیای ایرانی تنها آقای عباس آرام را می شناسم که با مرحوم اقبال دوست و معاشر بوده است.

(۲) رجوع شود به مجموعه مقالات اردو نشریه ویژه مجله ماه نو بمناسبت صدمین سال ولادت اقبال ص ۴۵۶ چاپ لاهور سال ۱۹۷۷ مقاله حضور احمد سلیم. نام این استاد ابراهیم پورداود استاد زبان و فرهنگ ایران باستان در دانشگاه طهران بود.

سوی دیگر از غرور ناسیونالیستی و غرب زدگی ایرانیان در دهه‌های سوم و چهارم قرن حاضر میلادی ریشه می‌گرفت که در آن فضای فکری طبعاً مجالی برای توجه به یک شاعر هندی منادی وحدت اسلام وجود نداشت. بخصوص که زبانش صبغه‌ای کهن داشت و در شعرش پاره‌ای واژه‌ها و اصطلاحات و تعبیرات بکار میبرد که در لهجه طهرانی متداول نبود.

در بیست و ششم مرداد سال ۱۳۲۷ هجری خورشیدی (چهاردهم اوت ۱۹۴۸ میلادی) تاریخ آسیا ورق خورد و مسلمانان هند بر اثر مجاهدات پی‌گیر و آشتی ناپذیر محمد علی جناح^۱ ملقب به قائد اعظم و یارانش امثال سلطان محمد شاه آقاخان^۲ و لیاقت علی خان^۳ و خواجه ناظم الدین^۴ و شهید حسین سهروردی^۵ و فضل حق^۶ و حاج عبدالله هارون^۷ و میرزا احمد اصفهانی^۸ و راجه محمود آباد^۹ و سردار عبدالرب نیشتر^{۱۰} و چودری خلیق الزمان^{۱۱} و سایر احرار داخل و خارج هند گردن از چنبر استعمار بیرون کشیدند و با نثار همه امکانات گوهر استقلال را باز یافتند. پرجمعیت‌ترین دولت مستقل مسلمان پای بر عرصه تاریخ نهاد و آبروی مسلمانان هند که به سال ۱۸۵۷ میلادی با شکست آخرین مقاومت امپراطوری اسلامی دهلی بر باد رفته بود

(۱) در اصل جینه که در زبان پاراکریت بمعنی لاغر است.

(۲) پیشوای فرقه اسمعیلیه نزاریه متوفی بسال ۱۹۵۷ میلادی.

(۳) اولین نخست‌وزیر پاکستان.

(۴) دومین حکمران کل پاکستان و جانشین جناح.

(۵) نخستین رهبر حزب عوامی لیگ و نخست‌وزیر اسبق پاکستان.

(۶) نخست وزیر پاکستان شرقی.

(۷) بازرگان معروف در کراچی.

(۸) بازرگان معروف در داکا.

(۹) از اعیان هند و حکمران محمودآباد که بعد از تقسیم هند در لندن بسر میبرد و رئیس

جمعیت اسلامی بود.

(۱۰) استاندار پنجاب و وزیر اسبق صنایع در پاکستان.

(۱۱) سومین رئیس حزب مسلم لیگ - نگارنده غیر از جناح و هارون همه این شخصیتها

را از نزدیک می‌شناختم و با ایشان آشنائی داشتم.

دوباره بدست آمد.

هر دولت مستقل برای بقاء خود به «ایدئولوژی» و حماسه ملی نیاز دارد. پاکستان نیز بعد از حصول استقلال به شعارها و «فرمولهای ایدئولوژیک» نیاز داشت تا هدف و غایت مبارزات مسلمانان را تشریح کند و آتش غرور ملی و میهن پرستی را در دلها برافروزد. این شعارها را از چند سال پیش مرحوم شیخ محمد اقبال لاهوری تدارک دیده و حماسه‌های تکان دهنده او بین مسلمانان سرود پیر جوان شده بود و هنگام استقلال پاکستان ابیات اردو و فارسی او درسند^۱ و بلوچستان^۲ و پنجاب^۳ و پیشاور^۴ و کوهپایه‌های هیمالیا و هندوکش سر لوحه شعارهای میهنی و سرمقاله مطبوعات و بیت القصیده خطابات دینی و اجتماعی و مورد بحث رادیوها و محافل سیاسی بود.

هر چه که بر عمر دولت نو بنیاد پاکستان می گذشت نام و شهرت اقبال هم بیشتر در جهان پراکنده می گشت و هر جا سفارت پاکستان باز می شد مجالس یاد بود و بزرگداشت اقبال نیز منعقد می گردید. دواوین فارسی و اردوی او چندین بار به چاپ رسید. رسته‌های ارتش و ادارات دولتی پاکستان هر یک مصرعی از سخن اقبال را زینت بخش نشانها و علمهای خود نمودند. کرسی بحث در آثار و افکار اقبال در دانشگاههای بزرگ جهان از جمله امریکا و انگلستان تأسیس شد و کتب و مقالات او را بزبانهای دیگر ترجمه کردند... و رفته رفته شهرت او پیاپی به‌سوی رسید که به‌عنوان مجدد دین و منادی وحدت مسلمین و مبتکر تقسیم هند و رهبر معنوی استقلال پاکستان شناخته شد و نام سایر مؤسسان پاکستان را تحت الشعاع خود ساخت.

ایرانیان از اوائل دهه چهارم قرن حاضر بوسیله رادیوها و مطبوعات با مبارزات استقلال طلبانه مردم هند آشنا شدند و نام گاندی و جناح و نهرو و ابوالکلام آزاد را

(۱) یکی از استانهای چهارگانه پاکستان که در وادی رود سند و درجوار ایرانست.

(۲) مقصود قسمتی از بلوچستانست که انگلیسها به تغلب تصاحب کردند و امروز به

پاکستان رسیده است.

(۳) نام استان بزرگ و آباد پاکستانست که پنج رودخانه بزرگ آنرا مشروب میکند.

(۴) مرکز استان مجاور افغانستان و سرزمین پانانها.

در روزنامه‌ها خواندند. در همان ایام بود که بعضی خواص از وجود اقبال و موقع و مقامی که در قلوب مسلمانان هند دارد آگاه شدند. مرحوم بهار در منظومهٔ غرائی اقبال را شاعر قرن و وارث بیدل عظیم آبادی^۱ نامید و فرمود:

بیدلی گرفت اقبالی رسید
 اهل دل را نوبت حالی رسید
 هیکلی گشت از سخنگوی بیبا
 گفت کل الصید فی جوف الفرا
 عصر حاضر خاصهٔ اقبال گشت
 واحدی کز صد هزاران برگذشت
 شاعران گشتند جیشی تار و مار
 وین مبارز کرد کار صد سوار

ازین پس محققانی چون سعید نفیسی و علی اصغر حکمت و مجتبی مینوی و محیط طباطبائی شروع به معرفی اقبال در مطبوعات کردند و بعد از اعلام استقلال پاکستان و در پی رفت و آمد هیأت‌های فرهنگی و مطبوعاتی و تأسیس انجمن‌های روابط فرهنگی و برگذاری روز اقبال... نام شاعر بزرگ شرق با گوش ایرانیان آشنا شد و شعرش در ایران رواج یافت.

رفته رفته مقاله‌نویسی و ایراد نطق راجع به اقبال و آثار او رایج و معمول شد و صاحب نظرانی چون مرحومان سید حسن تقی‌زاده و سید ضیاءالدین طباطبائی و علی اکبر دهخدا و ادیب السلطنه سمعی و حسین علاء و دکتر صورتگر و دکتر معین و محمد حجازی و رهی معیری و صادق سرمد و ناظرزاده کرمانی و احمد علی رجائی و دکتر شریعتی و احمد سروش و دکتر رسا... و آقایان علی اصغر حکمت و دکتر ذبیح‌الله صفا و دکتر حسین خطیبی و حبیب یغمائی و دکتر علی صدارت و ادیب برومند

(۱) شاعر بزرگ فارسی زبان هند در قرن هجدهم مدفون در دهلی که نازک خیال‌ترین و باریک‌بین‌ترین شاعران سبک هند است.

و کاظم رجوی و دکتر مقتدری و گلچین معانی و دکتر محمدجعفر محبوب و سید غلامرضا سعیدی و دکتر یوسفی ... و صدها نویسنده دیگر هر يك بصورتی در تبجیل اقبال و ترفه او کوشیدند و شرح زندگی و فلسفه و نظرات علمی و اجتماعی و سبک سخن او را برای فارسی زبانان روشن نمودند. مخصوصاً مجله ادبی یغما درین راه سعی بلیغ نمود و رساله مرحوم مینوی را در شرح حال اقبال چاپ کرد.

در آبان ماه ۱۳۲۹ وزارت امور خارجه ایران در سلسله اقدامات دامنهداری که برای تحکیم مبانی دوستی و همکاری و توسعه روابط فرهنگی با پاکستان بعمل می آورد نویسنده این سطور را با سمت مستشار فرهنگی به کراچی پایتخت آن زمان پاکستان اعزام نمود.^۱ طی مدتی نزدیک به پنج سال که درین سمت مشغول خدمت بود توفیق یافت حدود سی خطابه در رادیو پاکستان راجع به شعر پارسی اقبال ایراد کند و دوره های درس در همین زمینه در دانشگاه های کراچی و پنجاب و حیدرآباد و پشاور دایر نماید و در سالر وزهای اقبال در لاهور و طهران و کراچی و دهلی در محضر اهل دانش و ادب سخن گوید و در انجمن روابط فرهنگی که در بلاد پاکستان تأسیس کرده بود کوششهایی در راه شناساندن بیشتر اقبال بعمل آورد و در نتیجه فارسی زبانان و فارسی دانان را بیشتر با اشعار و افکار و هدفهای عالی شاعر مشرق و فیلسوف بزرگ اسلام در قرن حاضر آشنا سازد. اکنون که این مقدمه را مینویسم از صمیم قلب خوشوقتم که شعر اقبال اقلیم فارس را فتح کرده و هر واعظ و مدرس و شاعر و نویسنده و سیاستمدار و عارف و خواننده ایرانی سخن او را شنیده و یا از بردارد و کلامش روح افزای نغمه های موسیقی و زینت بخش کتب درسی و آرایشگر پیشانی عمارات عالیہ ایرانست.

چنانکه اشاره شد پیش از اینکه اقبال در ایران شناخته شود در جامعه مسلمانان هند و در بعض کشورهای اروپائی معروف بود. این شهرت علاوه بر اشعار

(۱) مرحوم عباس اقبال آشتیانی را بهمین سمت به بغداد و آقایان محیط طباطبائی و دکتر محمدتقی مقتدری را به هند و افغانستان اعزام نمودند.

و مقالات و خطابات او در هند و انگلستان و آلمان و فلسطین^۱ مرهون همت استاد و دوست او «پرفسور ریموند آرنولد نیکلسن»^۲ مستشرق و مترجم مثنوی معنوی به انگلیسی می باشد که «اسرار خودی»^۳ اقبال یعنی همان مثنوی را که جوهر عقاید فلسفی و عرفانی اوست به انگلیسی ترجمه نمود و همراه با مقدمه ای عالمانه بسال ۱۹۲۵ میلادی در لندن منتشر کرد. این ترجمه موجب شد که محافل ادبی و عرفانی جهان بخصوص در امریکا و اروپا اقبال را بشناسند و درباره نظرات فلسفی و سیاسی او بحث کنند. بعدها که پاکستان مستقل شد آثار اقبال را به زبانهای مختلف ترجمه کردند که عنوان این تراجم ضمن بحث در آثار اقبال بیان خواهد شد.

۲- لاهور مهد فرهنگ ایرانی

در جهان شرق چند شهر را می شناسیم که دارالعلم و قبه الاسلام و مرکز فرهنگ و تمدن اسلامی ایرانی بوده است که از آن جمله بلخ و مرو و نسا و ورافغان و هرات و دهلی و لاهور از همه معروفترند.

لاهور در کتب قدیم فارسی و عربی بصورت های: ألأهور، لهور، لوهاور، لوه رکوت لها نور، لوهاور، لهاور، لوهوور، لاهور، لاهور، لانهور ذکر شده ولی از قرن هشتم یبعد منحصرأ بصورت «لاهور» آمده است. لاهوریان امروز شهر خود را لوهوور (بادووا و مجهول)^۴ و نسبت به آنرا «لوهری»^۵ با واو مجهول و فتح هاء تلفظ می کنند. قدمت نام و آبادی لاهور تا حدود دو قرن قبل از میلاد مسیح میرسد ولی مقارن ظهور اسلام و در دوران تاخت و تاز مهلب بن ابی صفره^۶ (۴۴ هجری) و محمد بن

(۱) اقبال در سال ۱۹۳۱ در دومین مؤتمر اسلامی فلسطین شرکت نمود و نطقی مهیج در مجمع عمومی آن کفرانس ایراد کرد.

Prof. R. A. Nicholson (۲)

The secrets of Self (۳)

Lohore (۴)

Lohari (۵)

(۶) متوفی در ۸۳ هجری (۷۵۲ میلادی) از سوی امویان والی خراسان بود و از دره

خیبر وارد هند شده تا لاهور پیش راند و اموال و بنده بسیار با خود برد.

قاسم ثقفی^۱ (۹۳ هجری) و تا فتح آن ولایت بدست محمود غزنوی در سال ۴۰۵ هجری علیرغم موقع ممتاز سوق الجیشی آن اهمیت زیادی نداشته و از توابع ملتان محسوب میشده است^۲ گویند شهر لاهور را ابتدا راجه «لوهر چند» یکی از راجگان ملتان در تاریخی که نمیتوان تعیین کرد بنا نمود و به اینجهت آنرا «لوهرپور»^۳ نامیده‌اند. مرکز این شهر دژی بوده بنام «مندکور» یا «مندک کور» که محمود غزنوی آنرا از بیخ و بن برکند و بجای آن قلعه دیگری بنام «محمودپور»^۴ بنا نمود. در همین دژ بود که بنام محمود سکه زدند^۵ و آنجا مرکز آئین و تمدن و فرهنگ اسلامی ایرانی درهند و پادگان و مقر دولت غزنوی گردید. بعضی شرق شناسان پنداشته‌اند که «محمودپور» همان «مندکور» است که بعد از تصرف آن دژ بوسیله محمود به این نام تحریف شده است. لیکن هیچ دلیل تاریخی و لسانی برین مدعی موجود نیست. شهر اسلامی لاهور از بدو تأسیس پایگاه عمده‌ای برای شعر و ادب فارسی بود و زبان و تمدن ایرانی از آنجا به دهلی و سایر بلاد هند و آسیای جنوب خاوری راه یافت. دورانهای تاریخی و حکمرانان این شهر را بصورت ذیل میتوان طبقه‌بندی کرد:

۱- غزنویان هند از ۴۰۵ تا ۵۸۲ ه = ۱۰۱۴ تا ۱۱۸۶ م.

۲- غوریان و مماليك ایشان از ۵۸۲ تا ۶۸۹ ه = ۱۱۸۶ تا ۱۲۷۹ م.

۳- خلجیان از ۶۸۹ تا ۷۲۱ ه = ۱۲۸۹ تا ۱۳۲۱ م.

۴- تغلق شاهیان از ۷۲۱ تا ۸۱۵ ه = ۱۳۲۱ تا ۱۴۱۲ م.

۵- سادات از ۸۱۷ تا ۸۲۵ ه = ۱۴۱۴ تا ۱۴۴۵ م.

(۱) محمد بن قاسم بن حکم بن ابی عقیل ثقفی داماد و پسر عم حجاج که در هفده سالگی مأمور تسخیر سند و مکران گردید و تا ملتان و مرز هند پیش رفت (ف ۹۸ ه = ۷۱۷ م).

(۲) امروز ملتان جزء استان پنجابست.

(۳) پور و پوره یعنی شهر و آبادی بزبان پاراکریت.

(۴) یعنی محمودآباد.

(۵) يك سکه نقره ضرب سال ۴۱۹ بزبان سنسکریت و عربی از محمود در موزه

لاهور ملاحظه نمود.

- ۶- افغانستان لودی از ۸۵۲ تا ۹۳۲ هـ = ۱۴۴۵ تا ۱۵۲۶ م.
- ۷- بابر و همایون از ۹۳۲ تا ۹۴۷ هـ = ۱۵۲۶ تا ۱۵۴۰ م.
- ۸- افغانستان سوری از ۹۴۷ تا ۹۶۲ هـ = ۱۵۴۰ تا ۱۵۵۵ م.
- ۹- دوران عظمت امپراطوری مغول کبیر از ۹۶۲ تا ۱۱۷۳ هـ = ۱۵۵۵ تا ۱۷۰۷ م.
- ۱۰- دولت سیکان از ۱۱۸۲ تا ۱۲۶۵ هـ = ۱۷۶۷ تا ۱۸۴۹ م.
- ۱۱- دوران استعمار انگلستان از سال ۱۸۴۹ تا ۱۹۴۸ میلادی.
- ۱۲- دوران استقلال پاکستان از ۱۹۴۸ میلادی تا امروز.

۳- محیط فکری و اجتماعی لاهور در عصر اقبال

در سالهای آخر قرن نوزدهم میلادی گرچه هند در زیر زنجیر استعمار دست و پا میزد ولی مردم آن بحکم جبر زمان و بر اثر پیشرفت دانش و فرهنگ و رواج مطبوعات و ترقی وسائل سفر و وسائط ارتباط سریع... رفته رفته از خواب عمیق قرون بیدار میشدند و چشم انداز رهائی از ترس و ظلم و فقر و رسیدن به سر منزل شرف و آزادی، اندیشه صاحب نظران و روشنفکران را بخود جلب می کرد. این جنب و جوش در لاهور بیش از سایر بلاد هند محسوس بود و مسلمانان در پرتو برخورد افکار شرق و غرب در آن شهر و کوششهایی که برای احیاء مآثر و آثار اسلامی و شرقی بوسیله اروپائیان مبذول میکردید و تحت تاثیر انجمنها و مجلات و جرایدی که برای حمایت اسلام و تحقیق در السنه و علوم و معارف اسلامی تاسیس میشد و مدارس که بسبب مغرب زمین با برنامه های تازه افتتاح میکردید... اندک اندک بفکر تحصیل آزادی افتادند و شوق شکستن زنجیرهای غلامی در سرشان روزافزون شد. مظاهر عزم و اراده ملی بصورت نطق و خطابه و شعر و اجتماعات تجلی می کرد و اعضاء مسلم لیگ^۱ و درس خوانده های دانشگاههای

(۱) این حزب در سال ۱۹۰۶ بوسیله مسلمانان و بعض انگلیسی ها در هند تاسیس شد و هدفش اعتلاء و استقلال سیاسی مسلمانان بود.

پنجاب^۱ و علیگهر^۲ حرفهای تازه‌ای از آزادی خواهی و استقلال طلبی بر زبان می‌آوردند که لااقل دوست سال بود درهند شنیده نمیشد.

از جمله اندیشه‌های وسوسه‌انگیز که در سالهای آخر قرن نوزدهم جوانان پر شور مسلمان را در لاهور سرگرم نموده بود رؤیای تشکیل دولت جهانی اسلامی و «اتحاد مسلمانان»^۳ بود که از تعلیمات و تبلیغات مرحوم سید جمال‌الدین محمد بن صفدر اسدآبادی معروف به افغانی (۱۲۵۴ تا ۱۳۱۵ هـ = ۱۸۳۸ تا ۲۱۸۹۷) سرچشمه می‌گرفت و در جهان اسلام و لوله انداخته بود. جمعیت‌های «دینی - سیاسی» مانند انجمن حمایت اسلام^۴ و جماعت اسلامی^۵ و جمعیت علمای اسلام^۶ یکی بعد از دیگری تشکیل میشد و روزنامه‌های فارسی و اردوی لاهور شروع به نشر مقالات و اشعار پرشوری درین زمینه نمودند. از جمله شیفتگان افکار اسدآبادی یکی هم شیخ محمد اقبال سیالکوٹی بود که برای ادامه تحصیل در لاهور بسر می‌برد. وی بقدری مجذوب فکر «اتحاد مسلمانان» شد که تا زنده بود درین راه قدم میزد و بعد از آنکه در لندن رسماً به طرفداران اتحاد اسلام پیوست سعی کرد این فکر را باروش فلسفی و منطقی تکمیل کند و آنرا از قوه به فعل آورد. دو دیوان «اسرار خودی» و «رموز بی‌خودی» بر اثر همین اندیشه بوجود آمد و نطق تاریخی او در کرسی ریاست مسلم لیگ در اله آباد^۷ که تأسیس یک کشور مستقل اسلامی را در استانهای سند و

(۱) در سال ۱۸۷۳ در لاهور تأسیس شد.

(۲) در سالهای آخر قرن نوزدهم در شهر علیگهر دایر گردید.

(۳) Pan Islamisme

(۴) این انجمن بعد از تشکیل «مسلم لیگ» در دهه اول قرن حاضر در لاهور تأسیس شد. مجله مخزن به زبان اردو ناشر افکار آن بود و اشعار اقبال ابتدا درین مجله چاپ گردید و موجب شهرت او در سراسر هند شد.

(۵) این جماعت هنوز در لاهور دایر و بسیار بانفوذ است. مولانا مودودی (ابوالاعلی) امیر جماعت اسلامی و از اجله علمای پاکستان است و تا سال ۱۳۵۲ هجری خورشیدی که اینجانب سفیر ایران در پاکستان بود این جماعت صدهزار عضو داشت.

(۶) مولانا مفتی محمود روحانی بانفوذ پیشاور رئیس این جمعیت است.

(۷) این اجلاس و نطق در سال ۱۹۳۵ میلادی وقوع یافت.

بلوچستان و پنجاب و پیشاور پیشنهاد کرد میوه این نظریه بود. وی در فصلی از دیوان^۱ مشهور خود «جاوید نامه» در يك سیر رؤیائی درباره سید جمال الدین چنین میگوید:

سیدالسادات مولانا جمال زنده از گفتار او سنگ و سفال
و در همان فصل نظر خود را درباره حکومت جهانی اسلامی و تخطئه وطن پرستی بصورت خاک پرستی از زبان سید چنین فرماید:

لرد مغرب آن سراپا مکر و فن اهل دین را داد تعلیم وطن
او به فکر مرکز و تو در نفاق بگذر از شام و فلسطین و عراق
تو اگر داری تمیز خوب و زشت دل نبندی با کلوخ و سنگ و خشت...
می نگنجد آنکه گفت الله هو در حدود این نظام چارسو
و در پر تو تعالیم سید جمال الدین نظرانی درباره «ناسیو نالیزم و انتر ناسیو نالیزم اسلامی» بیان می کند و نقاط ضعف رژیمهای اشتراکی و نیز رژیمهای مبتنی بر قدرت مطلقه (ملوکیت) را برمی شمرد و بعد از حمله شدید به کسانی که وطن محدود خاکی را در برابر وطن «ایدئولوژیک» و همبستگی عقیدتی علم کرده اند و کور کورانه پرستش خاک بدون داشتن هدف مشترك را تبلیغ می کنند بصراحت لزوم تشکیل يك حکومت جهانی اسلامی را براساس قرآن مجید و سنت محمدی پیشنهاد می نماید.

در ایام دانشجویی اقبال علاوه بر فکر اتحاد اسلام جنبه ها و رشته های مختلف فلسفه جدید در لاهور مورد علاقه شدید جوانان بود و از حرفهای تازه ای که می شنیدند و افقهای نوظهور فکری که در برابر چشمشان باز میشد لذت می بردند. در آن ایام فیلسوفی اسلام شناس از انگلستان بنام «سر طامس آرنولد»^۱ در دانشکده دولتی^۲ لاهور سمت ریاست بخش و استادی فلسفه داشت. این استاد علاوه بر تدریس

فلسفه به جوانان مستعد از جمله محمد اقبال در بین ایشان مقام مرادی و مرشدی پیدا کرده بود و بر اثر تشویق و نفوذ معنوی او بود که اقبال رشته فلسفه را برای دوره فوق لیسانس و دکتری برگزید و به انگلستان و آلمان رفت.

فلسفه و عرفان و منطق و کلام و نیز ادبیات عربی و فارسی در مدارس عالیۀ لاهور در آن ایام از ارکان برنامه تحصیلی بشمار میرفت. گرچه زبان فارسی رونق و رواجی نداشت و جای خود را به زبان انگلیسی داده بود و زبان اردو بصورت زبان مشترک مسلمانان و زبان شعر و دین جای فارسی را میگرفت معذک هنوز زبان فارسی حرمت خود را ازدست نداده و در بین خواص رایج بود و خانواده‌های اصیل لاهور آن را جزء شئون اعیانی و اصالت خانوادگی حفظ میکردند و این وضع کم و بیش تا امروز هم ادامه دارد.^۱ به اینجهت اقبال که زبان فارسی میراث خانوادگی او بود^۲ به آموختن آن توجه خاص مبذول داشت و فارسی را مثل اردو فراگرفت و اشعارش را به این دوزبان سرود. منتهی چون اردو زبان یکدست و اصلیی نیست^۳ و برای بیان افکار دقیق و عالی رسایی ندارد ناچار زبان فارسی را برای شرح افکار فلسفی و اجتماعی انتخاب کرد تا شعاع و میدان افادۀ وسیع تری داشته باشد.

مسأله دیگری که در عصر اقبال در لاهور جلب توجه میکرد غرب زدگی و احساس حقارت در برابر اروپائیان بود. مسلمانان آن عصر نه تنها در هند بلکه در سراسر جهان خود را خوار و کوچک و عقب افتاده می پنداشتند و بعضی دین اسلام را موجب این پس ماندگی میدانستند. پیشرفت علوم تجربی و رواج فلسفۀ مادی و لابلایگری و فرنگی مآبی اشراف و نوکربابی و کوچکی آنان در برابر مأموران انگلیسی سبب شده بود که مسلمانان هند غرور ملی خود را یکسره ازدست بدهند

(۱) صدها خانواده اصیل ایرانی مثل خانواده آقاخان محلاتی و خانواده قزلباش و خانواده اصفهانی... بعد از متجاوز از صد سال که درهند هنوز به فارسی حرف میزنند.

(۲) زبان غالب اهل دانش و اعیان کشمیر تا امروز فارسی است.

(۳) غالب دهلوی فرماید:

فارسی بین تا بینی نقشهای رنگ رنگ بگذر از مجموعه اردو که بی رنگ منست

وبه هر چه مربوط به سنن و آداب و صنایع و علوم شرقی و اسلامی بود حتی بدین اسلام بدیده بی‌اعتنائی بنگرند. این عقده حقارت که در بعض طبقات ریشه دوانده بود اقبال و سایر جوانان حساس و مترقی لاهور را می‌آزرد و در صدد چاره‌جویی بودند. اشعار اقبال پر است از حمله و تعرض به آن افراد خودباخته و مجذوب غرب و دعوت به خودشناسی و همدستی با سایر مسلمانان و تجدید عظمت از دست‌رفته اسلام و انضمام افراد پراکنده و ملت‌های جدا سر مسلمان بیکدیگر و تشکیل يك حکومت جهانی اسلامی مبتنی بر کتاب خداوند و سنت رسول‌الله و سیره صحابه کرام.

آنکه نام تو مسلمان کرده است	از دویی سوی یکی آورده است
خویشتن را ترك و افغان خوانده‌ای	وای بر تو آنچه بودی مانده‌ای!
وارهان نامیده را از نامها	ساز با خم در گذر از جامها
ای که تو رسوای نام افتاده‌ای	از درخت خویش خام افتاده‌ای
صد ملل از ملتی انگیزی	بر حصار خود شبیخون ریختی
يك شو و توحید را مشهود کن	غائبش را از عمل موجود کن

۴- طلوع کوکب اقبال

صد و يك سال پیش یعنی در تاریخ هجدهم آبان ۱۲۵۶ هجری شمسی مطابق با نهم نوامبر ۱۸۷۷ میلادی^۱ در شهر سیالکوت از بلاد پنجاب کودکی چشم برین جهان گشود که مقدر بود مسلمانان هند را از خواب غفلت بیدار کند و آنان را به سر

(۱) مرحوم مجتبی مینوی در رساله اقبال لاهوری (ص ۷) و مرحوم سروش در مقدمه کلیات اقبال (ص ۸) و سایر نویسندگان فارسی بتقلید از محققان قدیم پاکستان تاریخ ولادت اقبال را بر اثر اشتباهی که در دفتر موالید شهرداری سیالکوب پیش آمده بود بیست و دوم فوریه ۱۸۷۳ برابر با بیست و چهارم ذیحجه ۱۲۸۹ قمری ثبت کرده‌اند ولی فقیر سید وحیدالدین پاکستانی طی تحقیقی در کتاب روزگار فقیر (ج ۲ ص ۲۳۷-۲۳۹) تاریخ مذکور در متن را تاریخ درست ولادت اقبال آورده و دولت پاکستان نیز همین تاریخ را برسمیت شناخته است - تمبر یادبودی هم که در صدمین سال ولادت او در ایران و پاکستان چاپ شد همین تاریخ را ثبت کرده است.

منزل شرف وسعادت رهبری نماید و پرچم و کشوری قرین عظمت و افتخار برای ایشان تدارك ييند. نام این نوزاد محمد اقبال بود. خود او درباره ميلاد خویش چه خوب گفته است:

نعره زد عشق که خونین جگری پیدا شد حسن لرزید که صاحب نظری پیدا شد
فطرت آشفت که از خاک جهان مجبور خودگری خودشکنی خودنگری پیدا شد
نیاگان اقبال از برهمنان و پانديت‌های عالی مقام کشمیر بودند که در عهد سلطنت شاه زین‌العابدین ملقب به «بده شاه» مشرف به دین اسلام شدند^۱ و بنام خاندان «سپرو»^۲ موسوم گردیدند. اقبال به کشمیری بودن و برهمن‌زادگی خود در اشعار تصریح کرده است:

تم گلی ز خیابان جنت کشمیر دل از حریم حجاز و نوازشیراز است

میر و مرزا به سیاست دل و دین باخته‌اند جز برهمن پسری محرم اسرار کجاست

مرا بنگر که در هندوستان دیگر نمی‌بینی

برهمن زاده‌ای رمز آشنای روم و تبریز است

نخستین سپرو از اجداد اقبال که به اسلام گرائید «بابالوحج» یا «لولی حاجی»

(۱) سلطان زین‌العابدین در سال ۸۷۲ هجری بر سریر سلطنت کشمیر نشست. وی دهمین پادشاه مسلمان کشمیر است. پنجاه و یک سال و دو ماه و سه روز سلطنت کرد و در عمر شصت و نه سالگی بسال ۸۷۷ بدرود زندگی گفت. او را «بده شاه» یعنی شاه کبیر لقب دادند. به اتفاق مورخین هیچک از پادشاهان و راجگان کشمیر در عدل و سیاست بنیاد او نرسیده است. روابط سیاسی و هنری و فرهنگی ایران و کشمیر و شهرت کشمیر در ایران از زمان او آغاز شد و خود شاعری شیرین سخن بود.

(۲) رینتجن شاه به سال ۷۲۶ هجری قمری نخستین پادشاه کشمیر بود که مسلمان شد و همه مردم کشمیر با او مسلمان شدند.

(۳) یعنی ملا و درس خوانده.

نام داشت که در روستای «چکو» از دهستان «ادون» در بخش «پهلگام»^۱ متولد شد. اقبال در نامه‌ای بزبان اردو که بتاريخ پنجم اکتبر ۱۹۰۵ به برادر بزرگ خویش شیخ عطاء محمد نوشته درباره نیاگان خود چنین آورده است: «شما و پدر بزرگوارمان از شنیدن این خبر خوشحال خواهید شد که امروز بعد از جستجوی بسیار سراغ نیاگان خود را بدست آورده‌ام. بابالولی حج از مشایخ معروف کشمیر بوده است. در تاریخ کشمیر تألیف خواجه اعظم بر حسب اتفاق بنام او برخوردیم. آنچه پدر بزرگوار ما از بزرگان خانواده شنیده‌اند بطور کلی درست است. روستای اصلی خانواده‌ما «لوچر» نبوده بلکه «چکو» از بلوک «ادون» بوده است. بابالولی حج دوازده سال بیرون از کشمیر و در سیر و سیاحت بسر برد و این دوری از وطن بسبب اختلافی بود که با همسر خود داشت. بعد از اینکه به کشمیر برگشت به حلقه ارادت حضرت بابانصرالدین^۲ پیوست که او مرید حضرت نورالدین ولی بود. بقیه عمر را در خانقاه نصرالدین بسر برد^۳ و بعد از مرگ هم در کنار مرشد خود بخاک سپرده شد...^۴»

خانواده «سپرو» بعد از قبول اسلام^۵ بیشتر به کشت و زرع می‌پرداختند. یکی از اعقاب بابالولی حاجی بنام شیخ محمد اکبر عارف که از زهاد زمان بود چند بار از زادگاه خود به پنجاب سفر کرد و از آن پس رفت و آمد خاندان «سپرو» به آن ناحیت آغاز گردید. در پشت چهارم از اعقاب او چهار برادر بودند بنام شیخ محمد

(۱) از بخشهای باصفای کشمیر که شکارگاه و مرتع است.

(۲) بابانصرالدین از مشایخ کشمیر و جانشین شیخ نورالدین ولی ریشی بوده است.

(۳) بابالولی حج را در «چراشریف» در آرامگاه شیخ نورالدین ولی ریشی (رئیس و پیشوا) و در کنار مرشدش بابانصرالدین دفن کردند - رجوع شود به واقعات کشمیر (تاریخ اعظمی) نوشته خواجه محمد اعظم دیده‌میری (۱۱۵۱-۱۱۸۵ هـ) چاپ کشمیر.

(۴) رجوع شود به رساله «علامه اقبال» نوشته احمد ندیم قاسمی چاپ لاهور ۱۹۷۷ میلادی.

(۵) اینکه مرحوم مینوی در رساله اقبال لاهوری تاریخ مسلمان شدن خانواده اقبال را دو قرن و کسری قبل نوشته‌اند با توجه به نامه اقبال و تصریح محققان زمان مابینت دارد و این تاریخ لااقل مربوط به پانصد سال پیش می‌شود.

رمضان و شیخ محمد رفیق و شیخ عبدالله و یک برادر دیگر که نامش در تذکرها ثبت نشده است^۱ این چهار برادر در عهد حکمرانی افغانه درانی^۲ از قریه «لولی هار» از زادگاه خود به پنجاب مهاجرت کردند و در شهر سیالکوت^۳ سکنی گزیدند. برادر بزرگتر شیخ محمد رمضان مردی بود روحانی و متصوف و سرگرم عبادت و تألیف کتب. چند کتاب و رساله در تصوف بزبان فارسی نوشته است.^۴ ازو فرزند ذکوری باقی نماند. برادر دوم شیخ محمد رفیق در سیالکوت دکان پارچه فروشی و بزازی باز کرد و بکسب مشغول شد. اورا دو پسر بود یکی شیخ نور محمد و دیگری شیخ غلام محمد که نور محمد در دکان پدر همکار او بود ولی غلام محمد در قصبه «روبر» در اداره آب به خدمت پرداخت و همانجا درگذشت.^۵ برادر سوم شیخ عبدالله در روستای «جتیکی» در حومه سیالکوت کشاورزی میکرد و بعدها اولاد او به حیدرآباد منتقل شدند و در آنجا مشغول کشاورزی گشتند. برادر چهارم که نامش نامعلومست در لاهور بسر می برد و همانجا مرد و فرزندى بر جای نگذاشت.

۵- پدر و مادر اقبال

شیخ نور محمد چنانکه اشاره شد در دکان پدر بکار پارچه فروشی ادامه داد.

(۱) احمد ندیم قاسمی ص ۳

(۲) در سال ۱۱۶۶ که دولت مغولی با بری ناتوان شده بود شخصی بنام عبدالله خان از افغانه درانی ملقب به «اشک آقاصی» = در ترکی یعنی خربدر» سلطنتی در کشمیر تأسیس کرد که تا اوائل قرن سیزدهم هجری که سیکها کشمیر را گرفتند ادامه داشت - عبدالله خان مردی ستمکار بود و کشمیر را غارت و ویران کرد. درین باره گفته اند:

پرسیدم از خرابی گلشن ز باغبان افغان کشید و گفت که افغان خراب کرد
(تاریخ حسن چاپ سرینگر ج ۲ ص ۶۵۲)

(۳) شهرست در شمال شرقی پاکستان از توابع لاهور که حدود دویست هزار جمعیت دارد و از لحاظ نظامی و نیز صنایع و وسائل جراحی و ادوات ورزشی حائز اهمیت است.

(۴) احمد ندیم قاسمی ص ۳

(۵) شیخ محمد رفیق برای ملاقات پسر به «روبر» رفت و همانجا درگذشت و

مدفون شد.

لیکن چون علاقه بسیار به مجالست و مصاحبت اهل علم و مشایخ طریقت و شریعت داشت دکانش بصورت دارالعلمی درآمده بود که معتقدان مشرب‌های مختلف اسلامی در آن جمع می‌شدند و به بحث و افاده و استفاده می‌پرداختند. او را «شیخ تھو» می‌خواندند و میرحسن یکی از دوستان عالم او که بعدها معلم و مربی محمد اقبال شد او را «نخوانده ملا»^۱ لقب داده بود. از جمع دوستان و هم‌نشینان شیخ نورمحمد نامی هم از شیخ عبدالعلی هروی واعظ و معلم مشهدی که برای موعظه و سیاحت به‌هند آمده بود می‌برند^۲. وی مثنوی را خوب می‌خواند و خوب تفسیر می‌کرد بطوری که در دل‌ها می‌نشست و حاضران بخصوص شیخ نور محمد را مجذوب می‌کرد. شیخ نور محمد قرائت کلام‌الله مجید را موجب پیشرفت دنیا و عقبی می‌دانست و پیوسته به اقبال توصیه می‌کرد که قرآن را چنان بخوان که گوئی خداوند با تو هم‌کلام است یا قرآن بر تو نازل شده است.

شیخ نورمحمد مردی بود بلند بالا و چهارشانه و خوش پوش و خوش ذوق و خوش سیما. وی عمری دراز کرد و در تاریخ هفدهم اوت ۱۹۳۵ در حدود صد سالگی وقتی که پسرش اقبال به‌قله شهرت رسیده و نام «علامه اقبال» سراسر هند را پر کرده و به‌کرسی ریاست حزم مسلم لیگ بالا رفته بود بدروند زندگی گفت و درگورستان «امام صاحب» لاهور مدفون گردید. اقبال ماده تاریخی برای سال ارتحال پدرسروده که بر سنگ مزار او ثبت است. این ماده تاریخی بشرح ذیلست:

پدر و مرشد اقبال ازین عالم رفت

ما همه راه‌روان، منزل ما ملک ابد

هاتف از حضرت حق خواست ز تاریخ رحیل

(۱) احمد ندیم قاسمی ص ۲

(۲) این قصه را از مرحوم حاج میرزامهدی پویا یزدی پیشوای دینی و رئیس انجمن ایرانیان پاکستان شنیدم و او شیخ عبدالعلی را دیده و باوی معاصر بوده است. مرحوم پویا عقیده داشت محبت اهل بیت و علاقه به مثنوی معنوی در اقبال یادگار صحبت شیخ عبدالعلی بوده است.

آمد آواز «اثر رحمت» و «آغوش لحد»

۱۳۴۹

۱۳۴۹

مادر اقبال زنی پرهیزگار و از خاندانی شریف و مسلمان بود و «امام بی بی» نام داشت. این بانوی ارجمند به قرائت قرآن مجید و ادای عبادات واجب و مستحب اهتمام بسیار می نمود و پیداست تربیت او تاچه حد در پرورش شخصیت و افکار اقبال مؤثر بوده است. مرگ امام بی بی در تاریخ نهم نوامبر ۱۹۱۴ در لاهور اتفاق افتاد و همانجا به خاک سپرده شد. اقبال به زبان اردو در رثاء مادر منظومه ای بنام «بیاد والدۀ مرحومه»^۱ سروده و اکبر الله آبادی^۲ نیز مرثیه و ماده تاریخی به اردو و فارسی ساخته است. ماده تاریخ فارسی اکبر بر سنگ مزار «امام بی بی» حک شده است بدین شرح:

مادر مخدومه اقبال رفت سوی جنت زمین جهان بی ثبات
گفت اکبر با دل پردرد و غم «رحلت مخدومه» تاریخ وفات

۱۳۳۳

۶- تحصیلات اقبال

چنانکه گفتم اقبال در خانواده ای مقدس و با ایمان در بین بانگ اذان و تلاوت قرآن متولد شد و در محیطی روحانی و عرفانی که پیوسته سخن از کلام خدا و حدیث رسول خدا و ائمه دین و اشعار عرفانی و اخلاقی مانند کلمات سنایی و عراقی و رومی و سعدی و حافظ و جامی و فیضی... در میان بود پرورش یافت و از کودکی گوشش با این سنخ مطالب مأنوس گردید.

وی از بین دو پسر و چهار دختر شیخ نورمحمد از همه جوانتر بود. نورمحمد برسم زمان او را برای فرا گرفتن قرآن و آموختن خواندن و نوشتن به مکتبی در مسجد

(۱) رخت سفر ص ۲۵

(۲) شاعر فارسی و اردو معاصر اقبال

حسام‌الدین واقع در محله کشمیریان سیالکوت فرستاد^۱. پس از آموزش در مکتب خانه او را به دبیرستان «اسکاج میشن سیالکوت» که شامل دبستان و دوره اول متوسطه بود گذاشتند و اقبال به سال ۱۸۹۳ میلادی گواهی نامه دوره اول متوسطه را از آن دبیرستان بدست آورد^۲. بعد وارد کالج «اسکاج میشن» سیالکوت شد و در آن دانشکده علاوه بر سایر علوم متداول زبان فارسی و عربی را در محضر مولانا سید میر حسن که لقب شمس العلماء^۳ داشت و از دوستان پدر اقبال بود فراگرفت و نیز بفرار گرفتن ادبیات اردو رغبت فراوان نشان داد^۴. صحبت مولوی سید حسن در وجود اقبال بسیار مؤثر افتاد و هم او بود که بعد از آشنائی با استعداد اقبال وی را بنظم اشعار در زبان اردو ترغیب نمود. ابتدا اشعار اقبال در محیط دانشکده و برای دانشجویان خوانده میشد ولی بعد به پاره‌ای محافل دینی و سیاسی سیالکوت رسید. وی برای حصول اطمینان از درستی و مرغوبی اشعارش شروع به مکاتبه با فصیح‌الملک نواب میرزا «داغ»^۵ دهلوی (۱۸۳۱-۱۹۰۵ م) که در آن زمان از اساتید سخن اردو بود نمود و منظومه‌های خویش را برای تصحیح نزد او فرستاد. «داغ» با روی گشاده پذیرفت که

(۱) مجله هنر و مردم - شماره ویژه اقبال - آبان ماه ۱۳۵۶ ص ۷.

(۲) مقدمه کلیات اقبال بکوشش مرحوم احمد سروش ص ۳۰ و سایر منابع. از دوران مکتب و دبستان اقبال قصه‌های زیاد در سیالکوت و لاهور بر سر زبانهاست. درباره حاضر جوابی او گفته اند روزی دیر به دبستان آمد. آموزگار گفت: اقبال دیر آمدی! او پاسخ داد: اقبال همیشه دیر میرسد!

(۳) شمس العلماء لقبی بود که از سوی مقامات انگلیسی به بعضی اهل علم داده می‌شد خواه مسلمان بودند یا هندو و زردشتی.

(۴) زبان مادری اقبال «پنجابی» بود و اردو را بدرس آموخت.

(۵) هنگام سفر به اروپا (۱۹۰۵) قطعه‌ای به اردو سروده و از فراق سید حسن نالیده است. ترجمه آن قطعه چنین است:

«او شمع بارگاه خاندان مرتضوی است - آستانش چون حرم برایم محترم خواهد بود
از انقباس او غنچه آرزویم بشکفت - و مروت او مرا نکته‌دان ساخت - دعا کن که خدای
آسمان وزمین - مرا بار دیگر بزیارت او شاد گرداند» - احمد ندیم قاسمی ص ۱۰

(۶) برای شرح احوال داغ رجوع شود به «تاریخ ادبیات اردو» تألیف رام بابو سکسینا به انگلیسی و ترجمه اردوی میرزا عسکری چاپ نولکشور - لکنهو.

اشعار اقبال را که هنوز سالتش به بیست نرسیده بود تصحیح کند و دیری نگذشت که قریحه اقبال تاجائی ترقی کرد که داغ صراحة نوشت «شعر اقبال دیگر نیازی به تصحیح ندارد»^۱ و مقدر بود زنده بماند تا شهرت و محبوبیت اقبال را که موجب افتخار او بود به چشم ببیند. اقبال علاوه بر داغ گاه اشعار خود را نزد مولانا حالی پانی پتی و مولانا شبلی نعمانی^۲ و مولانا گرامی جالندری برای اظهار نظر میفرستاد و هر سه تن که از شاعران معروف فارسی و اردوی نیمه دوم قرن نوزدهم در هند بوده اند از اشعارش ستایش و تمجید کرده اند.

۷- تحصیلات دانشگاهی

اقبال بسال ۱۸۹۷ در عمر بیست و چهار سالگی موفق به دریافت دیپلم لیسانس از کالج اسکاج میشن شد. درین موقع مردی شده بود دارای چهره ای گشاده و صورتی بزرگ. بلندقد و چهارشانه با ابروهای پرپشت و چشمانی نافذ برنگ خرمائی. بینی او بزرگ ولی خوش ترکیب بود و لب بالای او کمائی و حساس و متبسم می نمود. چانه و آرواره ای محکم داشت، عضلات گردنش قوی بود و قدی رشید و بلند و رویهم رفته قیافه ای مردانه و جدی داشت.

فکر بلند و طبع ترقی جوی اقبال جوان و دورین او را بر آن داشت که دنبال حرفه پدر نرود و خود را پایبند دکان پارچه فروشی نسازد. دریافته بود که برای جامعه مسلمانان هند رسالتی بعهده او محولست و باید به سرانجام رساند. در محیط محدود سیالکوت ادای این رسالت میسر نمیشد و بایستی فضائی وسیع تر پیدا میکرد. این فضای وسیع در شهر لاهور آماده بود که سواد اعظم بود و دانشگاه بزرگ پنجاب^۳

(۱) مقدمه کلیات ص ۳۵.

(۲) شهرت شبلی نعمانی بیشتر به سبب کتاب مبسوط و سودمند اوست در تاریخ ادبیات فارسی، این کتاب را مرحوم فخر داعی گیلانی بفارسی برگردانده و در طهران چاپ شده است.

(۳) The Punjab University در سال ۱۸۷۳ یعنی بیش از صد سال پیش تأسیس شده و بزرگترین دانشگاه پاکستانست.

آنجا دایر شده استادان اروپائی و هندی مشغول پژوهش و تدریس بودند. در آنجا جراید و مجلات مشهور و پرنیراژ به فارسی و اردو و انگلیسی منتشر می شد و احزاب و جمعیت های سیاسی و ادبی و دینی گرم کار بودند و بسیاری از تعلیم یافتگان مکتب «سرسید احمد خان» و فارغ التحصیلان دانشگاه علیگره مشاغل مهم اداری و اجتماعی را به عهده داشتند.

این چشم انداز امید بخش شیخ محمد اقبال جوان را بر آن داشت که رهسپار لاهور شود. خوشبختانه بقدری خوب از عهده امتحانات دوره کالج سیالکوٹ برآمده بود که علاوه بر دو مدال طلا یک بورس تحصیلی هم به او جایزه داده بودند و او با استفاده از این کومک هزینه تحصیلی در همان سال در دانشکده دولتی لاهور^۱ ثبت نام کرد و بتحصیل مشغول شد.

وی رشته فلسفه را برای دوره فوق لیسانس برگزید و شاید شهرت و سرشناسی استاد آن رشته بود که او را جذب نمود. این استاد «سرطامس آرنولد» نام داشت و پیش از اینکه به لاهور بیاید ده سال در علیگره تدریس کرده بود.^۲ اقبال نزد آرنولد به تحصیل پرداخت. وسعت اندیشه و خلاقیت فکری و شوق و عشق او به فلسفه بحدی بود که در زمانی اندک استاد را مجذوب خود نمود تا جایی که درباره اش گفت: «این دانشجو استاد را محقق و محقق را محقق تر می سازد»^۳ فیض تربیت او نهالی را که میر حسن در سیالکوٹ کاشته بود بیار آورد و از اقبال مردی مجاهد و اندیشه مندی عمیق و مسلمانی معتقد ساخت که نه تنها خود بر مدارج عالیه علم و شهرت بالا رفت بلکه ملت اسلامی هند را بسوی شرف و استقلال رهنمون گردید.

(۱) پیشوای آزادی خواهان هند و مؤسس دانشگاه اسلامی علیگره که از شعرا و محققان و شاعران مشهور هند بوده است. شاگردان مکتب او بنیان گذاران پاکستانند.

(۲) از عصر اقبال تا امروز این دانشکده از مراکز مهم علمی لاهور است.

(۳) دکتر آرنولد در دانشگاه علیگره استاد مولانا شبلی نعمانی مؤسس «ندوة العلماء» و مؤلف تاریخ ادبیات ایران بوده است.

(۴) هنر و مردم - ویژه نامه اقبال ص ۱۱

دکتر آرنولد علاوه بر فلسفه جدید در علوم اسلامی و زبان و ادب عربی متبحر بود و کتاب معروف او «اشاعه اسلام» برین مدعی گواه صادقیست^۱

آرنولد نه تنها معلم فلسفه برای اقبال بود بلکه مثل يك مرشد و مربی به پرورش روحی و اخلاقی او همت گماشته بود. گویند روزی اقبال ملائی را دید که دروغ می گوید. بقدری ناراحت شد که تا چند روز بیقراری میکرد و به کلاس نمی آمد. دکتر آرنولد علت را ازو سؤال نمود و اقبال ماجری را شرح داد. آرنولد پدرانه گفت: فرزندم! درزندگی با اتفاقات بیشماري ازین قبیل روبرو خواهی شد. این سخن را بقدری گیرنده و صادقاته بیان کرد که موجب آرامی خاطر اقبال شد و به مدرسه برگشت.

علاقه اقبال به دکتر آرنولد به اندازه ای بود که وقتی او به لندن بازگشت^۲ منظومه ای به اردو بنام «ناله فراق» سرود و از دوری مرشد و استاد خود سخت بنالید. درین قصیده دو بیت فارسی بشرح ذیل تضمین کرده است:

«تا ز آغوش وداعش داغ حسرت چیده است»

«همچو شمع کشته درجسم نگه خوابیده است»

.....

«ابر رحمت دامن از گلزار من برچید و رفت»

«اندکی بر غنچه های آرزو بارید و رفت»

و این ناله فراق و شوق دیدار آرنولد و از سوی دیگر جاذبیت و علاقه استاد و تشویق او از اسباب عمده مسافرت اقبال به لندن بود.

۸- آغاز شهرت

اقبال از کودکی طبع شعر داشت و محیط علمی و عرفانی دکان پدر و تاثیر

(۱) احمد ندیم قاسمی ص ۱۵

(۲) دکتر آرنولد در تاریخ بیست و ششم فوریه ۱۸۹۷ از خدمت دانشگاه پنجاب استعفاء کرد و به لندن برگشت.

معاشرت دوستان شیخ نورمحمد این قریحه را در وجودش تربیت میکرد. وقتی وارد دبیرستان شد به تشویق استادش شمس العلماء میرحسن گاهگاه اییاتی به اردو میسرود و چنانکه گذشت در دوره تحصیل در کالج گاه اشعارش را برای تصحیح نزد «داغ» میفرستاد. چون به لاهور آمد و با آزادی خواهان و طرفداران اتحاد اسلام آشنا شد و به مجالس «مشاعره»^۱ و مجامع ادبی و دینی رفت و آمد کرد بهر مناسبت اشعاری میسرود که مورد پسند همگنان بود. مخصوصاً که بمقتضای ذوق اهل زمان گاه مضامین و حتی منظومه های مشهور انگلیسی را به شعر اردو بر میگرداند و طبقه جوان را مجذوب میساخت. اقبال درین اوقات در عین حال که آرزومند عظمت مسلمانان بود مانند سایر آزادی خواهان هندی از استقلال هند بزرگ و یک پارچه طرفداری میکرد^۲ و اشعار آغاز جوانی او همه در اطراف حماسه ملی و مضامین وطنی دور میزند.

نخستین منظومه حماسی او در اجلاس سالانه مسلمانان کشمیری (۱۸۹۹ م) در انجمن حمایت اسلام در پانزدهمین سالروز آن انجمن بنام «نالہ یتیم» قرائت شد که مورد تحسین فوق العاده اعضاء انجمن واقع گردید. سال بعد در همان انجمن منظومه دیگری با عنوان «خطاب یتیم به هلال عید» خواند که بیش از پیش موجب اشتها وی شد. بعد منظومه های دیگر وطنی از قبیل «قرآن» و «نیاشواله»^۳ و «فریاد امت»^۴ یکی بعد از دیگری در جهت بیداری ملت و وضع اسف بار هند استعمار

(۱) در سراسر هند بخصوص بین مسلمانان مجالس مشاعره مورد توجه و استقبال عمومی است. در مجلس مشاعره شاعران درباره يك موضوع معین اشعار خود را با آواز می خوانند و مردم ایشانرا تشویق میکنند - مجالس مشاعره باید وسیع و آراسته و پر نور و گل باشد و یکی از رجال سیاست یا ادب بر آن ریاست کند.

(۲) درین زمان هنوز مسلمانان از «کنگرس» جدا نشده بودند. مسلم لیگ بسال ۱۹۰۶ تأسیس گردید.

(۳) یعنی شعلہ نو - این منظومه در مجموعه «رخت سفر» (ص ۶) مندرجست.

(۴) رخت سفر ص ۵۳

شده درمجامع ادبی انتشار می‌یافت که از همه معروفتر «کوهستان هماله»^۱ بود. این منظومه که در یک مجلس مشاعره خوانده شد درمجله ادبی اردو زبان مخزن که ناشر آثار اقبال بود منتشر گردید و درسراسر هند صدا کرد و نظر ناشران هندی را متوجه اقبال نمود. مطلع این منظومه چنین است:

«ای هماله ای فصیل کشور هندوستان»

«جو مٹاهی تیری پیشانی کوجھف کر آسمان»

یعنی:

ای هیمالیا! ای باروی استوار هندوستان

آسمان از حرکت باز ایستاده است تا برپیشانی درخشان تو بوسه زند.

شعروطنی دیگر اقبال که علاوه بر مقام ادبی شهرت سیاسی واجتماعی او را نیز

به‌دورترین نقاط هند رسانید «ترانه هند» است به‌مطلع ذیل:

ساری جهان سی اچھا هندوستان هما را

یعنی:

«هندوستان برای ما از همه دنیا بهتر است»^۲

(۱) آقای فضل‌الله رضا در مقاله‌ای که راجع به اقبال نوشته (ص ۷) ترجمه انگلیسی

این بیت را بشرح ذیل آورده است:

O. Himalayas! ye, Ramparts of The Indian Reaim!

The Heavens stoop to kiss your Forehead Bright.

وترجمه فارسی از نویسنده این سطور است - در زبان‌های هند هیمالیا را «هماله» گویند.

آقای رضا پنداشته‌اند درین منظومه تأثیری از ادبیات فارسی بخصوص قصیده‌دماوندیه مرحوم ملک

الشعراء بهار به چشم می‌خورد. بنظر نویسنده با توجه به زمان نظم این قصیده تصور فوق باطلست.

ممکنست از ادبیات اروپائی ویا از منظومه «ابوالهول» امیرالشعراء شوقی متأثر شده باشد.

(۲) بعدها که اقبال معتقد به تقسیم هند وتشکیل دوکشور مسلمان و هندو در شبه قاره شد

منظومه فوق را بنفع مسلمانان تغییرداد. دوبیت ترانه حماسی اسلامی او بشرح ذیلست:

چین و عرب هما را هندوستان هما را

مسلم هین هموطن هین ساری جهان هما را

باطل سی دینی والی ای آسمان نهی هون

سوبار کرچوکاهی تو امتحان هما را

این منظومه تاجدائی سیاستمداران مسلمان از «کنگرس» سرود ملی و وطنی همه هندیان بود. در همان سال ۱۹۰۱ يك اثر تحقیقی منشور هم از اقبال بنام «علم اقتصاد» منتشر شد و این رساله نخستین کتابیست که درین رشته بزبان اردو منتشر شده است.

۹- اقبال در اروپا

اقبال در امتحانات فوق لیسانس رشته فلسفه دانشگاه پنجاب که به سال ۱۸۹۹ گذراند رتبه اول را بدست آورد و موفق به اخذ مدال شد. همزمان با تحصیل در رشته فلسفه در دانشکده حقوق نیز ثبت نام کرده بود ولی در امتحان این رشته در یکی از دروس توفیق نیافت. بعد در امتحان مسابقه برای پست معاونت فرمانداری شرکت جست اما گرچه تندرست بود هیأت پزشکی او را از لحاظ سلامت، جسم مناسب برای آن شغل تشخیص نداد. باینجهت با آنکه در دانشکده زبانهای شرقی^۱ معلم عربی بود و بعد در کالج دولتی و کالج اسلامیة فلسفه و زبان انگلیسی تدریس میکرد از بی عدالتی که در مورد مسابقه استخدامی او روا داشتند رنجید و بر آن سر شد که سفری به لندن برود تا هم با استادش دکتر آرنولد که پیوسته او را بسفر اروپا تشویق میکرد تجدید دیدار نماید و هم درجات تحصیلی عالیتري بدست آورد که بتواند در لاهور با وضع بهتری زندگی کند. بعلاوه از فیض صحبت علمای مشهور زمان و استادان بزرگ اروپائی کامیاب گردد.

اقبال در تاریخ دوم سپتامبر ۱۹۰۵ از لاهور رهسپار دهلی شد و در آنجا بعد از زیارت بقعه خواجه نظام الدین اولیاء^۲ و خواندن فاتحه بر مزار امیر خسرو^۳ و غالب

→ یعنی: چین و عرب از آن ماست. هندوستان از آن ماست

همه مسلمان و هموظنیم پس همه جهان از آن ماست

هرگز سر پیش باطل فرود نیاورده ایم. ای آسمان تو شاهدهی

و صد بار ما را امتحان کرده ای

(۱) The Oriental College

(۲) متوفی در ۷۲۵ هجری.

(۳) شاعر بزرگ فارسی زبان هند (۶۵۱ - ۷۲۵ هجری).

دهلوی^۱ از راه بمبئی به لندن عزیمت نمود. وی در دانشگاه «کمبریج» در شعبه فلسفه ثبت نام کرد^۲ و در آنجا با دکتر «مک تیگرت»^۳ پیرو «هگل»^۴ که از استادان بنام فلسفه بود آشنایی پیدا کرد. دروس این استاد برای اقبال بسیار جالب می نمود و درباره اش می گفت: عقاید فلسفی انواع مخصوصی از عرفانست که عقل را روشن میکند و به انسان طریقت خداشناسی می آموزد. با دو مستشرق ایران شناس دیگر «ادوارد» براون^۵ و دکتر «نیکلسن»^۶ نیز رفت و آمد پیدا کرد و با ایشان دوست شد و در صحبت این دو دانشمند فرصت یافت به رموز بسیاری از ادب فارسی و تصوف اسلامی^۷ وقوف یابد. بعلاوه زبانش برای سرودن اشعار فارسی پخته شد و شاید در همین دوره بود که تصمیم به سرودن شعر بزبان فارسی برای بیان نظرات ویژه و افکار عالیّه خویش گرفت.

همزمان با تحصیل فلسفه در دانشکده حقوق «لینکولن ان»^۸ نیز ثبت نام کرد (این همان دانشکده است که مرحوم محمدعلی جناح و بعض دیگر از رجال سیاسی هند از آنجا دانشنامه حقوق و اجازه وکالت دعاوی گرفته اند) وی در سال ۱۹۰۷ برای تکمیل مطالعات فلسفی عازم «هایدلبرگ»^۹ آلمان شد و در آنجا بود که بایک دختر

(۱) میرزا اسدالله خان غالب شاعر اردو و پارسی (۱۷۹۷-۱۸۶۹ میلادی) هند. خسرو و غالب هر دو در روضه نظام اولیا مدفونند.

(۲) در آن زمان سفر از هند به لندن فقط با کشتی میسر بود.

(۳) Dr. Mac Taggart

(۴) G. w. F. Hegel.

(۵) Prof. E. G. Browne صاحب تاریخ ادبیات ایران در چهارجلد که بهترین و جامع ترین کتاب درین زمینه است و پیوسته مورد استفاده استادان و طلاب ادب فارسی میباشد. (۶) Prof. R. A. Nicholson که مثنوی اسرارخودی را به انگلیس ترجمه و منتشر کرد و موجب شهرت اقبال در اروپا و امریکا گردید.

(۷) شاید بر اثر تعلیمات نیکلسن و براون بود که به جای مضامین ساده طبیعت شعر خود را از مضامین عرفانی و اجتماعی اسلامی پربار کرد. نیکلسن مترجم مثنوی معنوی به انگلیسی و استاد مسلم در رشته عرفان و تصوف اسلامی بود.

(۸) Lincoln's Inn

(۹) Heidelberg.

دانشمند جوان هندی بنام عطیه بیگم^۱ آشنایی پیدا کرد و این آشنایی گرچه به ازدواج نکشید به محبتی صادقانه تبدیل شد که اقبال را تا پایان عمر مجذوب خویش ساخته بود.

در سال ۱۹۰۸ به کمبریج بازگشت و علاوه بر استفاده از محضر درس و فیض صحبت دکتر «تیکرت» و براون و نیکلسن درجه لیسانس در حقوق و اجازه وکالت دعاوی را از دانشکده «لینکلن ان» بدست آورد. همان درجه‌ای که در لاهور ازو دریغ داشتند. در همین سال چون پرفسور آرنولد برای شش ماه به مرخصی به مصر رفته بود بجای او درس زبان و ادبیات عربی را عهده‌دار گردید. باز در همین سال بود که از دانشگاه مونیخ^۲ آلمان به سبب رساله‌ای که به عنوان «سیر حکمت در ایران» نوشته بود درجه دکتری در فلسفه^۳ دریافت نمود و ازین پس خود را دکتر محمد اقبال^۴ نامید.

چاپ این رساله در سال ۱۹۰۸ اقبال را در محافل علمی و ادبی و سیاسی اروپا به عنوان فیلسوفی از مشرق زمین مشهور کرد تا جایی که ازو برای ایراد خطابه در انجمن‌های لندن دعوت بعمل آمد. وی در همین ایام شش خطابه درباره مسائل اسلامی ایراد کرد که خلاصه اولین نطق او در «کاکستن هال» لندن در جرأید مهم انگلستان بچاپ رسید. مقارن همین احوال بود که با طرفداران اتحاد اسلام که جمعیتی مرکب از هندیان مسلمان و انگلیسی‌های علاقه‌مند بود آشنا شد و جداً مصمم گردید نظریه اتحاد اسلام را تبلیغ و از آن دفاع نماید. یکی دیگر از ثمرات

(۱) عطیه بیگم که بنام شوهرش عطیه فیضی معروف شد از بانوان هنرمند و با کمال و نویسنده و دانشمند هند بشمار میرود. او را وقتی به سن کھولت رسیده بود در کراچی دیدم بسیار به پیشرفت فرهنگ ایران کومک میکرد و خانه‌اش را برای مجالس انجمن ادبی فارسی بی دریغ در اختیار رایزن فرهنگی ایران میگذاشت. مجموعه نامه‌های متبادل بین خود و اقبال را چاپ کرده که از لحاظ مطالعه روحیه دکتر محمد اقبال بسیار مهم است.

Munich. (۲)

Ph.D. (۳)

The development of Metaphysics in Persia (۴)

اقامت او در اروپا انعکاس منفی بود که از «وطنپرستی» و «ناسیونالیزم» در ذهنش پیدا شد و همین عکس‌العمل بود که فکر «اتر ناسیونالیزم» اسلامی را در سر او راسخ نمود. اقبال که ناگزیر بود همه مطالعات لازم را برای پایان نامه دکتری خود بعمل آورد به کتابهای فارسی عرفان و فلسفه و اخلاق زیاد مراجعه می‌کرد و یکی از نتایج این مطالعات ممتد این بود که در تعیین زبان فارسی برای بیان افکار فلسفی و عرفانی خود مصمم‌تر شد و متقاعد گردید که زبان اردو برای این مقاصد رسا نیست. بر اثر افق‌های تازه فکری که در اروپا پیش چشم اقبال گشوده میشد حالات روحی گوناگونی در او پدید می‌آمد چنانکه یکبار تصمیم گرفت دست از شعر و شاعری بردارد و زندگی عملی را بر زندگی فکری و شعری ترجیح دهد. لیکن استادش دکتر آرنولد و دوستش «سر عبدالقادر» مدیر مجله مخزن که در لندن بود او را متقاعد ساختند که بنظم اشعار ادامه دهد و با این توصیه مسیر تاریخ را عوض کردند.

۱۰- مراجعت به وطن

بعد از پایان دوره شش ماهه تدریس عربی در دانشگاه لندن دیگر اقبال کاری نداشت که در اروپا بماند. باینجهت بسوی لاهور عزیمت کرد و در تاریخ روز دوشنبه بیست و هفتم ژویه^۱ وارد آن شهر شد. جمعی از اعیان لاهور و دوستان او از مسلمان و هندو به استقبالش آمده بودند و چقدر خشنود شدند که دیدند اقبال همان دوست هندی مسلمان ایشانست که به اروپا رفته و برگشته و هیچ تغییری در رفتار او بوجود نیامده است.

بطوریکه گذشت اقبال قبل از سفر به لندن در کالج دولتی لاهور معلم فلسفه و زبان انگلیسی بود. بعد از بازگشت از لندن باز در همان کالج بتدریس پرداخت. ضمناً به‌استناد پروانه‌ای که از دانشکده «لینکلن ان» تحصیل کرده بود به او اجازه

(۱) این تاریخ را در نشریه ویژه اقبال - مجله هنر و مردم (ص ۱۲) ماه اوت ثبت کرده ولی نظر احمد ندیم قاسمی رئیس انجمن ترقی ادب لاهور که در متن نقل شد صحیح‌تر است.

دادند به وکالت دعاوی در محاکم پیردازد. این امتیاز را هم به او دادند که اوقات دادرسی‌هایی که اقبال در آن‌ها مسئولیت دارد قبل از تنفس ناهار باشد.

ولی اقبال بکار استادی ادامه نداد و از خدمت کالج دولتی پس از چهارده ماه استعفاء کرد. وی در پاسخ دوستان که علت این اقدام را پرسیدند گفت تا در خدمت دولت هستم آزاد نیستم و حقوق بگیر از دولت و ناچار فرمانبردار دولتم ولی در شغل وکالت دعاوی آزادم. بر همین اساس، دعوت حکومت پنجاب را برای اداره فرهنگ آن استان و دعوت «سر اکبر حیدری» نخست‌وزیر نظام حیدرآباد دکن را برای استادی حقوق دانشگاه عثمانیه نپذیرفت^۱ و تا پایان عمر به شغل وکالت بسنده کرد. البته درین شغل هم حریص نبود و وکالت دعاوی را فقط بقصد کومک به احقاق حق و عدالت آنهم به اندازه‌ای که با اجرت آن کفاف زندگی ساده خویش را تأمین کند می‌پذیرفت. زندگی او بقدری ساده و مقرون به قناعت^۲ بود که مستطیع نشد تا بتواند به حج رود و روضه مقدسه حضرت رسول خدای را در مدینه زیارت کند. چیزی که در سراسر عمر منتهای آرزوی او بود و در عالم خیال پیوسته خود را در حضور مقام رسالت میدید.

۱۱- اقبال در جریان سیاست

از سال ۱۹۱۱ که خدمت تدریس را ترك گفت هم او بیشتر صرف سرودن اشعار و مطالعه و احیاناً خواندن پرونده‌های حقوقی و دفاع در محاکم دادگستری

(۱) اقبال برای بررسی درباره پست استادی که در حیدرآباد به او پیشنهاد شده بود خود به آن شهر رفت ولی وضع حکومت نظام و محیط پرتنوع و ریائی و نفوذ فوق‌العاده حکومت بریتانیا در آن شهر بقدری او را منزجر ساخت که فوری به لاهور بازگشت و شغل استادی دانشگاه عثمانیه را رد کرد. وی ازدیدن اوضاع نابسامان استعماری چنان ناراحت شد که تصمیم گرفت دیگر شعر نگوید و وقتی منظومه «اورنگ زیب» را برای عطیه بیگم فرستاد به او نوشت که شاید این آخرین اثر او باشد (اقبال: از عطیه بیگم ص ۳۶ و ۶۸).

(۲) آقای عباس آرام که با اقبال معاشرت داشته داستانهای از سادگی لباس و زندگی و خانه او نقل میکنند.

بود. هر چه بر شهرتش افزوده میشد از سراسر هند و اروپا و امریکا بیشتر به او نامه می نوشتند و مراجعه می کردند. ابتدا از دخالت در سیاست پرهیز میکرد ولی مشاهده سیاستهای غلط حکام و بی عدالتی و روح زبونی و استعمارزدگی هموطنان بخصوص مسلمانان هندو نیز هدفهای بزرگ اصلاحی که پیوسته در سر می پرورانید او را بر آن داشت که وارد سیاست شود و زبان و قلم خود را در راه اصلاح جامعه و تأسیس حکومت مستقل اسلامی و همبستگی مسلمانان بکار اندازد.

در سال ۱۹۱۵ نخستین اثر جاودانی او مثنوی اسرار خودی از چاپ خارج شد و تز سیاسی - دینی اقبال در معرض افکار عمومی قرار گرفت و با حسن استقبال همگان مواجه گردید. در سال ۱۹۲۰ ترجمه انگلیسی آن انتشار یافت و حکومت انگلیس هند برای تقدیر از مقام علمی اقبال اعطای عنوان «سر» را به او پیشنهاد نمود. اقبال پذیرفت ولی خواهش کرد به استادش مولوی میر حسن نیز عنوان «شمس العلماء» داده شود. پیشنهاد اقبال مورد قبول واقع شد و فرمان «شمس العلماء» برای میر حسن صادر گردید. نشان و فرمان عنوان «سر» در ژانویه ۱۹۲۲ به اقبال رسید و ازین پس خود را «سر دکتر محمد اقبال» نامید.

در سال ۱۹۲۶ به خواهش دوستان نامزد نمایندگی مجلس استان پنجاب شد و در بیست و سوم نوامبر همان سال بعنوان نماینده مسلمانان در آن مجلس انتخاب گردید. وی درین سمت چند قطعنامه به مجلس پیشنهاد نمود که همه بتصویب رسید. از جمله آنها مصونیت پیشوایان ادیان مختلف از توهین و تحقیر و دیگری مستثنی شدن شمشیر در قانون منع حمل سلاحهای سرد و گرم و دیگر منع فروش نوشابه الکلی بود.

اقبال در سال ۱۹۲۷ م در کمیسیون «سیمون» که بمنظور طرح دعاوی استقلال طلبانه مسلمانان و هندوان تشکیل شده بود عضویت یافت و سوگند وفاداری یاد نمود.

در سال ۱۹۲۸ از اقبال که درین زمان از سوی مسلمانان به عنوان (علامه)^۱ خوانده میشد دعوت بعمل آمد که برای ایراد چند خطابه پیرامون اسلام به شهرهای مدراس و میسور و حیدرآباد دکن و علیگره سفر کند. وی در اواخر دسامبر آن سال وارد مدراس شد و خطابه‌های خود را ایراد نمود. درین سفر در میسور آرامگاه تیموسلطان^۲ را زیارت کرد و ازو به گرمی پذیرایی شد. در شهرهای دیگر مقدمش را گرامی داشتند و مجالس باشکوه بافتخارش ترتیب دادند. سخنرانیهای علامه اقبال بزبان انگلیسی ایراد میشد. متن این سخنرانیها بزبان اردو و فارسی نیز ترجمه شده و در فارسی عنوانش «احیاء افکار دینی در اسلام»^۳ میباشد.

علامه اقبال بعد از بازگشت از جنوب هند و بعد از مشاهده آثار شوم استعمار و عقده‌های حقارتی که در اعماق روح مردم هند بخصوص مسلمانان استوار بود تصمیم گرفت جداً وارد سیاست شود و مسلمانان هند را رهبری کند. در اجلاس سالانه «مسلم لیگ» که به سال ۱۹۳۰ تشکیل شد وی بریاست کنفرانس انتخاب گردید و در همین اجلاس بود که نظریه تاریخی خود را درباره تأسیس يك دولت مستقل مسلمان مرکب از سند و پنجاب و سرحد و بلوچستان در خطبه ریاست عنوان کرد و بعدها اساس موجودیت دولت پاکستان گردید^۴

(۱) علامه عنوانیست که در هند به دانشمندان و محققان اسلامی که در کسوت روحانیت نیستند داده میشود. عنوان مولوی و مولانا بمعنی «ملا» مخصوص روحانیانست. من نمیدانم مرحوم احمد سروش در مقدمه کلیات اقبال از روی چه مدرك به اقبال لقب «مولانا» داده است، لقبی که روح اقبال از آن بیزار است.

(۲) تیموسلطان بن حیدر ۱۷۴۹-۱۷۹۹ م قهرمان آزادی مردم هند است که دوبار ارتش بریتانیا را شکست داد و عاقبت مغلوب و مقتول گردید. اقبال در اشعار ازو بسیار یاد کرده است.

(۳) این مجموعه در ایران از سوی «سازمان عمران منطقه‌ای» ترجمه شده است. عنوان انگلیسی آن Reconstruction of Religious Thought in Islam میباشد.

(۴) ترجمه دقیق بیان اقبال درین زمینه چنین است: «آرزوی من اینست که بینم پنجاب و استان سرحدی شمال غربی و سند و بلوچستان در یکدیگر ادغام و بصورت يك کشور درآیند و حکومتی مستقل خواه در چارچوب امپراطوری انگلستان یا خارج از آن بوجود آورند. تشکیل حکومتی از ایالات مسلمان نشین در قسمت شمال غربی هند بنظر من سر نوشت محتوم مسلمانان».

در سال ۱۹۳۱ از علامه اقبال دعوت بعمل آمد تا در کنفرانس میزگرد لندن که برای بنیان‌گذاری قانون اساسی هند تشکیل میشد شرکت نماید و او در اواخر این سال به لندن رفت. در راه مراجعت از بعض کشورهای اروپائی و نیز از فلسطین دیدن کرد و در رم و قاهره در انجمن‌های سیاسی و ادبی مختلف خطابه‌هایی ایراد نمود که بسیار مورد توجه قرار گرفت. در فلسطین در دومین کنفرانس جهان اسلام که بریاست مرحوم سید امین‌الحسینی مفتی فلسطین و عضویت مولانا شوکت علی از هند و مرحوم آیه‌الله کاشف‌الغطاء از نجف و مرحوم سید ضیاء‌الدین طباطبائی از ایران و محمدعلی علوبه پاشا از مصر و سایر معارف جهان اسلام تشکیل شده بود شرکت نمود و یکماه برای تجدید عظمت ایران با زعمای مسلمین ریزی می‌کرد.^۱ مرحوم سید ضیاء‌الدین طباطبائی که دبیر دومین کنفرانس جهانی اسلامی فلسطین بود می‌گفت در آن کنفرانس اقبال به انگلیسی نطق میکرد من سخنش را به عربی ترجمه می‌کردم بعد از ترجمه این سه بیت اقبال:

طارق چو برکناره اندلس سفینه سوخت گفتند کار تو بنگاه خرد خطاست
دوریم از سواد وطن باز چون رسیم؟ ترك سبب ز روی شریعت کجا رواست
خندید و دوست خویش به شمشیر برد و گفت هر ملك ملك ماست كه ملك خداى ماست^۲
همه شرکت‌کنندگان در کنفرانس قریحه او را ستودند و اذعان کردند که در شرح خطابه تاریخی طارق بن زیاد و نتیجه‌گیری از آن برای توحید و وحدت اسلامی

مهند یا لا اقل مسلمانان این منطقه خواهد بود...» و امروز بعد از تقسیم پاکستان صحت این پیشگویی ثابت شده است.

(۱) مرحومان آیه‌الله کاشف‌الغطاء و علوبه پاشا و مفتی اعظم فلسطین که با ایشان در کنفرانس‌های جهانی اسلامی با سمت نماینده ایران همکاری داشتم به اتفاق درخشندگی اقبال را در دومین کنفرانس اسلامی فلسطین می‌ستودند و از وداستانها نقل میکردند.
در سیمین کنفرانس اسلامی که بریاست امین‌الحسینی مفتی فلسطین در کراچی تشکیل شد اینجانب از سوی ایران شرکت نمود. بعدها این کنفرانس منشعب و از وسائل تبلیغی و سیاسی دول عربی گردید.

هیچکس از شعرای عرب و عجم بپایه اقبال نرسیده است^۱
در راه بازگشت از لندن با «هانری برگسون»^۲ فیلسوف فرانسوی در پاریس
ملاقات نمود و مباحثات عالمانه‌ای با وی بعمل آورد.

در سال ۱۹۳۲ بدعوت اولیای «جامعه ملیه اسلامی»^۳ به دهلی رفت و شش
خطابه در آن دانشگاه ایراد نمود که ریاست جلسات هم به عهده او بود.

در همین سال برای شرکت در سومین کنفرانس میزگرد (۱۷ نوامبر تا ۲۴
دسامبر ۱۹۳۲ م) به لندن رفت و در راه بازگشت با موسولینی^۴ در رم ملاقات نمود.
درین ملاقات علامه اقبال دیکتاتور ایتالیا را اندرز داد که صحیح‌ترین راه زندگی
برای ملت جوان ایتالیا^۵ روگرداندن از تمدن غرب و گرایش به تمدن اسلامی است.
در آکادمی رم نیز که از مراکز علمی مهم ایتالیا است نطقی درباره مسائل اسلامی

(۱) مرحوم علویه پاشا نقل می‌کرد که اقبال در نخستین خطابه خود به مؤتمر اسلامی
فلسطین این حدیث را از رسول اکرم ذکر نمود «انا حظکم بین الانبیاء و اتم حظی بین الامم»
یعنی در بین پیامبران من بخت و نصیب شما هستم و شما هم در بین امتان بخت و نصیب منید.
همه نمایندگان با توجه به وضع انحطاط و عقب افتادگی مسلمانان آن روز شرمسار شدند و از
اینکه ملل مسلمان آبرو و شایستگی مسلمانی ندارند خجل گشتند. مرحوم علویه پاشا را در پاکستان
و بعد هند ملاقات نمودم. وی سفیر ملک فاروق بود و بعد از برکناری فاروق او نیز با سایر پاشایان
برکنار گردید.

(۲) هانری برگسون Henry Bergson (۱۸۵۹-۱۹۴۱) فیلسوف بزرگ معاصر
فرانسوی مخالف سرسخت مذهب دهری طبیعی (naturalisme) و طرفدار روحانیت جهان
بود. اقبال ضمن گفتگو با او حدیث نبوی «لاتسبوا الدهر انا الدهر = دهر و زمان را دشنام ندهید
دهر منم» را یادآور گردید. برگسون بقدری تعجب کرد که از صندلی خود برخاست و گفت:
واقعاً! آیا پیغمبر اسلام چنین حرفی زده است؟ اقبال در شعر ذیل به این حدیث اشاره میکند:
زندگی از دهر و دهر از زندگیست لاتسبوا الدهر فرمان نبی است

(۳) «جامعه ملیه» یعنی دانشگاه دینی از دانشگاه‌های معروف مسلمانان در دهلی است،
دکتر انصاری و غازی رؤوف بی‌اولیای این دانشگاه از اقبال دعوت نمودند.

(۴) B. Mussolini (۱۸۸۳-۱۹۴۵ م) مؤسس مکتب فاشیزم (۱۹۱۹) و نخستین
رئیس جمهوری ایتالیا (۱۹۲۲) در جنگ دوم عضو محور و متحد آلمان شد و بعد از آنکه در
۱۹۴۴ از متفقین شکست خورد بگریخت و در ۱۹۴۵ بدست هموطنان خود کشته شد.

(۵) عنوانی بود که موسولینی به ملت ایتالیا بعد از تغییر رژیم و تأسیس حکومت
جمهوری داده بود.

ایراد نمود. این ملاقات و سخنرانی در سال ۱۹۳۳ اتفاق افتاد. در اسپانیا مسجد قرطبه^۱ را زیارت نمود و در آنجا نمازگزاران و از شکوه و نیز غربت آن مسجد بسیار متأثر گردید. یادگار این تأثیر منظومه بسیار باحالی بنام «مسجد قرطبه» بزبان اردوست که در «بال جبرئیل»^۲ مندرجست. در سال ۱۹۳۳ از سوی محمد نادرشاه پادشاه افغانستان از و مرحوم سید سلیمان ندوی و سرراس مسعود (از رجال بانفوذ هند) دعوت شد تا برای مشاوره در تجدید سازمان دانشگاه کابل به آن کشور روند. این سفر که با موفقیت بسیار همراه بود در روحیه اقبال تأثیر بسیار گذاشت و انعکاس آن در مثنوی جاودانه او بنام «مسافر» متجلی است. در همین سال روز چهار دسامبر ۱۹۳۳ از سوی دانشگاه پنجاب به دریافت درجه دکتری افتخاری نائل آمد^۳ و نطق تاریخی او در آن روز از نطقهای مهم سیاسی دینی او بشمار میرود که درجای وقت لاهور مندرجست.

۱۲- شمع‌ی که خاموش شد

بعد از این تاریخ ایام سخت زندگی اقبال آغاز میشود. فقدان همسرش از یکسو و فشار فعالیت‌های شغلی و علمی و ادبی و سیاسی از سوی دیگر و بیماریهای گوناگون و ناراحتی‌های جسمی و روحی همه دست بدست هم داد و علامه اقبال را در نیمه دوم شصتین دهه زندگی رنجور و تاحدود بسیار

(۱) شهر قرطبه Cordoba در کنار رودادی الکسیر Guadalquivir واقعست. این شهر بسال ۷۵۶ میلادی در دست عرب و پایتخت امپراطوری عرب در اسپانی بود لیکن در سال ۱۲۳۶ م بدست فردیناند پادشاه مسیحیان اسپانی سقوط کرد.

(۲) نام یکی از دواوین اردوی اقبال.

(۳) از درجات علمی عالی است که طبق ضوابط مخصوص بعضی اشخاص و مقامات داده میشود. از ایرانیان به آقای علی اصغر حکمت درجه دکتری در ادبیات و بنویسنده این سطور درجه دکتری در حقوق عطا کرده‌اند.

منزوی ساخت. درین ایام بر اثر کسالت ممتد حتی از ادامه شغل و کالت^۱ و حضور در جلسات دادگاه ناتوان بود و در نتیجه زندگی او به عسرت میگذشت بطوریکه دوستش «سراس مسعود» ناگزیر شد مدمعاشی از نواب «بهوپال»^۲ بطور مستمری برای او دریافت دارد که بعد از مرگ علامه اقبال تا مدتی فرزندانش از آن برخوردار بودند.^۳

در سال ۱۹۳۴ تقریباً ناخوش احوال بود. مرض کلیه شدت کرد و بینایی چشمش بقدری کم شد که دوستان خود را هم بدشواری می شناخت. اغلب از درد کلیه می نالید.^۴ روز عید فطر همین سال بعد از ادای نماز عید چون بمنزل برگشت کمی شیرینی خورد و بعد از آن گلویش درد گرفت و تارهای صوتی حنجره اش صدمه دید و هرچه پزشکان کوشیدند نتوانستند صدای علامه را بحال طبیعی برگردانند.^۵ در سال ۱۹۳۵ همسرش درگذشت و او را پریشان تر و رنجورتر ساخت بطوریکه نتوانست دعوت دانشگاه اکسفورد را برای ایراد خطابه و دروس فوق برنامه بپذیرد.

در سال ۱۹۳۷ درد چشم شدت کرد و چون بزرگترین اشتغال و سرگرمی علامه خواندن و نوشتن بود معلومست چه رنجی میکشید.

روز بیستم آوریل ۱۹۳۸ درد قوت گرفت و برضعف اقبال بیفزود. این بار بیماری قلب حکیم را هدف قرار داده بود و او را بکلی از پای بیفکند بطوریکه

(۱) گویند گوته شاعر آلمانی شغل و کالت مراغه را بدان سبب ترك گفت که در آن حرفه شکست خورده بود ولی اقبال درین حرفه بسیار موفق بود معذالك استثناء روحی و بیماری مانع میشد که در دادگاهها برای دفاع حاضر شود.

(۲) بهوپال امارت نشینی است در هند مرکزی که حکومت آنرا در سال ۱۷۰۷ م دوست محمدخان افغان تأسیس نمود. اکنون جزئی از کشور هند و تابع حکومت مرکزی هند است.

(۳) احمد ندیم قاسمی ص ۲۷

(۴) بر اثر معالجات حکیم عبدالوهاب انصاری معروف به حکیم ناینا درد کلیه اقبال کمی تخفیف یافت ولی بعد باز عود نمود.

(۵) احمد ندیم قاسمی ص ۲۷.

کسانش ازو دست شستند و ناامید شدند. گویند اندکی پیش از مرگ این دو بیت خود را تکرار می نمود:^۱

سرود رفته باز آید که ناید نسیمی از حجاز آید که ناید
 سر آمد روزگار این فقیری دگر دانای راز آید که ناید

در این روزهای آخر عمر که مرگ خود را به چشم میدید آماده رفتن به سرای دیگر شده بود و به اصطلاح خانه روشن می کرد یعنی بطور ناگهانی حالتی سراسر آرامش و طمأنینه پیدا کرده بود و بدان میمانست که از عمر گذشته کاملاً خرسند است و یمی از مرگ ندارد بلکه نفس مطمئنه او از وصول به حق احساس شادی می نمود و از اینکه دوران پر ملال حیات و رنج زندگی پایان پذیرفته است و نوبت پاداش اعمال و انجام آمال فرا میرسد تبسم رضا و خرسندی بر لب داشت «یا ایتهای النفس المطمئنة ارجعی الی ربك راضیه مرضیه فادخلی فی عبادی و ادخلی جنتی».

نشان مرد مؤمن باتو گویم چو مرگ آید تبسم بر لب اوست

چو رخت خویش بر بستم ازین خاک همه گفتند با ما آشنا بود
 ولیکن کس ندانست این مسافر چه گفت و با که گفت و از کجا بود

علامه ساعت پنج و ربع بامداد روز بیست و یکم آوریل ۱۹۳۸ میلادی (اول اردیبهشت ۱۳۱۷ هجری شمسی) در عمر شصت و یک سالگی دعوت حق را لبیک گفت و طایر روحش به کنگره عرش پرواز نمود. او مرد ولی مسلمانان جهان را از خواب غفلت قرون بیدار کرد و با شعر خود پیامی از شرف و آزادی یادگار گذاشت که تا ابد در گوش انسانیت طنین انداز خواهد ماند رحمه الله علیه.

(۱) مرحوم احمد سروش در مقدمه کلیات اقبال پنداشته است که وی «نیم ساعت قبل از مرگش این اشعار را سرود» و این اشتباه است چون این شعر چند ماه قبل از مرگ حکیم به چاپ فرستاده شده بود. صحیح همانطور است که احمد ندیم قاسمی (ص ۲۷) آورده که «قطعه زیر را قرائت نمود و بدینوسیله به پایان کار خویش اشاره نمود» همین اشتباه از روی همان مقدمه درویژه نامه اقبال مجله هنر و مردم ص ۱۶ تکرار شده است.

جنازه‌اش را باشکوه هر چه تمامتر و با شرکت وجوه اهالی لاهور اعم از مسلمان یا هندو تشییع کردند و در جنب مسجد پادشاهی به خاک سپردند. بر آرامگاهش سنگی از مرمر افغانستان که هدیه محمد ظاهر شاه افغانستان نصب شد و بنایی رفیع از مرمر سرخ ساختند و این ابیات را که راهنمای عشق و عمل و استغناء و اندرز به همه مردان و زنان است که بزیارت تربت او میروند بر طاق مزارش نقش نمودند:

دم مرا نفس باد فرودین کردند گیاه را ز سرشکم چو یاسمین کردند
نمود لاله صحرانشین ز خونابم چنانکه باده لعلی به ساتکین کردند
بلند بال چنانم که بر سپهر برین هزار بار مرا نوریان کمین کردند
فروغ آدم خاکی ز نازه کاری هاست مه و ستاره کنند آنچه پیش ازین کردند
چراغ خویش برافروختم که دست کلیم درین زمانه نهان زیر آستین کردند
در آ به سجده و یاری ز خسروان مطلب که روز فقر نیاگان ما چنین کردند
زندگی علامه اقبال با سادگی و روحانیت آغاز شد و بهمین ترتیب هم پایان پذیرفت. ثروتی نداشت و جز یک خانه و چند کتاب میراثی باقی نگذاشت. از سه ازدواج پیاپی او سه فرزند بر جایست دو پسر به نامهای آفتاب اقبال و جاوید اقبال و یک دختر بنام منیره. به جاوید علاقه بسیار داشت زیرا نه تنها نام خانه‌اش را «جاوید منزل» گذاشت بلکه بزرگترین و پرازش‌ترین دیوان شعر خود را «جاوید نامه» نام داد. وی اکنون مانند برادرش در لاهور، وکیل دعاویست و افسوس که زبان فارسی نمیداند تا «جاوید نامه» را بخواند.

۱۳- تقویم عمر اقبال

در ختام تذکره احوال اقبال برای مزید فایده خلاصه وقایع عمر او را بترتیب تاریخ در اینجا ثبت می‌کنم:

۱۸۷۷ میلادی روز جمعه نهم نوامبر (هجدهم آبان ۱۲۵۶ هجری شمسی) در شهر سیالکوت (پنجاب) در محله کشمیرها متولد شد. پدرش شیخ نور محمد و مادرش

امام بی بی شخصیت اورا براساس دیانت و اخلاق اسلامی بنا نهادند.

۱۲۷۰ هـ امتحانات مدرسه راهنمایی Scotch Mission High school

سیالکوت را با موفقیت گذرانید.

۱۲۷۲ هـ امتحانات دوره اول متوسطه Matriculation دیرستان اسکاج-

میشن سیالکوت را با موفقیت گذرانید.

۱۲۷۴ هـ امتحانات دوره مقدماتی دانشگاه Intermediate را در کالج

اسکاج میشن سیالکوت با موفقیت گذرانید. درین ایام بود که بر اثر فیض تربیت

شمس العلماء میرسیدحسن درادیات فارسی و اردو بویژه در اشعار عرفانی پیشرفت

بسیار کرده و جسته و گریخته اشعاری نیز به اردو می سرود.

۱۲۷۶ هـ درین سال دیپلم لیسانس B.A خود را از کالج دولتی لاهور

دریافت کرد و امتیازاتی در زبان و ادبیات عربی حاصل نمود.

۱۲۷۸ هـ درجه فوق لیسانس M.A در فلسفه از دانشگاه پنجاب بدست آورد

و چون رتبه اول را حائز شده بود به دریافت مدال طلا موفق شد. درین دوره با پرفسور

«سراطمس آرنولد» محقق مشهور تاریخ و فلسفه اسلام تماس پیدا کرد و از فیض

صحبت آن استاد علاقه شدیدی به مطالعه در اسلامیات و روشهای تازه تحقیقی حاصل

نمود که تا پایان عمر دنبال میکرد.

۱۲۷۸ هـ قصیده مشهور «نالۀ یتیم» را در انجمن حمایت اسلام لاهور قرائت

کرد و موجب شهرت وی گردید.

۱۲۸۴ هـ بنا بتوصیه دکتر آرنولد برای ادامه تحصیل به لندن سفر کرد.

۱۲۸۶ هـ ش اقبال به «هایدلبرگ» آلمان رفت تا مطالعات و تحقیقات

لازم را برای رساله دکتری فلسفه خود تعقیب نماید. در این شهر بود که با عطیه

بیگم بانوی دانشمند هندی دوستی پیدا کرد و این دوستی تا آخر عمر اقبال دوام

داشت.

۱۲۸۷ هـ در کمبریج در دوره دکتری فلسفه ثبت نام کرد و در آنجا بود که با

«دکتر میک تیگرت» و «پرفسور ادوارد براون» و «پرفسور نیکلسون» ارتباط نزدیکی پیدا کرد. در همین سال از دانشکده حقوق «لینکلن ان» بدریافت پروانه وکالت دادگستری نائل آمد.

۱۲۸۷ هـ ش درجه دکتری در فلسفه (Ph.D) از دانشگاه مونیخ (آلمان) بدست آورد و رساله‌ای که تحت عنوان سیر حکمت در ایران - 'The Development of Metaphysics in Persia' نوشته بود بتصویب هیأت استادان آن دانشگاه رسید. ۱۲۸۷ هـ ش در ماه سپتامبر بعد از اكمال تحصیلات از لندن بلاهور بازگشت. ۱۲۸۷ هـ ش عضو کانون وکلای دادگستری لاهور شد و در ۲۲ اکتبر کار وکالت را آغاز نمود.

۱۲۹۰ هـ ش بسمت استاد فلسفه در دانشکده دولتی لاهور برگزیده شد ولی کار تدریس را ادامه نداد.

۱۳۰۲ هـ ش در ژانویه این سال از سوی دولت انگلستان برای تقدیر از مقام دانش و شعر علامه اقبال او را به دریافت نشان و فرمان Kinghood ممتاز نمودند و اقبال ازین پس خود را «سردکتر محمد اقبال» نامید.

۱۳۰۵ هـ ش به عضویت شورای قانون گذاری پنجاب انتخاب شد و این کرسی را تا سال ۱۹۲۹ برای خود محفوظ داشت. از جمله لوایح پیشنهادی او در این سمت لایحه منع فروش مشروبات الکلی و لایحه جلوگیری از هرگونه نشر و اشاعت که با حیثیت پیشوایان دینی منافات دارد و لوایحی در جهت رفاه کشاورزان و واگذاری اراضی به دهقانان بود که بتصویب رسانید. همچنین اقداماتی در جهت اصلاح وضع تعلیم و تربیت استان بعمل آورد.

۱۳۰۷ هـ ش درین سال اقبال از سوی انجمن مسلمانان مدراس دعوت شد که سخنرانیهایی درباره فرهنگ و تمدن اسلام در آن انجمن ایراد نماید. در همین انجمن بود که سلسله نطق‌های پرمغز و تاریخی خود «احیای افکار دینی در اسلام» را القاء نمود.

۱۳۰۸ هـ در ژانویه این سال به حیدرآباد دکن رفت و مهمان رسمی دولت نظام بود و دو سخنرانی در تالار شهر Town Hall ایراد نمود. مجلس مشاعرهای هم به افتخار او تشکیل گردید که علامه اقبال فقط چهار بیت شعر در آن قرائت نمود. در همین سال به میسور رفت و مزار حیدرعلی و تیپو سلطان پسرش را زیارت نمود.

۱۳۰۹ هـ در تاریخ دهم دسامبر در اجلاس حزب مسلم لیگ در الله آباد ریاست کنفرانس را برعهده داشت و در خطبه صدارت طرح تشکیل پاکستان را مطرح نمود که جامعه عمل پوشید و در قطعنامه مورخ بیست و سوم مارس ۱۹۴۰ در لاهور بثمر رسید. ۱۳۱۰ هـ برای دفاع از حقوق مسلمانان به لندن رفت و در کنفرانس میزگرد شرکت نمود.

۱۳۱۲ هـ با بنیتو موسولینی Benito Mussolini ملاقات و درباره فرهنگ و تمدن اسلام گفتگو کرد. موسولینی مجذوب مثنوی «اسرار خودی» شده بود. ۱۳۱۲ هـ به اسپانی رفت و در قرطبه مسجد معروف آنرا زیارت نمود و در آن نماز خواند.

۱۳۱۲ هـ در اکتبر این سال بدعوت محمد ظاهر شاه پادشاه افغانستان به کابل و غزنین رفت.

۱۳۱۴-۱۶ هـ در بهوپال مهمان دکتر راس مسعود بود.

۱۳۱۵-۱۶ هـ طی نامه‌هایی به جناح نظریه استقلال مسلمانان را در ایالات شمال غربی هند تشریح نمود.

۱۹۳۸ میلادی ساعت پنج و پانزده دقیقه صبح روز بیست و یکم آوریل (اول اردیبهشت ۱۳۱۷) و دعوت حق را لبیک گفت.

۱۴- آثار اقبال

از علامه اقبال آثاری به سه زبان فارسی و اردو و انگلیسی بیادگار مانده است. آثار فارسی او همه به شعر و عبارتست از مجموعه‌های اسرار خودی، رموز بی‌خودی، پیام مشرق، زبور عجم، گلشن راز جدید، بندگی نامه، جاوید نامه، پس

چه باید کرد ای اقوام شرق، مثنوی مسافر و ارمغان حجاز (که مخلوطی از اشعار فارسی و اردوست و نزدیک سه ربع آن فارسی است). آثار اردوی او هم به شعر است و هم به نثر. از آثار مهم منشور «علم اقتصاد» و مقالات و خطابات اوست و از آثار شعر اردو مجموعه «بانگ درا، بال جبرئیل، ضرب کلیم و حصه اردوی ارمغان حجاز به چاپ رسیده است. مشهورترین آثار او به انگلیسی «سیر حکمت در ایران» است که آنرا بسال ۱۹۰۸ بعنوان رساله دکتری تسلیم دانشگاه مونیخ نمود و از آن دانشگاه دیپلم دکتری فلسفه دریافت کرد. کتاب دیگر او «احیای افکار دینی در اسلام» است که مجموعه سخنرانیهای اوست. رساله‌های «خلافت اسلامی» و «نگاهی به جامعه اسلامی» نیز حائز اهمیت است. اینک درباره هر یک از آثار اقبال بترتیب تاریخ انتشار مختصری معروض میشود و در مقدمه دواوین فارسی باز توضیحی از هر یک مذکور خواهد شد.

آ- علم اقتصاد

این نخستین کتاب معتبر درباره علم اقتصاد است که بزبان اردو انتشار یافته است. تاریخ تألیف کتاب ۱۹۰۱ و تاریخ انتشار آن در لاهور ۱۹۰۳ میلادی می‌باشد. دانشمند ایران‌دوست مرحوم ممتاز حسن که چندی وزیر دارایی و خزانه‌دار پاکستان بود این کتاب را با مقدمه و حواشی بسال ۱۹۶۱ میلادی به نفقه «آکادمی اقبال» در کراچی تجدید طبع نموده است.

ب- سیر حکمت در ایران

Development of Metaphysics in Persia. در سالهای بین ۱۹۰۵ و ۱۹۰۸ که اقبال در لندن سرگرم تحصیل و تهیه مواد رساله دکتری خود بود و نظریه «ابر مرد» (Übermensch) نیچه فکر او را به خود مشغول می‌داشت دوست

و استادش «کتر رینولد نیکلسن R. A. Nicholson» در کمبریج ویرا به مطالعه کتاب «الانسان الكامل فی معرفة الاواخر والاوائل» تصنیف قطب الدین عبدالکریم بن ابراهیم الجیلی متوفی در سال ۸۲۳ هجری (۱۴۲۷ میلادی) که از اکابر صوفیه راز اعقاب شیخ عبدالقادر گیلانی (متوفی در ۵۶۱ هجری مطابق ۱۱۶۶ میلادی) بود تشویق کرد. اقبال بعد از مطالعه کتاب مذکور مقالتی جامع به عنوان «عبدالکریم جیلی» نگاشت و همین مقالت اساس رساله دکتری او «سیر حکمت در ایران» گردید. متن انگلیسی این رساله به سال ۱۹۰۸ در لندن منتشر شد و بعد فاضلی بنام میرحسن الدین آنرا به اردو ترجمه کرده فلسفه عجم نام داد و همسرش آنرا به فرانسه برگرداند. اخیراً نیز آقای «ا. ح. آرین پور» بنفقه سازمان عمران منطقه‌ای (R. C. D) آنرا بفارسی ترجمه نموده است.

بنابگفته علامه اقبال هدف او ازین تألیف چنانکه از نامش پیداست فراهم ساختن مبنایی برای تاریخ فلسفه ایرانست. منتهی دیدگاه مؤلف درین تألیف فقط تاریخ گذشته نیست بلکه می‌خواهد نکات تازه‌ای که از نظرها فراموش شده باز یابد و راه نوی برای تفکر پیش‌پای اندیشه‌مندان ایرانی بگذارد.

اقبال درین کتاب کوشیده است سراغ تسلسل اندیشه ایرانیان مسلمان برود و آن را بزبان فلسفه جدید بیان نماید. همچنین پیرامون تصوف با روش جدید علمی بحث کرده و مبانی و موجبات این نوع تفکر را شرح داده است. درین کتاب بعکس آنچه درباره تصوف اسلام تصور میشد ثابت میکند که تصوف یک روش علمی است که عقل و اخلاق را باهم ترکیب میکند و راهی عملی برای بیدار کردن افراد و جوامع و هدایت ایشان بسوی هدف‌های عالی حیات می‌باشد.

ج - تاریخ هند

این کتاب را برای دانشجویان و دانش آموزان دبیرستانها بزبان اردو تألیف نموده و در سالهای ۱۴-۱۹۱۳ م جزء کتب درسی مدارس پنجاب بوده

است. خلاصه آنرا بسال ۱۹۱۴ در «امریتسر» پنجاب چاپ کرده‌اند که نسخ آن بسیار کمیابست.

د - اسرار خودی

این مثنوی نخستین و مهمترین آثار فارسی اقبالست که درباره خودشناسی و خداشناسی بانظرات تازه فلسفی و اجتماعی و سیاسی بنظم آورده است. وی درین کتاب شرح میدهد که جوهر کائنات و اساس آفرینش «خودی» یا «خویشتن» است که از آن در فارسی به «من» و «خویشتن» و در عربی به «انا» یا «نفس» و در یونانی به «Ego» و در فرانسه به «Soi» و در انگلیسی به «I» تعبیر میشود. این «خودی» که اساس حیاست چون باعشق مقرون گردد چنان قدرتی خواهد داشت که میتواند بر سراسر جهان آفرینش حکمرانی کند. این «خودی» با پیروی کامل از شریعت محمدی و با خویشتن‌داری و ضبط نفس از محرّمات و مناهای چنان نیروئی به انسان می‌بخشد که او را تا مقام خلیفه اللهی و یداللهی و ولایت مطلقه بالا میبرد همانطور که امیرالمومنین علی مرتضی را به مقام خلافت و یداللهی رسانید.

اقبال مقدمه‌ای بر این مثنوی بزبان اردو نوشته و در آن شرح داده است که شرقیان بویژه مسلمانان شخصیت خود را گم کرده و «خویشتن» خویش را فراموش نموده و در نتیجه مجذوب و مرعوب غرب شده‌اند. اهل اسلام باید به اسرار نهفته‌ای که در «خودی‌خود» دارند پی ببرند و نیروهای بالقوه و مغفوله‌ای که دارند فعلیت دهند و بجای رهاکردن کارها بدست تقدیر روی به کار و کوشش آورند.

اقبال در چاپ اول اسرار خودی از حافظ به عنوان عامل اهمال و خودگم کردگی و بی اعتقادی مسلمانان آسیا یاد کرده اورا صهاگسار و باده‌خوار و از زمره گوسفندان و امام امت بیچارگان و فقیه ملت می‌خواندگان و از رمز زندگی بیگانه و قتل همت مردانه... ناامید ولی بمحض انتشار این اشعار صدای اعتراض از

همه مسلمانان هند برخاست و حتی پدر اقبال او را به احتیاط در حمله بیزرگان توصیه و از ستیز با حافظ بر حذر داشت. باینجهت و شاید بر اثر مطالعات بعدی و رویت بیشتر متوجه لزوم تجدید نظر درین امر شد و آن سی و پنج بیت را که متضمن تخطئه حافظ بود در چاپ دوم و چاپهای بعد حذف کرد و بجای آن اشعاری تحت عنوان «در حقیقت شعر و اصلاح ادبیات اسلامی» گذاشت.

منظومه اسرار خودی را دوست و استاد اقبال دکتر نیکلسن به انگلیسی ترجمه کرد و بسال ۱۹۲۵ میلادی در لندن انتشار داد. این کتاب را بعدها مرحوم عبدالوهاب عزام مصری به عربی و بهرام کوتی به اندوزی و محمد بخش به سندی ترجمه کردند. سلیم چشتی شرحی به اردو بر آن نوشت و مولوی عبدالرشید آنرا بنظم اردو درآورد.

ه - رموز بی خودی

این مثنوی فارسی متمم و مکمل اسرار خودیست. علامه اقبال در سال ۱۹۱۸ م آنرا در مجلدی مستقل به چاپ رساند ولی بعدها بامثنوی اسرار خودی یکجا به طبع رسید. مقدمه این مثنوی را در چاپ اول خود علامه اقبال بزبان اردو نگاشته ولی در چاپهای بعد از سال ۱۹۲۵ میلادی که منضم به اسرار خودی چاپ شده این مقدمه را حذف کرده اند. اقبال درین مثنوی از رابطه فرد با ملت سخن میگوید و راه و رسم بی خود شدن فرد را در ملت و جامعه و بستگی انسان مسلمان را با امت محمدی نشان میدهد.

این مثنوی مانند مثنوی اسرار خودی گرچه به پیشگاه امت اسلامی تقدیم شده ولی در حقیقت مخاطبش جامعه انسانیت است و توصیه میکند «فرد»ها در عین حفظ شوئن ذاتی و ادای واجبات شخصی و عینی باید خواستنها و هدفهای خویش را در جامعه منحل سازند و جزء را به کل و وحدت را بکثرت ببیوندند. بعقیده او وحدت عقیدتی و «ایدئولوژیک» تشکیل ملت و امت میدهد نه وحدت «وطن» و

محدوده جغرافیائی و کشوری.

«رموز بی خودی» چنانکه اقبال در مقدمه آن نوشته و نیز مثنوی «اسرار خودی» هر دو درباره گذشته «ملت اسلامیة» بنظم آمده است. علامه در نظر داشته است در همین وزن و بحر مثنوی های دیگری هم برای فردای جهان اسلام ویژه مسلمانان انشاء کند. در مثنوی اسرار خودی گفته است:

نغمه ام از زخمه بی پروا ستم من نوای شاعر فردا ستم
ای بسا شاعر که بعد از مرگ زاد چشم خود بر بست و چشم ما گشاد

در سال ۱۹۱۷ یکسال قبل از انتشار اسرار خودی ضمن نامه ای که به دوست و مصحح اشعار فارسی خود «گرامی جالندری» نوشته بشارت داده است که مشغول جمع مواد مثنوی سومی در تمهیم مقاصد اسرار خودی و رموز بی خودیست... لیکن معلوم نیست بچه سبب از تدوین آن مثنوی منصرف گردیده و مطالب آن را در آثار دیگر خود گنجانده است.

و - پیام مشرق این مجموعه شعری در جواب دیوان غربی «Oxidental - Divan» گوته Goethe شاعر بزرگ آلمان (۱۷۴۹ - ۱۸۳۲ م) سروده شده و به سال ۱۹۲۳ میلادی با مقدمه ای بزبان اردو بقلم علامه اقبال در لاهور منتشر شده است. بطوریکه اقبال درین مقدمه نگاشته گوته در نظم دیوان غربی کاملاً تحت تأثیر حافظ و سایر شاعران ایران بوده است. و می افزاید که استفاده از ادبیات فارسی برای شاعران آلمانی سنتی قدیم است و ترجمه آثار ادبی ایران به آلمانی از مدتها پیش شروع شده است. اقبال بعد از مقایسه عصر حافظ و گوته می گوید هر دو در دیکتاتورهای زمان خویش موثر افتادند. حافظ در تیمور و گوته در ناپلئون و هر دو شاعر دارای مرتبت لسان الغیبی بودند. گوته علاوه بر آنکه تحت نفوذ کامل حافظ بود از فردوسی و عطار و سعدی نیز بهره برده و روح ادبیات اسلامی ایرانی بطوری در مغز او راسخ شده بود که در تشبیهات و مجازات و استعارات نیز از زبان فارسی تقلید میکند و حتی «شاهد بازی» ایرانی را نیز در غزل خویش وارد

ساخته است.

درین مقدمه که چهارده صفحه را فرا گرفته بعد از تفصیلی درباره دیوان غربی به هدف خویش از نظم دیوان شرقی اشاره میکند و شرح میدهد که قصد دارد حقایق اخلاقی و مذهبی و ملی شرقیان را درین دیوان به غرب ارائه دهد. در همین مقدمه پس از یادآوری این نکته که «پیام مشرق» صد سال بعد از «دیوان غربی» به وجود آمده وضع صد سال پیش آلمان را با زمان خود مقایسه میکند و شرح میدهد که درین صد سال چه تحولات عظیمی در اروپا از هر جهت و از هر زاویه دید بوجود آمده است. میگوید اکنون شرق بعد از قرنهای غفلت و بی خبری از خواب گران بیدار شده و در اعماق ضمیر برای رهایی از زنجیرهای اسارت و برای انقلاب احساس آمادگی مینماید. ولی بحکم آیه شریفه «ان الله لا یغیر ما بقوم حتی ینفروا ما بأنفسهم» سعادت فردی و اجتماعی محالست مگر آنکه افراد خود را تغییر دهند. در حال حاضر در تمام دنیا بخصوص در شرق هر کوششی که برای انقلاب اجتماعی در راه اعتلاء تفکر افراد و تقویت روح آزادگی و استقلال طلبی و تقویت نیروی تولید و تخلیق و بالا رفتن مستوای اخلاقی و اجتماعی بعمل آید درخور ستایش است - در پایان مقدمه میگوید: «... به این جهت من این دیوان را به... امان الله خان پادشاه افغانستان که در راه ترقی ملت افغانستان مساعی جمیله مبذول میدارداهداء میکنم.»

مستشرق آلمانی دکتر «هانسی مائنگی» در زمان حیات اقبال قسمتی از منظومه پیام مشرق را بزبان آلمانی ترجمه کرده خدمت علامه فرستاده بود. کمی پیش از استقلال هندو پاکستان پرفسور آربری A. J. Arberry استاد ایران شناس دانشگاه کمبریج یکی از فصول دیوان را که «لاله طور» نام دارد با عنوان Tulip, of Sinai بنظم انگلیسی انتشار داد. دکتر عبدالوهاب عزام مصری تمام دیوان را عبری برگرداند. دکتر علی گنجلی ترك زبان آنرا به ترکی برگردانده و عبدالرحمن طارق در لاهور این دیوان را به اردو ترتیب داده بنام «روح مشرق» چاپ کرده است. البته در سایر زبانهای اروپائی و شرقی نیز درباره این دیوان نظرات بسیار ایراد شده و قسمتهائی از آن را

ترجمه کرده‌اند. که در مقدمه این دیوان بار دیگر از آن سخن خواهم گفت.

ز - بانگ درا

این صفتی است که علامه اقبال به اشعار خود داده و کلام خویش را بیانگ زنگ‌هائی که پیای شتران می‌بندند تا نشانه گام زدن و موجب وجد شتر باشد و ساربانان را بیدار نگه دارد تشبیه نموده است. نخستین مجموعه اشعار اردوی خویش را نیز «بانگ درا» نامیده و بسال ۱۹۲۴ در لاهور چاپ و منتشر کرده است. «بانگ درا» شامل شعرهای اولیه علامه و همانهاست که در انجمن حمایت اسلام خوانده و در مجله مخزن منتشر گشته است. این اشعار بیشتر جنبه وطنی دارد و هنوز حماسه اتحاد اسلام و مبارزه بی‌امان با فکر و ظن پرستی که بعد از سفر اروپا و بعد از اتصال به طرفداران وحدت اسلامی درمخیله او پیدا شد درین دیوان دیده نمیشود.

ح - زبور عجم

زبور کتاب آسمانی داود است که خود بالحن خوش می‌خواند و بنا به روایات اسرائیلی جن و انس حتی مرغان هوا را بسوی خود جذب میکرد. زبور عجم نام مجموعه‌ای فارسی از اشعار اقبالست که برای نخستین بار بسال ۱۹۲۷ آنرا در لاهور بچاپ رسانید.

این دیوان شامل غزلیات قطعات و دو مثنوی گلشن زار جدید و بندگی نامه است. مثنوی گلشن زار جدید بسبک گلشن راز شیخ محمود شبستری شامل پرسشها و پاسخهاست و در آن از وحدت وجود با دیدی تازه سخن گفته است. بندگی نامه مثنویست که در آن با استادی کامل خلیقات و هنر و موسیقی و شعر و مجسمه سازی و ادبیات محکومین به استعمار را شرح و بسختی مورد حمله قرار داده است و از آن نتیجه میکیرد که چگونه میتوان از اینگونه افراد انسانهای استوار و آزاد

بوجود آورد.

ط - جاویدنامه

بعد از مثنوی «اسرار خودی» مهمترین قسمت از اشعار فارسی علامه اقبال است نظم این دیوان را بسال ۱۹۲۹ آغاز نمود و در سال ۱۹۳۲ پایان رسانید. در قسمتهای مختلف این دیوان که اقبال خود را «زنده رود» نامیده است شرح يك سفر خیالی را که به همراهی و نیروی معنوی پیرو مرشد خود مولانا جلال الدین محمد بلخی رومی در آسمانها و افلاک و بهشت و دوزخ پیموده و با طبقات مختلف رجال فکر و فرهنگ تاریخ مصاحبه و گفتگو کرده شرح میدهد. درین سفر «اقبال مانند چندن از حکما و پیشوایان دینی و فکری از قبیل ارداویراف ایرانی، سنایی غزنوی، اوحدی کرمانی، ابوالعلاء معری، محیی الدین بن العربی و داتنه ایتالیائی با تخیل نیرومند خویش به معراجی شاعرانه پرداخته و معراج نامه خود را جاوید نامه نامیده است. چنانکه ایزد رشن و ایزد سروش راهنمای ارداویراف و ابن قارح ناقل ابوالعلاء^۱ و ویرژیل راهبر داتنه الیاری^۲ بودند. درین سفر روحانی نیز رهبر و راهنمای اقبال روان مولوی جلال الدین بلخی است...»^۳ وی چنانکه گذشت درین سفر روحانی خود را زنده رود نامیده و همه جا دستش در دست رومیست. او شخصیت های آن جهانی را به اقبال معرفی میکند و هر جا لازم باشد به کومک او می شتابد.

این مثنوی را اقبال بنام فرزندش جاوید اقبال «جاویدنامه» خوانده و مانند اسرار خودی و رموزی بی خودی در وزن مثنوی معنوی و در بحر زمل مسدس مقصور یا محذوفست.

(۱) ابوالعلاء احمد بن عبدالله بن سلیمان معری (۳۶۳-۴۴۹ هـ) منسوب به معرة النعمان شام صاحب دیوانهای مشهور و صاحب رسالة الغفران.

(۲) Dante Alighieri صاحب کمدی الهی Divine Commedia

(۳) نقل از نوشته مرحوم دکتر محمد معین از مجله هنر و مردم ویژه نامه اقبال ص ۱۸.

ی - احیای فکر دینی در اسلام

The Reconstruction of Religious Thought in Islam.

این کتاب مجموعه‌ایست از هفت خطابهٔ اقبال در مدراس وحیدرآباد و میسور و علیگره که بسال ۱۹۲۸-۱۹۲۹ بزبان انگلیس ایراد گردید. این کتاب نخستین بار در سال ۱۹۳۵ در لاهور و بار دوم بسال ۱۹۳۴ در چاپخانه دانشگاه اکسفورد با تغییرات جزئی و بار سوم در لاهور چاپ شده است - عناوین مقالات کتاب بشرح ذیلست:

علم و تجارب روحانی. معیار فلسفی تجارب روحانی. تصورات واجب الوجود. بحثی در جبر و تفویض و آزادی و خلود نفس انسانی - روح تمدن و فرهنگ ایران. اصالت حرکت در نظام اسلام. آیا دیانت امکان‌پذیر است؟^۱ - علامه درین مقالات از دیدگاه اسلام اما با روش فلسفهٔ جدید بحثهای جالب نموده و برای اهل تحقیق زمینه‌های فکری تازه‌ای ایجاد کرده است.

این مجموعه را سید نذیر نیازی به اردو ترجمه و بسال ۱۹۵۷ در لاهور به چاپ رسانده است. مرحوم خلیفه عبدالحکیم^۲ خلاصهٔ آنرا به اردو با عنوان «فکر اقبال» جمع‌آوری و منتشر نموده و در ایران آقای احمد آرام آنرا بفارسی برگردانده است.^۳ مقدمه آقای دکتر سید حسین نصر برین ترجمه عالمانه و سودمند میباشد.

یا - مسافر

اقبال در سال ۱۹۳۳ بدعوت مرحوم محمد نادرشاه پادشاه افغانستان به اتفاق دکتر سراس مسعود و سید سلیمان ندوی سفری به افغانستان کرد. ارمغان این سفر مثنوی کوتاه‌هست که به سال ۱۹۳۴ به چاپ رسانده و پادشاه افغانستان را به احیای سنن دینی و تعظیم و تقویت مبانی اسلام تشویق نموده است.

(۱) احمد ندیم قاسمی ص ۳۸

(۲) از استادان فلسفه و از اسلام‌شناسان معروف پاکستان بود که مقالات بسیار در شرح احوال مولانا جلال‌الدین رومی و تتبعات اقبال از افکار رومی انتشار داده است.

(۳) نشریهٔ سازمان عمران منطقه‌ای.

ب- بال جبرئیل

این مجموعه شعری دومین اثر اقبال بزبان اردوست که به سال ۱۹۳۵ میلادی در لاهور به چاپ رسیده است. این کتاب شامل دو قسمت است. قسمت اول غزلیات و دوبیتی‌ها و قسمت دوم منظومه‌های گوناگون از قبیل ساقی نامه^۱ و آثار اسلامی در اسپانیا است^۲. بال جبرئیل اوج شاعری اقبال در اردوست و در ضمن غزل‌های بسیار زیبا حقایق معارف اسلامی و صفات مرد مؤمن (مرد کامل) و لزوم تمسک مسلمانان به اصول دین و پاک‌سازی حوزه اسلام از خرافات و اندرز به نژاد نو برای احترام از طلسم‌های غربی... را با بیانی رسا و زبانی شیرین شرح داده است.

ج- ضرب کلیم

سومین دیوان اردوی اقبال است که به سال ۱۹۳۶ در لاهور منتشر کرده است. این مجموعه شامل شش قسمت بشرح ذیلست:

اسلام و مسلمانان - آموزش و پرورش - زنان - ادبیات و هنرهای زیبا - سیاست‌های خاور و باختر - افکار محراب گل افغانستان - نام این کتاب از آیه شریفه «و قلنا اضرب بعضاک الحجر» مأخوذ و اشاره است به آنکه سخن من بر دل سنگ مسلمانان کار عصای موسی میکند و آب از سنگ می‌جوشاند.

این مجموعه را خواجه عبدالحمید عرفانی نخستین و وابسته مطبوعاتی سفارت پاکستان در ایران به فارسی ترجمه کرده است. یوسف حسین سلیم چشتی شارح آثار اقبال می‌گوید هیچ کتابی بزبان فارسی یا عربی یا اردو نیست که این اندازه مطلب را یکجا در خود جمع کرده باشد^۳.

-
- (۱) درباره ساقی نامه اقبال رجوع شود به شماره مخصوص اقبال از مجله اردو زبان ماه نو لاهور ص ۱۵۰
- (۲) مخصوصاً مسجد قرطبه اقبال را بسیار تحت تأثیر قرار داده است
- (۳) مجله هنر و مردم ویژه نامه اقبال ص ۱۸ و شرح ضرب کلیم.

ید - پس چه باید کرد ای اقوام شرق؟

این مثنوی فارسی بسال ۱۹۳۶ بضمیمه مثنوی مسافر به چاپ رسیده و در آن راههای حق و ناحق را با عنوان حکمت کلیمی و حکمت فرعونی برای مسلمانان شرح میدهد و سیاستهای حاضر و اختلافات ملل هند را بیاد انتقاد میگیرد و همه شرقیان را به شکستن طلسم سیاست فرنگ و لزوم تکان خوردن از خواب گران غفلت دعوت میکند.

یح - ارمغان حجاز

این مجموعه در سال آخر زندگی علامه تدوین گردید ولی چاپ آن هفت ماه بعد از رحلت او یعنی در نوامبر ۱۹۳۸ به اتمام رسید.

ارمغان حجاز به شوق و آرزوی زیارت مکه و مدینه بصورت دویستی سروده شده و تقریباً دو ثلث آن فارسی و یک ثلث اردوست. این دویستی ها در سبک و وزن و به شیوه دویستی های بابا طاهر عریان همدانی سروده شده است.

حصه اردوی این کتاب علاوه بر دویستی چند منظومه بدیع دارد که از همه زیباتر «مجلس شورای ابلیس» عنوان دارد. وی درین منظومه سیاست امروز جهان را شدیداً مورد انتقاد قرار داده است. در همین قسمت کتاب یک قطعه شش بیتي تحت عنوان «حضرت انسان» دارد که تاریخ نظم آن فوریه ۱۹۳۸ و ظاهراً آخرین تراوش قریحه سرشار علامه اقبال می باشد.

یادداشت های اقبال که بسال ۱۹۶۱ توسط پسرش جاوید اقبال منتشر گردیده و نیز مجموعه نامه های خصوصی و مقالات و خطابه های علامه که تحت عناوین: اقبال نامه (درد و جلد چاپ لاهور) - شاد و اقبال چاپ حیدرآباد (۱۹۴۲) - نامه های اقبال برای عطیه بیگم بزبان انگلیسی (چاپ دهلی) - نامه های اقبال به جناح که با مقدمه ای از مرحوم قائد اعظم انتشار یافته است (متن نامه ها و مقدمه بزبان انگلیسی است) - نامه های اقبال به نیازالدین خان رئیس جالندری (لاهور ۱۹۵۴) - سخنرانی های

اقبال بزبان انگلیسی (لاهور ۱۹۵۴) - مقالات اردوی اقبال (حیدرآباد ۱۳۶۴ هـ.ق) - مقالات انگلیسی اقبال و مجموعه ملفوظات اقبال ... انتشار یافته همه محتوی افکار عالیہ و روشنگر نظرات بلند فیلسوف شرق علامہ اقبال می باشد.

اقبال آثار دیگری هم داشته که مواد آنها را فراهم آورده بود. مانند تاریخ عالم - و «یک دسته نامه بزبان انگلیسی» و رساله اجتهاد و مجموعه سخنرانی های او در لندن که عمرش برای اكمال و چاپ آنها کفای نداد. بعضی از اشعار اردو و فارسی چاپ نشده او را فاضلی بنام انور حارث تحت عنوان «درخت سفر» جمع آوری کرده و بسال ۱۹۵۲ در کراچی بچاپ رسانده است. آثار دیگری هم داشته که نیمه تمام مانده مانند سرگذشت قلب و فکر - تاریخ تصوف - کتاب رسولی ناشناخته به انگلیسی The Book of an Unknown Prophet - منطق الطیر جدید - احیای فقه اسلامی Reconstruction of Islamic Jurisprudence و حواشی بر قرآن مجید که انشاء الله بهمت ناشران پاکستانی همه آثار غیر مطبوع و نیمه تمام این رهبر بزرگ اسلامی بحلیه طبع آراسته شود و در اختیار اهل دانش و ادب قرار گیرد.

معمار حرم

با جرأت میتوان گفت علامه اقبال در قرن اخیر بزرگترین حکیم و سیاستمدار مسلمان بود که با ترکیب دین و فلسفه و با مقالات و خطابه ها و شعرهای تکان دهنده و با تفسیری تازه و انقلابی از شرایع اسلام رستاخیزی در جهان خفته شرق برپا کرد و نفحه ای از شرف و آزادگی در کالبد مسلمانان هند دمید که آنرا از گور مسکنت و استعمار برانگیخت و به سر منزل افتخار و استقلال یعنی تشکیل دولت جمهوری اسلامی پاکستان^۱ رهنمون گردید.

(۱) عنوان رسمی دولت پاکستان است. گرچه درین مدت سی سال که از استقلال آن کشور می گذرد هنوز قوانین اسلامی مبتنی بر کتاب و سنت بکلی جایگزین قوانین و رسوم عهد استعمار نشده است.

او وقتی چشم برین جهان گشود که مسلمانان در منجلا ب انحطاط اخلاقی و ورشکستگی اقتصادی و تبعیض طبقاتی و نابرابری اجتماعی و فقر و ظلم و جهل دست و پا میزدند و بار ستم و طمع جباران پشت اکثریت مستضعف را خـم می کرد. دین و دنیای اسلام در دست دجالان خونخواری بود که برای ادامه سلطه طاغوتی به هر دنا ئت و جنایت از جمله غلامی استعمار و اختناق آزادی و آزادگان تن می دادند و دین و شرف را قربان شهوات پلید خود می کردند. به جای کتاب و سنت بدعتهایی از قبیل افتخارات نژادی و وطنی رواج داشت.^۱ خود باختگی و غرب زدگی همه مناعت ها^۲ و سرفرازیهای مسلمانی را کشته جای خود را به بردگی و تقلید از اروپائیان میداد. استعمار با نیرنگ های شیطانی زیر سرپوش «ناسیونالیزم» امت مسلمان را مجزا و متفرق نموده هر دسته را بجان دسته دیگر انداخته بود.^۳ در چنان عصری بود که اقبال به پیروی از حکم «هر مسلمان که در اندیشه مسلمانان دیگر نباشد مسلمان نیست»^۴ و فرمان امر به معروف و نهی از منکر که محکم ترین رشته اتصال و یک پارچگی امت است^۵ دامن همت به کمر زد و برای ارشاد هم کیشان قیام کرد و قلم و زبان خود را بکار انداخت تا «ناقه های بی زمام را به سوی قطار بازکشد»^۶ و

(۱) نـعـبـب نـژـاد ی و و طـن ی در اسـلام نـیـسـت. عـصـیـت «آر یائی» برای هندوان و ایرانیان و افغانان و قومیت عربی برای مصر و سایر بلاد عرب از مخترعات استعمار در نیمه اول قرن بیستم است.

(۲) اشاره است به نص «الاسلام یعلو ولای علی علیه».

(۳) امت اسلامی یک وحدت سیاسی و قانونی و اجتماعیست و قابل تجزیه نمی باشد — ناسیونالیزم در اسلام از قرن دهم هجری بوسیله شاه اسماعیل صفوی و بعد سلطان سلیم عثمانی بوجود آمد.

(۴) در حدیث است که «من أصبح ولم یهتم بامور المسلمین فلیس بمسلم».

(۵) از واجبات و فروع دین اسلام نظارت در رفتار سایر مسلمانان و راهنمایی ایشان به کارهای پسندیده و منع آنان از اعمال زشت است و این امر از موجبات انضباط و اتحاد و یک پارچگی امت اسلامی است.

(۶) اقبال گوید:

نغمه کجا و من کجا ساز سخن بهانه ایست سوی قطار می کشم ناقة بی زمام را

آنقدر کوشید تا به مراد رسید.

اسلامی که اقبال در سیالکوت و لاهور از زبان مولویان و روحانیان آموخته بود بعد از آشنائی با حکیم روشن فکری چون «آرنولد» و بعد از سفر به اروپا و فیض یابی از ملاقات و مقالات استادانی چون براون و نیکلسون و پژوهش و تحصیل در دانشگاه‌های انگلستان و آلمان و سیر آفاق و انفس و بحث و مناظره با طرفداران عقاید گوناگون و آشنایی با اعضای جمعیت اتحاد اسلام^۱ بکلی در ذهنش دگرگون شد و بجای افکار منجمد تقلیدی نظرانی زنده و سازنده و انقلابی و موج که مبتنی بر عقل و ایمان و شهادت و غرور ملی بود جای گیر گردید.

وی بعد از بازگشت از اروپا تصمیم گرفت اسلام را با این شناخت نو به مسلمانان هند بیاموزد و بجای القاء آت تخدیرکننده و قدری که بوسیله مولویان نادان و مرتجع رواج یافته بود تعالیم مترقی و انقلابی و متناسب با زمان تبلیغ نماید. او با تنگ نظری و تعصب مخالف بود. نه در تسنن تعصب داشت و نه در تشیع و معتقد بود این خصومتها و اختلافات خونین را مولویان کوتاه فکر و صاحب غرض در دین ایجاد کرده اند^۲ و گر نه اسلام چراغی است راهنما که يك مقصد و يك هدف و يك قبله دارد و امروز برای بازیابی عظمت و کلا آیی آن همه مسلمانان باید هم دست و هم صدا گردند.

منادی همبستگی

مطالعه در تاریخ فلاسفه و عرفاء شرق و غرب بخصوص آثار حکمای ایران

(۱) اقبال در لندن به جمعیت طرفداران اتحاد اسلام Pan Islamisme پیوست.

(۲) درباره زیانهای که از مولویان کوتاه نظر بر اسلام وارد آمده چنین گوید:

دین حق از کافری رسواتر است	زآنکه ملا مؤمن کافر گر است
کم نگاه و کور ذوق و هرزه گرد	ملت از قال و اقوالش فرد فرد
دین کافر فکر و تدبیر و جهاد	دین ملا فی سبیل الله فساد !

رفته رفته ضابطه‌ها و معیارهای تازه‌ای در شناخت ارزش سازنده اسلام بروکشف کرد^۱ و نهال برومندی که با تعالیم عطار و رومی و عراقی و سعدی و شبستری و حافظ و جامی... پرورش یافته بود در پرتو تعمق در افکار لاک^۲ و کانت^۳ و اوگوست کنت^۴ و شوپنهاور^۵ و هگل^۶ و نیچه^۷ و گوته^۸ و ایبسن^۹ و آنیشتاین^{۱۰} و تولستوی^{۱۱} و مارکس^{۱۲} و ولن^{۱۳} و برگسن^{۱۴}... به درختی تناور بدل گشت که میوه‌اش دعوت به همبستگی و اتحاد اسلامی بود و همه مسلمانان در سایه‌اش جای آرام و استراحت یافتند.

در نظر اقبال دین اسلام چون يك «رنك» و شعار اجتماعی^{۱۵} تمامی شؤون زندگی اقوام مسلمان را فرا گرفته و ازیشان، علیرغم اختلاف در نژاد و زبان و رنك و اقلیم يك وحدت اجتماعی «امت» بوجود آورده که بر هیچيك از عوامل ظاهری و خونی مبتنی نیست^{۱۶} و خصوصیات نژادی در تشکیل آن اثری ندارد. این

(۱) رجوع شود به The Reconstruction of Religious Thought in Islam مجموعه سخنرانیهای اقبال چاپ اکسفورد ۱۹۳۴.

(۲) Jhon Locke (۱۶۳۲ - ۱۷۹۴) فیلسوف انگلیسی.

(۳) Emmanuel Kant (۱۷۲۴ - ۱۸۰۴ م) فیلسوف آلمانی

(۴) August Comte (۱۷۹۷ - ۱۸۵۳ م) ریاضی‌دان و فیلسوف فرانسوی

(۵) Arthure Schopenhauer (۱۷۸۸ - ۱۸۶۰ م)

(۶) Hegel (۱۷۷۰ - ۱۸۳۱ م) فیلسوف آلمانی

(۷) Feredric Nietzsche (۱۸۴۴ - ۱۹۰۰ م) فیلسوف آلمانی.

(۸) Wolfgang Goethe (۱۷۹۴ - ۱۸۳۲ م) شاعر بزرگ آلمان.

(۹) Ibsen (۱۸۲۸ - ۱۹۰۶ م) نویسنده بزرگ نروژی.

(۱۰) Albert Einstein (۱۸۷۹ - ۱۹۵۵ م) ریاضی‌دان بزرگ معاصر آلمانی

(۱۱) Leon Tolstoï (۱۸۲۰ - ۱۹۱۰ م) نویسنده بزرگ روس

(۱۲) Karl Marx (۱۸۱۸ - ۱۸۸۳ م) مؤلف کتاب

«سرمایه».

(۱۳) Valadimir Lenine (۱۸۷۰ - ۱۹۲۴ م) رهبر انقلاب شوروی و سوسیالیستی روس.

(۱۴) Henry Bergson (۱۸۵۹ - ۱۹۴۱ م) فیلسوف فرانسوی معاصر.

(۱۵) صبغة الله ومن احسن من الله صبغة ونحن له عابدون (سوره البقره آیه ۱۳۸).

(۱۶) واذكروا اذ كنتم اعداء فالف بين قلوبكم فاصبحتم بنعمته اخواناً (سوره آل عمران آیه ۱۰۳)

همچنین آیه «يا ايها الناس انا خلقناكم من ذكر وانثى وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا ان اكرمكم عند الله اتقاكم ان الله عليم خبير (سوره الحجرات آیه ۱۳).

وحدت را فرهنگ و تمدن اسلامی که حاصل همکاری همه مسلمانانست بوجود آورده و همین فرهنگ و تمدن موجب عظمت و عالم‌گیری اسلام شده است. اکنون نیز باید همبستگی و همکاری مسلمانان که بسبب عوامل سیاسی و استعماری متوقف شده از نو شروع شود و با استمداد از تعالیم اسلامی آب رفته بجوی باز آید.

شک نیست که در احیاء فکر همبستگی اسلامی در ذهن اقبال تعالیم سید جمال‌الدین اسدآبادی و همکاری شیخ محمد عبده مصری که آن زمان در بین مسلمانان شوری تازه ایجاد کرده بودند و نیز افکار سید احمدخان مؤسس دانشگاه «علیکره» و طرفداران نهضت خلافت در هند همچون مولانا محمدعلی و مولانا شوکت علی و افکار انجمن اتحاد اسلام در لندن تأثیر کلی داشته است.

ولایت خلیفه‌الله

حاصل مطالعات فلسفی و دینی اقبال این شد که تا مسلمانان خاصیت خلاقه و انقلابی اسلام را نشانند و «خویشتن خویش» را در نیابند^۱ در زنجیرهای استعمار^۲ و در قید عقده‌های حقارت اسیر خواهند ماند. اسلام دین سروریست نه بردگی و جامعه جاودان و سرمدی اسلام تکیه به مردان و زنان معتقد و متعهد دارد که زندگی را بر اساس عقل و عمل و اخلاق به پیش برند. به اینجهت رهبری و اداره این جامعه را بحکم شرع باید «ولی» و «مرد کامل» روحانی و منصوب از سوی خداوند عهده‌دار گردد. اقبال نه به نظام سلطنت^۳ عقیده داشت و نه به نظام

(۱) رجوع شود به مقدمه دیوان «اسرارخودی» در همین کتاب و نیز - Iqbals Thought and Art نشریه بزم اقبال چاپ لاهور ۱۹۷۲.

(۲) در قرآن مجید است که محمد بارها را ازدوش بشریت برمی دارد و غل‌ها را می شکند «ویضع عنهم اصرهم والأغلال التي كانت عليهم» - سورة الاعراف آیه ۱۵۷.

(۳) نظام سلطنت و حکومت استبدادی بهر صورت نزد اقبال مطرود است و چنین می گوید:
 آدم از بی بصری بندگی آدم کسرد گوهری داشت ولی نذر قباد وجم کرد
 یعنی از خوئی غلامی زسگان خوار تراست من ندیدم که سگی پیش سگی سرخم کرد
 و در ارمغان حجاز گوید:

جمهوری^۱ دموکراتیک. بلکه معتقد بود بهترین نظام حکومت برای مسلمانان نظام اسلامی است که قانون اساسی آن قرآن و آئین نامه هایش اخبار و سنت پیامبر و امامان و خلفای راشدین و مرکز روحانیت کعبه (قبله) باشد. درین نظام همه مسلمانان در عین پابندی به اصول دین آزادی مطلق دارند و حاکم و رهبر این نظام مقام ولایت دارد نه ریاست و پادشاهی و مقامش مقام «خلیفه الله» و یدالله است و این صفات در «مسلم اول شه مردان علی» جمع بود.

درباره وجوب زعامت و ولایت مرد کامل که یدالله و خلیفه الله است بعضی این نظریه را مقتبس از «ابر مرد = Übermensch»^۲ نیچه^۳ و بعض دیگر مستفاد از افکار عبدالکریم جیلی^۴ در کتاب «الإنسان الكامل فی معرفة الأواخر والأوائل» میدانند. لیکن نویسنده این سطور یقین می داند که این فکر از سوئی از عقیدت ولایت و امامت شیعه آب می خورد و از سوی دیگر از نظرات عرفانی مولانا جلال الدین بلخی^۵ رومی و مقام شیخیت و قطبیت و تکامل معنوی انسان در سیر و سلوک و اینسکه «بهردوری ولیی قائم است»^۶ مایه گرفته است. توجه به مثنوی های اسرار خودی و رموز بی خودی و حواشی آنها درین کتاب گواه این مدعا است.

- هنوز اندر جهان آدم غلامست نظامش خام و کارش ناتمامست
غلام قصر آن گیتی پناهم که در دینش ملوکیت حرامست
- (۱) درباره جمهوری به اصطلاح دموکراتیک که حق حکومت و قانون گذاری به عوام واگذار شود چنین گوید:
- متاع معنی بیگانه از دون فطرتان جوئی ز موران شوخی طبع سلیمانی نمآید
گریز از طرز جمهوری غلام پخته کاری شو که از مغزد و صد خر فکر انسانی نمآید
- (۲) رجوع شود به مقاله آقای عزیز احمد تحت عنوان Sources of Ipbals Perfect Man در نشریه انگلیسی بزم اقبال چاپ لاهور ۱۹۷۲.
- (۳) عبدالکریم بن ابراهیم بن عبدالکریم جیلی (۷۶۷-۸۳۲ هجری) از بزرگان متصوفه و از اسباط شیخ عبدالقادر گیلانی.
- (۴) مولانا در مقدمه مثنوی خود را بلخی می خواند.
- (۵) پس به هر دوری ولیی قائم است آزمایش تا قیامت دائم است

اقبال و مثنوی معنوی

از تمام حکما: عرفاء و شعرای مسلمان و غیرمسلمان شرق و غرب اقبال يك نفر را به استادی و مرشدی خود برگزیده بود که او مولانا جلال الدین محمد بلخی رومی است. وی از کودکی با رومی و مثنوی او آشنا شد و در محیط خانواده و در حجره پدر و در محضر درس و در مجالس و عظ سیالکوت و لاهور پیوسته آیات مثنوی بگوش او می خورد و در هر قضیه بعنوان شاهد یتیمی از مثنوی می شنید. وقتی هم تصمیم گرفت افکار عالیّه خود را از قبیل هم بستگی و اتحاد اسلامی و ولایت خلیفه الله و مبارزه با ملوکیت^۱ و جمهوری دموکراتیک^۲ و مبارزه با استعمار و غرب زدگی و «تصوف عجم»^۳ با زبان شعر بگوش مسلمانان برساند سبک و وزن مثنوی را برگزید.

مثنوی معنوی در هند

تقلید از مثنوی معنوی از زمان حیات مولانا جلال الدین محمد بن محمد بن حسین بن احمد بلخی رومی ملقب به خداوندگار (۶۰۴-۶۷۲ هجری) مقبول طباع عارفان و مورد تقلید و تتبع شاعران صوفی قرار گرفت. سلطان ولد فرزند مولانا که مثنوی رباب نامه را بر مثنوال مثنوی معنوی سروده بیان می کند که تتبع مثنوی از زمان پدرش رایج بوده و شاعران عارف برای شرح مضامین صوفیانه وزن و قالب مثنوی را بکار می برند و «بر آن وزن از خواندن بسیار خو کردند و این وزن در طباعشان نشسته است...»^۴

- (۱) اصطلاحی است که اقبال برای سلطنت استبدادی بکار برده است.
- (۲) چنانکه گذشت اقبال به آن جمهوری که قوانینش زائیده خواست عوام باشد عقیده نداشت و می گفت «که از مغز دو صد خر فکر انسانی نمی آید».
- (۳) این اصطلاح را اقبال برای شطحیات صوفیانه بعض شعراء غیر متعهد هند و ایران که به پیروی از جوکیان و قلندران سخنان اباحی و ضد اسلامی بر زبان رانده و مبلغ بی اعتقادی و شک در همه چیز هستند بکار برده است.
- (۴) رجوع شود به مقاله دکتر سید عبدالله استاد دانشگاه پنجاب در مجموعه ماه نو چاپ —

نخستین شارح و مفسر مثنوی معنوی که به رواج آن کتاب مستطاب در ایران و هند خدمت کرد احمد رومی شاگرد مولانا است. وی سه سال بعد از رحلت پیر و استاد خود از قونیه به «عوض»^۱ (اوز = بندری در خلیج فارس) آمد و حدود پنجاه سال در آنجا بود و همانجا درگذشت. احمد رومی علاوه بر ترویج مثنوی شرح منظومی هم بهمان بحر و سبک بنام «دقایق الحقایق و رقائق الطرائق»^۲ بر مثنوی نوشت که ظاهراً نخستین شرح آن می باشد. هر فصل این شرح با بیت ذیل آغاز میشود:

این چنین فرمود مولانای ما کشف اسرار وحی کبریا^۳

این شرح در هند رایج گردید و مقبول طباع مسلمانان قرار گرفت و سبب شد که به خواندن و ازبر کردن مثنوی روی آورند. دیری نگذشت که ایات مثنوی بعنوان شارح و مفسر قرآن و حدیث روح افزای مجالس و عظم و عرفان و ذکر و سماع گردید و نه تنها مسلمانان بلکه هندوان نیز از آن استقبال نمودند.^۴

بعد از شرح احمد رومی نوبت به شرح «جواهر الاسرار» تألیف حسین خوارزمی میرسد که به نثر است و آنرا در سال ۸۳۵ هجری تألیف کرده است. سایر شروح فارسی مثنوی که در هند تألیف گردیده و شهرت بسیار پیدا کرده عبارتست از: شرح مثنوی تألیف علامه داعی شیرازی متوفی بسال ۹۱۵ هجری شرح مثنوی سروری که بسال ۹۶۹ هجری تألیف شده است.

→ لاهور یزبان اردو ص ۱۱۴.

(۱) نویسنده مقاله «اقبال و مولانای روم» در مجموعه اردو زبان ماه نو (ص ۱۱۹) پنداشته است که عوض در سخن احمد رومی (نام آن خطه عوض بودای کبار) همان «اوده» در هند است. بنظر اینجانب همانطور که امروز هم در خلیج و در امارات عربی معروفست عوض «اوز» بندریست در خلیج فارس و ربطی به «اوده» هند ندارد.

(۲) تاریخ تألیف این شرح مثنوی حدود سال ۷۲۵ هجری برابر با ۱۳۲۵ میلادیست.

(۳) امروز هم در قونیه وقتی می خواهند مثنوی بخوانند مجلس را با همین بیت آغاز می کنند (ماه نو ص ۱۲۵).

(۴) و تا امروز مثنوی معنوی بزرگترین کتاب عرفان و تصوف مسلمانان هند است

و درباره آن میگویند

«مثنوی معنوی مولوی هست قرآن در زبان پهلوی»

شرح مثنوی از ابوالفضل علامی وزیر دانشمند جلال‌الدین اکبر
 شرح مثنوی تألیف شاه عبدالفتاح متوفی بسال ۱۰۹۰ هجری.
 «المغنی» در شرح مثنوی تألیف محمد عابد که بسال ۱۱۰۰ هجری تألیف
 شده است.

شرح مثنوی از خواجه ایوب لاهوری که بسال ۱۱۲۰ هجری تألیف شده است.
 شرح مثنوی تألیف بهلول برکی که بسال ۱۱۴۴ هجری تألیف شده است.
 شرح مخزن الاسرار تألیف ولی‌محمد اکبر آبادی که بسال ۱۱۴۹ هجری
 تألیف شده است.
 شرح مثنوی تألیف ملا عبدالعلی بحر العلوم متوفی بسال ۱۲۳۵ هجری
 (۱۸۱۹ میلادی).

و شروح بسیار دیگر چون حل مثنوی تألیف افضل‌الله آبادی و در مکنون
 تألیف عبدالفتاح و اسرار مثنوی تألیف خلیفه خویشکی قصوری... که همه به فارسی
 تألیف شده است.^۱

بعد از ضعف فارسی در هند و غلبه زبان انگلیسی^۲ و لهجه‌های محلی مانند اردو
 و بنگالی و سندی و گجراتی... ترجمه و خلاصه مثنوی بزبانهای محلی و نوشتن
 مقالاتی به زبانهای مختلف درباره مثنوی رایج شد که بیشتر بشرح الفاظ و معنی
 اشعار می‌پرداختند. از جمله شروح فارسی که در قرن اخیر نوشته شده باید از
 «مرآت المثنوی» تألیف قاضی تلمذ حسین که مآخذ مثنوی معنوی را در ابواب

(۱) رجوع شود به مقالات دکتر عبدالله و خلیفه عبدالحکیم و میان بشیرالدین و رفیق
 خاور در مجموعه اردوی «ماه نو» چاپ لاهور سال ۱۹۷۷ از ص ۱۰۱ تا ۱۲۹ درباره اثر
 مثنوی بر افکار و اقبال.

(۲) زبان فارسی تا سال ۱۸۴۳ میلادی در هند زبان رسمی و دولتی بود و مکاتبات
 حکومتی و قراردادها حتی بین هندوان و انگلیسی‌ها به فارسی بود. لیکن در سال ۱۸۴۳ میلادی
 نایب‌السلطنه ماکهولی Mackhowli زبان انگلیس را در دفتر نایب‌السلطنه رسمیت داد و بعد
 در سال ۱۸۵۷ بعد از انقلاب اول هند فارسی بکلی از رسمیت افتاد.

مفصل بدون نموده است یاد کرد. در زبان اردو تحقیقات قاضی شبلی نعمانی (مؤلف شعر العجم) و مولانا ولی الله و مولانا اشرف تھانوی و خلیفہ عبدالحکیم و دکتر سید عبداللہ و دکتر عشرت حسن قابل ذکر است۔ در زبان انگلیسی نیز از دانشمندان ہندی و انگلیسی آثار ارزندہ ای دربارهٔ مولانا جلال الدین و عرفان او انتشار یافته کہ از ہمہ مہمتر تحقیقات «پرفسور نیکلسن» می باشد.^۱

معمار بزرگ پاکستان

علامہ اقبال اسلام را دین عقیدہ و جہاد و شمشیر و ترازو میدانست و آنرا از سیاست جدا نمی شمرد. وی عقیدہ داشت نہ تنہا رفتار فردی و روابط خانوادگی در اسلام بدقت تعیین گردیدہ بلکہ رسوم و قواعد شہرداری و کشورداری و روابط بین الملل مسلمانان نیز باید بر اصول سیاسی و سیرہ سلف صالح استوار باشد. وی قبل از سفر اروپا در شبکہ افکار ناسیونالیستی گرفتار بود^۲ و مانند اعضاء کنکرس^۳ ہوای استقلال ہند یک پارچہ را در دسر می پرورانید. لیکن گذشت زمان و تعمق در وضع ملالت بار مسلمانان ہند در سہایی بہ او آموخت و در نتیجہ با قائد

(۱) رجوع شود بہ یادنامہ اقبال بزبان اردو (ماہ نو) چاپ لاہور ۱۹۷۷ از صفحہ ۱۵۱ تا ۱۲۹.

(۲) چنانکہ درین مقدمہ اشارہ شد اقبال در آغاز جوانی و قبل از سفر بہ اروپا معتقد بہ ناسیونالیزم ہندی بود و منظومہ های او بہ اردو بخصوص قصیدہ «ہیمالیا» مبین احساسات اوست ولی بعد از بازگشت از انگلستان فکر ہمبستگی و ناسیونالیزم اسلامی جانشین ناسیونالیزم ہندی شد و سرود وطنی خود را با تغییر بعض کلمات بصورت یک سرود اسلامی درآورد و فرمود.

چین و عرب ہما را ہندوستان ہما را مسلم ہین ہموطن ہین سارا جہان ہما را
یعنی:

چین و عرب از آن ماست ہندوستان از آن ماست مسلمانیم و ہموطنیم ہمہ جہان از آن ماست
(۳) نخستین جلسہ این حزب کہ ہدفش استقلال ہند است در سال ۱۸۸۵ میلادی منعقد شد.

اعظم محمدعلی جناح^۱ و سایر سران «مسلم لیگ»^۲ همراه شد و متقاعد به تقسیم هند و تشکیل دولت مستقل مسلمان در آن سرزمین گردید.

اقبال دریافت که مسلمانان هند دین و سنن و معتقداتی دارند که قادر به همزیستی با هندوان نیستند^۳ و نیز هندوان دین و نژاد خود را آریایی و برتر از مسلمانان میدانند و هند را خانه^۴ در بست خود و اهل اسلام را در آنجا بیگانه می‌پندارند.^۵ او می‌دانست اگر جمهوری هند بزرگ وجود آید ناچار صبغه هندی می‌گیرد و مسلمانان تحت الشعاع و در اقلیت واقع می‌شوند و آتش تعصبات دیرین و جنگهای خانگی موجودیت اسلام را در هند به خطر می‌اندازد. بعلاوه فرهنگ و تمدن اسلامی که همراه با زبان و ادب فارسی دری از ده قرن پیش در هند رایج شده^۶ و وجه امتیاز هندو و مسلمان و اساس ملیت اهل اسلامست از مسلمانان ملتی مترقی و یک پارچه با قوانین و سنن و سجایای عالی ساخته است که قرن‌ها در پرتو آن برهند سروری کرده‌اند. اکنون به کرامت ایشان برمی‌خورد اگر محکوم و مطیع هندوان گردند. پس دعوت استقلال و حماسه آزادی را بگوش مسلمانان رسانید و زمینه را برای تأسیس پاکستان فراهم آورد.

وی برای ادای وظیفه و رسالتی که بنمه گرفته بود به وکالت مرافعه^۷

(۱) در اصل هندی «جیناه» یعنی لاغر که در اردو و بعد فارسی بصورت «جناح» درآمد. محمدعلی جناح رهبر مسلم لیگ و مدافع نظریه تقسیم و تشکیل پاکستان بود که توفیق یافت استقلال مسلمانان را بسال ۱۳۲۷ هجری شمسی بدست آورد. وی نخستین حکمران کل پاکستان بود و بسال ۱۳۲۸ هجری شمسی درگذشت. آرامگاهش در کراچی زیارتگاهست.

(۲) بسال ۱۹۵۶ میلادی تأسیس شد و هدفش استقلال مسلمانان هند بود.

(۳) طبقات مختلف (Casd) در هند با یکدیگر آمیزش ندارند و هندوان مسلمانان را بیگانه و خارج از «کاست» می‌شمارند.

(۴) هندوان معتقدند طبقات شریف هندی تن به اسلام نداده‌اند بلکه طبقات سافله هند و نجس‌ها برای رهایی از وضع پریشان خود به اسلام روی آوردند.

(۵) آئین اسلام همراه با فرهنگ و تمدن و زبان فارسی وجه امتیاز مسلمانان از هندوان است و مسلمانان ایرانی بودند که مشعل تمدن و فرهنگ را در هند روشن کردند.

(۶) اغلب رهبران سیاسی انگلستان و هند وکیل مرافعه بوده‌اند.

پرداخت و به عضویت مسلم لیگ و عضویت انجمن استانی پنجاب و ریاست شاخه مسلم لیگ آن استان انتخاب گردید. سپس در کنفرانس های میزگرد لندن و کنفرانس جهانی اسلامی فلسطین شرکت نمود و در همه جا مدافع حقوق مسلمانان کشور خویش بود. در کرسی ریاست مجمع عمومی مسلم لیگ که سال ۱۹۳۰ در آله آباد تشکیل شد آن هدفی را که سالها در باره اش می اندیشید بصورت ذیل بیان نمود:

«آرزو مندم بینم پنجاب و استان سرحدی شمال غربی و سند و بلوچستان در یکدیگر ادغام و بصورت یک کشور درآیند و حکومتی مستقل خواه در چارچوب امپراطوری انگلستان یا خارج از آن بوجود آورند. تشکیل چنین حکومت از ایالات مسلمان نشین در قسمت شمال غربی هند بنظر من سرنوشت محتوم مسلمانان هند یا لاقبل مسلمانان این ناحیه خواهد بود^۱

آنچه او آرزو می کرد و می اندیشید درست در آمد. یعنی سال ۱۹۴۰ در لاهور قطعنامه تشکیل جمهوری پاکستان در مجمع عمومی مسلم لیگ بتصویب رسید و در سال ۱۹۴۸ پاکستان مستقل^۲ (در ضمن دول مشترک المنافع) بوجود آمد و در سال ۱۹۵۳ بعد از تصویب قانون اساسی به استقلال تام رسید و در سال ۱۹۷۲ استان بنگال جدا و مستقل گردید و پاکستان امروزی مرکب از پنجاب و استان سرحدی شمال غربی و سند و بلوچستان پاکستان تشکیل شد.

اقبال در مورد شکل حکومت اسلامی به فرمولهای اروپائی توجهی نداشت بعقیده او اسلام يك انقلاب دائم و مبارزه همیشگی بر محور دین است و کسی بر حکومت اسلامی ریاست واقعی دارد که از سوی خداوند منصوب به آن مقام باشد^۳

(۱) مقدمه کلیات اقبال به کوشش مرحوم سروش بامختصر اصلاحی که در ترجمه از متن انگلیسی بعمل آمد.

(۲) پاکستان یعنی جایگاه و کشور پاکان. چون مسلمانان غیر مسلم و بت پرست را نجس می دانند.

(۳) اقبال آن انسان کامل را که عرفاء قطب و ولی می خواندند شایسته ولایت و زعامت جامعه اسلامی میدانند:

هر که در آفاق گردد بو تراب باز گرداند ز مغرب آفتاب ←

وظیفه این چنین حاکم رهبری انقلاب دائم اسلامی و اجرای احکام و حدود الهی با مشورت صاحب نظران با ایمان است.

اقبال امت اسلامی را يك وحدت غیر قابل تجزیه می داند که دارای نظام حکومت و قوانین و سنن و آداب واحدی می باشد. راز توفیق این امت در گذشته هم بستگی کامل و ایمان بوده و امروز هم برای باز یافتن آن توفیق باید به هم نزدیک شوند و اختلافات را کنار بگذارند و بار دیگر آن صبر و ثبات و توحید و ایثار گذشته را در خود زنده سازند.

اهل حق را حجت و دعوا یکیست خیمه های ما جدا دلها یکیست
در روابط دولتهای مسلمان بایکدیگر مطلقاً با «سیاست بازی» و «ماکیاولیسم»^۱
مخالفت و همه جا سیاستهای فرنگی را در مشرق بیاد انتقاد می گیرد و حاصل چنان
سیاستهایی را استعمار شرق می داند و با آن مبارزه می کند.

لرد مغرب آن سراپا مکر و فن اهل دین را داد تعلیم و وطن
او به فکر مکر و تو در نفاق بگذر از شام و فلسطین و عراق
تو اگر داری تمیز خوب و زشت دل نبندی با کلوخ و سنگ و خشت
می نکنجد آنکه گفت الله هو در حدود این نظام چارسو
وی از شاهان مستبد که از نظام حکومتشان به «ملوکیت» تعبیر میکند
بسختی یزار است و بنیان قدرت ایشان را مکر و نیرنگ میداند.

خلافت^۲ بر مقام ما گواهی است حرامست آنچه بر مایادشاهیست
ملوکیت همه مکر است و نیرنگ خلافت حفظ ناموس الهی است

→ از خود آگاهی یدالهی کند از یدالهی شهنشاهی کند
(۱) آن فلان ساری باطل پرست سمره او دیده مردم شکست
نسخه ای بهر شهنشاهان نوشت در گل ما دانه پیکار کشت
مقصود از «فلان ساری»، ماکیاول از اهلای فلورانس ایتالیاست و او کتاب شهریار
(Prince) را نوشته و در آن عفاف و تقوی و درستی را لازمه سیاست نمیداند و هر کار را
درین میدان جایز می شمارد.
(۲) مقصود از خلافت خلیفه الهی است که شرح آن گذشت.

او به سازمان ملل و سایر مجامع سیاسی و کنگره‌ها که غریبان تشکیل می‌دهند عقیده ندارد و سیاستمداران غرب را سودجویانی میدانند که در فکر بهره‌کشی از شرقند - سازمان ملل را که بعد از جنگ اول جهانی در ژنو تشکیل شد چنین وصف می‌کند.

برقند تا روش رزم ازین بزم کهن دردمندان جهان طرح نوانداخته‌اند
 من ازین یش ندانم که کفن دزدی چند بهر تقسیم قبور انجمنی ساخته‌اند
 بنظر او مسلمانان و شرقی‌ها باید خودشان دور هم جمع شوند و به مشکلات هم برسند و از نظر جغرافیایی بهترین محل برای تشکیل چنین مجمعی طهران است.
 «طهران هوگر عالم مشرق کاجنیوا شاید کره ارض کی تقدیر بدل جائی»
 یعنی:

طهران اگر «ژنو» عالم مشرق شود تواند بود که مقدرات کره زمین تغییر کند

نگاه اقبال به ایران

روی سخن اقبال در اشعار و مقالات و رسالاتش به همه شرقیان بخصوص مسلمانان غیر عرب آسیای مرکزی و غربی است^۱ که آنان را به وحدت و همبستگی می‌خواند و از افتادن در دام استعمار فرنگی بر حذر می‌دارد. لیکن به دنیای فارسی زبان منطقه که مهبط انوار ادب و حکمت و عرفان اسلام و قلمرو نظم و نثر دری و تمدن و فرهنگ عظیم اسلامی ایران^۲ است توجه بخصوص دارد و بتاریخ و افکار این منطقه بادیده حرمت و اعجاب می‌نگرد و از نابسامانیهای آن رنج می‌برد.
 اقبال به آینده افغانستان امید بسیار داشته و در منظومه «مسافر» که یادگار سفر او به افغانستان است دینداری و صلابت افغانان را ستوده و گفته است:

(۱) اقبال از مسلمانان غیر عرب آسیا بخصوص از هند و ایران و افغانستان و ترکستان و ترکیه به «مسلمانان عجم» تعبیر می‌کند.

(۲) وجهه نظر اقبال و نصب‌العین او در سراسر آثار اردو و انگلیسی و فارسی ایران و تمدن و فلسفه و عرفان آن می‌باشد.

خوشا نصیب که خاک تو آرמיד اینجا
 که این زمین زطلسم فرنگ آزاد است
 هزار مرتبه کابل بود به از دهلی
 «که آن عجزه عروس هزار داماد است»

ولی در مورد ترکیه و ایران با آنکه بتاريخ این دو کشور با نگاه تعظیم و احترام می نگرد سیاست ناسیونالیستی مصطفی کمال پاشا و رضاشاه را نمی پسندد و راه هردو را در جایگزین ساختن اساطیر ترکی و آریائی بجای آیات محکمت و سنن قدیم اسلامی تخطئه می کند و از فرنگی مآبی هردو و ترویج مظاهر زندگی و فرهنگ اروپائی بجای فرهنگ و تمدن ملی اسلامی بیزاری می جوید و می گوید: حکمت از قطع و برید جامه نیست مانع علم و هنر عمامه نیست علم و فن را ای جوان شوخ و شنک مغز می باید نه ملبوس فرنگ می گفت همانطور که مصطفی کمال روح اسلامیت را در ترکیه ناتوان کرده و با تغییر خط و لباس رشته اتصال ترکان را با اسلام قطع می کند پهلوی نیز در ضدیت با مظاهر اسلام و عرب راه خطا میرود - در جاوید نامه که چون رساله الغفران ابوالعلاء معری^۱ و «کمدی الهی» دانته^۲ شرح سیر خیالی او در آسمانها و بهشت و دوزخست نقل می کند که درین سفر روحانی نادرشاه را دیدم. به من گفت:

محرم رازیم با ما باز گوی آنچه میدانی ز ایران باز گوی
 من جواب دادم ایران در خط ترقی افتاده ولی افسوس که بدنبال تقلید
 فرنگیان میرود و بجای آنکه حق عنایات اسلام و فوائد تمدن اسلامی را بشناسد
 قصه های تاریخ باستانی را از کتاب های غربی اقتباس می کند و به گور کهنه شاهان

(۱) ابوالعلاء احمد بن عبدالله بن سلیمان التنوخی المعری (۳۶۳-۴۴۹ هـ = ۹۷۳ -

۱۰۷۵ م).

(۲) Dante Alighieri دانته الیاری ایتالیائی مؤلف کمدی الهی - La Diina

Comedia که شاید در تألیف آن به رساله الغفران معری نظر داشته است.

افسانه‌ای خود می‌بالد و با قوم عرب دشمنی^۱ می‌ورزد:

بعد مدت چشم خود بر خود گشاد لیکن اندر حلقه دامی فتاد
کشته ناز بتان شوخ و شنک خالق تهذیب^۲ و تقلید فرنک
کار آن وارفته ملک و نسب ذکر شاپور است و تحقیر عرب
روزگار او تهی از واردات از قبور کهنه می‌جوید حیات
با وطن پیوست و از خود در گذشت دل به رستم بست و از حیدر گذشت
نقش باطل می‌پذیرد از فرنک سرگذشت خود بگیرد از فرنک
در صورتیکه ایران از حمله عرب سود برد نه زیان. رژیم کهنه و وضع نابسامان
اجتماعی و اقتصادی در اواخر عهد ساسانی قابل دوام نبود. عرب به ایران آمد و
به کالبد فرسوده و پیکر لرزان ایرانیان جان دمید و باز به ریگزارهای خود برگشت.
افسوس که ایرانیان احسان عرب را فراموش کرده و در شعله‌های تمدن فرنک
شخصیت خود را ذوب کرده‌اند:

پیری ایران زمان یزدجرد چهره او بی‌فروغ از خون سرد
دین و آئین و نظام او کهن شید^۳ و تار صبح و شام او کهن
موج می در شیشه ناکش بود یک شرر در توده خاکش نبود
تا ز صحرائی رسیدش محشری آنکه داد او را حیات دیگری
این چنین حشر از عنایات خداست پارس باقی «رومة الکبری»^۴ کجاست؟
مرد صحرائی به ایران جان دمید باز سوی ریگزار خود رمید
کهنه را از لوح ما بسترده رفت برگ و ساز عصر نو آورد و رفت^۵

(۱) رجوع شود به کلیات اقبال چاپ تهران بخش جاویدنامه ص ۳۶۵-۳۶۷.

(۲) تهذیب یعنی فرهنگ و ادب و تمدن.

(۳) شید یعنی روشن و تابناک.

(۴) یزانتیوم یا رم شرقی چون اسلام نیاورد تا بود شد ولی ایران چون قبول اسلام

کرد باقیست و فرهنگ و تمدن و ادبیات اسلامی ایران تا ابد جاودان میماند.

(۵) رنسانس و تمدن جدید اروپائی از اسلام ریشه دارد.

آه احسان عرب نشناختند از تش افرنگیان بگداختند
 اقبال مکرراً تذکار میدهد که الگوها و افکار فرنگی بدرد، نمیخورد. فریب
 زرق و برق وساحری‌های آنها را نباید خورد. فرنگیان هر نقشه‌ای می‌کشند برای
 سود خویش و اسارت ماست. شرق‌شناسان اروپایی با تخطئه آداب اسلامی و سنن
 ملی و ترویج ترهات عصر جاهلیت غرور دینی ما را می‌شکنند در صورتیکه اسلام
 دین آهن و کتاب و عقیدت و جهاد است^۱ و مسیحیت دین انزوا و رهبانیت^۲ بسیار
 فرقت بین دینی که پیشوایان مبارز و انقلابی آن عمر خود را در زندان‌ها یا در صف
 اول جهاد بسر می‌بردند با دینی که پیشوایانش در دیرها و کنج غارها می‌پوسند و از
 رویا رویی با زندگی هراس دارند.

مصلحت در دین ما جنگ و شکوه مصلحت در دین عیسی غار و کوه

معدنك درباره آينده ايران اميدوار بود و پيش بيني مي‌کرد يك روز
 كه خيلي دير نيست اين ملت بيدار مي‌شود و از مذلت غلامی و استعمار به تنگ
 می‌آید و در آن کشور مردی بپا می‌خیزد که زنجیر غلامان را می‌شکند و
 دیوارهای این زندان را فرو می‌ریزد.

می‌رسد مردی که زنجیر غلامان بشکند

دیده‌ام از روزن دیوار زندان شما

این بود اجمالی از افکار علامه اقبال رحمه الله علیه که تفصیل آن
 دریائست بی‌کران و برای اندریافت و بحث درین افکار باید همه آثار فارسی و
 اردو و انگلیسی او را بدقت بررسی کرد. درین مقدمه فقط نمونه‌هایی از امهات افکار
 و مضامین اشعار فارسی او بیان گردید. انشاء الله در مقدمه دواوین فارسی و در دیباچه
 هر فصل و در حواشی هر صفحه توضیح و تفصیل بیشتری مذکور خواهد شد.

(۱) حسین بن علی فرموده است: «ان الحیات عقیده و جهاد.

(۲) در حدیث است که «لارهبانیه فی الاسلام».

زبان فارسی در هند

برای اینکه بدانیم چگونه برهمن زاده‌ای از کشمیر^۱ که در سیالکوت (پنجاب) متولد شده و زبان مادریش پنجابی^۲ و زبان مشترک همکیشانش اردو^۳ و زبان تحصیلات دبیرستانی و دانشگاهش انگلیسی بوده و به انگلیسی درس میداده و در دادگاهها به انگلیسی دفاع می‌کرده و لایحه می‌نوشته و رساله دکتریش و کتب و مقالات عمده‌اش را به انگلیسی نوشته... برای بیان نظرات فلسفی و سیاسی و اجتماعی به زبان فارسی روی آورده و چگونه توانسته است خود را به مقام بزرگترین شاعر قرن^۴ و جزء چندتن شاعر انگشت‌شمار «سمبولیست»^۵ و صاحب هدف و رسالت عالی در تاریخ ادبیات فارسی در آورد لازمست یک نگاه اجمالی به علل و موجبات رواج فارسی در هند بیندازیم.

میتوانیم بگوئیم زبان فارسی دری در هند پیوسته شعار و جزء مقوم ادبیات و معتقدات اهل اسلام در آن سرزمین بوده است. آئین محمدی از حدود هزار سال پیش همراه با تمدن و فرهنگ ایران و همدوش با زبان و ادب و علوم و هنرهای اسلامی ایرانی از مرزهای شمال غربی در هند شروع به پیشرفت کرد و ابتدا با

(۱) می‌فرماید:

«مرا بنگر که در هندوستان دیگر نمی‌بینی»

برهمن زاده‌ای رمز آشنای روم و تبریز است»

(۲) زبان محلی اهالی سیالکوت و لاهور و سراسر پنجاب زبان پنجابست که شاخه‌ای از زبان‌های آریایی و دارای ادبیات وسیع و اصیل است. اینکه در مقدمه کلیات اقبال چاپ تهران تصور شده که زبان لاهوریان اردوست اشتباهست.

(۳) زبان اردو زبان مشترک مسلمانان شمال هند است ولی جائی رادر هند سراغ ندارم که اردو زبان اصلی و محلی آن منطقه باشد.

(۴) مرحوم استاد ملک الشعراء بهار درباره اقبال فرموده است:

«قرن حاضر خاصه اقبال گشت واحدی کر صد هزاران برگذشت»

(۵) پیرو سبک کنایه و رمز در ادبیات و این غیر از مکتب «امپرسیونیسم» و سبک

هندیست.

جنگ و جهاد و بعد در پرتو معنویت اسلامی^۱ و در نتیجه مساعی علماء و فقهاء و صوفیه و حکماء و منجمین و اطباء و نویسندگان و شعرا و سایر ارباب دانش و کمال ایرانی در نواحی شمال هند استقرار یافت و ملتی مستقل بوجود آورد که دینش اسلام و تمدن و فرهنگش فارسی و تکیه گاهش ایران بود. این ملت گرچه از نظر جغرافیائی هندی بود ولی هیچ وجه اشتراک معنوی با هندوان نداشت و پیوسته خود را مستقل می دانست و در مدتی قریب نهصد سال بیش از سی دولت اسلامی در گوشه و کنار هند تأسیس نمود که همه مروج فرهنگ و معارف اسلامی ایرانی بودند.

از سال ۳۶۹ تا ۱۲۷۵ هجری قمری (۹۸۶-۱۸۵۷ میلادی) یعنی از ورود ناصرالدین سبکتگین به هند تا انقراض خاندان مغول کبیر^۲ (گورکانی) زبان فارسی زبان رسمی و درباری و زبان محاکم قانون و دفاتر مالیاتی و زبان شعر و ادب و نشانه کمال و شرف برای مسلمانان هند بود. مخصوصاً در دوران پادشاهی گورکانیان (۹۳۲-۱۲۷۵ هجری قمری) که سیصد و چهل و سه سال طول کشید و تقریباً نیمی از این مدت با استقلال و عظمت توأم بود دربار دهلی مرکز فرهنگ و زبان و تمدن ایرانی بود و ازین نظر حتی از دربار اصفهان^۳ نیز اعتبار و شکوه بیشتر داشت. درین دولت صدها شاعر ایرانی مدح می گفتند و صله می گرفتند. امپراطوران مغولی و زنان و فرزندان و حواشی و امیران ایشان شعر فارسی می گفتند و شاعر تربیت می کردند. زبان فارسی تا نیمه قرن نوزدهم حتی برای عمال انگلیسی کمپانی هند شرقی در هند زبان رسمی بود^۴ و زبانها و لهجه های هندی اعم از آریائی و دراویدی

(۱) اسلام در نواحی جنوبی هند و در کشورهای جنوب شرقی آسیا در پرتو معنویت خود و بوسیله عالمان دین و صوفیان و ارباب هنر و حرفت و صنعت مسلمان پیش رفت نه با شمشیر.
(۲) مغول کبیر اصطلاحیست که برای سلسله بابر و هند از اعقاب امیر تیمور گورکان و فرزندان ظهیرالدین بابر مؤسس این سلسله بکار می رود.

(۳) دربار صفوی بخصوص در اوائل صبه ترک داشت و درباریان به ترکی حرف می زدند.

(۴) The East India Company یا کمپانی هند شرقی در سال ۱۶۰۰ میلادی ←

یا برمی و چینی و بتبی^۱ و لهجات قبایل را تحت الشعاع قرار داد.^۲ خط فارسی (نستعلیق) بجای خط هندی دیوناگری در بعضی زبانها مورد استفاده قرار گرفت.^۳ ... و هرچه کمال و ذوق و هنر در اصفهان بود مانند آن یا بهتر در لاهور و آگره و دهلی بوجود آمد و رویهمرفته برای هر مسلمان دانشمند و عارف هندی دانستن زبان فارسی از لوازم و واجبات محسوب شد.^۴

این مقدمه متأسفانه گنجایش ندارد که علل و اسباب رواج فارسی را در هند شرح دهم و از طبقات مختلف علماء و امراء و صوفیه و اهل کمال و حرفت که از ایران به هند رفتند و هر يك در گوشه‌ای زبان و ادبیات دری را رواج دادند یاد کنم ولی اگر به نام بعضی شاعران پارسی آن سامان اشارتی نکنم مطلب تمام نمیشود و سبب اینکه اقبال به پارسی شعر سرود آشکار نمیگردد - به اینجهت میگویم بلافاصله بعد از تشکیل دولت اسلامی در هند و بنای قلعه لاهور برای پایتخت و پادگان غزنوی^۵ زبان فارسی در پنجاب بعنوان زبان رسمی اسلامی رایج شد. جمعی از شاعران و عالمان ایرانی همراه محمود به هند رفتند. و هند را به ایرانیان شناساندند. در عهد غزنویان شاعرانی مانند ابو عبد الله النکتی البخاری و عمید ابو الفرج بن مسعود

→ در لندن تأسیس شد و در سال ۱۶۰۶ نخستین کارگاه آن احتمالاً به توصیه شاه عباس کبیر در بندرسورت نزدیک بمبئی افتتاح گردید.

(۱) در سالنامه رسمی دولت هند یک هزار و هشتصد زبان و لهجه برای مردم هند تخمین زده‌اند.

(۲) فی‌المثل در زبان مسلمانان بنگله‌دش (بنگالی) لااقل پنج هزار واژه فارسی داخل و رایج شده است.

(۳) خط اردو به نستعلیق و خط زبانهای سندی و پنجابی و بنگالی (قدیم) به نسخ است.

(۴) هنوز هم در هند و پاکستان خاندانهای اصیل مسلمان بدانستن زبان فارسی افتخار می‌کنند.

(۵) شهر لاهور در سال ۴۰۵ هجری بتصرف محمود در آمد و بدستور او برجای خرابه‌های لاهور قدیم قلعه‌ای بنا نهادند که «محمودپوره» نام یافت و درین شهر تازه بنام محمود سکه زدند. یکی ازین سکه‌ها را که به تازی و سنسکریت ضرب شده در موزه لاهور دیدم ضرب محمودپوره (لاهور) است بسال ۴۱۷ هجری.

رونی و ابوالحسن علی بن عثمان بن ابی علی جلابی هجویری صوفی و مسعود بن سعد سلمان همدانی در لاهور^۱ اقامت گزیدند - در عصر ملوک غوری و مماليك ایشان مانند قطب الدين آي بك و شمس الدين التتمش و غياث الدين بلبن و فیروز شاه و علاء الدين خلجی و غياث الدين تغلق و خاندانهای سوری و بهمنی و پادشاهان شرقی^۲ و جوئیور به اسامی شاعرانی بر می خوریم که اهم آنها محمد بن عبدالملك جرجانی و قاضی منهاج سراج جوزجانی و فخر الملك عمید نوکی و ملك الکلام امیر فخرالدین سنّامی و امیر روحانی و تاج الدین ریزه و نورالدین محمد عوفی و امیر خسرو دهلوی و حسن دهلوی و شاه شرف بوعلی قلندر و ضیاء نخشبی و بدایونی و مطهر دهلوی و جمال کنبوه متخلص به جمالی و آذری اسفراینی و خواجه محمود گاوآن گیلانی... می باشند.^۳

مشهورترین شاعران فارسی عصر گورکانی عبارتند از ظهیرالدین بابر و اسمعیل عادل شاه دکنی متخلص به وفایی و نصیرالدین همایون پادشاه و سردار او بیرم خان و دو ملك الشعراء اکبر غزالی مشهدی و فیضی اکبر آبادی (نه دکنی چنانکه بعضی نوشته اند) و صدر اعظم او ابوالفضل علامی و عرفی شیرازی^۴ و نظیری نیشابوری و جهانگیر پادشاه و همسرش مهر النساء نور جهان و امیرالامراء، عبدالرحیم خان خانان و طالب آملی و شاه جهان و پسرانش داراشکوه و مراد و شرای عصر او چون کلیم کاشی و سعیدای گیلانی و قدسی مشهدی و سلیم طهرانی^۵ و صائب تبریزی^۶ و غنی

(۱) مسعود سعد سلمان اصلاً همدانیست ولی در لاهور متولد شده است.

(۲) برای شرح احوال این طبقه مخصوصاً به تاریخ فرشته مراجعه فرمائید.

(۳) برای شرح احوال علماء و شرای بزرگ هند رجوع شود به کتاب نزّه الخواطر

تألیف مرحوم مولانا عبدالحی.

(۴) که در لاهور در گذشت نه در سرینگر کشمیر و بعد از مرگش استخوانهایش را

به نجف بردند.

(۵) مدفون در کشمیر نه در لاهور - سنگ قبرش را مرحوم ابوالکلام آزاد پیدا کرده

و آنرا در موزه سرینگر دیدم.

(۶) که از تبارزه اصفهان بود و همانجا در گذشت. در سال ۱۳۳۶ هجری شمسی که -

کشمیری و برهمن لاهوری و سرمد کاشی و شیدا فتح پوری و ظفر خان احسن و ظفرای مشهدی و آقا رضی دانش و نعمت خان عالی و میرزا عبدالقادریدل عظیم آبادی و غالب دهلوی که در عصر بهادرشاه ظفر آخرین بازمانده بابریان می‌زیست.^۱

این شاعران که در هند از نعمت آزادی^۲ وصله و حرمت و مقام^۳ بهره‌مند می‌شدند از سویی شهرت ممدوحین خود را در سراسر آسیای مسلمان بخصوص ایران پراکنده می‌کردند^۴ و موجب قوام دولت ایشان می‌شدند و از سوی دیگر فارسی دری را بعنوان زبان ادب و کمال و نشانه فضل و هنر و زبان بین‌الملل ادبی اسلامی^۵ در سراسر منطقه رواج می‌دادند چنانکه امروز هم فارسی‌دانی در بین مسلمانان هند نشانه تشخیص و اشرافیت و علامت اصالت خانوادگیست.^۶ نتیجه تشویق و به زر کشیدن‌های^۷ شاعران فارسی در هند آن شد که در عصر صفوی تقریباً همه شاعران شیرین کلام ایرانی به آن خط زرخیز رفتند^۸ و چون طالب و کلیم همانجا ماندند یا مانند صائب با ثروت و مکنت به وطن برگشتند و خیر و برکت سفر هند را

→ مدیر کل وزارت فرهنگ بودم موفق شدم مقدمات بنای آرامگاه صائب را در اصفهان ترتیب بدهم و خدا را شکر که این مهم صورت اتمام پذیرفت.

(۱) رجوع شود به رساله دکترای اینجانب تحت عنوان «زبان فارسی در عصر شاه جهان» که در کتابخانه دانشکده ادبیات دانشگاه تهران موجود است.

(۲) در عصر صفوی در ایران تعصب در تشیع بیش از حد بود به عکس هند که مردمش از تساهل مذهبی بهره‌مند بودند.

(۳) شعرای بزرگ فارسی در دربار مغول کبیر مقام نظامی کسب می‌کردند.

(۴) انگیزه تشویق شاعران یکی هم این بود که مانند رادپو و جراید امروزی شهرت ممدوح را در جهان پراکنده می‌کردند.

(۵) زبان فارسی دری هیچوقت منحصر به محدوده جغرافیائی و سیاسی ایران نبود بلکه زبان مشترك مسلمانان آسیا بوده است.

(۶) امروز هم خانواده‌های مسلمان لاهور و پشاور و دهلی و کشمیر در خانه به فارسی می‌گویند.

(۷) جهانگیر و شاه جهان طالب آملی و کلیم کاشی و حاج محمدجان قدسی مشهدی را به زر کشیدند.

(۸) ملا محمد مازندرانی مربی زیب النساء گوید:

بجز هند آرزویی نیست در دل روزگاران را تمام روز باشد حسرت شب زوزه‌داران را

ضرب المثل ساختند.^۱

اردو زبان مشترک مسلمان هند

زبان و فرهنگ ایران نه تنها بصورت اصلی خود در اکثر نواحی شمالی و شمال غربی و شرقی هند جای گیر شد بلکه در زبانهای بومی و محلی هم رخنه کرد و چه در زبانهای آریائی مانند پنجابی و بنگالی و گجراتی و مراثی و سندی یا زبانهای دراویدی مثل تلگو^۲ و کاناری^۳ و مالایالام^۴ و پالی^۵ لغات بی شمار از فارسی یا عربی و ترکی مأخوذ^۶ از فارسی جای گرفت.

زبان اردو گرچه از بدو ورود مسلمانان به هند پی ریزی شد^۷ ولی در دوران سلطنت پادشاهان گورکانی کمال و تشخص یافت. این پادشاهان و امراء و ارکان دولت ایشان که همه به فارسی سخن می گفتند وقتی به هند آمدند می کوشیدند زبان هندی بیاموزند. هندوان هم که ناچار بودند بزبان قوم حاکم آشنا شوند بفرافتن فارسی همت گماشتند. رفته رفته زبان مردم پایتخت (دهلی) و اطراف آن^۸ با زبان فارسی ترکیب شد و زبان ریخته و آمیخته ای به وجود آمد که فارسی در آن بر لغات

(۱) مرو به هند و برو با خدای خویش بساز به هر کجاکه روی آسمان همین رنگست

Telegu (۲)

Kanari (۳)

Malayalam (۴)

Pâli (۵)

(۶) بعضی اروپائیان خیال می کنند لغات عربی و ترکی مستقیماً وارد اردو شده در صورتیکه این لغات از طریق زبان فارسی به زبانهای هند راه یافته است.

(۷) فرخی و منوچهری نخستین شاعرانی بودند که لغات هندی را در شعر فارسی وارد کردند و بعد مسعود سعد سلمان و سپس امیر خسرو دهلوی به فارسی و هندی شعر سرودند و در هر دو زبان دیوان داشتند. ظهیرالدین بابر که هند را به گشود با اینکه هندی را در دهلی یاد گرفت شعر مخلوط فارسی و هندی می گفت و از زمان او بود که ساختن شعر اردو آغاز گردید.

(۸) لهجه مردم دهلی و میرت بنام برج معروف بود و از ترکیب برج با لغات دری بوجود آمد.

هندی غلبه قطعی یافت^۱

با برخورد شعر هندی گفتن آغاز کرد و بعدازو جلال‌الدین اکبر بتشویق گویندگان هندی پرداخت. ظاهراً وزیر دارائی اکبر راجه «تودرمل» مؤثرترین عامل تکوین زبان اردو بود. وی دانستن فارسی را شرط ورود به خدمات دولتی اعلام نمود و به اینجهت صدها هزار هندو بفرارگرفتن فارسی پرداختند و اصطلاحات اداری فارسی را آموختند و این اصطلاحات در زبان محلی ایشان وارد شد و زبان محاوره مخلوطی از لغات پاراکریت^۲ و فارسی گردید. این زبان که فقط قواعد صرف و نحو آن هندی ولی بیشتر لغات آن فارسی است چون ابتدا در اردوی^۳ پادشاه گورکانی (که همه جور زبانی در آن وجود داشت) تکلم می‌شد اردو خوانده شد. بعدها زبان اردو یا هندوستانی بوسیله فرهنگیان و زمامداران انگلیسی^۴ و مبلغان مسیحی^۵ و به برکت پیدا شدن صنعت چاپ و روزنامه در بین مردم شمال و شمال غرب هند رواج پیدا کرد و زبان مشترك مسلمانان گردید.

زبان اردو از جهات بسیار به فارسی شبیه است. لغات فارسی بی‌حد و حصر و بدون قید و شرط در آن مورد استعمال دارد. بخصوص لغات و اصطلاحات علمی و ادبی آن بکلی فارسی است و به خط نستعلیق فارسی نوشته میشود. از لحاظ صنایع لفظی و

(۱) مثلاً غالب دهلوی در يك شعر اردو گوید:

شمار سبجه مرغوب بت مشکل پسند آيا تماشاى يك كف بردن صد دل پسند آيا
که اگر فعل «آيا» که سوم شخص ماضی مطلق از مصدر «آنا» است به لهجه دری بدل شود و «آمد» خوانده شود شعر بکلی فارسی است.

(۲) لغت دینی هند و لغت وداها و پوراناها سنکریت نام دارد ولی لغات محاوره اهل هند را پاراکریت گویند.

(۳) اردو کلمه‌ای ترکیبست که در فارسی نیز رواج دارد.

(۴) بعد از اینکه انگلیس‌ها در بندر هوگلی (کلکته) مستقر شدند و در قلعه و یلیام نخستین مدرسه عالی را تأسیس نمودند نویسندگان و استادان فارسی را وادار کردند به اردو چیز بنویسند و معلومست که منظورشان تضعیف زبان فارسی (زبان مسلمانان مقاوم در برابر کفار) بود.

(۵) مبلغان مسیحی که برای مردم عوام هند سخن می‌گفتند موعظه‌های خود را به زبانهای محلی مخلوط با فارسی القاء میکردند و انجیل را به اردو ترجمه نمودند.

معنوی و قواعد فصاحت و بلاغت و معانی و بیان و بدیع و عروض و قافیه تابع زبان فارسی است. همه امثال و تراکیب فارسی در آن مورد استعمال دارد و هر ادیب و شاعر اردو ناچار باید فارسی بداند و بفهمد. بعلاوه از قدیم اینطور بوده که هر شاعر اردو به فارسی هم شعر می سروده است خواه بتواند فارسی حرف بزند یا نتواند. مرحوم علامه شیخ محمد اقبال لاهوری نیز از همین شاعران ذواللسانین بوده است. شاعران بزرگ اردو همان شعرای فارسی زبان هستند که ابتدا بقصد تفنن غزل ریخته^۱ و اردو می سرودند و بعدها جنبه اردو بر فارسی غلبه کرد و در قرن اخیر بکلی جای فارسی را گرفت.

نخستین شاعر بزرگ اردو ولی دکنی (۱۰۸۸-۱۱۵۶ هجری) بود که سبک سخنش مورد تقلید شعرای دهلی امثال حاتم و آبرو و آرزو قرار گرفت و آن شهر مرکز نمو و پیشرفت اردو گردید.

میرزا مظهر جان جانان و میر و درد و سوز و سودا و قائم و یقین و بیان و هدایت و قدرت و ضیاء... شاعرانی بودند که هم در فارسی و هم در اردو شعر می ساختند^۲ لیکن در سالهای اخیر سلطنت گورکانی شعر فارسی برای شعرای اردو جنبه تفنن یافت و شاعرانی مانند اثر و میر حسن و جرأت و انشاء و مصحفی و راسخ و بقاء و حسرت و رنگین و فراق در درجه اول شاعر اردو بودند، و در سخن فارسی ایشان آثار تکلف به چشم می خورد. بعد از انقراض خاندان گورکانی در صد ساله اخیر زبان اردو استقلال تام یافت و در دهلی شاعرانی مانند میرزا اسدالله خان غالب^۳ و مؤمن و نصیر و ذوق و بهادر شاه ظفر (آخرین شاه اسمعی مغول) دو اولین رنگین

(۱) زبان ریخته یعنی مرکب از فارسی و هندی نام دیگری از زبان اردو بوده و مخصوصاً در غزلیات اردو بکار رفته است.

(۲) امروز هم شاعران اردو در هند و پاکستان اشعاری به فارسی می سرایند.

(۳) میرزا اسدالله خان غالب (۱۲۱۲-۱۲۸۵ هجری قمری) شاعر ذواللسانین و اشعر شاعران اردوست که هم در نظم فارسی و هم در نظم اردو سرمشق علامه محمد اقبال بوده است.

در اردو دارند - در لکنهو^۱ زیر نظر شاهان ایرانی نژاد «اوده» شاعرانی چون ناسخ و آتش وانیس^۲ و امیر وداغ و تسلیم اشعار زبده‌ای به اردو سروده‌اند^۳.
در آغاز قرن بیستم اقبال سرآمد شاعران اردو بود و بعد از غالب دهلوی هیچ شاعر ذواللسانین به قدرت او در هند برنخاسته است. امروز هم صدها شاعر اردو مانند فیض وجوش سرایند^۴ اردو هستند که شعرشان مورد استقبال و تحسین همه مردمان هند و پاکستانست.

پارسی‌گویی اقبال

گرچه تاریخ ادبیات فارسی را شاعران پارسی‌گو شیرازه‌بندی کرده‌اند ولی از صدها شاعر که دیوان دارند و شرح احوالشان در تذکره‌ها مدونست فقط چند نفر انگشت‌شمار هستند که هدف عالی سیاسی یا عرفانی و اجتماعی داشته و مداح و متملق نبوده و صرفاً خیال‌بافی و مضمون‌تراشی و کلمه‌بازی نکرده‌اند. بی‌گفتگو یکی ازین جمع معدود علامه شیخ محمد اقبال لاهوریست.

وی در سیالکوٹ با مقدمات فارسی آشنا شد^۴ و در لاهور زبان و ادبیات فارسی را بیاموخت و دواوین شاعران بزرگ بخصوص مثنوی معنوی و دیوان حافظ را بدقت مطالعه نمود و در پرتو طبع موزونی که داشت با اینکه بفارسی سخن نمی‌گفت و چیز نمی‌نوشت^۵ - فارسی سرودن آغاز کرد. ابتدا از قالب‌هایی که برای اشعار

(۱) گرچه اکثر شاعران اردو زبان شیعی مذهب بوده‌اند ولی بخصوص در لکنهو به تشویق شاهان شیعی «اوده» هم علما و سادات شیعه و هم شاعران شیعی پیوسته مورد کمال احترام بوده‌اند.

(۲) بزرگترین و شیرین‌سخن‌ترین شاعران اردو که مرثیه و حماسه‌گر بلا را بنظم آورده است.

(۳) برای شرح احوال شاعران اردو زبان رجوع شود به «تاریخ ادب اردو» بزبان اردو که از انتشارات چاپخانه «نولکشور» لکنهو است. اصل این کتاب بزبان انگلیسی تألیف رام بابوسکسینه است.

(۴) نخستین استاد فارسی او در سیالکوٹ شمس العلماء مولانا میرحسن بود.

(۵) اقبال نه فارسی حرف می‌نوشت. يك نامه از او به فارسی که برای ←

فلسفی و عرفانی در فارسی و اردو معمول بود استفاده می کرد ولی بعد که در نظم فارسی مهارت یافت خود قالب ها و تراکیب تازه ابداع نمود و سبک و شیوه ای خاص به وجود آورد که در فارسی سابقه نداشت.

هر چه بر وسعت دامنه فکرش افزوده می شد بیشتر به اهمیت زبان فارسی پی می برد و بعد از اینکه تصمیم گرفت بازبان شعر که از دیر باز در مشرق زمین زبان عشق و حماسه و عرفانست افکار خویش را تبلیغ کند و ملت مسلمان را از خواب گران برانگیزد ناگزیر فارسی را برگزید. ابتدا برو دشوار می نمود لیکن بتشویق دوستانی چون غلام قادر بلگرامی جالندری^۱ و سایر شاعران فارسی که آن زمان در پنجاب و هند بسیار بودند با عشق و پشتکار به پارسی گویی ادامه داد تا خود از همه پیش افتاد و به مقام شاعر بزرگ قرن نائل آمد.

اقبال عقیده داشت که شعر و سایر انواع هنر باید سازنده و معنی دار و برای هدف عالی باشد. در نامه ای که بدوست خود «سید سلیمان ندوی^۲» بزبان اردو نوشته صراحتاً از اینکه در نظم اشعار قصد شاعری داشته باشد تن میزند و می گوید:

«در شاعری به زیبایی کلمات و فنون ادبی و نازک خیالی توجهی ندارم. مقصودم فقط اینست که انقلابی در افکار ایجاد کنم»^۳ و در مثنوی «اسرار خودی» گوید:

شاعری زین مثنوی مقصود نیست بت تراشی بتگری مقصود نیست
و در غزلی فرماید:

→ مرحوم سعید نفیسی نوشته است دیده ام که آثار تکلف بسیار در آن مشهود است - نظیر علامه اقبال که به فارسی شعر عالی می سرود ولی سخن نمیگفت علمای ایرانند که به عربی شعر می سرایند ولی نمیتوانند تکلم کنند.

(۱) اقبال ابتدا شعرهای فارسی را نزد گرامی برای تصحیح می فرستاد چنانکه قبلاً اشعار اردو را نزد داغ دهلوی روانه می کرد.

(۲) از نویسندگان و محققان هند که بعد از استقلال پاکستان به کراچی مهاجرت کرد و در ایام اقامت کراچی از محضرش استفاده میکردم.

(۳) متن این نامه که بزبان اردو در مجموعه ماه نو چاپ لاهور سال ۱۹۷۷ ص ۱۱۱ مندرجست.

نغمه کجا و من کجا ساز سخن بهانه‌ایست سوی قطار می‌کشم ناقه بی زمام را
 غرضش از شاعری تعلیم و موعظه و ارشاد خلق بود و هرگز نمی‌خواست مانند
 «شاعران عجم»^۱ که شعرشان به‌شیون غلامان یمنناک از تازیانه ارباب شبیه است
 زاری و چاپلوسی و گدایی کند و تخم ناامیدی بکارد. او شاعران بی‌هدف مدیحه‌سرا
 را چنین وصف می‌کند.

ناخوشی، افسرده‌ای، آزرده‌ای از لگدکوب نگهبان مرده‌ای...
 لابه و کین جوهر آئینه‌اش ناتوانی همدم دیرینه‌اش
 پست‌بخت و زیردست و دون نهاد ناسزا و ناامید و نامراد...
 وای قومی کز اجل گیرد برات شاعرش و ابوسد از ذوق حیات^۲...
 و می‌گوید شاعر باید «آدم‌ساز» و مربی ملت باشد:

شعر را مقصود اگر آدم‌گری است شاعری هم وارث پیغمبری است...
 نغمه گر معنی ندارد مرده‌ایست سوز او از آتش افسرده‌ایست.

زبان فارسی در عهد او هنوز بین خواص مسلمانان هند زبان شعر و ادب بود
 و اکثر جراید و مجلات در لاهور و دهلی و لکنهو و کلکته... به فارسی منتشر می‌شد
 در صورتی که اردو فقط در هند شمالی مفهوم بود و نفوذ و وسعت فارسی را نداشت
 و يك زبان محلی بشمار میرفت و در ایران و سایر بلاد اسلامی کسی بدان توجه
 نمی‌کرد:

گرچه هندی در عذوبت^۳ شکر است طرز گفتار دری شیرین‌تر است
 فکر من از جلوه‌اش مسحور گشت خامه من شاخ نخل طور گشت
 بعلاوه منابع نظرات او درباره همبستگی و نظام حکومت اسلامی و فلسفه

(۱) مقصود شاعران غزل‌سرای ایران و هند از قرن دهم هجری بعد است.

(۲) شاعران صوفی مشرب ایران و هند کمال را در فناء می‌پنداشته و به زندگی توجهی
 نداشته‌اند - و ابوسیدن یعنی ناامید شدن و روگردان شدن است. امروز هم می‌گوئیم، بوسید و
 کنار گذاشت.

(۳) عذب یعنی گوارا و عذوبت مصدر است یعنی گوارایی.

حیات و خودی و اصالت حرکت و سایر نظرات تربیتی و هنری و عرفانی و اجتماعی همه در آثار بزرگان ایران مدون است و مرییان دین و دانش و ذوق و سلیقه هندیان از دیرباز ایرانیان بوده و اصطلاحات علمی و عرفانی را آنان وضع کرده بودند و بنظر اقبال ترقی و تنزل معنویات اهل اسلام بستگی به سیر صعودی و نزولی فکر ایرانیان داشته است و خلاصه آنکه ایران منبع الهام و احلام او بوده و رساله دکتری خود را هم در «سیر حکمت در ایران» نوشته بود. بنابراین طبیعی است که برای ابلاغ رسالت فکری خویش زبان فارسی را از هر زبان دیگر شایسته تر میدانست و لاجرم نخبه عقاید خود را درین زبان بنظم آورد.

سبک سخن پارسی اقبال

از جمله دلائل عظمت اقبال آنستکه استادانه بزبانی شعر سروده که زبان مادری او نیست و آنرا به درس آموخته است و تا آنجا که این ضعیف می داند ازین لحاظ در زبان فارسی منحصر به فرد است.^۱ وی نه تنها از نظر تعلیم سیاست و حکمت و احیاء مجدد و عظمت برگردن اهل اسلام حق دارد بلکه زبان فارسی را که یادآور استقلال و قدرت مسلمانان هند بود و با دسایس استعماری از یادها زدوده می شد^۲ از نو زنده کرد و این حماسه غرور آفرین را بار دیگر بگوش هموطنان خود رسانید. وی با اعجاز کلام پارسی روح آزادگی و استغناء را در کالبد مرده هند برانگیخت و بروبرانه های یأس و خود کم بینی مسلمانان کاخی از شرف و امید بنا نهاد که ازین نظر نیز در تاریخ ادبیات فارسی بی نظیر است.

اقبال تسلط بر زبان فارسی را مدیون مطالعه دواوین شاعران بزرگ بود و

(۱) البته بسیاری از ایرانیان و هندیان که به تازی شعر سروده و بهتر از خود تازیان از عهده برآمده اند.

(۲) سیاست استعماری انگلستان از زمان استقرار در بندر هوگلی (کلکته) و از اوائل قرن هجدهم درصدد تضعیف زبان فارسی برآمد و کالج «فرت ویلیام» مبدا تقویت زبان انگلیس و وارو و خارج کردن زبان فارسی از ادارات و دانشگاهها بود.

از آن جمع به مثنوی معنوی و غزلیات حافظ ارادت مخصوص داشت. زیرا از سویی حرمت و محبوبیت این دو کتاب با گوشت و خون او در خانواده عجین شده بود^۱ و از سوی دیگر در محیط اسلامی آن روز پنجاب هیچ کتاب اعم از دینی و عرفانی بعد از قرآن و نهج البلاغه پیرای مثنوی و حافظ نمی‌رسید^۲ مثنوی گنجینه‌ایست از قوافی و مضامین و تمثیلات و حکایات عرفانی در بحر رمل مسدس مقصور یا مخدوف که قالب و محتوای آن سرمشق و راهنمای اقبال و رفیق راه او و الهام‌بخش او بشمار میرفت^۳. به این جهت پنج مثنوی اسرار خودی، ورموز بی خودی، و مسافر، و جاویدنامه و «پس چه باید کرد ای اقوام شرق» را که حاوی مهمترین افکار و نظرات فلسفی و عرفانی اوست بر وزن مثنوی سرود و میتوان گفت این مثنویها شرح یا ذیلی است بر مثنوی معنوی.

قسمت دیگر از اندیشه‌ها و واردات غیبی اقبال همانهاست که بشکل غزل بر زبان وی جاری شده است. سبک اشاری و رمزی حافظ و اصطلاحات عرفانی و استعارات و کنایات و نیز اوزان و قوافی که در غزل ابداع نموده بود اقبال را به خود جذب میکرد و بهمین جهت او را پیشوا و سرمشق خود در غزل‌سرایي می‌شناخت. البته این عشق و مجذوبیت فقط به اسلوب و سبک سخن حافظ بود نه به فکر و راه او. اقبال راه حافظ و تصوف او و پیروانش را نمی‌پسندید^۴ و می‌گفت افکار او چون طلسمی است که هر که در آن افتد از عمل و حرکت باز می‌ماند و از آن راه‌گریز نمی‌یابد^۵.

(۱) پدر اقبال و نیز استادش مولوی میر حسن هر دو از شیفتگان مثنوی معنوی بودند.

(۲) امروز هم در خانواده‌های قدیمی مسلمان هند و پاکستان این دو کتاب اهمیت و قدسیت خود را حفظ کرده‌اند.

(۳) در جاویدنامه خطاب به جاوید پرسش فرماید.

پسر روی را رفیق راه ساز تا خدا بخشد ترا سوز و گداز

چون که رومی مغز را داند ز پوست پای او محکم فتد در کوی دوست

(۴) چنانکه اشاره شد «تصوف عجم» که مبتنی بر وحدت وجود بوده و به عقیده اقبال

حافظ پیشوای این مکتب است نزد وی مطرود است.

(۵) در چاپ اول مثنوی اسرار خودی ابیاتی در قدح حافظ مندرج بوده که در چاپهای

بعد برداشته شده است. از آن جمله است:

شاعران دیگر که نظر اقبال را به خود جلب کرده‌اند و از آنان در شعر خویش تصریحاً یا تلویحاً یاد کرده است از همه مهمتر فردوسی و منوچهری و ناصر خسرو و شیخ فریدالدین عطار و سعدی و عراقی و امیر خسرو دهلوی و جامی و ملک قمی و عزت بخاری و نظیری هستند که گاه مطلبی از ایشان نقل نموده یا مصرعی ربیتی تضمین کرده و یا با نظرشان معارضه نموده است^۱

رو بهمرفته میتوان گفت اقبال در همهٔ سبکهای شعر فارسی اعم از خراسانی و عراقی و هندی طبع آزمایی کرده ولی نه در لفظ و نه در معنی دنباله‌رو و مقلد کسی نبوده است. اگر سبک معینی را تتبع می‌کرده اسلوبی برمی‌گزیده و کلمات و تعبیراتی را به کار می‌برده که با محور اندیشه و طبیعت رسالت او سازگار باشد. در سخن او جزالت و انسجام سبک خراسانی و رنگینی و صلابت سبک عراقی و مضمون تراشی و نازک‌کاری و نکته‌یابی سبک هندی بچشم می‌خورد. بعلاوه خود او قالب‌ها و اوزان تازه و آهنگینی از قبیل «سردانجم» و «نغمهٔ ساربان» و «محاورهٔ انسان و خدا» و تنهایی و شبلم^۲ ابداع نموده که در فارسی بی‌سابقه است و میتوانیم آنرا نوعی از شعر نو و طلیعهٔ شعر نو بدانیم.

در سبک هندی تحت تأثیر شاعرانی چون عرفی شیرازی و نظیری نیشابوری و فیضی اکبر آبادی و ظهوری ترشیزی و یدل عظیم آبادی و اسدالله خان غالب بوده است. نشانه‌هایی از مضمون آفرینی نظیری و جوش و خروش عرفی و بلندپروازی و کنایه‌گویی «امیر سیونیس» یدل و تجمل‌پرستی ظهوری در اشعارش نمایانست ولی ازین جمع غالب دهلوی را استاد خویش می‌شمرد و لحن تند و گیرندهٔ توأم با نشاط

→ هوشیار از حافظ صهاگسار جامش از زهر اجل سرمایه‌دار...

آن فقیه ملت می‌خوارگان آن امام امت بیچارگان...

(۱) چنانکه در قصهٔ «یکی قطره باران ز ابری چکید» با سعدی معارضه نموده است. رجوع شود به مقاله دکتر جلال متینی در شماره سوم سال سیزدهم مجله دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه فردوسی.

(۲) همهٔ این منظومه‌ها در مجموعهٔ «افکار» آمده است.

و خروش و طنطنهٔ او را می‌پسندیده است.

از جملهٔ خصوصیات شعر اقبال آنستکه مضامین تازه و اندیشه‌های نو را در قالب‌های کهن جای داده و الفاظ و تعبیرات با فخامتی برای معانی مقصود پیدا کرده که هم ایرانیان و هم فارسی‌زبانان هند آنرا می‌پسندند و مطبوع طباع همه واقع می‌شود. وی در الفاظ و تعبیرات از زبان اردو نیز استفاده کرده و غزل فارسی او به «ریخته»^۱ و اردو بسیار شبیه است.

اقبال نه تنها در اوزان کلاسیک شعر پارسی از قبیل غزل و قصیده و قطعه و دو بیتی و مثنوی و ترکیب بند و ترجیع بند و مستزاد و مثلث و مربع و مخمس و مسدس طبع آزمایی کرده بلکه بسلیقهٔ خویش بعضی تصرفات هم نموده است. در غزل التزام به تخاص نداشتن است و در قطعه ملزم به بیان مطالب اخلاقی نیست. قصیده و غزل را بهم نزدیک کرده و در هر دو تسلسل مطالب را مراعات نموده است. در بیان مضامین فلسفی و عرفانی و دینی به سبک سنائی و نظامی و مولوی و شیخ شبستری روش تمثیل و قصه را برگزیده است و در مثنویهای جاویدنامه و مسافر به شیوهٔ شاعران اردو در درج کلام غزلهایی آورده است. وی شاعری را چنانکه اشاره شد برای بیان هدف و رسالت و معانی بی‌سابقه‌ای که برو تجلی کرده بود در پیش گرفت و هر جا لفظ و عبارت را نارسا دید تعبیرات تازه اختراع کرد و نه تنها همهٔ اصطلاحات و استعارات و مجازات و کنایات و ترکیبات رایج در فارسی و اردو را بکار گرفت بلکه خودکنایات و تراکیبی ابداع کرد که بدیع و گاهی بی‌سابقه است مانند: انداز^۲، آدم فریب

(۱) زبان غزل اردو است استاد غزل ریخته میر و بعد ازو غالب بوده اند - غالب گوید:
نیست نقصان يك دو جزو است از سواد ریخته
کاین دژم برگی ز نخلستان فرهنگ منست
فارسی بین تا بینی نقش‌های رنگ رنگ
بگذر از مجموعهٔ اردو که بی‌رنگ منست

(۲) سبك و شیوهٔ گفتار.

آشیان بندی^۱، بانمود^۲، بی خودی^۳، بی نمودی^۴، پاینده شناسی^۵، پردم^۶ پی هم^۷، پیش اندوز^۸، تشنه میر^۹، تلخ پوش^{۱۰}، تلون آشنا، تلون کیش، جفا طلب، خرام آشنا، خودگر، خودنگر، خود آگاه، خودافشان، خوداندیش، خودی، خونین ایاق^{۱۱}، ذوق نمود، رم خوی^{۱۲}، رمز آگاه، رمیده بو^{۱۳}، زمانه ساز، زود پرواز، زودگیر، زیان اندیش، ساز باز^{۱۴}، سربکف، سکون پرستی، سکون نا آشنا، شعله آشام، شعله نوش، فطرت شناس، فاقه مست^{۱۵}، کهنه برگ^{۱۶}، گران پرواز، گران خیز، لذت پیدایی^{۱۷}، مرگ اندیش، نظاره سوز^{۱۸}، نویاز...

خلاصه آنکه اقبال حکیمی بود شاعر که مضامین تازه و اندیشه های سازنده را در قالب اوزان عروضی با عبارات و الفاظ منسجم و فصیح و با سبک و اسلوبی بدیع و فاخر بیان کرده است و با اینکه قصد شاعری نداشته بسبب فصاحت الفاظ و بلاغت معانی و مردمی بودن و گیرندگی مضامین و اثر آفریننده ای که در بیداری مسلمانان

-
- (۱) افعال و تن آسانی.
 - (۲) پیدا و آشکار.
 - (۳) وجد و خلسه.
 - (۴) نامرئی بودن.
 - (۵) معرفت و خدا شناسی
 - (۶) پر نفس و خستگی ناپذیر.
 - (۷) دمام و متصل.
 - (۸) لرزان و بی تاب.
 - (۹) ناکام و نامراد
 - (۱۰) سیاه پوش
 - (۱۱) ناکام و درمانده.
 - (۱۲) نا آرام و رمنده.
 - (۱۳) گلی که پژمرده و بی بو شده است.
 - (۱۴) توطئه و ساخت و پاخت.
 - (۱۵) برهنه خوشحال.
 - (۱۶) صاحب ساز و برگ کهن - یکنواخت.
 - (۱۷) لذت خود نمائی.
 - (۱۸) آنکه از زیبایی و کمال چشم بیننده را خیره می سازد یا هر که به او بنگرد میسوزد.

هند و تشکیل دولت مستقل پاکستان داشته به شایستگی در مقام بزرگترین شاعر متفکر قرن جای گرفته است.^۱

وی زبان نیم مرده فارسی را در هند زنده کرد و در نتیجه رابطه ادبی و سیاسی ایران و هند مسلمان را احیاء نمود و زمینه را برای همبستگی اسلامی و تشکیل اتحادیه‌های سیاسی و اقتصادی منطقه‌ای فراهم آورد و با شعر فارسی خلاقیت و کمال اسلام را جلوه داد و عقده‌های حقارت مسلمانان را شکافت و آنرا به غرور ملی و اعتماد به نفس مبدل ساخت و بجای وطن محدود جغرافیائی و ارضی يك وطن ایدئولوژیک فکری و دینی آفرید که رنگ و نژاد و زبان و اقلیم در آن موجب جدایی نبود. زبان فارسی دری را که زبان مشترك مسلمانان آسیاست و در ایران رفته رفته با استعمال اجباری کلمات مرده عصر ساسانی و هخامنشی و بیرون ریختن لغات عربی مسخ می‌شد و در نتیجه رابطه مسلمانان منطقه از هم می‌گسیخت بصورت طبیعی و اصیل خود باز گرداند و با مداخله استعمار در زبان و فرهنگ مردم مشرق زمین بشدت مبارزه کرد... به اینجهت امروز در بین فارسی‌زبانان به خصوص ایرانیان نه تنها از شهرت يك شاعر بزرگ و درجه اول بلکه از قدسیت و روحانیت يك رهبر و مصلح دینی و مجدد اسلام برخوردار است. انارالله برهانه.

چو رومی در حرم دادم اذان من ازو آموختم اسرار جان من
به دور فتنه عصر کهن او به دور فتنه عصر روان من

(۱) چنانکه در اشعار او ملاحظه خواهید فرمود در همه زمینه‌های شعری شاهکارهایی دارد که از هیچ شاعر دیگر کمتر نیست.

کوتاه سخن

در پایان این مقال لازم می‌بیند خاطر خواننده گرامی را به ملاحظات ذیل معطوف سازد:

۱- با اینهمه شهرت و محبوبیت که اقبال در ایران دارد هنوز اشعار فارسی او با شرح کلمات و تفسیر ابیات و توضیح اشارات اسلامی و عرفانی انتشار نیافته و در نتیجه پاره‌ای تعبیرات و مقاصد او در بوته ابهام مانده است. راقم این سطور که از دیرباز با فرهنگ اسلامی هندوستان آشنایی دارد فرصت فراغتی را که درین ایام دست داده مغتنم شمرد و به نوشتن مقدمه و شرحی بر اشعار فارسی اقبال پرداخت و کلیات او را آماده چاپ نمود که اینک قسمت اول آن تقدیم مسلمانان آسیا می‌شود.

۲- باید توجه داشت که اقبال ایرانی نبوده و به ایران نیامده و به فارسی سخن نمی‌گفته است. شعر فارسی را از روی علاقه به این زبان و به سبب اینکه زبان مشترك و ادبی مسلمانان آسیا بوده برای بیان افکار دینی و سیاسی و فلسفی که در شعر اردو نمی‌گنجید برگزیده است. بنابراین اگر در بعض موارد زبان فارسی او با فارسی طهرانی فرق دارد به هیچوجه نقصی به شمار نمی‌رود. فارسی دری لهجه‌ها و شاخه‌های گوناگون دارد که از آن جمله است گویش‌های ایرانی و هندی و پاکستانی و افغانی....

۳- افکار انقلابی درباره مفهوم شریعت و رسالت و ولایت و حکومت خلیفه الله و همبستگی اسلامی و مقام زن در جامعه اسلامی و امراض اجتماعی مسلمانان آسیا و تخطئه هنر و موسیقی غلامی که موجب تخدیر اعصاب جامعه شرقی است و تخطئه

شعر و تصوف عجم و توصیه به خداپرستی به جای خاك پرستی و بت پرستی و لزوم ترك فرهنگ و عادات تقلیدی اروپائی... در عصر انقلاب اسلامی راه گشای مسلمانان ایران تواند بود و علت اصلی انتشار این کتاب درین موقعیت خاص است.

۴- مأخذ ثبت اشعار دیوانهای چاپ لاهور است که زیر نظر مصنف به طبع رسیده است. برای مقدمه و حواشی از مقدمه‌هائی که مرحوم اقبال به زبان اردو بر دیوانهای خود نوشته و از کتب و مقالات اقبال شناسان انگلیسی و پاکستانی و هندی استفاده بسیار نمود.

۵- اعتقاد راسخ اقبال به تمدن و فرهنگ ایران و دفاعی که در سراسر اشعار خود از آن نموده و انتخاب زبان فارسی برای بیان افکار عالیه اسلامی واقعیتی است که هر ایرانی را به آن حکیم مسلمان مدیون می‌سازد و ایرانیان را تشویق نموده که با کمال افتخار او را از خود و شاعری ایرانی بدانند.

۶- فکر تسامح در اختلافات مذهبی بین شیعه و سنی و دعوت به قبول وجوه اشتراك اسلامی و ترك تعصبات فرقه‌ای که اقبال مبلغ آنست در خور ستایش و توجه همه علاقه‌مندان به تجدید عظمت اسلام است.

۷- از اولیای محترم بنیاد فرهنگ ایران که حافظ و ناشر میراثهای معنوی ایران مسلمانند، سپاسگزارم که به طبع و نشر این کتاب همت گماشتند و ورق تازه‌ای بر دفتر افتخارات فرهنگی اسلام افزودند.

۸- در رسم الخط این کتاب نظر به چاپ‌های لاهور که زیر نظر مصنف انجام گرفته است داشتم، رسم الخط مقدمه و پاورقی‌ها تابع ضوابط بنیاد فرهنگ است و تقسیم کلیات به دو مجلد نیز برای احتراز از سنگینی تصمیمی است که در بنیاد اتخاذ شده است.

۹- اقبال عصر خود را لایق درك افکار خویش نمی‌دانسته و انتظار فردای جهان اسلام را می‌برده است. فردایی که مسلمانان به ویژه ایرانیان زنجیرهای غلامی را بشکنند و دست به انقلاب بپزند و کاخ استعمار و استبداد را وازگون سازند. به این

جهت به خود عنوان «نوای شاعر فردا» داده است و نویسنده این سطور به پیروی از آن حکیم عالی قدر این کلیات را «نوای شاعر فردا» نام داد.

ای خوشا ز دشتیان آتشم	انتظار صبح خیزان می کشم
من نوای شاعر فردا ستم	نغمه ام از زخمه بی پروا ستم
یوسف من بهر این بازار نیست	عصر من داندۀ اسرار نیست

و من الله التوفیق

م. م. فریدنی

اسرار خودی

دی شیخ با چراغ همی گشت گرد شهر
کزدام و دد ملولم و انسانم آرزوست
زین همراهان سست عناصر دلم گرفت
شیرخدا و رستم دستانم آرزوست
گفتم که یافت می‌نشود جسته‌ایم ما
گفت آنکه یافت می‌نشود آنم آرزوست*
(مولانا جلال‌الدین رومی)

* سه بیت مذکور را علامه اقبال خود در نخستین چاپ مثنوی اسرار خودی سر آغاز کلام

قرارداده است.

« نخستین فطرت پسین شمار »
« تویی خویش را خوار ما به مدار »

فلسفه خودی

« نظریه پرورش شخصیت یا «فلسفه خودی» که درین مثنوی بصورتی دلکش و با عباراتی روشن بیان شده يك نظریه مستدل و عمیق علمی است که به منظور گشودن عقده حقارت و خودکم بینی و غرب زدگی مسلمانان و دمیدن روح شجاعت و شهامت و امید و ایمان در قلوب ایشان عرضه شده است.

علامه اقبال درین مثنوی مسلمانان عالم بخصوص مسلمانان هند را اندرز می دهد که قبل از هر چیز باید خود را بشناسند و به خود تکیه کنند. خودشناسی رشته اتصال اجزاء جهان و نظام عالم هستی است. مراتب وجود و تعینات عالم با استحکام خودی و قوت ذات و شخصیت نسبت مستقیم دارد. خودی با نیروی اراده و سازندگی و آفرینندگی جان می گیرد و بنیان آن از عشق و محبت مستحکم می شود. خودشناسی آدمی را بی نیاز می سازد و در یوزگی و عرض حاجت پیش دیگران «خودی و خویشتن» انسان را ناچیز و ناتوان می کند. جوهر خودی بر اساس خودشناسی و اعتماد بنفس و عشق و اراده استوار است و قادر است که همه نیروهای پنهان و آشکار طبیعت را مسخر سازد. انکار شخصیت و فناطلبی را اقوام شکست خورده و بردگان اختراع کردند تا روحیات و اخلاق اقوام غالب را ضعیف و سست کنند، چنانکه گوسفندان فواید گیاه خواری را بین شیران تبلیغ نمودند و رفته رفته آنان را به علف خواری کشاندند و بعد از چندی چنگ و دندان شیران از کار افتاد. افلاطون یونانی که تصوف و تخیلات شعری مسلمانان از افکار او سرچشمه گرفته از گروه گوسفندان قدیم و مروج و ناشر شریعت گوسفندیست.

شعر و تصوف «عجم» به دنبال او هام افلاطونی راه نجات را در مرگ و فنا دانسته است در صورتیکه رسالت بزرگ شاعر هدایت مردم و خلق شادی و امید است. از بدآموزیهای شاعران گدامنش بی شخصیت و مدیحه سرا باید احتراز شود و یأس و بدبینی و خود فراموشی باید از بین مسلمانان ریشه کن گردد.

«خودی» طی سه مرحله صورت کمال می پذیرد. مرحله نخست اطاعت محض از اوامر قرآن و سنن اسلام است. مرحله دوم ضبط نفس و خویش داشتن داری از مناهای و محرّمات شرع و اخلافت. مرحله سوم رتبت ولایت و نیابت الهی است که کمال انسانیت است. درین مرحله انسان به مقام «ابر مرد» یا خلیفه الله ترقی می کند و جهان آفرینش مسخر او می گردد. نمونه کامل این مرحله حضرت علی مرتضی علیه السلام است که خلیفه الله و ید الله و ولی الله بود و فرمان و احکام الهی بردست و زبان او جاری می گشت. اقبال در ختام مثنوی اسرار خودی بعد از ذکر بعض امثال و حکایات نتیجه می گیرد که مقصد اعلای انسان مسلمان در همه آمال و اعمال باید اعلای کلمه الله و فداکاری در راه حق و ایجاد هم بستگی و وحدت بین همه مسلمانان قطع نظر از اقلیم و نژاد و وطن و رنگ و زبان باشد و سخن را بادعا برای بیداری مسلمانان و نجات ایشان از بلای خود ناشناسی و تنگ نظری خاتمه می دهد.

این مثنوی در لفظ و معنی به پیروی از سبک و سیاق مثنوی معنوی و با الهام از نظرات عرفانی مولانا جلال الدین محمد رومی بنظم آمده است. آیه شریفه «یا ایها الذین آمنوا علیکم انفسکم لا یضرکم من ضل اذا اهتدیتم الی الله مرجعکم جمیعاً فینبئکم بما کنتم تعملون» (سوره مائده آیه ۱۰۵) و حدیث «من عرف نفسه فقد عرف ربه» جوهر و اساس نظریه خودی است و اگر تشابهی بین مضامین این مثنوی با نظرات نیچه آلمانی و برگسن فرانسوی به چشم می خورد صرفاً بر سبیل تصادف و از مقوله توارد است. اقبال خود گوید «از آن زمان به این اندیشه متوجه بودم که حتی نام آن دو فیلسوف را هم نشنیده بودم».

متن فارسی این مثنوی که شامل هفتصد و هفتاد بیت است نخستین بار سال ۱۹۱۵

در لاهور انتشار یافت و بعدها مکرراً تجدید چاپ شد. دکتر رینولد نیکلسن انگلیسی
 مثنوی شناس و مستشرق معروف آن را به انگلیسی ترجمه نمود و با مقدمه و حواشی و
 تعلیقات به سال ۱۹۲۵ در لندن انتشار داد. این ترجمه که موجب اشتها اقبال در مجامع
 فلسفی و علمی جهان گردید بار دیگر در سال ۱۹۴۴ در لاهور با تعلیقات و اضافاتی به چاپ
 رسیده است.

نیست در خشك و تر بیشه من کوتاهی
چوب هر نخل که منبر نشود دار کنیم
«نظیری نیشابوری»^۱

اسرار خودی - تمهید

«علامه اقبال درین مقدمه بعد از شرح احساسات و عقاید خود و بیان ارادتی که به مولانا جلال الدین رومی دارد روایت می کند که شبی پیر روم را به خواب دیدم و او مرا برای بیدار کردن مسلمانان و دمیدن جان تازه در کالبد ایشان اندرز داد و برانگیخت. الهام رومی زبان گویا و چشم بینا به من عطا کرد و قوت سخن او و نور هدایت اسلام یار و راهنمای من در نظم این مثنوی شد. سپس می گوید غرض از سرودن این ابیات عرض هنر شاعری نیست. من هندی زبانم و از فارسی بیگانه ام. این مثنوی را از آن جهت به فارسی سرودم تا اندیشه ام جلوه ای تازه یابد و عالمگیر شود. اگر نقصی در زبانم مشاهده کنند خرده نگیرند و به معانی و مضامین تازه ای که آورده ام توجه کنند»^۲

راه شب چون مهر عالم تاب زد^۳ گریه من بر رخ گل آب زد

(۱) محمد حسین متخلص به نظیری در نیشابور متولد شده و دوران کودکی را آنجا گذرانده است. وی از نیشابور به کاشان و بعد به هند رفت. در دهلی به اکبر پادشاه و بعد از او به پسرش نورالدین جهانگیر معرفی شد و در مدح ایشان قصاید غراء سرود و صلوات بسیار بدست آورد. نظیری از پیشوایان و اساتید غزل سرایی به سبک هندیست. در احمدآباد گجرات میزیست و حدود سال ۱۰۲۱ هجری در همان شهر بدرود زندگی گفت.

(۲) این قسمت خلاصه ای از مقدمه اسرار خودی است که برای مزید توضیح بیان گردید و جزء متن نیست.

(۳) یعنی با طلوع خورشید شب به پایان رسید.

اشك من از چشم نرگس خواب شست سبزه از هنگامه^۱م بیدار درست
 باغبان زور کلامم آزمود مصرعی کارید و شمشیری درود^۲
 در چمن جز دانه اشکم نکشت تار افغانم پیود باغ رشت
 ذره ام مهر منیر آن منست^۳ صد سحر اندر گریبان منست
 خاک من روشن تر از جام جم است محرم از نازادهای عالم است
 فکرم آن آهو سر فتراک^۴ بست کوهنوز از نیستی بیرون نجست
 سبزه ناروئیده زیب گلشنم گل بشاخ اندر نهان در دامم
 محفل رامشگری برهم زدم^۵ زخمه^۶ بر تاررگ عالم زدم
 بسکه عود فطرتم نادر نواست هم نشین از نغمه ام ناآشناست^۷
 در جهان خورشید نوزائیده ام رسم و آئین فلک نادیده ام^۸
 رم ندیده انجم از تابم هنوز هست ناآشفته سیمابم هنوز
 بحر از رقص ضیایم بی نصیب کوه از رنگ حنایم بی نصیب
 خوگر من نیست چشم هست و بود لرزه بر تن خیزد از بیم نمود
 بامم از خاور رسید و شب شکست^۹ شبنم نو بر گل عالم نشست
 انتظار صبح خیزان می کشم ای خوشا زرتشتیان آتشم^{۱۰}

(۱) هنگامه یعنی فریاد و همه و ولوله.

(۲) درود و دروید یک معنی است.

(۳) ذره در نور آفتاب دیده می شود و به سوی خورشید بالا می رود. یعنی همیشه جزء مایل به کل است.

(۴) فتراک بند چرمی است که به دنبال زین آویزند.

(۵) یعنی با نغمه ها و نواهای خود در محفل رامشگری شور تازه پیا کردم.

(۶) زخمه یعنی زدن چنگ یا ناخن یا مضراب به سیم تار.

(۷) یعنی گوش هم و وطنان و هم کیشانم با نغمه های تازه ای که می نوازم ناآشناست.

(۸) یعنی اسلام را با شناختی نو عرضه می کنم و افکار تازه ای دارم که هم نجات بخش

و هم انقلابیست.

(۹) بام یعنی بامداد.

(۱۰) ازین شعر و اشعار بسیاری دیگر برمی آید که اقبال از مسلمانان هند مأیوس بوده و

امید میداشته است که ایرانیان سخن او را دریابند.

نغمه‌ام از زخمه بی‌پرواستم من نوای شاعر فرداستم^۱
 عصر من دانندهٔ اسرار نیست یوسف من بهر این بازار نیست
 ناامیدستم ز یاران قدیم طور من سوزد که می‌آید کلیم
 قلزم^۲ یاران چو شبنم بی‌خروش شبنم من مثل یم طوفان بدوش
 نغمهٔ من از جهان دیگر است^۳ این جرس را کاروان دیگر است
 ای بسا شاعر که بعداز مرگ زاد چشم خود بر بست و چشم ما گشاد
 رخت ناز از نیستی بیرون کشید چون گل از خاک مزار خود دمید
 کاروانها گرچه زین صحرا گذشت مثل گام ناقه کم غوغا گذشت
 عاشقم فریاد ایمان من است شورحشر^۴ از پیش خیزان من است
 نغمه‌ام ز اندازهٔ تار است بیش من ترسم از شکست عود خویش
 قطره از سیلاب من بیگانه به قلزم از آشوب او دیوانه به
 در نمی‌گنجد بجو عمان^۵ من بحرها باید پی طوفان من
 غنچه کز بالیدگی گلشن نشد در خور ابر بهار من نشد
 برقها خوابیده در جان من است کوه و صحرا باب^۶ جولان من است
 پنجه کن با بحرم از صحراستی برق من درگیر اگر سینا^۷ ستی
 چشمهٔ حیوان^۸ براتم کرده‌اند محرم راز حیاتم کرده‌اند
 ذره از سوز نوایم زنده گشت پر گشود و کره‌ک تابنده گشت

(۱) یعنی هنوز دنیای مسلمان قدرت فهم سخن مرا ندارد.

(۲) قلزم یعنی بحرا حمر.

(۳) شاید اشاره به این حدیث باشد «ان الله کنوزاً مفاتیحها السنة الشعراء».

(۴) حشر یعنی رستاخیز و قیامت. اقبال کلام خود را چون صور اسرافیل می‌داند که مردگان را از گور برمی‌جهاند.

(۵) بضم اول و تخفیف میم نام خلیج و دریای عمان در جنوب ایرانست ولی در فارسی همه جا با تشدید تلفظ شده است و عمان بفتح اول و تشدید میم نام پایتخت اردنست.

(۶) باب یعنی در خور و مناسب.

(۷) سینا یا طور سینا یا طور سینین نام کوهیست که موسی بر فراز آن با خدا سخن می‌کرد.

(۸) آب حیوان و چشمهٔ حیوان یعنی آب زندگی و چشمهٔ آب حیات.

هیچکس رازی که من گویم نگفت همچو فکر من در معنی نسفت
 سر عیش جاودان خواهی بیا هم زمین هم آسمان خواهی بیا
 پیر گردون با من این اسرار گفت
 از ندیمان رازها نتوان نهفت

ساقیا برخیز و می در جام کن محو از دل کاوش ایام^۱ کن
 شعله آبی که اصلش زمزم است^۲ گر گدا باشد پرستارش جم است
 می کند اندیشه را هشیاتر دیده بیدار را بیداتر
 اعتبار کوه بخشد گاه را قوت شیران دهد روباه را
 خاک را اوج ثریا^۳ میدهد قطره را پهنای دریا میدهد
 خامشی را شورش محشر کند پای کبک از خون باز احمر کند
 خیز و در جام شراب ناب ریز^۴ بر شب اندیشهام مهتاب ریز
 تا سوی منزل کشم آواره را ذوق یتابی دهم نظاره^۵ را
 گرم رو از جستجوی نو شوم روشناس آرزوی نو شوم
 چشم اهل ذوق را مردم شوم چون صدا در گوش عالم گم شوم
 قیمت جنس سخن بالا کنم آب چشم خویش در کالا کنم

(۱) کاوش ایام یعنی فکر روزگار و غصه رندگی.

(۲) زمزم چاه آبست در مسجد الحرام که در جنوب شرقی کعبه واقعست، بیست و چهار متر عمق دارد و حاجیان آبش را که مایل به شور است برای تبرک می نوشند. در خبر است که جبرئیل این آب را از زمین بیرون آورد تا اسماعیل و مادرش هاجر از آن بنوشند. به این جهت آنرا چاه اسماعیل نیز گفته اند. بعدها این چاه انباشته شد و عبدالمطلب بن هاشم بن عبدمناف دوباره آنرا حفر کرد و برای حاجیان سیل نمود.

(۳) ثریا ستاره پروین است و کنایه از آسمان می باشد.

(۴) ناب مخفف نا آب یعنی شراب خالصی که آب در آن نیامیخته باشند.

(۵) نظاره به تشدید طاء یعنی گروه تماشاچی بخصوص آنانکه در مکانی بلند

می نشینند و جنگ را تماشا می کردند.

باز برخوانم ز فیض پیر روم دفتر سربسته اسرار علوم
 جان او از شعله‌ها سرمایه‌دار من فروغ يك نفس مثل شرار
 شمع سوزان تاخت^۱ بر پروانه‌ام باده شبخون ریخت بر پیمانه‌ام
 پیر روی خاك را اکسیر کرد از غبارم جلوه‌ها تعمیر^۲ کرد
 ذره خاك از بیابان رخت بست تا شعاع آفتاب آرد بدست
 موجم و در بحرا و منزل كنم تا در تابنده‌ای حاصل كنم
 من كه مستی‌ها ز صهایش كنم

زندگانی از نفس‌هایش كنم
 شب دل من مایل فریاد بود خامشی از یاربم آباد بود^۳
 شکوه آشوب^۴ غم دوران بدم از تهی پیمانگی نالان بدم
 این قدر نظاره‌ام^۵ بی‌تاب شد بال و پر بشکست و آخر خواب شد
 روی خود بنمود پیر حق سرشت کو به حرف پهلوی قرآن نوشت^۶
 گفت ای دیوانه ار باب عشق جرعه‌ای گیر از شراب ناب عشق
 بر جگر هنگامه محشر بزن شیشه بر سر دیده بر نشتر بزن
 خنده را سرمایه صد ناله ساز اشك خونین را جگر پرگاله^۷ ساز

(۱) یعنی شعله سوزان عشق را بر پروانه وجود من دوانید.

(۲) تعمیر یعنی ساختن و بناکردن. می‌گوید پیر رومی خاك وجود مرا چون اكسیر کرد كه مس‌جان خامان را طلا می‌كند و از غبار تیره هستی من جلوه‌ها ایجاد نمود.

(۳) یعنی گرچه به ظاهر خاموش بودم ولی در قلب خود خدا را می‌خواندم و یارب یارب می‌گفتم.

(۴) یعنی در دل از غم ایام آشوب شکوه برپا کرده بودم.

(۵) نظاره به تشدید ظاء در اینجا به معنی چشم آمده و این معنی در لغت عرب مذکور نیست.

(۶) اشاره به این بیت معروف است:

مثنوی مولوی معنوی هست قرآن در زبان پهلوی

(۷) پرگاله به معنی حصه و پاره و لخت باشد - جگر پرگاله شد یعنی جگر لخت لخت شد.

تا بکی چون غنچه می باشی خموش
در گره هنگامه داری چون سپند
چون جرس^۲ آخر زهر جزو بدن
آتشستی بزم عالم بر فروز
فاش گو اسرار پیر می فروش
سنگ شو آئینه اندیشه را
از نیستان همچونی پیغام ده
ناله را انداز^۶ نو ایجاد کن
خیزو جان نو بده هر زنده را
خیزو پا بر جاده دیگر بنه
آشنای لذت گفتار شو
زین سخن آتش به پیراهن شدم^۹
نکبت خود را چو گل ارزان فروش
محمل^۱ خود بر سر آتش بیند
ناله خاموش را بیرون فکن
دیگران را هم ز سوز خود بسوز
موج می شو کسوت مینا پیوش^۳
بر سر بازار بشکن شیشه را^۴
قیس را از قوم حی پیغام ده^۵
بزم را از های و هو آباد کن
از قم خود زنده تر کن زنده را^۷
جوش سودای کهن از سر بنه
ای درای کاروان^۸ بیدار شو
مثل نی هنگامه آبستن شدم

(۱) محمل بفتح میم اول و کسر میم دوم یعنی هودج و کجاوه.

(۲) جرس یعنی درای و زنگ شتر.

(۳) پیر می فروش کنایه از مرشد طریقت و در اینجا مراد شاعر احتمالاً مولانا جلال الدین رومی است. می گوید اسرار عرفان را که از پیران و عرفای کامل آموخته ای بی پرده فاش کن و چون مینای شراب همه را مست ساز.

(۴) شیشه بر سر بازار شکستن کنایه از فاش کردن اسرار بر ملاء عالم است.

(۵) قیس عامری نام مجنون است. حی یعنی قبیله و محله و در اینجا مقصود قبیله ایلی است.

(۶) انداز در اصطلاح اقبال و در لهجه فارسی افغانی وارد و یعنی سبک و شیوه.

(۷) اشاره است به آنکه عیسی مرده ای را گفت «قم باذن الله» و او از جای برخاست و زندگی از سر گرفت.

می گوید با سخن مردگان چهل را زنده می کنم و به زندگان جان تازه و نیروی بیشتر می بخشم.

(۸) اقبال خود را درای کاروان میداند که مسافران خفته را بیدار و شتران را با نشاط می سازد.

(۹) آتش به پیراهن شدن یعنی سوختن و بی تاب شدن.

چون نوا از تار خود برخاستم جنتی از بهر گوش آراستم
 برگرفتم پرده از راز خودی
 وانمودم سر اعجاز خودی
 بود نقش هستیم انگاره‌ای^۱ ناقبولی ناکسی ناکاره‌ای
 عشق سوهان زد مرا آدم شدم^۲ عالم کیف و کم عالم شدم
 حرکت^۳ اعصاب گردون دیده‌ام در رگ مه گردش خون دیده‌ام
 بهر انسان چشم من شبها گریست تا دریدم پرده اسرار زیست
 از درون گارگاه ممکنات برکشیدم سر تقویم حیات
 من که این شب را چو مه آراستم گرد پای ملت بیضا ستم^۴
 ملتی در باغ و راغ آوازه‌اش آتش دلها سرود تازه‌اش
 ذره گشت و آفتاب انبار کرد خرمن از صد رومی و عطار کرد
 آه گرم رخت برگردون کشم گرچه دودم از نبار^۵ آتشم
 خامه‌ام از همت فکر بلند راز این نه پرده^۶ در صحرا فکند
 قطره تا همپایه دریا شود^۷
 ذره از بالیدگی صحرا شود

(۱) انگاره یعنی نقش ناتمام.

(۲) مولانا فرماید:

شادباش ای عشق خوش سودای ما ای طیب جمله علتهای ما
 ای دوی نخوت و ناموس ما ای تو افلاطون و جالینوس ما،...

(۳) باید به تحفیف راء خوانده شود تا وزن شعر درست درآید.

(۴) ملت بیضاء یعنی آئین و شریعت پاک و بی آلایش که کنایه از اسلامست. علامه اقبال

مانند سایر فارسی‌گویان قدیم ملت را به معنی لغوی آن یعنی دین و مذهب به کار می‌برد.

(۵) تبار کلمه ایست فارسی به معنی اصل و خانواده.

(۶) نه پرده کنایه از نه فلك است.

(۷) یعنی قطره آن قدر پیش می‌رود تا به دریا رسد.

شاعری زین زین مثنوی مقصود نیست^۱ بت پرستی بت گری مقصود نیست
 هندیم از پارسی ییگانه‌ام^۲ ماه نو باشم تهی ییمانه‌ام^۳
 حسن انداز بیان از من معجو خوانسار^۴ و اصفهان از من معجو
 گرچه هندی در عذوبت^۵ شکر است طرز گفتار دری شیرین تر است
 فکر من از جلوه‌اش مسحور گشت خامه من شاخ نخل طور گشت^۶
 پارسی از رفعت اندیشه‌ام در خورد با فطرت اندیشه‌ام
 خرده بر مینا مگیر ای هوشمند
 دل به ذوق خرده مینا^۷ بیند

۱- در بیان اینکه اصل نظام عالم از خودی است

تسلسل تعینات وجود بر استحکام خودی انحصار دارد

«خودی محور زندگی و جهان هستی است. به خود قائم است و قیام همه مظاهر و شؤون حیات بسته بدوست. حقیقت است نه وهم و خیال و فعلیت است نه امکان. صفاتش بی نهایت و گوناگونست و زشت و زیبا و قوت و ضعف و کثرت و

(۱) یعنی این مثنوی برای خیال بافی و کلمه بازی و قافیه اندیشی ساخته نشده و در فکر آن نیستم که کسی را ستایش کنم و بت پرستی و بت گری ننمایم. شاید هم اشاره به اخبار و احادیثی باشد که در مذمت شاعری روایت شده است قال الله تعالی والشعراء يتبعهم الغاؤون ألم تر انهم فی کل واد یهیمون ویقولون مالا یفعلون.

(۲) یعنی در برابر فارسی زبانان مانند ماه نو بضاعت مزاجه و جامم تهی است.

(۳) خوانسار شهرستانیست از توابع اصفهان مرکب از دو کلمه خوان یا خانی یعنی چشمه و سار یعنی سر و رو بهمرفته یعنی سرچشمه.

(۴) عذوبت یعنی گوارایی که فارسی زبانان هند و افغان بکار می‌برند ولی در ایران امروز معمول نیست.

(۵) یعنی همانطور که نخل طور سیناء مکان تجلی نور خدای بر کلیم الله بود خامه من هم اسرار هستی و سخن خدا را بگوش جهانیان میرساند.

(۶) خرده گیری و نکته چینی و عیب جوئی هر سه به یک معنی است. خرده مینا در مصرع دوم کنایه از شراب صاف نابست که چون ذرات شیشه می‌درخشد. خلاصه آنکه نباید از شیشه شراب خرده گیری کرد باید توجه به شراب نمود که آن اصلست.

وحدت همه از پرتو شئون ذاتیه اوست. خودی هر چه نیرومندتر و استوارتر باشد
تعینات وجود مستحکمتر و زندگی سازنده تر خواهد بود. خودی ارکان حیات را بنا
می کند و از بهم پیوستن جویهای خرد وجود دریای بزرگ آفرینش پدیدار می شود.

هر چه می بینی ز اسرار خودی است ^۱	پیکر هستی ز آثار خودی است
آشکارا عالم پندار کرد ^۲	خویشتن را چون خودی بیدار کرد ^۲
غیر او پیداست از اثبات او	صد جهان پوشیده اندر ذات او
خویشتن را غیر خود پنداشتست ^۴	در جهان تخم خصومت کاشتست
تا فزاید لذت پیکار را	سازد از خود پیکر اغیار را
تا شود آگاه از نیروی خویش	می کشد از قوت بازوی خویش
همچو گل از خون وضو عین حیات ^۵	خود فریبی های او عین حیات
از پی يك نغمه صد شیون کند	بهر يك گل خون صد گلشن کند ^۶
بهر حرفی صد مقال آورده است	يك فلك را صد هلال آورده است
خلق و تکمیل جمال معنوی ^۷	عذر این اسراف و این سنگین دلی

(۱) تعبیر تازه ایست از وحدت وجود.

(۲) خودی قائم به ذات است.

(۳) خودی فعلیت است نه پندار

(۴) مولانا گوید:

چونکه بی رنگی اسیر رنگ شد موسی با موسی در جنگ شد
و حافظ فرماید:

این همه عکس می و نقش مخالف که نمود يك فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد

(۵) تفسیر حدیث قدسی است که: «كنت كنزاً مخفياً فأحببت ان اعرف و خلقت الخلق
لكي أعرف»

(۶) مولانا فرماید

آن پسر را کش خضر ببرید خلق سر او را در نیابد عام خلق
و باز فرماید:

آن که جان بخشد اگر بکشد رواست نایبست و دست او دست خداست

(۷) اشاره است به دو اصل تنازع بقاء و بقاء انساب.

حسن شیرین عذر درد کوهکن
سوز پیهم^۲ قسمت پروانه‌ها
خامه او نقش صد امروز بست
شعله‌های او صد ابراهیم سوخت
می‌شود از بهر اغراض عمل
خیزد انکیزد پرد تابد رمد
وسعت ایام جولانگاه او
گل به جیب^۶ آفاق از گلکاریش
شعله خود در شرر تقسیم کرد
خود شکن گردید و اجزا آفرید
باز از آشفته‌گی ییزار شد
و نمودن خویش را خوی خودی است

نافه‌ای عذر صد آهوی ختن^۱
شمع عذر محنت پروانه‌ها
تا بیارد صبح فردایی بدست
تا چراغ يك محمد برفروخت^۳
عامل و معمول و اسباب و علل
سوزد افروزد کشد میرد دمد^۴
آسمان موجی زگرد راه او^۵
شب ز خوابش روز از بیداریش
جز پرستی^۷ عقل را تعلیم کرد
اندکی آشفست و صحرا آفرید
وز بهم پیوستگی کهسار شد^۸
خفته در هر ذره نیروی خودی است^۹

(۱) شعر مولانا بخاطر می‌آید:

ای من آن آه‌و که بهر ناف من ریخت آن صیاد خون صاف من

(۲) یعنی پیایی و دائم.

(۳) یادآور نظریه «مرد کامل» نیچه است ولی بطوری که ملاحظه می‌فرمائید تکامل در نظر اقبال حرکت جوهری و معنوی است و مرد کامل مقام خلیفه الهی و نیابت خدایی دارد.

(۴) تجلیات و مظاهر گوناگون «خودی» را ترسیم می‌کند.

(۵) حافظ فرماید:

که ای بلند مکان شاه‌باز سدره نشین نشیمن تونه این گنج محنت آباد است...

(۶) یعنی گل درگریبان و گل درگردن و بعبارت دیگر آراسته و زیبا - یادآور رسم رایج هند است که برای تکریم مهمان یا تازه‌وارد گل درگردنش می‌آویزند.

(۷) جز پرستی یعنی پرستش غیر.

(۸) اشاره است به کثرت در وحدت و وحدت در کثرت و تعینات و مراتب وجود.

(۹) «بری‌رو تاب مستوری ندارد» در مصرع دوم اشاره است به این بیت هاتف:

دل هر ذره را که بشکافی آفتابیش در میان ینسی

و این بیت:

أترعم انك جرم صغیر وفیک انطوی العالم الاکبر

قوت خاموش و بیتاب عمل

از عمل پابند اسباب عمل

چون حیات عالم از زور خودی است	پس بقدر استواری زندگی است ^۱
قطره چون حرف خودی از بر کند	هستی بی‌مایه را گوهر کند ^۲
باده از ضعف خودی بی‌پیکر است	پیکرش منت‌پذیر ساغر است
گرچه پیکر می‌پذیرد جام می	گردش از ما وام گیرد جام می ^۳
کوه چون از خود رود صحرا شود	شکوه سنج جوشش دریا شود
موج تا موج است در آغوش بحر	می‌کند خود را سوار دوش بحر ^۴
حلقه‌ای زد نور تا گردید چشم	از تلاش جلوه‌ها جنبید چشم
سبزه چون تاب‌دمید از خویش یافت	همت او سینه گلشن شکافت
شمع هم خود را به‌خود زنجیر کرد	خویش را از ذره‌ها تعمیر کرد
خودگدازی پیشه کرد از خود رمید	همچو اشک آخر ز چشم خود چکید
گر به فطرت پخته‌تر بودی نگین	از جراحت‌ها بیا سودی نگین
می‌شود سرمایه‌دار نام غیر	دوش او مجروح بار نام غیر ^۵
چون زمین بر هستی خود محکم است	ماه پابند طواف پیهم است
هستی مهر از زمین محکم‌تر است	پس زمین مسحور چشم خاور است

(۱) زندگی یعنی قدرت و استواری

(۲) اعتماد به نفس موجب می‌شود که يك قطره باران در دل صدف خود را به مقام

گوهری برساند.

(۳) دربارهٔ اصالت حرکت و وجود سخن می‌گوید. مولانا جلال‌الدین فرموده است:

باده از ما مست شد نی ما ازو آدم از ما هست شد نی ما ازو

باده در مستی اسیر هوش ماست چرخ در گردش اسیر جوش ماست

(۴) اقبال در قطعه‌ای گوید:

ساحل آسوده گفت گرچه بسی زیستم آه نه معلوم گشت کیستم و چیستم

موج ز خود رفته‌ای تیز خرامید و گفت هستم اگر می‌روم و نروم نیستم

(۵) یعنی اگر فطرت و گوهر نگین پخته‌تر و محکم‌تر بود از جراحت قلم حکاک رنج نمی‌برد

و شخصیت او به نامی که بروکنده شده بستگی پیدا نمی‌کرد.

جنبش از مژگان بردشان چنان مایه‌دار از سطوت او کوهسار
 تار و پود کسوت او آتش است اصل او يك دانه گردن کش است
 چون خودی آرد بهم نیروی زیست
 می‌گشاید فلسفی از جوی زیست

۲- در بیان اینکه خودی از تخلیق و تولید مقاصد است

«زندگی عبارتست از تحقق هدفها و برآوردن آرزوها. هر که مقصد عالی‌تر و سعی و عمل بیشتر داشته باشد حیاتی پربارتر دارد و آنکه بی‌هدفست مرده است. فرهنگ و سنن و علم و هنر وقتی با ارزش است که خودی را نیرو دهد و زندگی را آسان کند و گرنه باری بردوش و زنجیری بردست و پای زندگی خواهد بود»

زندگانی را بقا از مدعاست	کاروانش را درا از مدعاست
زندگی در جستجو پوشیده است	اصل او در آرزو پوشیده است ^۱
آرزو را در دل خود زنده‌دار	تا نگردد مشتش خاك تو مزار ^۲
آرزو جان جهان رنگ و بوست	فطرت هرشی امین آرزوست ^۳
از تمنا رقص دل در سینه‌ها	سینه‌ها از تاب ^۴ او آئینه‌ها
طاقت پرواز بخشد خاك را	خضر باشد موسی ادراك را ^۵
دل زسوز آرزو گیرد حیات	غیر حق میرد چو او گیرد حیات
چون ز تخلیق ^۶ تمنا باز ماند	شهرش بشکست و از پرواز ماند

(۱) یعنی زندگی عبارتست از سعی و عمل در راه هدف.

(۲) مزار یعنی زیارتگاه و مطلق‌گور

(۳) مولانا گوید :

ای برادر تو همین اندیشه‌ای ما بقی تو استخوان وریشه‌ای

(۴) تاب در اینجا بمعنی تابش است و افتادن تصویر در آینه

(۵) یعنی هدف محرك و راهنمای حیاتست همان‌طور که خضر موسی را هدایت می‌کرد

(۶) تخلیق یعنی آفریدن و ایجاد و تحقق بخشیدن.

آرزو هنگامه آرای خودی	موج بیتابی ز دریای خودی
آرزو صید مقاصد را کمند	دفتر افعال را شیرازه بند
زنده را نفی تمنا مرده کرد	شعله را نقصان سوز افسرده کرد
چیست اصل دیده بیدار ما؟	بست صورت لذت دیدار ما
کبک پا از شوخی ^۱ رفتار یافت	بلبل از سعی نوا منقار یافت
نی برون از نیستان آباد شد	نغمه از زندان او آزاد شد
عقل ندردت کوش ^۲ و گردون تاز چیست؟	هیچ میدانی که این اعجاز چیست؟
زندگی سرمایه دار آرزوست	عقل از زائیدگان بطن اوست
چیست نظم قوم و آئین و رسوم	چیست راز تازگیهای علوم
آرزویی کو به زور خود شکست	سرزدل بیرون زد و صورت بیست ^۳
دست و دندان و دماغ و چشم و گوش	فکر و تخیل و شعور و یاد و هوش
زندگی مرکب چو در جنگاه تاخت	بهر حفظ خویش این آلات ساخت ^۴
آگهی از علم و فن مقصود نیست	غنچه و گل از چمن مقصود نیست
علم از سامان حفظ زندگی است	علم از اسباب تقویم خودی است ^۵
علم و فن از پیش خیزان حیات	علم و فن از خانه زادان حیات
ای زراز زندگی ییگانه خیز	از شراب مقصدی مستانه خیز

(۱) در اینجا بمعنی دلبری و طنازیست ولی شوح در لغت یعنی چرك و ناشسته و شوخ چشم یعنی کسیکه در چشمش آب و حیا نیست.

(۲) یعنی نادره اندیش و دقیق

(۳) آنچه در جهان از قوانین و رسوم و دانشها و اختراعات به وجود آمده همه هدفها و آرزوهایی بوده اند که از قوه به فعل آمده و از تصور به تحقیق پیوسته اند.

(۴) تخیل یعنی پنداشتن و خیال کردن - جنگاه مخفف جنگگاه است - در نسخه چاپ لاهور بجای تاخت باخت آمده که مسلماً نادرست است - مقصود اینست که اندامها و حواس ظاهر و باطن و علم و فن و اختراع همه وسائل بقاء و زندگی و ادامه حیات است.

(۵) یعنی علم و فن به خودی خود ارزش ندارد مگر آنکه افزار بهبود زندگی و کمال باشد - سامان یعنی اثاث و وسیله - تقویم یعنی استحکام و استواری .

مقصدی مثل سحر تابنده‌ای ما سوی^۱ را آتش سوزنده‌ای
مقصدی از آسمان بالاتری دلربایی دلستانی دلبری
باطل دیرینه را غارتگری فتنه در جیبی سراسر محشری^۲
ما زتخلیق مقاصد زنده‌ایم
از شعاع آرزو تابنده‌ایم

۳- در بیان اینکه خودی از عشق و محبت استحکام می‌پذیرد

«عشق لطیفهٔ جان‌بخش و نیروی محرکه خودی است. عشق محور و اساس هر جنبش و کوشش است. عشق محمد مصطفی را برای ادای رسالت توانا ساخت و او را موفق نمود تا با کلید دین در دنیا و زندگی بهتر را به روی فرزندان انسان بگشاید...»

نقطهٔ نوری که نام او خودی است	زیر خاک ما شرار زندگی است
از محبت می‌شود پاینده‌تر	زنده‌تر سوزنده‌تر تابنده‌تر
از محبت اشتعال جوهرش ^۳	ارتقای ممکنات مضمرش ^۴
فطرت او آتش اندوزد زعشق	عالم افروزی پیامزد زعشق
عشق را از تیغ و خنجر باک نیست	اصل عشق از آب و بادو خاک نیست ^۵
در جهان هم صلح و هم پیکار عشق	آب حیوان تیغ جوهر دار عشق ^۶

(۱) ماسوی یعنی هرچه غیر از اوست و هر چه جز هدف و مقصود باشد
(۲) یعنی هدف و مقصد باید کمال و جمال مطلق و آئین خدایی باشد که جوهر توحید همانست.

(۳) یعنی جوهر خودی از عشق و محبت مشتعل می‌شود
(۴) یعنی عشق به ممکنات و به آنچه بالقوه تصور می‌شود صورت فعلیت می‌دهد
(۵) یعنی عشق لطیفهٔ غیبی و ملکوتی است نه ترکیب عنصری
(۶) حافظ فرماید:

این همه عکس می‌ونش مخالف که نمود یک فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد

از نگاه عشق خارا شق شود عشق حق آخر سراپا حق شود^۱
 عاشقی آموز و محبویی طلب چشم نوحی قلب ایوبی طلب
 کیمیا پیدا کن از مشت گلی بوسه زن بر آستان کاملی^۲
 شمع خود را همجو رومی بر فروز روم را در آتش تبریز سوز
 هست معشوقی نهان اندر دلت چشم اگر داری بیا بنمایمت
 عاشقان او ز خوبان خوب تر خوشتر و زیباتر و محبوب تر
 دل ز عشق او توانا می شود خاک همدوش ثریا می شود
 خاک نجد^۳ از فیض او چالاک شد آمد اندر وجد و بر افلاک شد
 در دل مسلم مقام مصطفی است آبروی ما ز نام مصطفی است^۴
 طور موجی از غبار خانه اش کعبه را بیت الحرم^۵ کاشانه اش
 کمتر از آنی ز اوقاتش ابد کاسب افزایش از ذاتش ابد^۶
 بوریا ممنون خواب راحتش تاج کسری زیر پای امتش
 در شبستان حرا خلوت گزید قوم و آئین و حکومت آفرید^۷

(۱) شق یعنی شکافتن - مأخوذ از این بیت مولانا جلال الدین است که:

عاشقی گرزین سرو گرزان سراسر است عاقبت ما را بدان شه رهبر است

(۲) حافظ گوید:

طی این مرحله بی هم‌رهی خضر مکن ظلما تست بترس از خطر گمراهی
 و سعدی فرماید:

کمال هم‌نشین در من اثر کرد و گرنه من همان خاکم که هستم

(۳) نجد یعنی زمین مرتفع و نام قسمتی از عربستان مرکزیست - خاک نجد کتایه از عربستان است.

(۴) یعنی شرف و آبروی مسلمانان از پرتو عزت و حرمت مقام مصطفوی است:

(۵) «جعل الله الکعبة المیة الحرام» بیت الحرم و بیت الحرام یعنی کعبه.

(۶) این بیت ابوالعلاء معری در مدح شریف مرتضی به خاطر می آید:

ان جئته لرأیت الناس فی رجل والدهر فی ساعة والعیش فی دار

(۷) بکسر اول کوهیست که امروز «جبل الرحمه» نامیده می شود. این کوه مهبط وحی

و کارگاه آفرینش احکام اسلام بود.

ماند شبها چشم او محروم نوم
وقت هیجا^۱ تیغ او آهن گداز
در دعای نصرت آمین تیغ او
در جهان آئین نو آغاز کرد
از کلید دین در دنیا گشاد
در نگاه او یکی بالا و پست
در مصافی پیش آن گردون سریر
پای در زنجیر و هم بی پرده بود
دخترک را چون نبی بی پرده دید
ما از آن خاتون طی عریان تریم
روز محشر اعتبار ماست او
لطف و قهر او سراپا رحمتی
آنکه بر اعدا در رحمت گشاد
ما که از قید وطن بیگانه‌ایم
از حجاز و چین و ایرانیم ما

تا به تخت خسروی خواهید قوم
دیدۀ او اشکبار اندر نماز
قاطع نسل سلاطین تیغ او
مسند اقوام پیشین در نورد^۲
همچو او بطن ام گیتی نژاد
با غلام خویش بریک خوان نشست
دختر سردار طی آمد اسیر^۳
گردن از شرم و حیا خم کرده بود
چادر خود پیش روی او کشید
پیش اقوام جهان بی‌چادریم^۴
در جهان هم پرده‌دار ماست او
آن به یاران این به اعدا رحمتی
مکه را پیغام لا‌تشریب داد^۵
چون نگه نور دو چشمیم و یکیم^۶
شبم یک صبح خندانیم ما

(۱) هیجا یعنی جنگ.

(۲) یعنی در نوشت و در نور دید.

(۳) سعدی این واقعه را در بوستان شرح داده و به پیروی از متن تاریخ بیان می‌کند که رسول خدای به‌احترام دختر حاتم طائی تمامی اسرای طی را آزاد فرمود و اموالشان را مسترد داشت - استنتاج اقبال بسیار جالب و بدیع است.

(۴) یعنی مسلمانان امروز عقب افتاده و بی‌اعتبارند.

(۵) پیغمبر روز فتح مکه براسرای قریش که مرگ خود را حتمی می‌دانستند رحمت آورده فرمود «لا‌تشریب علیکم‌الیوم» و این عبارت قسمتی از آیه شریفه قرآن است یعنی امروز شما را سرزنش و تنبیه نیست.

(۶) یعنی وطن جغرافیائی موجب تفرقه است. وطن ایمانی (ایدئولوژیک) کثرت را به‌وحدت تبدیل می‌کند.

مست چشم ساقی بطحا ستیم	در جهان مثل می و مینا ستیم ^۱
امتیازات نسب را پاک سوخت	آتش او این خس و خاشاک سوخت ^۲
چون گل صد برگ مارا بویکیست	اوست جان این نظام و او یکیست
سر مکنون دل او ما بدیم	نعره بی باکانه زد افشا شدیم ^۳
شور عشقش در نی خاموش من	می تپد صد نغمه در آغوش من ^۴
من چه گویم از تولایش که چیست	خشک چوبی در فراق او گریست ^۵
هستی مسلم تجلی گاه او	طورها بالذکر ز گرد راه او
پیکرم را آفرید آئینه اش	صبح من از آفتاب سینه اش
در تپید دمبدم آرام من	گرم تر از صبح محشر شام من
ابر آزار است و من بستان او	تاک من نمناک از باران او
چشم در کشت محبت کاشتم	از تماشا حاصلی برداشتم
خاک یثرب ^۶ ازدو عالم خوشتر است	ای خنک شهری که آنجا دلبر است
کشته انداز ملا جامیم	نظم و نثر او علاج خامیم ^۷

(۱) بطحاء یعنی مسیل و نام مکه است - یعنی همه از يك امت و پیرو يك شریعت و اهل يك قبله هستیم و مثل می و مینا و جام بلورین و شراب در عین کثرت یکی هستیم.

(۲) اشاره است به آیه «یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی و جعلناکم شعوباً و قبائل لتعارفوا...» و حدیث «کللم من آدم و آدم من تراب» مسلمانان يك امت هستند. کتاب سنت و قانون واحد و عبادات و احکام و حلال و حرام و حدود و دیات یکسان دارند. به اینجهت اقبال می گوید وطن ایشان هم یکیست و آن جامعه و امت اسلامیست.

(۳) حافظ گوید.

در ازل پرتو خنش ز تجلی دم زد عشق پیدا شد و آتش به همه عالم زد

(۴) مولانا گوید «آتش عشقت کاندرونی فتاد...»

(۵) اشاره است به داستان ستون خانه است که بعد از اینکه رسول خدای بر منبر نشست و دیگر بدو تکیه نداد ناله اش بلند شد و همه صدایش را شنیدند - مولانا این داستان را در مثنوی بنظم آورده است.

(۶) یعنی مدینه.

(۷) نورالدین عبدالرحمن بن احمد معروف به ملا جامی (۷۱۸ تا ۷۹۸ هجری) عارف

و شاعر و نحوی مشهور.

شعر لب ریز معانی گفته است در ثنای خواجه گوهر سفته است^۱
 «نسخه کونین را دیباچه اوست
 جمله عالم بندگان و خواجه اوست»

کیفیت‌ها خیزد از صهبای عشق هست هم تقلید^۲ از اسمای عشق
 کامل بسطام در تقلید فرد^۳ اجتناب از خوردن خربوزه کرد
 عاشقی؟ محکم شو از تقلید یار تا کمند تو شود یزدان شکار^۴
 اندکی اندر حرای دل نشین ترک خودکن سوی حق هجرت‌گزین
 محکم از حق شو سوی خودگام زن لات^۵ و عزای^۶ هوس را سرشکن
 لشکری پیدا کن از سلطان^۷ عشق جلوه‌گر شو بر سر فاران عشق

تا خدای کعبه بنوازد ترا
 شرح انی جاعل سازد ترا^۸

-
- (۱) خواجه مطلق رسول خداست.
 (۲) تقلید یعنی اطاعت و پیروی تبعیدی - اطاعت از جلوه‌ها و لوازم عشق است.
 (۳) بایزد بسطامی خربوزه نمیخورد. چون نمیدانست که پیغمبر آنرا بچه صورت می‌خورده است.
 (۴) این تعبیر را مکرراً در اشعار خود به‌کار برده است.
 (۵) لات یکی از الهه‌های عرب در جاهلیت و بتی و بتکده‌ای در طایف بود - لات به معنی آفتاب نیز هست.
 (۶) عزى نام الهه عرب در جاهلیت بود. بت و بتکده عزى در محلی بین مکه و طایف بود. بعد از فتح مکه رسول‌خداى خالدين وليد را مامور نمود که آن بت را بشکند و بتکده را ویران سازد.
 (۷) سلطان یعنی نیرو و پیروزیست. فاران کوهیست در صحرای سینا.
 (۸) واذ قال ربك للملائكة اني جاعل في الارض خليفة... (سوره بقره آیه ۳۵) یعنی کیمیای عشق همه زنگها را از دل می‌زداید و انسان را تا مقام نیابت الهی بالا می‌برد.

۴- در بیان اینکه خودی از سؤال ضعیف می‌گردد

«نیازمندی سرمایه‌همه آفتهاست. مسلمان که ازدولت معارف اسلام برخوردارو
بی‌نیازاست چه لازمست دست‌گذاری به سوی تمدن و فرهنگ غرب دراز کند؟...»
ای فراهم کرده از شیران خراج گشته‌ای روبه^۱ مزاج از احتیاج
خستگی^۲‌های تو از ناداری است اصل درد تو همین بیماری است
می‌رباید رفعت از فکر بلند می‌کشد شمع خیال ارجمند^۳
از خم هستی می‌گلفام گیر نقد خود از کیسه ایسام گیر
خود فروآ از شتر مثل عمر^۴ الحذر از منت غیر الحذر
تا بکی در یوزئه منصب کنی؟ صورت طفلان زنی مرکب کنی؟^۵
فطرتی کو بر فلك بندد نظر پست می‌گردد ز احسان دگر
از سؤال افلاس گردد خوارتر از گدایی کدیه گر نادارتر
از سؤال آشفته اجزای خودی بی‌تجلی نخل سینیای خودی
مشت خاك خویش را از هم میاش مثل مه رزق خود از پهلوتراش^۶
گرچه باشی تنگ‌روز و تنگ‌بخت در ره سیل بلا افکنده رخت
رزق خویش از نعمت دیگر مجو موج آب از چشمه خاور^۷ مجو

(۱) در نسخه چاپ لاهور «روباه مزاج» آمده که معلومست خطای چاپی است.

(۲) خستگی یعنی جراحت و زخم‌داری.

(۳) در حدیث است که الفقر سواد الوجه فی الدارین.

(۴) در روایت است که روزی عمر سوار بر شتر به جایی می‌رفت ناگاه تازیانه از دستش به زمین افتاد. وی از کسی استمداد نکرد بلکه خود پیاده شد و تازیانه را برداشته دوباره سوار بر شتر گردید.

(۵) مقام و منصبی که با در یوزگی بدست آید بی‌ثبات و بی‌ارزش است و مانند آن نی‌است که اطفال بر آن سوار می‌شوند و می‌پندارند که اسب است.

(۶) تشبیه زیباییست. همانطور که ماه از کسی سؤال نمیکند و روزی خود را از پهلوی خود می‌خورد «خودی» مرد مسلمان هم باید از خود نیرو بخواهد و طفیلی و گدای دیگران نباشد.

(۷) چشمه خاور کنایه از آفتاب است.

تا نباشی پیش پیغمبر خجل روز فردایی که باشد جان گسل^۱
 ماه را روزی رسد از خوان مهر داغ بر دل دارد از احسان مهر
 همت از حق خواه و باگردون ستیز آبروی ملت بیضا مریز
 آنکه خاشاک بتان از کعبه رفت مرد کاسب را حبیب الله گفت^۲
 وای بر منت پذیر خوان غیر گردنش خم گشته احسان غیر
 خویش را از برق لطف غیر سوخت با پیشیزی مایه غیرت فروخت
 ای خنک آن تشنه کاندرا آفتاب می نخواهد از خضر^۳ یک جام آب
 ترجین از خجلت سائل نشد شکل آدم ماند و مشت گل نشد
 زیر گردون آن جوان ارجمند می رود مثل صنوبر سربلند
 در تهی دستی شود خوددارتر بخت او خواهید و او بیدارتر
 قلم ز نبیل سیل آتش است^۴ گرز دست خود رسد شبنم خوش است

چون حباب از غیرت مردانه باش

هم به بحر اندر نگون پیمانه باش

هـ در بیان اینکه خودی از عشق و محبت محکم می گردد

قوای ظاهره و مخفیة نظام عالم را تسخیر می سازد

«ذاتی که از محبت الهی استوار باشد تا مرتبه نیابت خداوندی و حکمرانی

(۱) اگر مسلمان راه زندگی را از یگانگان پیروی کند به اسلام توهین نموده و روز رستاخیز نزد رسول شرمسار خواهد بود.

(۲) مولانا گوید:

در توکل از سبب غافل مشو رمز الکاسب حبیب الله شنو

(۳) خضر یکی از اولیاست که در قرآن مجید مقامش از پیامبران بالاتر آمده و مرشد موسی بوده است. صوفیان نسبت به او ارادت مخصوص دارند و گاه دعوی اتصال و ارتباط با او می کنند. اوصاف خضر با اوصاف ایلای پیامبر و جرجیس قدیس منطبق است — گویند خضر آب زندگی خورده و زنده جاوید است.

(۴) یعنی نعمتی که از زنبیل گدایی بدست آید اگر چه دریا باشد سیل آتش سوزانست.

کل عالم بالامی رود چنانکه بوعلی قلندر عارف و شاعر هندی از همین طریق به مقام شامخ ولایت فائل آمد.»

از محبت چون خودی محکم شود	قوتش فرمانده عالم شود ^۱
پیرگردون کز کواکب نقش بست	غنچه‌ها از شاخسار او شکست
پنجه او پنجه حق می‌شود	ماه از انگشت او شق می‌شود ^۲
در خصومات جهان گردد حکم ^۳	تابع فرمان او دارا و جم
با تو می‌گویم حدیث بوعلی ^۴	در سواد هند نام او جلی
آن نوا پیرای گلزار کهن	گفت با ما از گل رعنا سخن ^۵
خطه این جنت آتش نژاد ^۶	از هوای دامنش مینو سواد
کوچک ابدالش سوی بازار رفت ^۷	از شراب بوعلی سرشار رفت
عامل آن شهر می‌آمد سوار ^۸	همرکاب او غلام و چوبدار
پیشرو زد بانگ ای ناهوشمند	بر جلوداران عامل ره میند

(۱) در حدیث قدسی است: «عبدی أطلعني أجعلك مثلي».

(۲) اشاره به معجز شق القمر و مقام شامخ نبوت و ولایت است که «نایست و دست او دست خداست».

(۳) یعنی ولی و مرد کامل مشکل‌گشای جهانست.

(۴) شاه شرف بوعلی قلندر متوفی بسال ۷۲۴ هجری از اولیای هند و شاعری توانا بوده است.

(۵) اشاره است به مثنوی قلندر که چنین آغاز می‌شود:

مرحبا ای بلبل باغ کهن از گل رعنا بگو با ما سخن
مرحبا ای قاصد طیار ما میدهی مردم خبر از یار ما...

(۶) بهشت آتش نژاد کنایه از هند است.

(۷) ابدال جمع بدل است بکسر باء و سکون دال یا به فتح هردو یعنی بزرگ و شریف و ابدال به قول صوفیه جماعتی از نیکان و اولیای عالمنده که هیچوقت جهان از ایشان خالی نمی‌ماند و اگر یکی از آنان بمیرد دیگری به جانشینی او منصوب می‌شود - کوچک ابدال در اصطلاح درویشی یعنی سالک و مرید.

(۸) عامل یعنی کارگزار و مأمور جمع مالیات و در اینجا بمعنی حاکم است.

رفت آن درویش سرافکنده پیش
 چو بدار از جام استکبار مست
 از ره عامل فقیر آزرده رفت
 در حضور بوعلی فریاد کرد^۱
 صورت برقی که بر کهسار ریخت
 از رگ جان آتش دیگر گشود
 خامه را بر گیر و فرمانی نویس
 بنده ام را عاملت بر سر زده است
 باز گیر این عامل بد گوهری^۲
 نامه آن بنده حق دستگاه
 پیکرش سرمایه آلام گشت
 بهر عامل حلقه زنجیر جست
 خسرو شیرین زبان رنگین بیان
 فطرتش روشن مثال ماهتاب
 چنگ را پیش قلندر چون نواخت
 شوکتی کو پخته چون کهسار بود

نیشتر بر قلب درویشان مزین

خویش را در آتش سوزان مزین

(۱) یعنی دادخواهی کرد.

(۲) عامل بدگوهری یعنی سرمایه بد ذاتی و فساد.

(۳) یعنی نغمه هایش از باطن غیب مدد می یافت - اشاره است به آیه شریفه «انما امره اذا اراد شیئاً ان یقول لکن فیکون». گویا این سفیر امیر خسرو دهلوی شاعر و موسیقی دان بزرگ هند (۶۵۱ - ۷۲۵ هـ) بوده است.

۶- حکایت درین معنی که مسأله نفی خودی از مخترعات اقوام مغلوبه

بنی نوع انسان است که باین طریق مخفی اخلاق اقوام غالبه را ضعیف می سازند
 «گوسفندی دعوی پیامبری کرد و نزد شیران رفته با چرب زبانی زیانهای
 گوشت خواری و فواید گیاه خواری را شرح داد و شیران را متقاعد نمود تا دست از
 خوردن گوشت بردارند. شیران به علف خواری روی آوردند و بعد از چندی زور و
 چنگ و دندان شان از کار افتاد...»

آن شنیدستی که در عهد قدیم	گوسفندان در علف زاری مقیم
از وفور کاه نسل افزا بدند	فارغ از اندیشه اعدا بدند
آخر از ناسازی تقدیر ^۱ میش	گشت از قیر بلایی سینه ریش
شیرها از یشه سر بیرون زدند	بر علفزار بزان شبخون زدند
جذب و استیلا شعار قوت است ^۲	فتح راز آشکار قوت است
شیر فر کوس ^۳ شهنشاهی نواخت	میش را از حریت ^۴ محروم ساخت
بسکه از شیران نیاید جز شکار	سرخ شد از خون میش آن هرغزار
گوسفندی زیرکی فهمیده ای	کهنه سالی گرگ باران دیده ای
تنگدل از روزگار قوم خویش	از ستمهای هزبران سینه ریش
شکوه ها از گردش تقدیر کرد	کار خود را محکم از تدبیر کرد
بهر حفظ خویش مرد ناتوان	حیله ها جوید ز عقل کاردان
در غلامی از پی دفع ضرر	قوت تدبیر گردد تیزتر ^۵

(۱) از ناسازگاری طالع و بخت.

(۲) جذب یعنی کشیدن و استیلا یعنی چیره شدن این هر دو از لوازم قدرت است -
 شعار بکسر شین اصلا یعنی جامه ای که در زیر لباس پوشند و به موی بدن چسبد و در اصطلاح
 یعنی نداء و علامت برای جنگ یا سفر.

(۳) کوس یعنی طبل بزرگ که هنگام شروع جنگ به صدا درآوردند.

(۴) باید به تخفیف یاء خوانده شود تا وزن شعر درست در آید.

(۵) یعنی شخص نیرومند احتیاج به نقشه چینی و حيله و نیرنگ ندارد ولی ضعیف و
 ناتوان و برده و درمانده برای آسایش خود به تدبیر و چاره گیری توسل می جوید.

پخته چون گردد جنون انتقام
گفت با خود عقده ما مشکل است
میش نتواند به زور از شیر رست
نیست ممکن کز کمال و عظ و پند
شیر نر را میش کردن ممکن است
صاحب آوازه الهام گشت
نمره زد ای قوم «کذاب اشر»^۲
مایه دار از قوت روحانیم
دیده بی نور را نور آمدم
توبه از اعمال نامحمود کن
هر که باشد تند و زور آور شقی است
روح نیکان از علف یابد غذا
تیزی دندان ترا رسوا کند
جنت از بهر ضعیفان است و بس^۵
جستجوی عظمت^۶ و سطوت شراست

فتنه اندیشی کند عقل غلام
قلزم غمهای ما بی ساحل است
سیم ساعد ما و او پولاد دست^۱
خوی گرگی آفریند گوسفند
غافلش از خویش کردن ممکن است
واعظ شیران خون آشام گشت
بی خبر از یوم نحس مستمر^۳
بهر شیران مرسل یزدانیم
صاحب دستور و مأمور آمدم
ای زیان اندیش فکر سود کن
زندگی مستحکم از نفی خودی است
تارك اللحم^۴ است مقبول خدا
دیده ادراك را اعمی کند
قوت از اسباب خسران است و بس
تنگدستی از امارت خوشتر است^۷

(۱) سعدی فرماید:

هر که با پولاد بازو پنجه کرد ساعد سیمین خود را رنجه کرد

(۲) جزئی ازین آیه است: «ألقى الذكر عليهم من بيننا بل هو كذاب أشر» (سوره ۵۴

القمر آیه ۲۵)

(۳) جزئی ازین آیه است: «انا ارسلنا عليهم ريحا صرأ في يوم نحس مستمر» (سوره

۵۴ القمر آیه ۱۹)

(۴) یعنی آنکه گوشت خواری را ترك کند.

(۵) گفته اند: اكثر اهل الجنة البله یعنی بیشتر اهل بهشت ساده لوحانند.

(۶) به تخفیف ظاه باید خواند تا وزن درست آید.

(۷) شاید تعریضی به سعدی باشد که گفته است

من آن مورم که در پایم بمالند نه زنبورم که از نیشم بنالند

چگونه شکر این نعمت گرامم که زور مردم آزاری ندارم

برق سوزان در کمین دانه نیست
 ذره شو صحرا مشو گر عاقلی
 ای که می‌نازی به ذبح گوسفند
 زندگی را می‌کند ناپایدار
 سبزه پامال است و روید باربار
 غافل از خود شو اگر فرزانه‌ای
 چشم بند و گوش بند و لب ببند
 این علفزار جهان هیچ است و هیچ
 خیل شیر از سخت‌کوشی خسته بود
 آمدش این پند خواب‌آور پسند
 آنکه کردی گوسفندان را شکار
 با پلنگان سازگار آمد علف
 از علف آن تیزی دندان نماند
 دل بتدریج از میان سینه رفت
 آن جنون کوشش کامل نماند
 اقتدار و عزم و استقلال رفت
 پنجه‌های آهنین بی‌زور شد
 زورتن کاهید و خوف جان فزود
 صد مرض پیدا شد از بی‌همتی
 شیر بیدار از فسون میش خفت
 دانه گر خرمن شود فرزانه نیست
 تا ز نور آفتابی برخوردار
 ذبح‌کن خود را که باشی ارجمند^۱
 جبر و قهر و انتقام و اقتدار
 خواب مرگ از دیده شوید بار بار
 گر ز خود غافل نه ای دیوانه‌ای
 تا رسد فکر تو بر چرخ بلند
 تو برین موهوم ای نادان میبچ^۲
 دل به ذوق تن پرستی بسته بود
 خورد از خامی فسون گوسفند
 کرد دین گوسفندی اختیار
 گشت آخر گوهر شیری خذف
 هیبت چشم شرار افشان نماند
 جوهر آئینه از آئینه رفت
 آن تقاضای عمل در دل نماند
 اعتبار و عزت و اقبال رفت
 مرده شد دلها و تنها گور شد
 خوف جان سرمایه همت ربود
 کوتاه^۳ دستی بی‌دلی دون فطرتی
 انحطاط خویش را تهذیب^۴ گفت

(۱) تعریضی به ریاضات باطله است.

(۲) درین اشعار شیدایا به افکار صوفیان «عجم» یعنی هند و ایران که سعادت را در ترک لذایذ و مرگ پیش از مرگ و اندوه دایم و انزوای کامل می‌دانند حمله کرده است.

(۳) بضرورت شعره‌اء کوتاه خوانده نمیشود.

(۴) فرهنگ

۷- در معنی اینکه افلاطون یونانی که تصوف و ادبیات اقوام اسلامیة از افکار او اثر عظیم پذیرفته بر مسلك گوسفندی رفته است و از تخیلات او احترام واجب است

«افلاطون معتقد بود آنچه درین دنیا می بینیم مثالها و نمودهایی است که دایم در حال تبدل و تغییر است ولی در خارج این دنیای محسوس و مشهود معانی و حقایق موجود است که اصل و حقیقت آن مثالهاست و از تبدل مصون است. آن معانی و حقایق تغیر ناپذیر را «اعیان ثابته» یا «مثل» خوانده است و عقیده دارد که تنها از راه تعقل محض میتوان به حال این مثل حقیقی معرفت حاصل کرد و حواس ظاهری در وصول به این معرفت هیچ دخالتی ندارد. بعبارت دیگر آنچه به چشم ما می آید شبیه به سایه ها و اشباحی است که از اجسام جنبنده بر صفحه دیواری بیفتد و ما از آن اجسام واقعی واقف نباشیم و این سایه ها را حقیقت تصور کنیم. بنابراین باید از محسوسات و مشهودات چشم پوشیده از راه استدلال محض و ادتنباط عقلانی صرف به آن حقایق پی ببریم. آنچه ما بتوسط حواس پنجگانه ادراک می کنیم جز خیال و شبیح چیزی نیست. اقبال می گوید این حرفها یاوه است افلاطون منکر عالم حقیقت شده و در عالم وهم و خیال سرگردان مانده است.»^۱

راهب دیرینه افلاطون حکیم	از گروه گوسفندان قدیم
رخش او در ظلمت معقول گم	در کهستان وجود افکنده سم
آچنان افسون نامحسوس خورد	اعتبار از دست و چشم و گوش برد
گفت سر زندگی در مردن است	شمع را صد جلوه از افسردن است
بر تخیل های ما فرمان رواست	جام او خواب آور و گیتی رباست
گوسفندی در لباس آدم است	حکم او بر جان صوفی محکم است ^۲

(۱) رجوع شود به رساله اقبال لاهوری تألیف مرحوم مینوی ص ۳۱ و ص ۴۲ - از انتشارات مجله یغما و نیز یادنامه های صدساله اقبال.

(۲) پروفیسور نیکلسن در ترجمه انگلیسی اسرار خودی درباره اثر افکار افلاطون بر تصوف اسلامی گوید: «تأثیر مستقیم افکار افلاطون بر افکار مسلمانان قابل ملاحظه نیست.»

عقل خود را بر سر گردون رساند	عالم اسباب را افسانه خواند
کار او تحلیل اجزای حیات	قطع شاخ سرو رعنای حیات
فکر افلاطون زیان را سود گفت	حکمت او بود را نابود گفت
فطرتش خوابید و خوابی آفرید	چشم هوش او سرابی آفرید
بسکه از ذوق عمل محروم بود	جان او وارفته معدوم بود ^۱
منکر هنگامه موجود گشت	خالق اعیان نامشهود گشت ^۲
زنده جان را عالم امکان خوشست	مرده دل را عالم اعیان خوشست
آهوش بی بهره از لطف خرام	لذت رفتار بر کبکش حرام
شبنمش از طاقت رم بی نصیب	طایرش را سینه از دم بی نصیب
ذوق روئیدن ندارد دانه اش	از طپیدن بی خبر پروانه اش
راهب ما چاره غیر از رم نداشت	طاقت غوغای این عالم نداشت

مسلمانان همینکه شروع به اقتباس فلسفه یونانی کردند توجه به جاذب ارسطو نمودند. منتهی از تصنیفات اصیل ارسطو چیزی بدستشان نیفتاد بلکه ترجمه‌های کتبی را خواندند که بنام ارسطو مشهور شده بود ولی درحقیقت از تصنیفات افلاطونیان جدید (Neo Platonians) بود و آنچه ایشان آنرا عقاید ارسطو می‌شمردند حکمت فلوپینس (Plotinus) و برقلس (Proclus Diadochus) و طریقه حکمای متأخر اسکندریه بود که بر مشرب افلاطونیة جدید بودند. بنا بر این میتوان گفت که افلاطون من غیر مستقیم در تحول و تکامل عقلانی و روحانی اسلام اثر گذاشته و افکارش اگر مولد تصوف اسلامی نبوده بی شک مدار افکار عرفان مسلمین به شمار می آید.»

(۱) یعنی دنیای واقعیت را نمیدید و حواسش متوجه صور وهمی و خیالی بود.

(۲) افلاطون (Platon) متولد بسال ۴۳۰ و متوفی به سال ۳۴۷ قبل از میلاد از مشاهیر فلاسفه و ریاضی دانان یونان بود که نزد سقراط حکمت آموخت و استاد ارسطو و جمع بسیار دیگر از فلاسفه بود. مجلس درس او در بوستانی بنام «آکادموس» در آتن بود. وی عقیده داشت که آنچه با حواس ظاهری درک می‌شود فقط نمودی از حقیقت است نه حقیقت، حقایق در عالم معنی است و آن صورتها و مثالهای (Ideas یا Exemples) معنوی و عقلی هستند که حقیقت دارند. ارسطو به سختی با این فکر استاد مخالفت کرد. فارابی در رساله «الجمع بین الرأیین» کوشیده است وجه جمعی بین نظر استاد و شاگرد در این باره پیدا کند. مرحوم حاج ملا هادی سبزواری با نظر افلاطون بیشتر متمایلست. بهر حال این نظر محور افکار فلاسفه اشراق و مورد اعتراض مشائین است.

دل به سوز شعله افسرده بست نقش آن دنیای افیون خورده بست
 از نشیمن سوی گردون پر گشود باز سوی آشیان نامد فرود
 در خم گردون خیال او گم است من ندانم درد یا خشت خم است
 قومها از سکر او مسموم گشت
 خفت و از ذوق عمل محروم گشت^۱

۸- در حقیقت شعر و اصلاح ادبیات اسلامی

«زندگی یعنی تمنا و تمنا افسونیست برای تسخیر. جمالها و زیباییها که در این عالمست در دل انسان نقش می‌بندد و آرزو را به وجود می‌آورد. حسن و جمال آفریدگار آرزو و شعر است و قلب شاعر تجلی‌گاه حسن. شاعر درای کاروان است، خفتگان را با ساز شعر برمی‌انگیزد و راهبری می‌کند. ولی وای اگر شاعر منعکس کننده افکار پست و مولود محیط منحط غلامی باشد. این چنین شاعری منادی فنا و ترک و عزلت و بی‌قیدی و لاابالیگری خواهد بود و سخنانش مانند افیون اعصاب اجتماع را سست می‌کند و توده‌ها را از راه سعادت باز می‌دارد...

گرم خون انسان ز داغ آرزو آتش این خاک از چراغ آرزو^۲
 از تمنا می به جام آمد حیات گرم خیز و تیز گام آمد حیات
 زندگی مضمون تسخیر است و بس^۳ آرزو افسون تسخیر است و بس
 زندگی صیدافکن و دام آرزو حسن را از عشق پیغام آرزو
 از چه رو خیزد تمنا دمبدم این نوای زندگی را زیرو بم؟
 هر چه باشد خوب و زیبا و جمیل در بیابان طلب ما را دلیل

(۱) یعنی افکار سکرآور تصوف افلاطونی مسلمانان را از کار و کوشش بازداشت و سد راه ترقی ایشان گردید.

(۲) یعنی فرد و جامعه با امیدها و آرزوهای خود زنده‌اند.

(۳) یعنی غایت زندگی تسخیر مقاصد و حصول آرزوهاست.

نقش او محکم نشیند در دلت	آرزوها آفریند در دلت
حسن خلاق بهار آرزوست	جلوه‌اش پروردگار آرزوست ^۱
سینه شاعر تجلی‌زار حسن	خیزد از سینای او انوار حسن ^۲
از نگاهش خوب گردد خوب‌تر	فطرت از افسون او محبوب‌تر
از دمش بلبل نوا آموختست	غازهاش رخسار گل آفروختست ^۳
سوز او اندر دل پروانه‌ها	عشق را رنگین ازو افسانه‌ها ^۴
بحر و بر پوشیده در آب و گلش	صد جهان نازده مضمّر در دلش
در دماغش نادمیده لاله‌ها	ناشنیده نغمه‌ها هم ناله‌ها ^۵
فکر او با ماه وانجم همنشین	زشت را ناآشنا، خوب آفرین
خضر و در ظلمات او آب حیات	زنده‌تر از آب چشمش کاینات
ما گران سیریم و خام و ساده‌ایم	در ره منزل ز پا افتاده‌ایم
عندلیب او نوا پرداختست	حیله‌ای از بهر ما انداختست
تا کشد ما را به فردوس حیات	حلقه کامل شود قوس حیات ^۶
کاروانها از درایش گام زن	در پی آواز نایش گام زن ^۷
چون نسیمش در ریاض ما وزد	نرمک ازدر لاله و گل می‌خزد

(۱) درین اشعار از اصالت و خلاقیت جمال سخن می‌گوید. بعقیده او جمال تولید تمنا می‌کند و تمنا عشق می‌آفریند. عشق تجلی انوار ربوبی است و سینه شاعر مهبط این تجلی است.

(۲) یعنی سینه شاعر چون طور سینا مصدر جلوه‌ها و مطلع انوار خداوندی است.

(۳) غازه یعنی گلگونه و سرخاب.

(۴) یعنی شاعر باسخنان خود سوزدل پروانه‌ها را بازگومی‌کند و افسانه‌های عشق را رنگین می‌سازد.

(۵) سینه شاعر گنجینه مضامین بکر و نوادر افکار است.

(۶) شعر باید شادی و خوشبینی ایجادکند و زندگی را شیرین نماید و موجب همبستگی و ارتباط سلسله وجود گردد.

(۷) شاعر باید قدرت رهبری داشته باشد و جامعه را هدایت کند.

از فریب او خود افزا زندگی خود حساب و ناشکیبا زندگی
 اهل عالم را صلا برخوان کند^۱
 آتش خود را چو باد ارزان کند
 و ای قومی کز اجل گیرد برات شاعرش را بوسد از ذوق حیات^۲
 خوش نماید زشت را آئینه‌اش در جگر صد نشتر از نوشینه‌اش
 بوسه او تازگی از گل برد ذوق پرواز از دل بلبل برد
 سست اعصاب تو از افیون او زندگانی قیمت مضمون او^۳
 می‌رباید ذوق رعنائی ز سرو جره شاهین از دم سردش تذرو
 ماهی و از سینه تا سر آدم است چون بنات آشیان اندریم است^۴
 از نوابر ناخدا افسون زند کشتیش در قعر دریا افکند^۵
 نغمه‌هایش از دلت دزد ثبات مرگ را از سحر او دانی حیات
 دایه هستی ز جان تو برد^۶ لعل عنابی ز کان تو برد
 چون زیان پیرایه بندد سود را می‌کند مذموم هر محمود را
 در یم اندیشه اندازد ترا از عمل بیگانه می‌سازد ترا

- (۱) صلاوصلی یعنی آتش بزرگ. در قبایل عرب رسم چنین بود که وقتی شتری کشته میشد و می‌خواستند همه از آن بهره‌مند شوند یکی فریاد می‌کرد «الصلا» یعنی به‌دور آتش جمع شوید، در زبان فارسی صلا دادن و الصلا گفتن کنایه از دعوت عام است.
- (۲) تا اینجا صفاتی که از شاعر واقعی انتظار می‌رود شرح داد از این بعد به انتقاد شدید از شاعران ایرانی و هندی می‌پردازد. می‌گوید ای بر مردمی که مقصود و هدف شاعرش فنا و مرگ باشد و از زندگی مایوس و روگردان شود. شاعران صوفی کمال را در مرگ تصور می‌کردند و زندگی را سراسر رنج و غصه می‌دانستند. و ابوسد یعنی مایوس شود.
- (۳) یعنی مضمون این چنین شاعر به قیمت جان آدمی تمام می‌شود و کشته شده است.
- (۴) این شاعران مثل دختران دریائی و فریبنده‌اند، فقط از سینه تا سر آمدند. بنات آشیان اندریم یعنی دخترانی که در دریا آشیان دارند نه دختران آشیان (Ocean) و اقیانوس چنانکه مرحوم مینوی تصور کرده است (رساله اقبال لاهوری ص ۴۴)
- (۵) دختران دریائی «Sirenes» با نوای خوش ناخدایان را به سوی خود می‌کشند و کشتی آنها را غرق می‌کنند.
- (۶) دایه یعنی آرزو و خواهش.

خسته ما از کلامش خسته‌تر انجمن از دور جامش خسته‌تر
جوی برقی نیست در نیشان او^۱ يك سراب رنگ و بوستان او
حسن او را با صداقت کار نیست در یمش جز گوهر تف‌دار نیست^۲
خواب را خوشتر ز بیداری شمرد آتش ما از نفس‌هایش فسرده
قلب مسموم از سرود بلبش خفته ماری زیر انبار گلش

از خم و مینا و جامش الحذر

از می آئینه فامش الحذر

ای ز پا افتاده صهبای او صبح تو از مشرق مینای او^۳
ای دلت از نغمه‌هایش سرد جوش زهر فاتل خورده‌ای از راه گوش
ای دلیل انحطاط انداز تو^۴ از نوا افتاد تار ساز تو

(۱) باران اردیبهشت اینگونه شاعران از فروغ آذرخش بی‌نصیب است.

(۲) یعنی گوهر لك‌دار و معیوب.

(۳) در چاپ اول مثنوی اسرار خودی مرحوم اقبال ضمن شرح زیان‌هایی که از بعضی

شعراء صوفی به ملت مسلمان رسیده است حمله شدیدی به حافظ (لسان‌الغیب شمس‌الدین محمد) کرده و قبل از شعر «وای قومی کز اجل گیرد برات...» سی و پنج بیت در قدح حافظ سروده که این هفت بیت از آن جمله است:

هوشیار از حافظ صهباگسار	جامش از زهر اجل سرمایه‌دار
طوف ساغر کسرد مثل رنگ می	خواست فتوی از باب چنگ و نی
رفت و شغل ساغر و ساقی گذاشت	بزم رندان و می باقی گذاشت
در محبت پیرو فرهاد بود	بر لب او شعله فریاد بود
تخم نخل آه در کھسار کاشت	طاقت پیکار با خسرو نداشت
آن فقیه ملت می خوارگان	آن امام امت بیچارگان
از تخیل جنتی پیدا کند	مر ترا بر نبستی شیدا کند

ولی بمحض اینکه کتاب از چاپ خارج گردید حملات شدیدی از طرف همه مسلمانان

بخصوص شیعیان هند به او شد و او را به زیاده‌روی در انتقاد منسوب نمودند. باینجهت آن مرحوم در چاپ‌های بعد این آیات را از دیوان خود خارج کرد و فصل دیگری تحت عنوان «در حقیقت شعر و اصلاح ادبیات اسلامی» بجای آن گذاشت که هم‌اکنون ملاحظه می‌فرمایید. البته چنانکه در مقدمه ذکر شد انتقاد از روش صوفیانه حافظ مانع آن نبود که اقبال در غزل فارسی سبك خواجه شیراز را تتبع کند و کلام او را همیشه نصب‌العین و سرمشق خویش سازد.

(۴) انداز نو یعنی شیوة نو.

آن چنان زار از تن آسانی شدی در جهان ننگ مسلمانی شدی
از رگ گل می‌توان بستن ترا از نسیمی می‌توان خستن ترا^۱
عشق رسوا گشته از فریاد تو زشت‌رو تمالش از بهزاد تو^۲
زرد از آزار تو رخسار او سردی تو برده سوز از ناز او
خسته جان از خسته جانی‌های تو ناتوان از ناتوانی‌های تو
گریه طفلانه در پیمانه‌اش کلفت آهسی متاع خانه‌اش^۳
سرخوش از دریوزه میخانه‌ها جلوه دزد روزن کاشانه‌ها
ناخوشی افسرده‌ای آزرده‌ای از لگدکوب نگهبان مرده‌ای^۴
از غمان مانند نی کاهیده‌ای وز فلک صد شکوه برب چیده‌ای
لابه و کین جوهر آئینه‌اش ناتوانی همدم دیرینه‌اش
پست بخت و زیردست و دون نهاد ناسزا و ناامید و نا مراد
شیونش از جان تو سرمایه برد لطف خواب از دیده همسایه برد

وای بر عشقی که نار او فسرد

در حرم زایید و در بتخانه مرد^۵

ای میان کیسه‌ات نقد سخن بر عیار زندگی او را بزُن^۶

(۱) بدآموزیهای شاعران لایابالی و صوفی مسلک صفت مقاومت و مردانگی را از ملت سلب کرده است.

(۲) استاد کمال‌الدین بهزاد (۱۴۵۰-۱۵۳۷ میلادی) متولد هرات بزرگترین نقاش و مینیاتورساز و خوش‌خط عصر صفوی بوده است. در اینجا کنایه از مطلق صورتگر و نقاش است. یعنی عشق را به این صورت که تو تصور کرده‌ای اگر در نقاشی به پای بهزاد هم باشی باز این نقش زشت و ناپسند است.

(۳) در فارسی گوئیم جز آه در بساط ندارد.

(۴) بهترین تصویر نیست که از شاعران گدا طبع مداح و مزاج‌گو ترسیم کرده است.

(۵) یعنی شاعران صوفی مسلک مواد افکار خود را از اسلام گرفتند اما سرانجام راه را گم کرده از دین منحرف گشتند.

(۶) یعنی شعر باید مردم را به زندگی امیدوار کند.

فکر روشن بین عمل را رهبر است چون درخش برق پیش از تندر است
 فکر صالح در ادب می بایدت رجعتی سوی عرب می بایدت^۱
 دل به سلمای عرب باید سپرد تا دمد صبح حجاز از شام کرد^۲
 از چمن زار عجم گل چیده ای^۳ نو بهار هندو ایران دیده ای
 اندکی از گرمی صحرا بخور باده دیرینه از خرما بخور
 سر یکی اندر بر گرمش بده^۴ تن دمی با صر صر گرمش بده
 مدتی غلطیده ای اندر حریر خوبه کریاس^۵ درشتی هم بگیر
 قرنها بر لاله پاکویده ای عارض از شبنم چو گل شوئیده ای
 خویش را بر ریگ سوزان هم بزن غوطه اندر چشمه زمزم بزن
 مثل بلبل ذوق شیون تا کجا؟ در چمن زاران نشیمن تا کجا؟
 ای هما از یمن دامت ارجمند آشیانی ساز بر کوه بلند
 آشیانی برق و تندر در بری از گنام جره بازان برتری

تا شوی در خورد پیکار حیات
 جسم و جانت سوزد از نار حیات

-
- (۱) بعقیده اقبال ادبیات فارسی روحانیت و صلابت خود را ازدست داده است باید متوجه مضامین شعر عربی شد تا سخن گیرنده و مؤثر و پرمغز افند، و موجب حرکت و حیات شود.
- (۲) سلمی بفتح سین و الف مقصوره یکی از عرایس الشعر است. در مصرع دوم اشاره به کلام شیخ حسام الدین ضیاء الحق است که گفت «أُمسیت کردیاً و اصبحت عربیاً».
- (۳) یعنی مضامین شعر فارسی بویژه غزلهای صوفیانه مسلمانان هندو ایران را نازک - نارنجی و آسیب پذیر نموده و صفت مردانگی را ضعیف کرده است.
- (۴) درهمه نسخه ها همینطور است اما بنظر میرسد در مصرع اول به جای بده باید «پنه» باشد تا معنی درست در آید چون سررا دربر کسی می نهند نه در براو می دهند.
- (۵) کرباس با باء فارسی و نیز باء موحده تحتانی یعنی پارچه پنبه ای و این کلمه از «سنکریت» وارد فارسی و عربی شده است در تازی پارچه پنبه ای را «کرسفه» گویند که معرب کرباس است.

۹- در اینکه تربیت خودی را سه مرحله است

مرحله اول را اطاعت و مرحله دوم را ضبط نفس و مرحله سوم را

نیابت الهی نامیده‌اند

«پرورش خودی سه مرحله دارد. مرحله اول پیروی تبعیدی از احکام شرع است مرحله دوم خودداری از محرّمات و آنچه منافی شوؤن انسانیت است و تسلط کامل بر خویشتن خویش. اگر این دو مرحله به‌دقت پیموده شود مقام نیابت خدایی پیش می‌آید. چنانکه شتر در صحرا بار می‌برد و خار می‌خورد و تحمل مشقت می‌کند تا راکب خود را به منزل برساند. بعبارت دیگر آنکه احکام الهی و شریعت محمدی را بر خود فرض سازد از راه این جبر به حریت و سعادت می‌رسد و چنین کسی شایسته مقام ولایت و رهبری و امامت خواهد شد و سایر مردم را واجبست سر بدهد و بسپرنند و رهنمودهای او را به کار بندند».

مرحله اول اطاعت:

خدمت و محنت شعار است	صبر و استقلال کار اشتر است
گام او در راه کم غوغاستی ^۱	کاروان را زورق صحرایستی
نقش پایش قسمت هر بیشه‌ای	کم‌خورد و کم‌خواب و محنت پیشه‌ای
مست زیر بار محمل می‌رود	پای کوبان سوی منزل می‌رود
سرخوش از کیفیت رفتار خویش	در سفر صابرتر از اسوار خویش
تو هم از بار فرائض سر متاب	برخوری از «عنده حسن المآب» ^۲
در اطاعت کوش ای غفلت شعار	می‌شود از جبر پیدا اختیار ^۳

(۱) یعنی آهسته و بی‌صدا گام برمی‌دارد.

(۲) الذین آمنوا و عملوا الصالحات طوبی لهم و حسن مآب (سوره رعد آیه ۲۸).

(۳) اشاره است به حدیث مشهور «لا جبر و لا تفویض بل امر بین الامرین» مهمترین مسأله مورد بحث در الهیات اسلامی مسأله جبر و تفویض است. معتزله معتقد به اختیارند و اشاعره معتقد به جبر. شیعیان گویند انسان در عین اختیار مجبور است. علامه اقبال نظر سوم را می‌پسندد.

آتش ار باشد ز طغیان خس شود	ناکس از فرمان پذیری کس شود
خویش را زنجیری آئین کند	هر که تسخیر مه و پروین کند
قید بو را نافع آهو کند	باد را زندان گل خوشبو کند
پیش آئینی سر تسلیم خم	می زند اختر سوی منزل قدم
پایمال ترک آن گردیده است	سبزه بردین نمو روئیده است
برجهد اندر رگ او خون او ^۱	لاله پیهم سوختن قانون او
دره ها صحراست از آئین وصل	قطره ها دریاست از آئین وصل
تو چرا غافل ازین سامان ^۲ روی	باطن هر شی ز آئینی قوی
زینت پاکن همان زنجیر سیم ^۳	باز ای آزاد دستور قدیم
از حدود مصطفی بیرون مرو	شکوه سنج سختی آئین مشو

مرحله دوم ضبط نفس

خودپرست و خودسوار و خودسراست	نفس تو مثل شتر خودپرور است
تا شوی گسهر اگر باشی خرف	مرد شو آور ز مام او بکف
می شود فرمان پذیر از دیگران	هر که بر خود نیست فرمانش روان
با محبت خوف را آمیختند	طرح تعمیر تو از گل ریختند
خوف آلام زمین و آسمان	خوف دنیا خوف عقبی خوف جان
حب خویش و اقربا و حب زن	حب مال و دولت و حب وطن

و مثالهایی درین زمینه می آورد مثل اینکه تربیت و اطاعت سبب کمال و آزادگی می شود و نافع اگر برناف آهو بسته نباشد خوشبو و سبزه اگر در شرایط معینی پرورش نیابد نمو نمی کند... که در همه این صور جبر و اختیار درهم آمیخته است.

(۱) یعنی لاله را قانون اینست که پیاپی بسوزد و ازین سوختن خون در رگش بگردد و زنده بماند.

(۲) سامان در اینجا یعنی ترتیب و نظام.

(۳) یعنی ای که خود را از دستور اسلام آزاد کرده ای باز به آن شریعت بازگرد و خود را به آئین اسلام مقید کن.

امتزاج ماء وطين تن پرور است کشته فحشا هلاك منكر است
تا عصای لاله داری بدست هر طلسم خوف را خواهی شکست
هر که حق باشد چو جان اندر تنش خم نکردد پیش باطل گردش^۱
خوف را در سینه او راه نیست خاطرش مرعوب غیر الله نیست^۲
هر که در اقلیم لا آباد شد فارغ از بند زن و اولاد شد^۳
می کند از ما سوی قطع نظر می نهد ساطور بر حلق پسر^۴
با یکی مثل هجوم لشکر است^۵ جان به چشم او ز باد ارزان تر است
لاله باشد صدف گوهر نماز قلب مسلم را حج اکبر نماز
در کف مسلم مثال خنجر است قاتل فحشا و بغی و منکر است^۶
روزه بر جوع و عطش شبخون زند خیر تن پروری را بشکند
مؤمنان را فطرت افروز است حج هجرت آموز و وطن سوز است حج
طاعتی سرمایه جمعیتی ربط اوراق کتاب ملتی
حب دولت را فنا سازد زکوة هم مساوات آشنا سازد زکوة
دل ز «حتی تنفقوا»^۷ محکم کند زر فزاید الفت زر کم کند

(۱) «و اما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى فان الجنة هي الماوى» (سورة النازعات

آیه ۴۰ و ۴۱).

(۲) در قرآن مجید است که دوستان خدا را ترس و اندوهی نیست «لاخوف عليهم

ولا هم يحزنون» (سورة يونس آیه ۶۲).

(۳) پیرهرات گوید:

آنکس که ترا شناخت جان را چکند فرزند و عیال و خانمان را چکند

(۴) «فلما بلغ معه السعى قال يا بنی انی اری فی المنام ان اذبحک» (سورة الصافات

آیه ۱۰۲) درین شعر به آیه مذکور اشارت است که ابراهیم به فرمان خدا کارد برگلوی فرزند نهاد.

(۵) یعنی مرد مؤمن واحد کألف است و يك تنه کار يك لشکر می کند.

(۶) در حدیث است که «الصلوة معراج المؤمن» و در قرآن مجید است که: «واقم الصلوة

ان الصلوة تنهى عن الفحشاء والمنکر» (سورة العنكبوت آیه ۴۵).

(۷) «لن تنالوا البر حتی تنفقوا مما تحبون» (سورة آل عمران آیه ۹۲).

این همه اسباب استحکام تست پخته محکم اگر اسلام تست
 اهل قوت شو زورد یا قوی
 تا سوار اشتر خاکی شوی

مرحله سوم نیابت الهی^۱

گر شتر بانی جهانبانی کنی	زیب سر تاج سلیمانی کنی
تا جهان باشد جهان آرا شوی	تاجدار ملک لایبلی ^۲ شوی
نایب حق در جهان بودن خوش است	بر عناصر حکمران بودن خوشست ^۳
نایب حق همچو جان عالمست	هستی او ظل اسم اعظم است ^۴
از رموز جزء ^۵ و کل آگه بود	در جهان قائم به امرالله بود
خیمه چون در وسعت عالم زند	این بساط کهنه را بر هم زند
فطرتش معمور و می خواهد نمود ^۶	عالمی دیگر بیارد در وجود
صد جهان مثل جهان جزء و کل	روید از کشت خیال او چو گل
پخته سازد فطرت هر خام را	از حرم بیرون کند اصنام را ^۷

(۱) اشاره است به مقام انسان کامل و ولی و قطب و ابدال به شمایل و اوصافی که عرفاء و فلاسفه اسلام از جمله عبدالکریم جیلی در کتاب «انسان کامل» خود شرح داده است. رجوع شود به مقاله آقای عزیز احمد که در نشریه انگلیسی بزم اقبال تحت عنوان Sources of Iqbal's Perfect man. که بمناسبت صدمین سال ولادت اقبال منتشر شده است.
 (۲) فوسوس الیه الشیطان قال یا آدم هل أدلك علی شجرة الخلد و ملک لایبلی (سوره طه آیه ۱۲۵).

(۳) امام درنزد شیعه یا ولی در اصطلاح صوفیه بر جهان عنصری قدرت مطلقه و علم شامل دارد و او انسان کامل است. البته مفهوم این کمال با آنچه نیچه «ابر مرد» نام گذاشته و جنبه مادی دارد متفاوتست.

(۴) روایت شده است که: «الملك العادل ظل الله فی ارضه».

(۵) در همه نسخ جزو باواو است و خطاست. صحیح جزء با همزه است.

(۶) «می خواهد نمود» یعنی طالب تجلی است.

(۷) یعنی اراده مرد کامل و صحبت او چون کیمیاست که خامان را پخته می کند و افکار و عادات باطل را از سرها بیرون می برد.

نغمه‌زا تاردل از مضراب او بهر حق بیداری او خواب او
 شیب را آموزد آهنگ شهاب می‌دهد هرچیز را رنگ شهاب
 نوع انسان را بشیر و هم نذیر هم سپاهی هم سپه گرهام امیر
 مدعای علم‌الاسماستی^۱ سر سبحان الذی اسراستی^۲
 از عصا دست سفیدش محکم است قدرت کامل به‌علمش توأم است
 چون عنان گیرد بدست آن شهسوار تیزتر گردد سمند روزگار^۳
 خشک سازد هیبت او نیل را می‌برد از مصر اسرائیل را
 از قم او خیزد اندر گورتن مرده جانها چون صنوبر در چمن^۴
 ذات او توجیه ذات عالم است از جلال او نجات عالم است
 ذره خورشید آشنا از سایه‌اش قیمت هستی گران از مایه‌اش
 زندگی بخشد ز اعجاز عمل می‌کند تجدید انداز عمل
 جلوه‌ها خیزد ز نقش پای او صد کلیم آواره سینای او
 زندگی را می‌کند تفسیر نو می‌دهد این خواب را تعبیر نو^۵
 هستی مکنون او راز حیات نغمه نشنیده ساز حیات

(۱) «و علم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة (سورة بقره آیه ۳۱).

(۲) سبحان الذی اسرى بعبده لیلا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا الذی بارکنا حوله... (سورة اسراء آیه دوم).

(۳) بنظر این جانب درینجا علامه اقبال رحمة الله علیه در وصف مرد کامل و خلیفه الله نعوتی را که در کتب حدیث برای مهدی موعود شمرده اند شرح می‌دهد چه آن حضرت معجزات موسی و عیسی را ارائه می‌کند و ذات او خلاصه جهان آفرینش و قیامش نجات بخش بشریت از ظلم و جور فراگیر است.

(۴) شعر مولانا بخاطر می‌آید

هین که اسرافیل وقتند اولیا مرده را زیشان حیاتست و نماه
 جان‌های مرده اندر گورتن برچهد ز اوازشان اندر گفن

(۵) در اخبار ظهور مهدی آمده است که «یأتی بکتاب جدید» یعنی دستور تازه‌ای برای زندگی می‌آورد. همچنین در اسرار غیبت آن حضرت گفته اند این غیبت راز آفرینش و رمز قدرت خداوندیست. خواجه نصیر الدین طوسی گوید: «الامام وجوده لطف و غیبه لطف آخر و عدمه منا.»

طبع مضمون بند فطرت خون شود تا دو بیت ذات او موزون شود
 مشّت خاک ما سرگردون رسید زین غبار آن شهسوار آمد پدید
 خفته در خاکستر امروز ما شعله فردای عالم سوز ما
 غنچه ما گلستان در دامن است چشم ما از صبح فردا روشن است
 ای سوار اشتهب دوران بیا ای فروغ دیده امکان بیا^۱
 رونق هنگامه ایجاد شو در سواد دیده‌ها آباد شو
 شورش اقوام را خاموش کن نغمه خود را بهشت گوش کن^۲
 خیز و قانون اخوت سازده جام صهبای محبت بازده
 باز در عالم ییاریام صلح جنگجویان را بده پیغام صلح
 نوع انسان مزرع و تو حاصلی کاروان زندگی را منزلی
 ریخت از جور خزان برگ شجر چون بهاران بر ریاض ما گذر
 سجده‌های طفلك برنا و پیر از جبین شرمسار ما بگیر
 از وجود تو سرافرازیم ما
 پس به سوز این جهان سازیم ما^۳

۱۰- در شرح اسرار اسمای علی مرتضی

«نمونه کامل مقام ولایت و خلیفه الهی که دو نیروی عملی و علمی را در خود جمع داشت و نفس عاقله او بر ملک ظاهر و باطن پادشاهی می کرد علی مرتضی بود علیه السلام»

مسلم اول شه مردان علی^۴ عشق را سرمایه ایمان علی

(۱) از همه این آیات بوی انتظار ظهور امام حی غائب می رود.

(۲) یملا الارض عدلاً وقسطاً بعدما ملئت ظلماً وجوراً.

(۳) در همه نسخ در مصرع دوم «سوزیم ما» آمده ولی صحیح قیاساً «سازیم» است

تأقافیه و معنی درست آید.

(۴) به اتفاق ارباب سیر نخستین مردی که اسلام آورد علی مرتضی بود و حدیث «دار»

متواتر است.

از ولای دودمانش زنده‌ام در جهان مثل گهر تابنده‌ام
 نرگسم وارفته نظاره‌ام^۱ در خیابانش چو بو آواره‌ام
 زمزم ارجوشد ز خاک من ازوست می‌اگر ریزد ز ناک من ازوست
 خاکم و از مهر او آئینه‌ام می‌توان دیدن نوا در سینه‌ام^۲
 از رخ او فال پیغمبر گرفت ملت حق از شکوهش فر گرفت^۳
 قوت دین مبین فرموده‌اش کائنات آئین‌پذیر از دوده‌اش^۴
 مرسل حق کرد نامش بو تراب حق یدالله خواند درام‌الکتاب^۵
 هر که دانای رموز زندگیست سر اسمای علی داند که چیست
 خاک تاریکی که نام او تن است عقل از بیداد او در شیون است
 فکر گردون رس زمین پیما ازو چشم کور و گوش ناشنوا ازو
 از هوس تیغ دورو دارد بدست رهروان را دل‌برین رهن‌شکست
 مرتضی کز تیغ او حق روشن است بو تراب از فتح اقلیم تن است^۶
 مرد کشور گیر از کراری است^۷ گوهرش را آبرو خودداری است
 هر که در آفاق گردد بو تراب باز گرداند ز مغرب آفتاب^۸

- (۱) یعنی چشمم مثل چشم نرگس بازمانده و مبهوت نظاره جلال و شوکت علوی هستم.
 (۲) یعنی خاک تیره وجود من از مهر علی چنان شفاف و صاف و لطیف شده که نغمه را در سینه من به چشم توان دید.
 (۳) ارباب مغازی روایت کرده اند که چون در جنگ خندق عمرو بن معدی کرب بدست علی کشته شد رسول خدای فرمود «ضربة علی يوم خندق افضل من عبادة الثقلين».
 (۴) یعنی دین اسلام را دودمان علی و امامان شیعه حفظ کردند و مردم دین را از ایشان آموختند.
 (۵) رسول خدای روزی علی را خاک آلوده دید و او را «بو تراب» خواند - ام‌الکتاب قرآن است.
 (۶) یعنی چون کشور تن را مسخر ساخت به کنیه بو تراب مفتخر شد.
 (۷) پیغمبر در جنگ خیبر علی را «کرار غیر فرار» لقب داد. یعنی انسان اگر جنگ آور و خوددار نباشد کشور گیر تواند بود.
 (۸) اشاره به معجزه رد شمس در جنگ صفین است. می‌گوید هر کس در جهان از طاعت و ضبط نفس به مقام بو ترابی برسد قادر خواهد بود که آفتاب را بازگرداند.

هر که زین بر مرکب تن تنگ بست
زیر پاش اینجا شکوه خیر است
از خود آگاهی ید الهی کند
ذات او دروازه شهر علوم
حکمران باید شدن بر خاک خویش
خاک گشتن مذهب پروانگیست
سنگ شو ای همچو گل نازک بدن
از گل خود آدمی تعمیر کن
گر بنا سازی نه دیوار و دری
ای ز جور چرخ ناهنجار تنگ
ناله و فریاد و ماتم تا کجا؟
در عمل پوشید مضمون حیات^۵
خیز و خلاق جهان تازه شو
با جهان نامساعد ساختن
مرد خودداری که باشد پخته کار
گر نسازد با مزاج او جهان

چون نگین بر خانم دولت نشست
دست او آنجا قسیم کوثر است^۱
از ید الهی شهنشاهی کند^۲
زیر فرمانش حجاز و چین و روم^۳
تامی روشن خوری از تاج خویش
خاک را آب شوکه این مردانگیست^۴
تا شوی بنیاد دیوار چمن
آدمی را عالمی تعمیر کن
خشت از خاک تو بندد دیگری
جام تو فریادی بیداد سنگ
سینه کویهای پیهم تا کجا؟
لذت تخلیق و قانون حیات
شعله در برکن خلیل آوازه شو^۶
هست در میدان سپر انداختن^۷
با مزاج او بسازد روزگار^۸
می شود جنگ آزما با آسمان

- (۱) یعنی علی درین جهان قلاع خیر را گشود و در آن جهان ساقی کوثر است.
(۲) خداوند علی را دست خود لقب داده و پیغمبر او را یدالله خوانده است.
(۳) پیغمبر فرمود «انا مدینه العلم وعلی بابها».
(۴) خاک شدن کمال نیست کمال آنستکه انسان مثل علی پدر خاک و بوترا ب باشد.
(۵) یعنی معنی زندگی و قانون حیات آفرینش و عمل است.
(۶) یعنی از شهادت ابراهیم خلیل سرمشق بگیر و در راه جهاد و پیش برد عقیدت از آتش هم مهتراس.
(۷) اینکه پاره ای از شعرا توصیه کرده اند که «زمانه با تو نسازد تو بازمانه بسان» اشتباه است اقبال گوید: «زمانه با تو نسازد تو با زمانه ستیز».
(۸) در حدیث است که «ان الله رجالا اذا ارادوا اراده» خدای را مرد اینست که مشیت خداوندی همعنان با اراده ایشان سیر میکند.

برکند بنیاد موجودات را می‌دهد ترکیب نو ذرات را
 گردش ایام را برهم زند چرخ نیلی قام را برهم زند^۱
 می‌کند از قوت خود آشکار روزگار نو که باشد سازگار
 در جهان نتوان اگر مردانه زیست همچو مردان جان سپردن زندگیست
 آزمایید صاحب قلب سلیم زور خود را از مهمات عظیم
 عشق با دشوار ورزیدن خوشست چون خلیل از شعله گل چیدن خوشست
 ممکنات قوت مردان کار گردد از مشکل پسندی آشکار^۲
 حربۀ دون همتان کین است و بس زندگی را این یک آئین است و بس
 زندگانی قوت پیداستی اصل او از ذوق استیلاستی
 عفو بیجا سردی خون حیات سکنه‌ای در بیت موزون حیات^۳
 هر که در قعر مذلت مانده است ناتوانی را قناعت خوانده است^۴
 ناتوانی زندگی را رهزن است بطنش^۵ از خوف و دروغ آبتن است
 از مکارم اندرون او تهی است شیرش از بهر ذمائم فربهی است
 هوشیار^۶ ای صاحب عقلم سلیم در کمینها می‌نشیند این غنیم^۷

(۱) حافظ گوید:

چرخ برهم زنم از جز به مرادم گردد من نه آنم که زبونی‌کشم از چرخ و فلک
 (۲) قدرتهای نهفته و استعداد اشخاص هنگام رویارویی با کارهای دشوار ظاهر می‌شود.
 (۳) درین اشعار نظرات فلسفی اقبال در خودشناسی و اصالت حرکت و قوت و ایمان خلاصه و بطور مستدل بیان شده است. اقبال بعضی خلقیات شرقیان بخصوص ایرانیان و هندیان را که از جمله آنها عفو و رحم بی‌جا و تن‌آسانی و طلب نعمت بی‌کوشش و حاصل بی‌کشت و بزدلی و دروغ و جهل است شدیداً مورد انتقاد قرار می‌دهد و اینها را اصل و علت حقارت مسلمانان می‌داند.

(۴) این شعر منقول در باب الاسد والثور از ترجمۀ «کلیله و دمنه» بخاطر می‌آید:

از دنائت شمر قناعت را همت را که نام کرده است آرزو!

(۵) چون مرحوم اقبال فارسی زبان نبوده گاه بعضی کلمات تازی را بجای واژه‌های

پارسی در شعر آورده است.

(۶) هوشیار درین شعر و در موارد دیگر بمعنی «بهوش باش» آمده است.

(۷) یعنی غارتگر و غارتی.

گر خردمندی فریب او مخور مثل حربا هر زمان رنگش دگر
 شکل او اهل نظر نشناختند پرده‌ها بر روی او انداختند
 گاه او را رحم و نرمی پرده‌دار گاه می‌پوشد ردای انکسار
 گاه او مستور در مجبوریت گاه پنهان در قه^۱ معذوریت
 چهره در شکل تن آسانی نمود دل زدست صاحب قوت ربود
 با توانائی صداقت توأم است گر خود آگاهی همین جام جم است^۲
 زندگی کشت است و حاصل قوت است شرح رمز حق و باطل قوت است
 مدعی گر مایه‌دار قوت است دعوی او بی‌نیاز از حجت است^۳
 باطل از قوت پذیردشان حق خویش را حق داند از بطلان حق^۴
 از کن^۵ او زهر کوثر می‌شود خیر را گوید شری‌شر می‌شود^۶
 ای ز آداب امانت^۷ بی‌خبر از دو عالم خویش را بهتر شمر
 از رموز زندگی آگاه شو ظالم و جاهل ز غیرالله شو

چشم و گوش و لب گشا ای هوشمند

گر نبینی راه حق بر من بخند

(۱) یعنی زیر و همه‌جا در اشعار اقبال به همین معنی بکاررفته است.

(۲) فردوسی گوید:

ز نیرو بود مرد را راستی ز سستی کژی زاید و کاستی

(۳) یعنی هر که نیرو دارد به‌محتاجه نیاز ندارد.

(۴) یعنی باطل وقتی زور پیدا کند خود را به‌جای حق می‌نشانند.

(۵) انما أمره اذا أراد شیئاً أن یقول له کن فیکون (سوره بقره آیه ۸۲).

(۶) یعنی حق با زور است.

(۷) انا عرضنا الأمانة علی السموات والأرض والجبال فأبین أن یحملنها و اشفقن منها وحملها الإنسان انه كان ظلوماً جهولاً (سوره الاحزاب آیه ۷۲) یعنی ای که ازارزش امانت انسانیت که بتوسپرده‌اند بی‌خبری بدانکه مقام تو وجوهر انسانیت از دو عالم بهتر و بالاتر است.

۱۱- حکایت نوجوانی از مرو که پیش حضرت سید مخدوم علی هجویری^۱ رحمه الله علیه آمده از ستم اعداء فریاد کرد

«جوانی نزد سید هجویری رفت و گفت در بین اعداء محصورم چکنم؟ - گفت برو خود را قوی کن».

سید هجویر مخدوم امم	مرقد او پیر سنجر ^۲ را حرم
بندهای کوهسار آسان گسیخت	در زمین هند تخم سجده ریخت ^۳
عهد فاروق ^۴ از جمالش تازه شد	حق ز حرف او بلند آوازه شد
پاسبان عزت ام الکتاب ^۵	از نگاهش خانه باطل خراب
خاک پنجاب ^۶ از دم او زنده گشت	صبح ما از مهر او تابنده گشت
عاشق و هم قاصد طیار عشق	از جبینش آشکار اسرار عشق
داستانی از کمالش سرکنم	گلشنی در غنچه‌ای مضمّن کنم:
نوجوانی قامتش بالا چو سرو	وارد لاهور شد از شهر مرو

(۱) ابوالحسن علی بن عثمان جلایی هجویری (در لاهور معروف به داتا گنج بخش) متوفی در بین سالهای ۴۶۵ و ۴۶۹ هجری صاحب کتاب کشف المحجوب در طبقات و مراحل و مقامات تصوف و نخستین عارف بزرگ مسلمان است که در لاهور اقامت گزید و در تصوف به فارسی کتاب تألیف نمود. مزارش زیارتگاه خاص و عامست.

(۲) خواجه معین الدین حسن بن غیاث سنجر حسنی حسینی (۵۳۷ تا ۶۳۳ هجری) عارف و شاعر مشهور متوفی و مدفون در اجمیر هند. وی در قصبه سنجرسیستان ولادت یافت به این جهت او را سنجرى نامیدند.

(۳) یعنی دین اسلام را در هند رواج داد.

(۴) فاروق صیغه مبالغه است یعنی کسی که به خوبی می تواند بین حق و باطل فرق بگذارد و فاروق لقب ابوحنض عمر بن الخطاب بن نفیل قرشی خلیفه دوم است (۴۰ ق هـ - ۵۳۳ = ۶۴۴ تا میلادی).

(۵) به معنی قرآن است.

(۶) ناحیتی است در شمال غربی شبه قاره هند که چون پنج رود بزرگ: بیاس و راوی و ستلج و جهلم و سند در آن جاریست به این نام خوانده شده است - در سال ۱۹۴۷ که هند و پاکستان استقلال یافتند قسمتی ازین ناحیت بنام پنجاب شرقی متعلق به هند شد و قسمتی دیگر بنام پنجاب غربی سهم پاکستان گردید - مرکز پنجاب غربی شهر لاهور است.

رفت پیش سید والا جناب تا رباید ظلمتش را آفتاب^۱
گفت محصور صف اعداستم در میان سنگها میناستم
با من آموزای شه گردون مکان زندگی کردن میان دشمنان
پیر دانایی که در ذاتش جمال بسته پیمان محبت با جلال
گفت ای نامحرم از راز حیات غافل از انجام و آغاز حیات
فارغ از اندیشه اغیار شو قوت خوابیده‌ای! بیدار شو!
سنگ چون بر خود گمان شیشه کرد شیشه گردید و شکستن پیشه کرد
نا توان خود را اگر رهرو شمرد نقد جان خویش با رهزن سپرد^۱
تا کجا خود را شماری ماء و طین^۲ از گل خمود شعله طور آفرین
با عزیزان سرگران بودن چرا؟ شکوه سنج دشمنان بودن چرا؟
راست می‌گویم عدو هم یار تست هستی او رونق بازار تست
هر که دانای مقامات خودیست فضل حق داند اگر دشمن قویست
کشت انسان را عدو باشد سحاب ممکناتش را برانگیزد ز خواب^۳
سنگ‌ره آبست اگر همت قوی است سیل را پست و بلند جاده چیست؟
سنگ ره گردد فسان^۴ تیغ عزم قطع منزل امتحان تیغ عزم
مثل حیوان خوردن آسودن چه سود؟ گر به خود محکم نه‌ای بودن چه سود؟
خویش را چون از خودی محکم کنی تو اگر خواهی جهان بر هم کنی

(۱) یعنی تا آفتاب وجود هجویری ظلمت از وجود او بزداید.

(۲) در اینجا از تأثیر و خلاقیت تلقین به خود Autosuggestion سخن می‌گوید چنانکه مولانا فرموده است.

ای برادر تو همین اندیشه‌ای مابقی تو استخوان و ریشه‌ای
گر گلست اندیشه تو گلشنی و بود خاری تو هیمة گلخنی
(۳) آب و گل.

(۴) یعنی دشمن هر چه نیرومندتر باشد بیشتر سبب می‌شود که امکانات انسان فعلیت پیدا کند و نیروهای نهفته آشکار گردد. پس دشمن بزرگ از تفضلات الهی است.

(۵) سنگ فسان یعنی سنگی که کارد را تیز می‌کند.

گر فنا خواهی ز خود آزاد شو گر بقا خواهی به خود آباد شو^۱
 چیست مردن از خودی غافل شدن تو چه پنداری فراق جان و تن
 در خودی کن صورت یوسف مقام از اسیری تا شهنشاهی اِخرام^۲
 از خودی اندیش و مرد کار شو مرد حق شو حامل اسرار شو
 شرح راز از داستانها می‌کنم غنچه از زور نفس وا می‌کنم^۳
 «خوشر آن باشد که سر دلبران»
 «گفته آید در حدیث دیگران»^۴

حکایت طایری که از تشنگی بی‌تاب بود

طایری از تشنگی بی‌تاب بود در تن او دم‌مثال موج دود^۵
 ریزه‌الماس در گلزار دید تشنگی نظاره^۶ آب آفرید
 از فریب ریزه خورشید تاب مرغ نادان سنگ را پنداشت آب
 مایه اندوزنم از گوهر نشد زد برو منقار و کلمش تر نشد
 گفت الماس ای گرفتار هوس نیز بر من کرده منقار هوس
 قطره آبی نیم ساقی نیم^۷ من برای دیگران باقی نیم

- (۱) یعنی اگر خویشتن خویش را خوارمایه بداری و از خود غافل شوی نابود شده و مرده‌ای هر که به‌خود آباد است جاودان خواهد ماند.
- (۲) یعنی صورت یوسنی در ضمیر خود نقش‌کن و به‌خود تلقین کن که یوسنی تا از اسارت چاه‌کتمان بمقام عزیزی مصر رسی.
- (۳) تشبیه بسیار زیبا نیست یعنی همان‌طور که در غنچه می‌دمنند و فوت می‌کنند تا وا شود من هم مطلب را ضمن داستانی که می‌سرایم روشن و گشوده می‌سازم.
- (۴) از دفتر اول مثنوی معنوی است.
- (۵) یعنی نفس آن مرغ از تشنگی و داغی مثل موج دود بود.
- (۶) نظاره در اینجا به معنی منظره و جلوه آمده است.
- (۷) یعنی نپندار که چون قطره آب سست و بی‌قرارم و برای رفع نیاز این و آن آبی‌یده شده‌ام.

قصد آزارم کنی دیوانه‌ای! از حیات خودنما بیگانه‌ای!
 آب من منقار مرغان بشکند آدمی را گوهر جان بشکند
 طایر از الماس کام دل نیافت روی خویش از ریزه تابنده تافت
 حسرت اندر سینه‌اش آباد گشت در گلوی او نوا فریاد گشت
 قطره‌ای شبنم سر شاخ گلی تافت مثل اشک چشم بلبلی
 تاب او محو سپاس آفتاب لرزه بر تن از هراس آفتاب
 کوکب رم خوی گردون زاده‌ای یکدم از ذوق نمود استاده‌ای
 صد فریب از غنچه و گل خورده‌ای بهره‌ای از زندگی نابرده‌ای
 مثل اشک عاشق دل‌داده‌ای زیب مژگانی چکید آماده‌ای
 مرغ مضطر زیر شاخ گل رسید در دهانش قطره شبنم چکید^۲
 ای که می‌خواهی دشمن جان‌بری از تو پرسم قطره‌ای یا گوهری؟
 چون ز سوز تشنگی طایر گداخت از حیات دیگری سرمایه ساخت
 قطره سخت اندام و گوهر خو نبود ریزه الماس بود و او نبود
 غافل از حفظ خودی يك دم مشو ریزه الماس شو شبنم مشو
 پخته فطرت صورت کهسار باش حامل صدابر دریا بار باش^۳
 خویش را دریاب از ایجاب خویش سیم شو از بستن سیماب خویش

نغمه‌ای پیداکن از تار خودی

آشکارا ساز اسرار خودی

(۱) یعنی من صلابت و جلوه زندگی مستقل و مقاوم هستم اگر قصد من کنی منقار خود را می‌شکنی.

(۲) یعنی شبنم چون ضعیف بود به کام طایر تشنه رفت ولی دانه الماس که شخصیت و جوهری محکم داشت بر جای باقی ماند

(۳) چرا نباید مثل کوهسار باشی که صدابر دریا بار را حامل باشی؟ چرا مثل سیماب ضعیف و بی‌قراری؟ بخود بسته شو و شخصیت خود را محکم بگیر تا سیم سپیدگردد.

حکایت الماس و زغال

از حقیقت باز بگشایم دری
گفت بالماس در معدن زغال
همدمیم و هست و بود ما یکیست
من به کان میرم ز درد ناکسی
قدر من از بد گلی کمتر ز خاک
روشن از تاریکی من مجمر است^۱
پشت پا هر کس مرا بر سر زند
بر سر و سامان من باید گریست
موجه دودی بهم پیوسته‌ای
مثل انجم روی تو هم خوی تو
گاه نور دیده قیصر شوی
گفت الماس ای رفیق نکته بین
تا به پیرامون خود در جنگ شد
پیکرم از پختگی ذوالنور شد
خوار گشتی از وجود خام خویش
فارغ از خوف و غم و وسواس باش
می‌شود از وی دو عالم مستفیر
باتو میگویم حدیث دیگری
ای امین جلوه‌های لازوال^۲
در جهان اصل وجود ما یکیست
تو سر تاج شهنشاهان رسی
از جمال تو دل آئینه چاک^۳
پس کمال جوهرم خاکستر است
بر متاع هستیم اخگر زند
برگ و ساز هستیم دانی که چیست
مایه دار یک شرار جسته‌ای
جلوه‌ها خیزد زهر پهلوی تو^۴
گاه زیب دشته خنجر شوی
تیره خاک از پختگی گردد نگین^۵
پخته از پیکار مثل سنگ شد
سینه‌ام از جلوه‌ها معمور شد
سوختی از نرمی اندام خویش
پخته مثل سنگ شو الماس باش
هر که باشد سخت کوش و سخت گیر

(۱) چون الماس جلوه‌های دایم و لایزال دارد.

(۲) یعنی چون به آئینه رسی آنرا می‌بری و چاک می‌کنی.

(۳) مجمر یعنی آتش دان.

(۴) تو مثل ستارگان می‌درخشی و از هر پهلوی تو شعاعی می‌تابد.

(۵) پاسخ الماس به زغال اینست که درست گفتی ما هر دو از یک اصل و گوه‌ریم لیکن

من در درون خاک خون جگر خوردم و پخته شدم ولی تو خامی. من مبارزه کردم و بر اثر پیکار و مجاهدت محکم و سخت‌تر از سنگ شدم ولی تو هنوز سستی. فرف من و تو ایست.

مشت خاکی اصل سنگ اسود است^۱ کوسر از جیب حرم بیرون زده است
 رتبه اش از طور بالاتر شده است بوسه گاه اسود و احمر شده است
 در صلابت آبروی زندگیست^۲
 ناتوانی ناکسی ناپختگیست

۱۲- حکایت شیخ وبرهمن^۳ و مکالمه گنگاوهماله^۴ در معنی اینکه تسلسل حیات ملیه از محکم گرفتن روایات مخصوصه ملیه می باشد^۵

«برهمنی غارنشین که از واردات معنوی محروم افتاده بود چاره از شیخ راه
 جست. شیخ گفت برو با زندگی آشتی کن و به سنن و معتقدات خود بچسب تا کامل
 شوی که هر که سنن ملی و دینی خود را رها کند سرگردان خواهد شد. رودگنگ
 به کوه هیمالیا گفت چرا از جای نمی جنبی و زمین گیری؟ - گفت من بر جای خود
 می بالم و خود را کامل می کنم و در شکم خود صدها نهر چون تو می پرورم...»
 در بنارس بر همنندی^۶ محترم سر فرو اندریم بود و عدم
 بهره وافر از حکمت داشتی با خدا جویان ارادت داشتی
 ذهن او گیرا و ندرت کوش^۷ بود با ثریا عقل او همدوش بود
 آشیانش صورت عنقا بلند^۸ مهر و مه بر شعله فکرش سپند

(۱) مقصود حجر الاسود است که بر رکن کعبه منصوب است.

(۲) یعنی آبرو و شرف زندگی در استواری و پختگی و صلابت شخصیت است.

(۳) شیخ در اینجا یعنی پیشوای طریقت تصوف اسلامی و برهمن یعنی مقام روحانی هندویی.

(۴) رودگنگ و کوه هیمالیا.

(۵) دوام زندگی هر ملت از پای بندی و محکم گرفتن سنن ملی حاصل می شود.

(۶) بنارس شهر است در کنار رودگنگ که مقدس ترین بلاد هندوان می باشد. مدفن شیخ

محمد علی حزین (۱۱۳۰-۱۲۰۸ هـ) شاعر شیرین سخن گیلانی را در آنجا پیدا کردم. برهمن

بمعنی برهمن است که بضرورت شعر دالی بر آن افزوده است.

(۷) ذهنش دنبال نکته های نادر و بدیع می گشت.

(۸) اشاره است به این بیت:

برو این دام بر مرغی دگر نه که عنقا را بلند است آشیانه
 جایگاه او مانند آشیان عنقا بلند بود.

مدتی مینای او در خون نشست
در ریاض علم و دانش دام چید
ناخن فکرش به خون آلوده ماند
آه بر لب شاهد حرمان او
رفت روزی نزد شیخ کاملی
گوش بر گفتار آن فرزانه داد
گفت شیخ ای طائف^۲ چرخ بلند
تا شدی آواره صحرا و دشت
بازمین در سازای گردون نورد
من نگویم از بتان بیزار شو
ای امانت دار تهذیب^۳ کهن
گر ز جمعیت حیات ملت است
تو که هم در کافری کامل نه‌ای
مانده‌ایم از جاده تسلیم دور
قیس ما سودائی محمل نشد
در جنون عاشقی کامل نشد

مرد چون شمع خودی اندر وجود

از خیال آسمان پیما چه سود؟

(۱) مسأله وجود و عدم برای او حل نشد.

(۲) یعنی گردنده و طواف‌کننده.

(۳) تهذیب یعنی فرهنگ و ادب.

(۴) هرچه موجب وحدت کلمه و استحکام مبانی جمعیت است محترم است.

(۵) آزر نام پدر ابراهیم است که بتگر و بت پرست بوده و محاجه ابراهیم با او بتفصیل در قرآن مسطور است. نام آزر در تورات تارح بن ناحور است.

(۶) ابراهیم خلیل الله در «اور» کلدی متولد و به پیغمبری مبعوث شد و در حدود دوهزار سال قبل از میلاد به بلاد کنعان رفت. وی پدر اسحاق و اسمعیل است یعنی نسب بنی اسرائیل و عرب بدو می پیوندد.

آب زد در دامن کهسار چنگ
 ای ز صبح آفرینش یخ بدوش
 حق ترا با آسمان همراز ساخت
 طاقت رفتار از پایت ربود
 زندگانی از خرام پیهم^۱ است
 کوه چون این طعنه از دریا شنید
 گفت ای پهنای تو آئینه‌ام
 این خرام ناز سامان فناست^۲
 از مقام خود نداری آگهی
 ای ز بطن چرخ گردان زاده‌ای
 هستی خود نذر قلزم ساختی
 همچو گل در گلستان خوددار شو
 زندگی برجای خود بالیدن است
 قرن‌ها بگذشت و من پا در گلم
 هستیم بالید و تا گردون رسید
 هستی تو بی نشان در قلزم است
 چشم من بینای اسرار فلک
 تا ز سوز سعی پیهم سوختم
 «در درونم سنگ و اندر سنگ نار
 قطره خود را به پای خود مریز

گفت روزی با هماله رود گنگ
 پیکرت از رودها زنار پوش
 پات محروم خرام ناز ساخت
 این وقار و رفعت و تمکین چه سود؟
 برگ و ساز و هستی موج ازرم است
 همچو بحر آتش از کین بردمید
 چون تو صد دریا درون سینه‌ام
 هر که از خود رفت شایان فناست
 بر زیان خویش نازی! ابلهی!
 از تو بهتر ساحل افتاده‌ای
 پیش رهن نقد جان انداختی
 بهر نشر بو پی گلچین مرو
 از خیابان خودی گل چیدن است^۳
 تو گمان داری که دور از منزل
 زیر دامان ثریا آرمید
 ذروه^۴ من سجده‌گاه انجم است
 آشنا گوشم ز پرواز ملک
 لعل و الماس و گهر اندوختم
 آب را بر نارمن نبود گذار^۵
 در تلاطم کوش و با قلزم ستیز

(۱) یعنی جنبش دائم.

(۲) یعنی وسیله نابودیست.

(۳) اشاره است به حرکت جوهری و حرکت موجود در ذات خویش.

(۴) ذروه به تثلیث ذال معجمه یعنی قله و بلندترین نقطه کوه

(۵) از مولانا جلال‌الدین است با تغییر پاره‌ای الفاظ.

آب گوهر خواه و گوهر ریزه شو بهر گوش شاهی آویزه شو
یا خودافزا شو سبک رفتار شو ابر برق انداز و دریا بار شو
از تو قلمز کدیۀ طوفان کند شکوه‌ها از تنگی دامن کند
کمتر از موجی شمارد خویش را
پیش پای تو گذارد خویش را

۱۳- در بیان اینکه مقصد حیات مسلم اعلاى کلمة الله است و جهاد اگر

محرک او جوع الارض^۱ باشد در مذهب اسلام حرام است

زندگی یعنی جهاد در راه عقیدت بشرط آنکه قصد مرد مجاهد نشر توحید و اعلاى کلمة الله باشد ولی اگر برای کشورگشائی و تصرف اراضی دیگران باشد حرام است.
قلب را از صبغة الله^۲ رنگ ده عشق را ناموس^۴ و نام و ننگ ده
طبع مسلم از محبت قاهر است مسلم از عاشق نباشد کافر است
تابع حق دیدنش، نادیدنش خوردنش، نوشیدنش، خوابیدنش
در رضایش مرضی حق گم شود^۵ «این سخن کی باور مردم شود»^۶
خیمه در میدان الا الله زده است در جهان شاهد علی الناس آمده است
شاهد حالش نبی انس و جان شاهدی، صادق‌ترین شاهدان^۷

- (۱) کدیه بضم اول و سکون ثانی و فتح ثالث یعنی گدائی - سؤال از خلق.
- (۲) جوع یعنی گرسنگی و نام نوعی بیماری است که مبتلای آن هرچه بخورد سیر نمیشود و جوع الارض یعنی گرسنگی زمین که زمین خوران هرچه زمین تصرف می‌کنند بازگرسنه‌تر و حریص‌تر می‌شوند.
- (۳) صبغة الله و من احسن من الله صبغة و نحن له عابدون (سورة بقره آیه ۱۳۸).
- (۴) یعنی قانون و مجازاً بمعنی آبرو و اعتبار.
- (۵) در حدیث است: ان الله رجلا اذا ارادوا اراد یعنی خدا بندگان را دارد که اراده او تابع اراده ایشانست.
- (۶) تضمین از مولانا جلال الدین.
- (۷) «و كذلك جعلناكم امة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا» سورة بقره آیه ۱۴۳

قال را بگذار و باب حال زن
در قبای خسروی درویش زی
قرب حق از هر عمل مقصود دار
صلح شر گردد چو مقصود است غیر
گر نگرdd حق ز تیغ ما بلند
حضرت شیخ میانمیر^۱ ولی
بر طریق مصطفی محکم پیی
تربتش ایمان خاک شهر ما
بر در او جبه فرسا آسمان
شاه تخم حرص در دل کاشتی
از هوس آتش به جان افروختی
در دکن^۲ هنگامه‌ها بسیار بود
رفت پیش شیخ گردون پایه‌ای
مسلم از دنیا سوی حق رم کند^۳
شیخ از گفتار شه خاموش ماند
تا مریدی سکه سیمین بدست
گفت این نذر حقیر از من پذیر

نور حق بر ظلمت اعمال زن
دیده بیدار و خدا اندیش زی
تا ز تو گردد جلالش آشکار
گر خدا باشد غرض، جنگ است خیر^۱
جنگ باشد قوم را نا ارجمند
هر خفی از نور جان او جلی
نغمه عشق و محبت را نیی
مشعل نور هدایت بهر ما
از مریدانش شه هندوستان
قصد تسخیر ممالک داشتی
تیغ راهل من مزید آموختی^۲
لشکرش در عرصه پیکار بود
تا بگیرد از دعا سرمایه‌ای
از دعا تدبیر را محکم کند
بزم درویشان سراپاگوش ماند
لب گشود و مهر خاموشی شکست
ای ز حق آوارگان را دستگیر

(۱) مولنا گوید: مصطفی که در معنی را بسفت انما الاعمال بالنیات گفت.

(۲) از عرفای مشهور لاهور در عهد شاه جهان که مراد و مرشد او و فرزندش داراشکوه و اکثر شاهزادگان مغولی بود.

(۳) اشاره است به آیه «یوم نقول لجهنم هل امتلات و تقول هل من مزید» (سوره ق آیه ۳۰) یعنی آن روز که به جهنم می‌گوئیم آیا پرشدی؟ و جهنم می‌گوید آیا می‌شود بیشتر بریزی؟

(۴) اشاره است به جنگ شاه جهان با عادلشاه دکنی و تسخیر آن خطه (۱۰۴۶ هجری) دکن ناچنین است در جنوب هند.

(۵) یعنی سوی حق می‌گریزد «فروا الی الله» (سوره والذاریات آیه ۵۰)

غوطه‌ها زد در خوی محنت^۱ تنم تا گره زد درهمی را دامنم
گفت شیخ این زرق سلطان ماست آنکه در پیراهن شاهی گداست^۲
حکمران مهر و ماه و انجم است شاه ما مفلس‌ترین مردم است
دیده بر خوان اجانب دوختست آتش جوعش جهانی سوختست
فحط و طاعون تابع شمشیر او عالمی ویرانه از تعمیر او
خلق در فریاد از ناداریش از تهی‌دستی ضعیف آزاریش
سقوطش اهل جهان را دشمنست نوع انسان کاروان اور هزنست
از خیال خود فریب و فکر خام می‌کند تاراج را تسخیر نام
عسکر شاهی و افواج غنیم هر دو از شمشیر جوع او دونیم
آتش جان گدا جوع گداست جوع سلطان ملک و ملت را فناست

هر که خنجر بهر غیرالله کشید
تیغ او در سینه او آرمید^۳

۱۴- اندرز میرنجات نقشبند المعروف به بابای صحرایی که برای مسلمانان هندوستان رقم فرموده است (۴)

«دانش امروزی بت فروش و بتگر است از ذوق و عشق عاریست. بیماریهای
ظاهری را درمان می‌کند لیکن از علاج دردهای پنهانی عاجز است. مسلمانان
باید علوم و سنن خود را احیاء کنند و بزمشان را از چراغ اسلام روشن سازند.
کعبه را نشاید که جایگاه بتان کنند و مسجد را نباید با چراغ دیر برافروزند».

- (۱) خوی محنت یعنی عرق رنجبری و کارگری.
- (۲) یعنی این يك‌دم را به سلطان باید داد که از همه محتاج‌تر است.
- (۳) یعنی هرکس برای امور دنیوی و کارهای غیرخدایی شمشیر کشد خود را نابود می‌کند و تیغ او در سینه خود او فرو می‌رود.
- (۴) ابن میرنجات نصیحت گو ظاهراً کنایه از خود علامه اقبال لاهوریست که مسلمانان هم وطن خویش را اندرز می‌دهد.

ای که مثل گل ز گل بالیده‌ای تو هم از بطن خودی زائیده‌ای
از خودی مگذر بقا انجام باش قطره‌ای می‌باش و بحر انجام باش^۱
تو که از نور خودی تابنده‌ای گر خودی محکم کنی پاینده‌ای
سود در جیب همین سوداستی خواجگی از حفظ این کلاستی
هستی و از نیستی ترسیده‌ای ای سرت گردم! غلط فهمیده‌ای
چون خبر دارم ز ساز زندگی با تو گویم چیست راز زندگی
غوطه در خود صورت گوهر زدن پس ز خلوت گاه خود سر بر زدن
زیر خاکستر شرار اندوختن شعله گردیدن نظرها سوختن
خانه سوز محنت چل ساله شو طوف خود کن شعله جواله شو^۲
زندگی از طوف دیگر رستن است خویش را بیت‌الحرم دانستن است^۳
پر زن و از جذب خاك آزاد باش همچو طایر ایمن از افتاد باش
تو اگر طایر نه‌ای ای هوشمند بر سر غار آشیان خود مبند
ای که باشی در پی کسب علوم با تو می‌گویم پیام پیر روم
«علم را بر تن زنی ماری بود علم را بر دل زنی باری بود»
آگهی از قصه آخوند روم^۵ آنکه داد اندر حلب درس علوم؟

(۱) از اتحاد قطره‌ها دریا پیدا می‌شود و اگر ملت مثل فرد احساس خودی پیدا کند
میتواند قوای نظام عالم را تسخیر کند.

(۲) در مورد استعطف و مجامله بکار میرود چنانکه گویند «دور سرت بگردم» و «قربانت
شوم»...

(۳) اقبال که هنگام نظم این مثنوی در حدود چهل سال داشته‌است، میگوید با اینکه بسیاری
از علوم جدیده را فراگرفتم اما آن دانشها گری از مشکل من نگشود و حالا می‌فهمم که
مسلمان باید از آداب و احکام اسلام سرمشق بگیرد و به‌خود متکی باشد.

(۴) زندگی واقعی آنست که انسان به‌مقام امن و سکینه برسد و از طوف و گردش به‌در
این و آن برهد. یا اینکه حیات واقعی رهایی از خلع و لبس مکرر است چنانکه بودائیان معتقد
بودند.

(۵) آخوند روم و ملای روم و مولوی کنایه از مولانا جلال‌الدین رومی است.

پای در زنجیر توجیهات عقل کشتیش طوفانی «ظلمات» عقل^۱
 موسی یگانه سینای عشق بی خبر از عشق و از سودای عشق
 از تشكك گفت و از اشراق گفت وز حکم صد گوهر تا بنده سفت^۲
 عقده‌های قول مشائین^۳ گشود نور فکرش هر خفی را وانمود
 گرد پیشش بود انبار کتب بر لب او شرح اسرار کتب
 پیر تبریزی^۴ زارشاد کمال^۵ جست راه مکتب ملاجلال^۶
 گفت این غوغا و قیل و قال چیست؟ این قیاس و وهم واستدلال چیست؟
 مولوی فرمود: نادان لب ببند! بر مقالات خردمندان مخند!
 پای خویش از مکتبم بیرون گذار قیل و قال است این ترا باوی چه کار
 قال ما از فهم تو بالاتر است شیشه ادراك را روشن گر است
 سوز شمس از گفته ملافzود آتشی از جان تبریزی گشود
 بر زمین برق نگاه او فتاد خاك از سوز دم او شعله زاد
 آتش دل خرمن ادراك سوخت دفتر آن فلسفی را پاك سوخت^۷

(۱) اقبال به پیروی از مولانا جلال‌الدین رومی عشق را اصل و اساس و محور عالم وجود و رشته ارتباط کائنات یکدیگر می‌داند و در اینجا بالمره باصوفیه هم عقیده است. رومی گوید:

عقل در وصفش چو خر در گل بماند شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت
 پای استدلالیان چوین بود پای چوین سخت بی تمکین بود

(۲) تشكك و اشراق دو مکتب در فلسفه الهی یونانی است. در اسلام امام فخر رازی پیشوای طریقت تشكك (امام المشککین) و شیخ شهاب‌الدین سهروردی (مقتول به امر سلطان صلاح‌الدین بتهمت کفر) شارح معروف حکمت اشراق و پیرو آن مذهب بود.

(۳) پیروان مکتب ارسطو که غالباً هنگام راه رفتن درس می‌گرفتند.

(۴) شمس تبریزی.

(۵) کمال خجندی شمس را به مجلس رومی هدایت و ارشاد نمود.

(۶) یعنی مولانا جلال‌الدین.

(۷) رومی گوید:

آتشی از عشق در جانم فروز سر بسر لفظ و عبارتها بسوز

مولوی^۱ بیگانه از اعجاز عشق ناشناس نغمه‌های ساز عشق
گفت این آتش چسان افروختی دفتر ادب‌باب حکمت سوختی
گفت شیخ ای مسلم زنار^۲ دار ذوق و حالست این ترا باوی چکار^۳
حال‌ما از فکر تو بالاتر است شعله‌ما کیمیای احمر است^۴
ساختی از برف حکمت سازوبرگ از سحاب فکر تو بارد تگرگ
آتشی افروز از خاشاک خویش شعله‌ای تعمیر کن^۵ از خاک خویش
علم مسلم کامل از سوز دل است معنی اسلام ترك آفل است^۶

چون ز بند آفل ابراهیم رست
در میان شعله‌ها نیکو نشست

علم حق را در قفا انداختی بهر نانی نقد دین درباختی^۷
گرم رو در جستجوی سرمه‌ای واقف از چشم سیاه خود ند ای
آب حیوان از دم خنجر طلب از دهان اژدها کوثر طلب

(۱) مولوی در لهجه فارسی هند و درارد و به معنی آخوند و مدرس و پیشماز است.
(۲) زنار کمر بند یا رشته و شالی است که کافران بر میان بندند و زنار بند و زناردار کنایه از کافر است.

(۳) قصه نخستین ملاقات مولانا جلال‌الدین با شمس تبریزی است که در همه تراجم و تذاکر بصورت‌های گوناگون روایت شده است و رمزیت از مقابله عشق با عقل.

(۴) کبریت احمر یا کیمیای احمر اکسیر است که چون برمس مالند زرمی شود و در مثل کنایه از شئی نایاب یا بسیار کمیابست.

(۵) یعنی شعله‌ای بساز.

(۶) افول یعنی غروب. این بیت و بیت بعد اشاره است به اینکه پرتو عقل و علم رسمی آفل است و محبت و عشق باقی. در قرآن مجید آمده است که ابراهیم در محاصره بابت پرستان گفت ستاره و آفتاب و ماه آفلند و غروب می‌کنند «انی لاجب الافلین» و خدای یکتا را می‌پرستم که باقیست.

(۷) امروز علم را برای تحری حقیقت نمی‌آموزند بلکه آنرا برای کسب معیشت و تمشیت امور دنیوی می‌خوانند.

سنگ اسود از در بتخانه خواه	نافه مشک از سگ دیوانه خواه
سوز عشق از دانش حاضر مجوی	کیف حق از جام این کافر مجوی ^۱
مدتی محو تک و دو بوده‌ام	راز دان دانش نو بوده‌ام ^۲
باغبانان امتحانم کرده‌اند	محرم این گلستانم کرده‌اند
گلستانی لاله‌زار عبرتی	چون گل کاغذ سراب نکهتی ^۳
تا ز بند این گلستان رسته‌ام	آشیان بر شاخ طوبی بسته‌ام ^۴
دانش حاضر حجاب اکبر است	بت پرست و بت فروش و بتگراست
پا به زندان مظاهر بسته‌ای	از حدود حس برون ناجسته‌ای
در صراط زندگی از پا افتاد	برگروی خویشتن خنجر نهاد
آتشی دارد مثال لاله سرد	شعله‌ای دارد مثال ژاله سرد
فطرتش از سوز عشق آزاد ماند	در جهان جستجو ناشاد ماند
عشق، افلاطون علت‌های عقل ^۵	به شود از نشترش سودای عقل

(۱) علوم مادی حال و ذوق و عشق نمی‌آموزد و باده کافران لذت معنوی ندارد.

(۲) باز اشاره به تحصیلات جدید خود و سفر سه ساله به اروپا می‌کنند که هیچ‌گهی از کار او نگشود.

(۳) گلستان دانش امروزی زیباست ولی بوی خوش و عطر دلایز ندارد مانند گل - غذایی که فقط خوش‌نماست بدون اینکه نکهتی داشته باشد.

(۴) وقتی آرام گرفتم که از بند گلستان دانش حاضر رستم - طوبی نام درختی است در بهشت که شاید اصلاً سانسکریت باشد. آشیان بر شاخ طوبی بستم یعنی در پناه تعالیم اسلام آرام گرفتم.

(۵) این دو بیت مولانا را در نظر داشته است:

شاد باش ای عشق خوش سودای ما	ای طیب جمله علت‌های ما
ای دوای نخوت و ناموس ما	ای تو افلاطون و جالینوس ما

افلاطون از فلاسفه بزرگ یونان شاگرد سقراط و استاد ارسطو بوده است و در عداد اطباء محسوب نمی‌شود ولی چون در بین ایرانیان به پزشکی شهرت دارد مولانا نام او را بانام جالینوس که پزشک مشهوریست قرین آورده است. بعضی عرفا مانند مولانا جلال‌الدین در تربیت نفس عشق را از مجاهده و تعلیم مفیدتر می‌دانند. رومی و اقبال لاهوری در آیات مذکور به این مطلب اشاره می‌کنند.

جمله عالم ساجد و مسجود عشق سومنات عقل را محمود عشق
این می دیرینه در میناس نیست
شور یارب قسمت شهباش نیست

قیمت شمشاد خود نشناختی	سرو دیگر را بلند انداختی
مثل نی خود را ز خود کردی تهی	بر نوای دیگران دل می نهی
ای گدای ریزه‌ای از خوان غیر	جنس خود می جویی از دکان غیر ^۱
بزم مسلم از چراغ غیر سوخت	مسجد او از شرار دیر سوخت
از سواد کعبه چون آهو رمید	ناوک صیاد پهلویش درید
شد پریشان برگ گل چون بوی خویش	ای زخودرم کرده باز آسوی خویش
ای امین حکمت ام‌الکتاب	وحدت گم گشته خود باز یاب ^۲
ما که دربان حصار ملتیم	کافر از ترك شعار ملتیم ^۳
ساقی دیرینه را ساغر شکست	بزم رندان حجازی بر شکست ^۴
کعبه آباد است از اصنام ما	خنده زن کفر است بر اسلام ما
شیخ در عشق بتان اسلام باخت	رشته تسبیح از زنار ساخت
پیرها پیر از بیاض مو شدند ^۵	سخره بهر کودکان کو شدند
دل ز نقش لاله ییگانه‌ای	از صنم‌های هوس بتخانه‌ای

- (۱) اشاره است به اینکه دانش اروپائی از معارف و علوم اسلامی مایه گرفته است.
 (۲) ام‌الکتاب به معنی قرآن است. یعنی ای مسلمان. به اصل خود باز گرد. نصب‌العین
 امت محمدی باید ایمان قوی به احکام اسلام و استحکام مبانی وحدت و اخوت اسلامی باشد.
 (۳) ملت یعنی دین. اقبال همه جا این کلمه را بمعنی دین بکار می‌برد. در ایران از
 اوائل قرن حاضر و از صدر مشروطیت این کلمه بمعنی «پروان اسلام» و «ایرانیان مسلمان» و
 بعد مطلق ایرانیان بکار رفت و امروز در زبان فارسی مرادف معنی امت در زبان عربی و
 nation در زبان‌های اروپائیت.

(۴) مسلمانان پشت به اسلام کردند و به سنن اروپائی روی آوردند.

(۵) پیران طریقت عصر ما از عبادت و ریاضت و ایمان و زهد بویی نبرده‌اند و اگر

آنانرا پیر می‌گویند بسبب سفیدی پوست و بس.

می‌شود هر مو درازی خرقره‌پوش آه ازین سوداگران دین فروش^۱
 با مریدان روز و شب اندر سفر از ضرورت^۲ های ملت بی‌خبر
 دیده‌ها بی‌نور مثل نرگسند سینه‌ها از دولت دل مقلسند
 واعظان هم صوفیان منست‌پرست اعتبار ملت بیضا^۳ شکست
 واعظ ما چشم بر بتخانه دوخت مقی دین مبین فتوی فروخت^۴
 چیست یاران بعد ازین تدبیر ما؟
 رخ سوی میخانه دارد پیر ما

۱۵- الوقت سیف

«وقت چون شمشیری برانست هر که از وقت و فرصت استفاده کند پیروزی او حتمی است».

سبز بادا خاك پاك شافعی^۵ عالمی سرخوش ز تاك شافعی^۶
 فكر او كوكب زگردون چیده است سیف بران وقت را نامیده است^۷

(۱) خرقره‌پوشان و صوفیان عصر ما از نشانه‌های زهد و تصوف فقط موی دراز دارند و دگر هیچ.

(۲) یعنی از واجبات اسلام و وظایف دینی بی‌خبرند.

(۳) یعنی دین پاک اسلام و شریعت روشن و واضح محمدی.

(۴) یعنی صوفیان و معتیان مسلمان عصر ما دین فروش و فرمانبردار زر و قدرتند.

(۵) ابو عبد الله محمد بن ادریس بن العباس بن عثمان بن شافع هاشمی قرشی مطلبی یکی از ائمه چهارگانه اهل سنت است (۱۵۰ تا ۲۰۴ هجری قمری = ۷۶۷ تا ۸۲۰ میلادی) مردی دانشمند و شاعر و جامع حدیث و استاد در فقه و ادب و لغت عرب بود. در یست سالگی به مقام فتوی رسید. فضائل و مآثر او از آن بیشتر است که درین حاشیه مختصر بگنجد. اهالی کردستان و مصر و بعض کشورهای شمال افریقا شافعی مذهبند. از کلمات قصار اوست که «الوقت سیف قاطع» یعنی وقت شمشیر برنده است. مولانا سخن او را تضمین فرموده و گفته است:

قال أطمعنی فانی جائع و اعتجل فالوقت سیف قاطع

(۶) عالمی سرخوش از تاك شافعی و ریزه‌خوار خوان دانش اویند.

(۷) یعنی افکار او از پس درخشان است گوئی ستاره‌های آسمان را به جای کلمات در

سخن خود بکار برده است.

من چه گویم سر این شمشیر چیست	آب او سرمایه دار زندگیت
صاحبش بالاتر از امید و بیم	دست او بیضاتر از دست کلیم ^۱
سنگ از يك ضربت او تر شود ^۲	بحر از محرومی نم بر شود
در کف موسی همین شمشیر بود	کار او بالاتر از تدبیر بود
سینه دریای احمر چاك کرد ^۳	قلزمی را خشك مثل خاك کرد
پنجه حیدر که خیر گیر بود ^۴	قوت او از همین شمشیر بود
گردش گردون گردان دید نیست	انقلاب روز و شب فهمید نیست
ای اسیر دوش و فردا ^۵ در نگر	در دل خود عالم دیگر نگر
در گل خود تخم ظلمت کاشتی	وقت را مثل خطی پنداشتی
باز با پسمانه لیل و نهار	فکر تو پیمود طول روزگار
ساختی این رشته را ز ناز دوش	گشته ای مثل بتان باطل فروش
کیمیا بودی و مشت گل شدی	سر حق زائیدی و باطل شدی
مسلمی؟ - آزاد ازین ز ناز باش	شمع بزم ملت احرار باش
تا که از اصل زمان آگه نه ای	از حیات جاودان آگه نه ای

(۱) اشاره است به معجز «ید بیضاء» موسی - «ونزع یده فاذا هی بیضاء للناظرین (سوره اعراف آیه ۱۰۸).

(۲) اشاره است به معجز دیگر موسی که عصا بر سنگ زد و آب از آن جوشید «واذا استسقی موسی لقومه فقلنا اضرب بعصاك الحجر» (سوره بقره آیه ۶۰)

(۳) واذ فرقنا بکمال البحر فانجیناکم واغرقنا آل فرعون (سوره بقره آیه ۵۰).

(۴) حیدر یعنی شیر و نام علی مرتضی بود - خیبر نام ناحیتی است در مسافت دو پست و پنجاه کیلومتری شمال مدینه در راه تبوک. این کلمه بفتح اول و سکون ثانی و فتح ثالث در زبان یهود حجاز به معنی دژ و حصن بود. خیبر را هفت قلعه بود بنام: ناعم - قموص - کتیه - شق - نطاة - وطیح و سلام. این دژها بسال هفتم هجری بتصرف اسلام درآمد و علی قهرمان و فاتح این جنگ بود - بسال ۱۳۴۶ هجری که با سمت سفارت برای خدمت حجاج در عربستان بودم ازین محل دیدن کردم يك قلعه از قلاع قدیم بازسازی شده است.

(۵) یعنی دیشب و فردا.

تا کجا در روز و شب باشی اسیر
این و آن پیداست از رفتار وقت
اصل وقت از گردش خورشید نیست
عیش و غم عاشور و هم عید است وقت^۲
وقت را مثل مکان گسترده ای
ای چوبو رم کرده از بستان خویش
وقت ما کو اول و آخر ندید
زنده از عرفان^۵ اصلش زنده تر
زندگی از دهر و دهر از زندگیست
«لانسبوالدهر»^۶ فرمان نبی است

نکته ای می گویمت روشن چو در
عبد گردد یاوه در لیل و نهار
عبد از ایام می بافد کفن
مرد حر خود را زگل بر می کند
عبد چون طایر بدام صبح و شام
سینه آزادۀ چابک نفس
تا شناسی امتیاز عبد و حر^۷
در دل حر یاوه گردد روزگار
روز و شب را می تند بر خویشتن
خویش را بر روزگاران می تند
لذت پرواز بر جانش حرام^۸
طایر ایام را گردد ففس

- (۱) مستفاد از حدیث مشهور بنویست: «لی مع الله وقت لایسعی فیه ملک مقرب ولا نبی مرسل» مرا با خدا وقتی است که در آن ملک مقرب و نبی مرسل را هم راه نیست.
- (۲) غم و شادی و عاشورا و عید و طلوع و غروب ماه و خورشید همه مولود وقت و زمانست.
- (۳) تعبیراتی که در اینجا از وقت و زمان می شود و مثالهایی که برای اتمام فرصت بیان می گردد بکلی تازه است در ادبیات فارسی نظیر این تمثیلات را ندیده ام.
- (۴) زمان که به زعم حکماء ابدی و از لیست مخلوق ضمیر انسانست.
- (۵) شناختن و دانستن.
- (۶) جزئی از حدیث بنویست یعنی زمانه را دشنام ندهید.
- (۷) فرق بین آزاده و برده آنست که برده وقت را می کشد و هدر می دهد ولی آزاده برای تکمیل نفس از آن بهره برمی دارد.
- (۸) برده در زندان وقت اسیر است ولی وقت اسیر اراده مرد آزاده است.

عبد را تحصیل حاصل فطرت است واردات جان او بی ندرت است
از گران خیزی مقام او همان ناله‌های صبح و شام او همان^۱
دمبدم نوآفرینی کار حر نغمه پیهم تازہ ریزد تار حر^۲
فکرتش زحمت کش تکرار نیست^۳ جادۀ او حلقۀ پرگار نیست
عبد را ایام زنجیر است و بس بر لب او حرف تقدیر است و بس
همت حر با قضا گردد مشیر حادثات از دست او صورت پذیر^۴
رفته و آینده در موجود او دیرها آسوده اندر زود او^۵
آمد از صوت و صدا پاک این سخن در نمی آید به ادراک این سخن^۶
گفتم و حرفم ز معنی شرمسار شکوۀ معنی که با حرفم چکار
زنده معنی چون به حرف آمد بمرد از نفس‌های تو نارا و فسرد^۷
نکته غیب و حضور اندر دلست رمز ایام و مرور اندر دلست
نغمۀ خاموش دارد ساز وقت
غوطه در دل زن که بینی راز وقت
یاد ایامی که سیف روزگار با توانا دستی ما بود یار^۸

(۱) برده نوآوری و آفرینندگی ندارد - علی می‌فرماید «ویل لمن ساوی یوماه».

(۲) پیایی نغمه‌های تازہ از تار مرد آزاده به وجود می‌آید.

(۳) مرد آزاده مثل گاو عصار به دور خود نمی‌گردد و فکر او پیوسته به پیش می‌تازد.

(۴) در حدیث است که خدا بندگان را دارد که اراده‌اش تابع ارادۀ ایشانست (ان‌الله

رجالا اذا ارادوا اراده).

(۵) مرد آزاده ماضی و مستقبل را در حال موجود دارد و به سبب اغتنام فرصت و قدرت

اراده همه دیرها برای او زود می‌نماید.

(۶) در اینجا از نارسائی الفاظ برای ادای معانی بلند شکایت رفته است. مولانا گوید:

حرف و صوت و گفت را برهم زنم تا که بی این هر سه با تو دم زنم

(۷) معنی زنده و آفریننده است لیکن لفظ و عبارت مرده و بی‌جان. مولانا گوید:

آتشی از عشق در جانم فروز سر بسر لفظ و عبارت‌ها بسوز

(۸) بعد از توجه به وقت‌کشی و بیهوده‌کاری مسلمانان امروز به یاد عظمت قدیم اسلام می‌افتد.

تخم دین در کشت دلها کاشتیم
 ناخن ما عقده دنیا گشاد
 از خم حق بادۀ گلگون زدیم
 ای می دیرینه در مینای تو
 از غرور و نخوت و کبر و منی
 جام ما هم زیب محفل بوده است
 عصر تو از جلوه‌ها آراسته
 کشت حق سیراب گشت از خون ما
 عالم از ما صاحب تکبیر^۴ شد
 حرف «اقرأ»^۵ حق به ما تعلیم کرد
 گرچه رفت از دست ما تاج و نگین
 در نگاه تو زیان کاریم ما
 اعتبار از «لااله»^۶ داریم ما
 از غم امروز و فردا رسته‌ایم
 در دل حق سر مکنونیم ما
 پرده از رخسار حق برداشتیم^۱
 بخت این خاک از سجود ما گشاد^۲
 بر کهن می‌خانه‌ها شبخون زدیم
 شیشه آب از گرمی صهبای تو^۳
 طعنه برنا داری ما میزنی!
 سینه ما صاحب دل بوده است
 از غبار پای ما برخاسته
 حق پرستان جهان ممنون ما
 از گل ما کعبه‌ها تعمیر شد
 رزق خویش از دست ما تقسیم کرد
 ما گدایان را به چشم کم مبین
 کهنه پنداریم ما خواریم ما
 هر دو عالم را نگه داریم ما
 با کسی عهد مودت بسته‌ایم^۷
 وارث موسی و هارونیم ما

(۱) کشت در اشعار اقبال یعنی کشتزار و مزرعه - اشاره است به اینکه مجاهدان مسلمان در راه اعلاء کلمه حق و نشر دعوت اسلام جنگیدند و پشیریت را از ننگ شرک و باطل پاک کردند.

(۲) فرهنگ و تمدن و علم و هنر اسلام راه‌گشای بشر به سوی تعالی و کمال بود. بخت هنر از دولت اسلام گشاد.

(۳) صهبا یعنی سراب و مینا یعنی شیشه شراب. اقبال به تمدن اروپائی خطاب نموده می‌گوید گرچه امروز شرابت بقدری داغست که شیشه را هم آب می‌کند ولی نباید به ما مسلمانان طعنه زنی و فخر و فروشی چون مایه اصلی تو از فرهنگ و معارف اسلام است.

(۴) تکبیر یعنی گفتن «الله اکبر» شعار مسلمانی است.

(۵) «اقرأ باسم ربك الذی خلق» (سوره اقرأ آیه ۲) یعنی خداوند به ما مسلمانان فرمان داده که بخوانیم و بیاموزیم دانش آموزی فریضه دین ماست.

(۶) یعنی توحید.

(۷) شعر ذیل نیز بهمین معنی است:

دل را بدوست دادم و فارغ شدم ز غم
 طفل گریز پا ببدستان گذاشتم

مهر و مه روشن ز تاب ما هنوز بر قها دارد سحاب ما هنوز^۱
 ذات ما آئینه ذات حق است^۲
 هستی مسلم ز آیات حق است

۱۶ - دعاء^۳

« در ختام مثنوی آرزو می‌کند که مسلمانان بار دیگر خودشناس و جهان شناس شوند و زبان او را بفهمند تا از این اثر واء و تنهائی رهایی یابند».

ای چو جان اندر وجود عالمی جان ما باشی و از ما می‌رمی؟
 نغمه از فیض تو در عود حیات موت در راه تو محسود حیات^۴
 باز تسکین دل ناشاد شو باز اندر سینه‌ها آباد شو^۵
 باز از ما خواه ننگ و نام را پخته‌تر کن عاشقان خام را
 از مقدر شکوه‌ها داریم ما نرخ تو بالا و نا داریم ما^۶
 از تهیدستان رخ زیبا می‌وش عشق سلمان^۷ و بلال^۸ ارزان فروش

(۱) یعنی هنوز هم معنویت و فرهنگ اسلام زنده و فعال است.

(۲) در حدیث است که خدای انسان را بر صورت خویش آفرید و عرفا گویند انسان

مرآت تجلی انوار ربوبی است و مظهریت دارد چنانکه مولانا گفته است:

پادشاهان مظهر شاهي حق عارفان مرآت آگاهی حق...

(۳) در همه نسخه‌ها دعا بدون همزه است ولی باید همزه داشته باشد. دعای بدون

همزه فقط در شعر و در بعضی کلمات مرکب مثل دعاگو و دعا نویس... جایز است.

(۴) در قرآن مجید است که شهیدان نمی‌میرند و نزد خداوند زنده جاویدند.

(۵) مخاطب این دعا «خودی» و شخصیت است که به انسان زندگی و آبرو و عظمت

می‌بخشد با تعبیر اقبال خودی یعنی وجود است و وجود یعنی عالم بود و نمود.

(۶) یعنی تو گران قیمتی و مایه چیز.

(۷) سلمان فارسی اصفهانی (متوفی بسال ۳۵هـ = ۵۵۶ م) مردی بسیار دانشمند و

نسبت به رسول خدای و خاندان او مؤمن و صمیمی بود. پیغمبر فرمود «سلمان از خاندان ماست»

شخصیت حدیث در صحیح بخاری از روایت شده است. مدفنش در «مداین» نزدیک بغداد زیارتگاه

مسلمانست. علاقه و اعتماد به سلمان و بلال که هر دو غیر عرب بودند نشانه مساوات اسلام و

دموکراسی الهی است.

(۸) ابو عبدالله بلال بن رباح حبشی (متوفی بسال ۲۵هـ = ۶۳۱ م) مؤذن رسول الله -

چشم بی خواب و دل بی تاب ده باز ما را فطرت سیماب ده
آیتی بنما ز آیات مبین تا شود اعناق اعدا خاضعین^۱
کوه آتش خیز کن این کاه را زاتش ما سوز غیرالله را
رشته وحدت چو قوم از دست داد صد گره بر روی کار ما فتاد
ما پریشان در جهان چون اختریم همدم و بیگانه از یکدیگریم
باز این اوراق را شیرازه کن باز آئین محبت نازه کن
باز ما را بر همان خدمت گمار کار خود با عاشقان خود سپار
دروان را منزل تسلیم بخش قوت ایمان ابراهیم بخش
عشق را از شغل لا آگاه کن

آشنای رمز الا الله کن

منکه بهر دیگران سوزم چو شمع بزم خود را گریه آموزم چو شمع^۲
یارب آن اشکی که باشد دلفروز یقرا و مضطر و آرام سوز
کارمش در باغ و روید آتشی از قبای لاله شوید آتشی
دل به دوش و دیده بر فرداستم^۳ در میان انجمن تنها ستم
«هر کسی از ظن خود شد یار من» از درون من نجست اسرار من^۴
در جهان یارب ندیم من کجاست؟ نخل سینایم کلیم من کجاست؟^۵

— و خزانده دار آن حضرت بود. وی بنده ای حبشی بود که به محض ظهور دعوت اسلام مسلمان شد و در راه دین خویش مصائب و شکنجه های طاقت فرسا تحمل کرد. بعد از رحلت رسول دیگر اذان نگفت و شغلی نپذیرفت ولی در جهاد شرکت می کرد تا اینکه در دمشق درگذشت، بخاری در صحیح خویش چهل و چهار حدیث از او نقل کرده است.

(۱) تلمیحی است به آیه «ان نشأ نزل علیهم من السماء آیه فظلت أعنا قهم خاضعین» (سوره شعراء آیه ۴).

(۲) یعنی به اهل بزم خود گریستن می آموزم.

(۳) یعنی دل به دیروز بسته و در اندیشه فردا هستم — دوش یعنی شب گذشته.

(۴) از مولانا جلال الدین رومی در مقدمه مثنوی معنوی.

(۵) یعنی مثل نخل سینا (یاسدره المنتهی) سخن خدا می گویم و نور حق می پراکنم لیکن

کلبی (موسی) نیست تا با او حرف بزنم و اسرار حقیقت فاش کنم.

ظالم بر خود ستمها کرده‌ام	شعله‌ای را در بغل پرورده‌ام
شعله‌ای غارتگر سامان ^۱ هوش	آتشی افکنده در دامن هوش
عقل را دیوانگی آموخته	علم را سامان ^۱ هستی سوخته
آفتاب از سوز او گردون مقام	برقها اندر طواف او مدام ^۲
همچو شبنم دیده گریان شدم	تا امین آتش پنهان شدم
شمع را سوز عیان آموختم	خود نهان از چشم عالم سوختم
شعله‌ها آخر زهر مویم دمید	از رگ اندیشه‌ام آتش چکید ^۳
عندلیم از شر رها دانه چید	نعمه آتش مزاجی آفرید
سینه عصر من از دل خالی است	می‌تپد مجنون که محمل خالی است
شمع را تنها تپیدن سهل نیست	آه يك پروانه من اهل نیست ^۴
انتظار غمگساری تا کجا؟	جستجوی رازداری تا کجا ^۵
ای ز رویت ماه و انجم مستنیر	آتش خود را ز جانم باز گیر
این امانت بازگیر از سینه‌ام	خار جوهر برکش از آئینه‌ام

(۱) سامان در لهجه فارسی هند و در زبان اردو معانی مختلف دارد که از آن جمله است وسیله و افزار.

(۲) شعر خواجه به‌خاطر می‌آید:

زین آتش نهفته که در سینه منست خورشید شعله‌ایست که در آسمان گرفت

(۳) اشاره‌ایست به شعر عرفی شیرازی:

اگر یکدم نفس در دل نگه دارم زهر مویم جهد برقی که چندین خانه از هرسو بسوزاند
(۴) برای شمع آسان نیست که به تنهایی بتپد و بسوزد. افسوس که حتی يك پروانه هم رام من نیست.

(۵) در کلام اقبال نوعی شکایت از تنهایی به چشم می‌خورد - خانم عطیه فیضی که از بانوان هنرمند و نویسنده‌ای دانشمند بود و در اروپا مدارج عالی تحصیلات علمی را پیمود وقتی اقبال در هایدلبرگ تحصیل می‌کرد با او دوست و معاشر بود. بعد از اینکه به لاهور برگشت (چنانکه در شماره آبان و آذر ۱۳۵۶ مجله پاکستان مصور چاپ کراچی) مندرجست از دوری او احساس تنهایی می‌نمود «و فراق همدم در شعرهایش يك حیثیت مضمون یافت، اقبال ازین همدم دیرینه اتصال جسمی را غایت حیات نمی‌شمارد اما محرومی وصالش را در قالب شعری درآورد...»

یا مرا يك همدم دیرینه ده عشق عالم سوز را آئینه ده
 موج در بحر است هم پهلوی موج هست باهمدم تبیدن خوی موج
 برفلك كوكب ندیم كوكب است ماه تابان سر بزائوی شب است
 روز پهلوی شب یلدا زند خویش را امروز بر فردا زند
 هستی جویی به جویی گم شود موجۀ بادی بیویی گم شود
 هست در هر گوشۀ ویرانه رقص می کند دیوانه با دیوانه رقص
 گرچه تو در ذات خود یکتاستی عالمی از بهر خویش آراستی
 من مثال لاله صحرایم در میان محفلی تنها ستم
 خواهم از لطف تو یاری همدمی از رموز فطرت من محرمی
 همدمی دیوانۀ فرزانه‌ای^۱ از خیال این و آن ییکانه‌ای
 تا بجان او سپارم هوش خویش باز بینم در دل او روی خویش

سازم از مشت گل خود پیکرش

هم صنم او را شوم هم آزرش^۲

پایان رسید مثنوی «اسرار خودی» و اینك برای مزید فایده لازم می بینم
 شمه‌ای از آنچه اقبال خود در بارۀ مثنوی خویش و فلسفۀ آن نوشته است در اینجا
 ثبت کنم.

دکلمه (خودی) پس از تردد زیاد و به امر مجبوری انتخاب گردیده بود. از
 دیدگاه ادبی بسیاری از نارساییها به چشم می خورد و از لحاظ اخلاقی در اردو و
 فارسی هر دو این کلمه به مفهوم ذم تکبر و خودخواهی بکار میرفت. در فلسفه سایر
 کلماتی که بجای (من) میتوانستند بکار برند آنها نیز بهمان اندازه مذموم بودند
 چنانکه (انا) و (شخص) و (نفس) و انانیت. نیاز به این امر بود که جهت ابلاغ

(۱) یعنی آرزومند همدمی هستم که شیفته صحبت فرزانه‌ای چون من باشد.

(۲) تاپیکرش را از گل وجود خود بسازم و او را مثل خود بار آورم و پرستنده و در

عین حال سازنده چنان صنمی باشم.

مفهوم انسانی چنین کلمه بیرنگ بدست آید که حیثیت اخلاقی آن هیچ نباشد. تا آنجا که من اطلاع دارم در اردو و فارسی هیچ چنین کلمه وجود ندارد. کلمه (من) فارسی نیز به مفاهیم مشابه می آید. با اینهمه برای مقتضیات شعری من گمان کردم که کلمه (خودی) بیش از همه شایسته می باشد. در زبان فارسی نظایری چند هستند که کلمه خودی بمعنای ساده (نفس) بکار رفته است. گویی میتوان گفت که متبادل کلمه (من) همین کلمه بی رنگ می باشد. همچنین در فلسفه کلمه (خودی) به مفهوم احساس تشریح ناپذیر (من) بکار می رود که اساس شان یکتایی هر کس می باشد. در الهیات حیثیت اخلاقی آن بر آن عده روشن نمیکرد که نمیخواهند از اهمیت اخلاقی نجات یابند. من در زبور عجم قبلا گفته ام:

گرفتم اینکه شراب خودی بسی تلخ است
بدرد خویش نگر زهر ما بدامن کش

موقعی که که من نفی ذات را محکوم میکنم مقصود من از دیدگاه اخلاقی انکار ذات خویش نمی باشد. ضبط نفس از دیدگاه اخلاقی برای (انا) سرچشمه نیرو می باشد. در ضمن محکوم ساختن نفی ذات من آنگونه مختصات اخلاقی را محکوم می نمایم که به فناپذیری (انا) رهنمون میگردند و مقصود از (انا) قدرت الهی است. زیرا فناپذیری بمعنای مرگ آن و عدم شایستگی ضعف های شخصی است. مقصود تصوف اسلامی بعقیده من فناپذیری (انا) نیست زیرا در تصوف اسلامی مفهوم فنا عدم وجود نیست بلکه بطور کلی شناختن خودی خداوند بزرگ و برتر توسط (انا)ی انسانی می باشد. نصب العین تصوف اسلامی اینست که پس از آن منزل مرحله دیگری می آید. پس از فنا مرحله بقاست که بعقیده من مقام بسیار رفیع اثبات ذات می باشد. موقعی که میگویم (پخته مثل سنگ شو) و (الماس باش) مقصود من آن سختی و شقاوت نمی باشد که در جلو نظر نیچه است یعنی مقصود ترك ترحم و همدردی انسانی نیست. مفهوم من تکمیل عناصر (انا) می باشد تا اینکه او بتواند آن شایستگی را پیدا کند که حتی المقدور بتواند کلیه نیروهای هلاکت آفرین را شکست دهد که به ضعف های

شخصی منتج و بر حصول بقای شخصی برابر می‌گردند.

از دیدگاه اخلاقی من کلمه (خودی) را به مفهوم اعتماد بنفس، عزت نفس، حفاظت نفس و بلند نظری بکار برده‌ام. تا آنجا که به معنای اثبات ذات با اصرار بر حق به خاطر حمایت از فریضه عدالت و صداقت ایستادگی و با مرگ مقاومت کند. به نظر من این رویه عین اخلاقیست زیرا در جمع آوری نیروی (انا) کومک میکند. این نظریه علیه تحلیل نیرو و انتشار يك گونه جفاکشی میباشد. (انای الهیات عملا دارای دو حق بزرگ است یکی حق زنده ماندن و دیگری حق آزادی و این هر دو حق در قوانین الهی تعیین گردیده است...»

اقبال در پاسخ مخالفان خود و ارزش و اهمیت «فلسفه خودی» چنین گفته است:

«اگر چه من آدمی نیستم که دارای هوش و فطانت فوق العادق باشد و دانش غیر عادی هم ندارم با اینهمه نسبت به مردم عادی اندکی دانش و فهم بیشتر دارم. وقتی که برای من مدت بیست سال طول کشید تا به این نتیجه برسم، آنوقت چطور ممکنست مردم عادی که از تاریخ فکری و عملی جهان آگاه نیستند با بررسی و تفکری اندک باین واقعیت نائل آیند؟ ایراد گرفتن امر دیگریست. مسأله بسیار دقیق و عمیق است زیرا ارتباط آن با زندگی کنونی و زندگی مابعدالموت انسان میباشد. بهمین سبب برای هر کس رسیدن به آن نتیجه که من رسیده‌ام الزام آور نیست. آن نتیجه مخالف گرایش طبع و ذوق کنونی اغلب ملل خاوری می‌باشد اما حکمای غربی از آن بی اطلاع نیستند. گفتن این امر سر تاسر مبنی بر اشتباهست که من برای رسیدن به این نتیجه تحت تأثیر فیلسوفان مغرب زمین قرار گرفته‌ام...»

(نقل از نشریه «علامه محمد اقبال» چاپ کراچی ۱۳۵۶ هجری)

برای مزید اطلاع درباره فلسفه خودی رجوع فرمائید به:

۱- نشریه «علامه محمد اقبال» که بمناسبت صدمین سال ولادت اقبال از سوی وزارت فرهنگ پاکستان انتشار یافته است (کراچی سال ۱۳۵۶ هجری).

- ۲- مقالات اردوی دکتر غن‌دلیب شادانی و دکتر مسعود حسن و دکتر آصف‌جاه کاروانی راجع به فلسفه خودی در مجموعه «ماه‌نو» که بمناسبت صدمین سال ولادت اقبال از سوی مجله اردو زبان «ماه‌نو» در لاهور منتشر شده است (۱۹۷۷ میلادی).
 - ۳- مقدمه دکتر نیکلس Dr. R.A. Nicholson بر ترجمه انگلیسی مثنوی اسرار خودی که شامل نامه‌ها و توضیحات مرحوم اقبال نیز می‌باشد (لاهور ۱۹۴۴ میلادی).
 - ۴- مقدمه و حواشی دکتر آربری Dr. A. J. Arberry بر ترجمه انگلیسی مثنوی «رموز بی‌خودی» (لندن ۱۹۵۳ میلادی).
 - ۵- فلسفه خودی اقبال نوشته محمد سعید شیخ در مجموعه انگلیسی «مطالعاتی در افکار فلسفی و ادبی» که از سوی «بزم اقبال» لاهور منتشر شده است (۱۹۷۲ میلادی).
- Iqbal's Philpsophy of the Self.
- ۶- نظریه خودی اقبال در همان نشریه. نوشته رفیع‌الدین.
- Iqbal's Idea of Self.
- 7- The Encyclopedia of Philosophy Mac Millan,co , and the Free Press, New York, London 1967 Vol 4, PP. 212-213
- 8 -B.A.DAAR. Study ef Ipbal's Philosophy - Lahose 1834
- ۹- رساله «اقبال لاهوری» نوشته مرحوم مجتبی مینوی نشریه مجله یغما سال ۱۳۲۷ هجری شمسی.
 - ۱۰- مقدمه‌ای بر کلیات اقبال چاپ تهران (۱۳۴۳ هجری شمسی) نوشته مرحوم احمد سروش... و سایر نشریات و مقالاتی که در مجله پاکستان مصور و هلال و مطبوعات فارسی انتشار یافته است.

رموز بی خودی

بسم الله الرحمن الرحيم

جهادگین در بی خودی خود را بیاب
زودتر (والله اعلم بالصواب)
(مولانای روم)^۱

رموز بی خودی

" قرن نوزدهم میلادی از لحاظ سیاسی و اقتصادی برای مسلمانان نکبت بار و شوم بود. از آغاز این قرن یوغ استعمار برگردن اهل اسلام محکم شد^۲ و غاصبان اروپائی از طریق استیلاء جهل و فقر و ترس، چه در آسیا و چه در افریقا جرأت و شهامت و شخصیت این مردم را بکلی نابود کردند. دستگاههای شیطانی تبلیغ و سیاست^۳ غرب با تخطئه و تقبیح و استهزاء دین و فرهنگ و تاریخ و ادب و علوم اسلامی و با احیاء عصیت های کهن قومی^۴، جوانان مسلمان را از اسلام روگردان و به گذشته بدبین ساختند و غرور فرهنگی و ملی را چنان کشتند که هرگز تصور نمی شد روزی مسلمانان دوباره از گور یأس و مذلت بپاخیزند و شرف و آزادگی خود را بازیابند. البته در قرون گذشته هم کشورهای اسلامی مورد تجاوز قرار گرفته بود اما جباران قرن نوزدهم با وسائل غیربرئی اهریمنی پالهنک استعمار را چنان برمغزها و دهانها استوار کردند که امروز هم با اینکه در سالهای آخر قرن بیستم هستیم هنوز آثار شوم نفوذ آنها در مغزها و دلها پابرجایست و احساس حقارت در فکر و خون مسلمانان موج می زند."

"معنویت و فرهنگ عریق اسلامی که در قاره آسیا با تمدن و ادب و عرفان ایران مؤید و مزین است با مرور دهور از مسلمانان وحدتی مقاوم و منیع ایجاد نموده^۵ و محوری

۱- در همه چاپهای لاهور این بیت مثنوی بصورت عنوان کتاب رموز بی خودی در یک صفحه جداگانه طبع شده است.

۲- در همین قرن بود که ایران کوچک شد و پیمانهای جابرانه از سوی انگلیس و روس بر قاجاران تحمیل گردید.

۳- که با تجارب علمی و روانی به کار گرفته می شد.

۴- درین راه مساعی شرق شناسان بسیار مؤثر بود.

۵- در قرآنست که "انما المؤمنون اخوة" یعنی همه مسلمانان برادرانند و در حدیث است که "المسلمون ید علی من سواهم" یعنی همه مسلمانان نیروی واحدی در برابر دشمنانند.

استوار ساخته بود که دسایس استعماری به آسانی نمی توانست بنیاد آنرا منهدم کند، به این سبب دوا بر استعماری تمام هم خود را برای تضعیف مبانی اسلام و ایجاد تشنگی و تفرقه بین اهل اسلام مصروف نمودند، مذاهب و فرقه های تازه و عقاید بدعت آمیز خلق کردند^۱، ده ها امام و مهدی و ظهور تام و اتم و رکن رابع و شیخ و صوفی... به میدان آوردند، تخت ملوکیت^۲ و مشیخت و امامت و دست صدارت و امارت و وزارت ملعبه کمیسرهای عالی^۳ و سفراء و وزراء مختار و اگنت^۴ ها و ورزیدنت^۵ های بیگانه گردید که به میل خود یکی را می آوردند و دیگری را می راندند و از مسلمانان مثل گاو شیرده بهره می کشیدند، رژیم های نوظهور حکومت به عرصه ظهور آمد و احزاب و جمعیت های سری و آشکار شکاف در وحدت فکری اسلامی را عمیق کرد. سیاست ایجاد تفرقه^۶ کشورهای بزرگ اسلام را قطعه قطعه کرد و اختلاف رأی و جداسری هر مسلمان را دشمن مسلمان دیگر ساخت^۷."

"به مصداق کل شیء جاوَز حده انعکس الی ضده^۸ در نیمه دوم قرن نوزدهم وقتی که کار مسلمانان از پریشانی به جان آمد و کارد به استخوانشان رسید در گوشه و کنار جهان اسلام بارقه های امیدی جستن کرد و صاحب نظرانی امثال سرسید احمد خان هندی و سید جمال الدین اسدآبادی در صدد بیدار نمودن مسلمانان خفته و آزاد ساختن بردگان درمانده برآمدند و با القاء خطابات و نشر جراید و مجلات و تأسیس مدارس و تشکیل انجمن ها و احزاب خارخاری برای تحصیل آزادی و رهایی از بند بیگانه در دلها ایجاد کردند و مکتب جدیدی برای تربیت مجاهدان مسلمان پی افکندند که شاگردانی همچون شیخ محمد اقبال سیالکوٹی لاهوری از آن بیرون آمد."

"در آن ایام همکیشان اقبال در هند و خاورمیانه نمونه بارزی از مذلت و بی اعتقادی و زبونی و غلامی بودند و بدتر از همه اینکه خود را از هر لحاظ پست تر از غاصبان استعمارگر باور می کردند. اقبال دریافت که تا روحیه اهل اسلام قوی نشود و تا این عقده خود کم بینی و حقارت گشوده نگردد محالست که از جای بجنبند و دست از آستین بدرآورند. پس به شرحی که در مقدمه مثنوی "اسرار خودی" گذشت با استفاده از مبادی فلسفی و عرفانی اسلام "فلسفه خودی" را تألیف کرد و مسلمانان را به وحدت کلمه و باز شناختن

۱- بعضی این مذاهب مانند قادیانی و آقاخانیه جهاد را حرام کردند.

۲- اصطلاحیست که اقبال برای حکومت مطلقه بکار برده است.

۳- High Commissioner

۴- Agent

۵- Resident

۶- درین قرن شعار سیاست انگلستان Divide and rule بود یعنی تفرقه بینداز تا حکومت کنی. این شعار در زبان عربی از زبان بعضی بزرگان دین بصورت "فرق تسد" روایت شده است.

۷- "و اذکروا اعداء فالف بین قلوبکم و اصبحتم بنعمته اخوانا" اسلام وجه تألیف و جمعیت. اختلاف کلمه را دشمنان در بین مسلمانان دامن زدند.

۸- هر چه از حد بگذرد بسوی ضد خود باز می گردد. تا پریشان نشود کار به سامان نرسد.

خویشتن خویش و ترک خوی و فرهنگ و دین غلامی و ترک تقلید کورکورانه از اروپا و لزوم اندیشه درحقایق اسلامی و پیروی کامل از شریعت محمدی دعوت نمود و به عموم مسلمانان بخصوص اهل ولایت خویش پیشنهاد کرد برای وصول به سرمنزل سعادت و آزادگی بجای مواظبت در بردگی بیگانه انضباط و تعبد دینی پیشه سازند و احکام قرآن و سنت نبوی را نصب‌العین کنند و مغز خویش را از خرافات ملایان و صوفیان تکان دهند.

"مثنوی رموز بی‌خودی دنباله همین فکر یا مشی فلسفی و اجتماعیست. اقبال درین مثنوی نشان داده‌است که چگونه می‌توان خود را شناخت و چگونه (خود) ها و (فرد) ها باید در عین حفظ شئون فردی نیروی متحدی بوجود آورند و در وحدت جامعه اسلامی محو گردند. می‌گوید ملت یک مرد مسلمان جامعه اسلامیست نه این خاک و آن خاک. این بی‌خودی یعنی محو کردن و فنا گشتن خودی در جامعه اسلامی نیز درحقیقت از جمله مراحل تربیت و تهذیب و توسعه و نشوء و نمای نفس است. منتهی اینکه اینجا نفس ملی و خودی جامعه اسلامی منظور است و آنجا خودی شخصی و تعیین یا هویت انفرادی می‌خواهد که یک جامعه اخوت اسلامی در جهان تشکیل یابد که آزاد و مستقل باشد و ورشته عشق خدا و ایمان به پیغمبر اجزاء آنرا به یکدیگر پیوند داده باشد و مرکز آن کعبه باشد.

"اقبال مثنوی رموزی‌بودی را با مقدمه‌ای درباره لزوم توجه اهل اسلام به ارزشهای دین خویش آغاز می‌نماید. بعد فصولی درباره ربط فرد با ملت و فواید زندگی باهمی و معایب انزوا و تک‌روی و تکوین ملت از اختلاط افراد بیان می‌کند. سپس شرح می‌دهد که دو رکن اساسی ملت اسلام توحید است و نبوت. توحید ناامیدی و اندوه و ترس را نابود می‌کند و نبوت به جهان جان و نظام می‌بخشد و در کوره راه پیچ در پیچ زندگی چراغ هدایت فرا راه فرزند انسان قرار می‌دهد. حق تعالی رسولی فرستاده که آدمیان را به اسرار توحید واقف کند. مقصود ازین رسالت تشکیل و تعمیم حریت و مساوات و اخوت بین بنی‌نوع انسانست. دین اسلام براساس توحید بنا شده به این جهت جاودانیست و محدودیت زمانی و مکانی ندارد. محمد رحمت عالمیان و تتمه دور زمانست و پیروان او از هر رنگ و نژاد و اقلیم مجموعاً یک امت و یک ملت واحد را تشکیل داده‌اند. وطن و ملیت مسلمانان شرایع دین و ایدئولوژی جامع اسلامست نه زادگاه و کشور معین و محور جهان اسلام قرآن مجید است که رشته ارتباط اقوام اسلامی می‌باشد.^۲

"اقبال می‌گوید درین زمانه انحطاط که خردها راه را گم می‌کنند و فریب می‌خورند تقلید در احکام دین اطمینان بخش‌تر و بهتر از اجتهاد فردیست و پیروی از سلف صالح زودتر سالک را به مقصد می‌رساند. پختگی سیرت و معنویت ملی از اتباع سنن الهی حاصل

۱- رساله اقبال لاهوری چاپ مجله یغما ص ۵۳

۲- امت یعنی جامعه‌ای که دارای یک دین و یک مرکز دینی و یک هدف و یک "ایدئولوژی" و یک قانون باشد از ابتکارات بزرگ اسلامست. ناسیونالیسم در اسلام از قرن شانزدهم میلادی (دهم هجری) بوسیله شاه اسماعیل صفوی و سلطان سلیم ترک بدعت‌گذاری شد.

می‌شود و تأدب به آداب محمدی معنویت و حسن سیرت ملی به دنبال دارد و سویه اخلاقی مسلمانان را بالا می‌برد. مرکز محسوس و قبیله جامعه اسلامی کعبه مکرمه است و برای حفظ وحدت این جامعه همه باید در تعظیم و تکریم بیت الحرام همت گمارند.

"وحدت حقیقی هر جامعه بستگی به انضباط و وجود برنامه (نصب العین) دقیق و پابندی کامل به آن دارد. نصب العین امت محمدی باید اتحاد و نشر توحید باشد و مسلمانان برای ترقی و توسعه حیات ملی باید قوای طبیعت و نظام عالم را در اختیار خود بگیرند و بر طبیعت مسلط شوند و در علوم طبیعی پیشرفت کامل حاصل نمایند."

"کمال حیات ملی و عروج و عظمت جامعه اسلامی وقتی حاصل می‌شود که ملت مانند فرد احساس خودی و شخصیت و یک پارچگی پیدا کند و به عبارت دیگر جامعه چون یک فرد حیات و روح واحد داشته باشد و فرد خود را از جامعه جدا نداند و تمام قوت و عظمت جامعه را در خود احساس کند. تولید و تکمیل احساس عظمت ملی با ضبط روایات و تتبع سیرت و تاریخ گذشتگان حاصل می‌شود و بقای جامعه با حفظ حرمت مادری و صفا و پاکی خانواده حاصل می‌گردد."

"اقبال به وجود زن در جامعه اهمیت خاص می‌دهد و می‌گوید زنان مسلمان باید سیرت سیده النساء فاطمه زهراء را دستور العمل و سرمشق خود سازند. به ستر و عفاف گرایند و از تبرج و بی بندوباری زنان غربی احتراز جویند. در ختام مثنوی "رموز بی خودی" ابیاتی در تفسیر سوره اخلاص می‌آورد و در حقیقت آن مثنوی را درین تفسیر خلاصه می‌کند و سخن را با "عرض حال حضور رحمه للعالمین" ۱ و توبه از گناهان و آرزوی مدفون شدن در مدینه منوره ۲ به پایان می‌رساند."

"مثنوی ۱۰۱۸ بیتی رموز بی خودی نتیجه و حاصل فلسفه خودیست. اقبال درین مثنوی برنامه تشکیل امت متحده اسلام را عرضه کرده و رابطه افراد مسلمان را با دولت مشترک المنافع اسلامی بر اساس قانون اساسی قرآن و سیره و سنت بزرگان دین بیان نموده است. گرچه مخاطب او درین دو مثنوی مسلمانانند اما در ضمن راه سعادت را به همه انسانها بخصوص مردم استعمارزده شرق نشان داده و خواسته است در برابر طبیعتی ها و مادی ها و کمونیستها که جهان را ماشینی بی روح و افراد را پیچ و مهره هایی مجبور و بلااراده تعریف می کنند نظریه تازه ای عرضه کند و اشتباهات آنان را تصحیح نماید. همچنین می خواهد در برابر (صوفیان عجم) ۳ که دنیا را وهم و خیال و کهنه کتابی بی سروته می دانند و غایت حیات را فناء و فناء فی الفناء تصور می کنند رأیی مثبت و منطبق با اصالت حیات و اصالت تجربه و اصالت حرکت اظهار کند."

- ۱- عنوانیست که اقبال سرفصل سخن قرار داده است.
- ۲- متأسفانه آرزوی سفر به حجاز و ادای مناسک حج به دل اقبال ماند و شاید به سبب عدم استطاعت مالی یا بدنی این توفیق نصیب او نگردد.
- ۳- اصطلاحیست که اقبال برای صوفیان وحدت وجودی و آزاد از قید تعلقات وضع نموده است.

پیشنهاد محو فردیت در کالبد اجتماع از سوی اقبال از مقوله توصیه ایست که رومی برای محو انانیت ورهایی از اوصاف بشری نموده است^۱ مقصود از بی‌خودی ترک جمیع تعلقات و مرگ پیش از مرگ نیست.^۲

"شیخ محمد اقبال در نظر داشت بعد از مثنوی رموزی‌خودی مثنوی دیگری درباره (زندگی‌آتی مسلمانان) در شرح وظایف مسلمانانی که بعد می‌آیند به رشته نظم آورد لیکن به عللی که به درستی معلوم نیست به این کار توفیق نیافت. وی درین باره به دوست و مشاور ادبی خود گرامی جالندری^۳ چنین نوشته است:

"... دومین قسمت مثنوی (یعنی رموزی‌خودی) در شرف اتمام است و اکنون اندیشه نظم سومین قسمت در خاطر من پیدا شده است. درین زمینه مطالبی مثل رودخانه درمخیله‌ام جریان دارد بطوری که نمی‌دانم کدامیک از آنها را یادداشت کنم. موضوع سومین مثنوی زندگی‌آتی مسلمانان خواهد بود. همان حقایقی که از کلام‌الله مجید درباره تاریخ‌آینده مسلمانان استنباط می‌شود و نشان می‌دهد جامعه اسلامی که از عهد ابراهیم بنیان‌گذاری شده چه حوادث و وقایعی را در قرنهای آینده در پیش دارد و مقصود از این حوادث چیست و به کجا منجر می‌شود. به عقیده من همه این مطالب و وقایع در قرآن مجید مسطور است و بطوری با صراحت می‌شود استدلال کرد که هیچ کس نمی‌تواند آنها را به تأویل منسوب دارد. این فضل و لطف و خواست خداوند علی‌اعلیٰ است که این علم مکنون کلام‌الله مجید را به من بنده عطا فرموده است. من پانزده سال قرآن را با دقت تلاوت نمودم و پیرامون بعض سوره‌ها و آیات ماهها و سالها اندیشیدم و بعد ازین بررسی طولانیست که به نتیجه مذکور رسیده‌ام. این موضوع بسیار حساس است به سادگی نمی‌توان آنها را به قلم آورد ولی من تصمیم گرفته‌ام آنها را به نظم آورم. البته انتشار آن در وقت مناسب و شاید بعد از مرگ من صورت خواهد گرفت..."^۴

"مثنوی رموز بی‌خودی مانند اسرار خودی لفظاً و معنی در اقتفاء مثنوی معنوی مولانا جلال‌الدین رومی سروده شده و مشحونست به افکار بدیع و نوادر حکمت و تفسیر آیات قرآنی و احادیث نبوی و امثال و حکایات پرمعنی و بدون شک هیچ کدام از متتبعان سبک مولانا چون اقبال از عهده این کار برنیامده‌اند. این مثنوی را پرفسور "آربری" به زبان انگلیسی نقل کرده و مرحوم عبدالوهاب عزام مصری به عربی ترجمه کرده است. "رموز بی‌خودی" در سال ۱۹۱۸ میلادی مستقل و با مقدمه‌ای به قلم شاعر به زبان اردو

۱- مولانا جلال‌الدین فرماید:

محو باید شد نه نحو این را بیدان
چون بمردی تو ز اوصاف بشر
گرتو محوی بی‌خطر در آب ران
بحر اسرار نهد بر فرق سر

۲- حدیث "موتوا قبل أن تموتوا" را که یک دستور بزرگ اخلاقیست صوفیان تعبیر به ترک جمیع علائق دنیوی نموده‌اند.

۳- شاعری و اللسانین در فارسی و اردو بوده و اشعار فارسی اقبال را قبل از انتشار ملاحظه می‌نموده است.

۴- این نامه به تاریخ اول ژوئیه ۱۹۱۷ به زبان اردو نوشته شده است.

منتشر شد لیکن در سال ۱۹۲۰ بامثنوی اسرار خودی در یک مجلد تجدید طبع گردید و مقدمه آن حذف شد و در چاپهای بعد تا امروز این دو مثنوی را بنام "اسرار و رموز" یکجا چاپ می کنند "۱"

۱- تمام این مقدمه برای اینکه معلوم باشد جزء متن نیست و به خامه ضعیف ناشر و شارحست در گیمه گذاشته شد .

منگر نتوان گشت اگر دم زخم از عشق
ابن نشئه به من نیست اگر بادگری هست
(عرفی)

"درین مقدمه مسلمانان را به خودشناسی و تازه‌کردن پیمان با شریعت محمدی دعوت می‌کند و آنان را به شنیدن سخنهاى تازه و سازنده خویش فرا می‌خواند"

ای ترا حق خاتم اقوام کرد ^۱	بر تو هر آغاز را انجام کرد
ای مثال انبیا پاکان تو ^۲	همگر دلها جگر چاکان تو
ای نظر بر حسن ترسازاده‌ای	ای ز راه کعبه دور افتاده‌ای ^۳
ای فلک مشت غبار کوی تو	"ای تماشاگاه عالم روی تو"
همچو موج آتش ته پا ^۴ می‌روی	"تو کجا بهر تماشا می‌روی؟" ^۵
رمز سوز آموز از پروانه‌ای	در شرر تعمیر کن کاشانه‌ای ^۶
طرح عشق انداز اندر جان خویش	تازه کن با مصطفی پیمان خویش
خاطر من از صحبت ترسا ^۷ گرفت	تا نقاب روی تو بالا گرفت ^۸
هم نوا از جلوه اغیار گفت	داستان گیسو و رخسار گفت ^۹
بر در ساقی جبین فرسود او	قصه مغزادگان پیمود او
من شهید تیغ ابروی توام	خاکم و آسوده کوی توام

۱- تفسیر آیه "محمد رسول الله و خاتم النبیین" (سوره الفتح آیه ۲۹) است و خاتم باید به کسر تاء خوانده شود چنانکه در نسخ چاپ لاهور نیز همه جا به کسر تاء است.

۲- در حدیث است که "علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل"^{۱۰}
۳- اشاره به مسلمانان زمان شاعر است که نظر بر تمدن و فرهنگ اروپا داشته و از اسلام دور افتاده بودند.

۴- یعنی زیر پا

۵- مصرع دوم شعر پیش و این مصرع جمعا بیتی از غزل خسرو است.

۶- باید از سوختن نهرا سید و خانه در شاخه های شعله بنا کرد تا به مقصود رسید. گرامی جالندری گوید:

بود و نبود ما همه هیچ است ای حکیم
یعنی به شاخ شعله بود آشیان ما
۷- ترسا صفت مشبهه است از فعل ترسیدن که در عربی راهب گویند - مسیحیان را از دیر باز در فارسی ترسا می‌گفتند.

۸- وقتی با معانی و مبادی اسلام آشنا شدم از افکار اروپائی بی‌نیاز گشتم.

۹- طبعم به شاعری و قصه گیسو و رخسار متمایل بود.

از ستایش گستری بالاتر^۱
 از سخن آئینه سازم کرده اند
 بار احسان برنتابد گردنم
 سخت کوشم مثل خنجر درجهان
 گرچه بحرم موج من بیتاب نیست
 پرده رنگم شمیمی نیست^۲
 در شرار آباد هستی اخگرم
 بر درت جانم نیاز آورده است
 زاسمان آگون یم^۳ می چکد
 من ز جو باریکتر می سازمش
 زانکه تو محبوب یار ماستی
 عشق تاطرح فغان در سینه ریخت
 مثل گل از هم شکافم سینه را
 تا نگاهی افکنی بر روی خویش

باز خوانم قصه پارینه ات

تازه سازم داغهای سینهات

از پی قوم ز خود نامحرمی^۴
 در سکوت نیم شب نالان بدم
 جانم از صبر و سکون محروم بود
 آرزویی^۵ داشتم خون کردمش
 سوختن چون لاله پیهم^۶ تا کجا؟
 خواستم از حق حیات محکمی^۷
 عالم اندر خواب و من گریان بدم
 ورد من یا حی و یا قیوم بود
 تا ز راه دیده بیرون کردمش
 از سحر در یوز^۸ ۱۶ شبنم تا کجا؟

- ۱- شعر را برای مدیحه سرایی پیشه نکردم.
- ۲- دیوان یعنی اداره و دفتر حکومت و دولت.
- ۳- سخنم آئینه حقیقت نماست برای دریافت حقیقت به آئینه سکندری محتاج نیستم.
- ۴- گردنم زیر بار احسان کسی نتواند رفت. در گلستان چون غنچه دامن برمی چینم تا خار طمع و تمنا بر آن نیاویزد.
- ۵- سخنم در عین شور و خروش ثمربخش و آموزنده است.
- ۶- کلام من جوهر است نه عرض و بود است نه نمود.
- ۷- چون آتش سوزنده خود را با خاکستر خویش می پوشانم و خلعت از هیچکس نمی ستانم.
- ۸- یعنی از آسمان معانی بر خاطر من دریا می چکد.
- ۹- و من این دریا را به نهرها و جویها تقسیم و گلشن همکیشان را با آن جویها آبیاری می کنم.
- ۱۰- آتش عشق صخره دلم را ذوب کرده و از آن آئینه ها ساخته است.
- ۱۱- تا در آئینه سخن من واقعیت اسلام را ببینی و دل بسته عقیدت و آئین خویش شوی.
- ۱۲- ملت مسلمان از خود نامحرم است و خویشستن خویش و جوهر ملیت خود را نمی شناسد.
- ۱۳- از خداوند برای این قوم زندگی استوار و دل محکم طلب می کنم.
- ۱۴- در چاپ لاهور "آرزوی" آمده است قیاسا تصحیح شد.
- ۱۵- یعنی پیاپی و پیوسته.
- ۱۶- یعنی در یوزه کردن - می گوید تاکی باید چون لاله داغ به دل داشت و برای یک قطره شبنم از سحر در یوزدگی کرد.

اشک خود برخویش می ریزم چو شمع
جلوه را افزودم و خود کاستم
یک نفس فرصت ز سوز سینه نیست
جانم اندر پیکر فرسوده ای
چون مرا صبح ازل حق آفرید
ناله ای افشاگر اسرار عشق
فطرت آتش دهد خاشاک را
عشق را داغی مثال لاله بس
من همین یک گل به دستارت زنم
با شب یلدا در آویزم چو شمع
دیگران را محفلی آراستم^۱
هفته ام شرمندۀ آدینه نیست^۲
جلوه آهی است گرد آلوده ای^۳
ناله در ابریشم عودم تنید^۴
خونبهای حسرت گفتار عشق
شوخی پروانه بخشد خاک را^۵
در گریبانش گل یک ناله بس
محسری بر خواب سرشارت زنم^۶
تا زخاکت لاله زار آید پدید
از دمت باد بهار آید پدید

۱- تمهید

در معنی ربط فرد و ملت

"اسلام شریعتی است اجتماعی و سازنده امتی مستقل و تمدنی بزرگ جهانی و به عبارت دیگر رابطه ایست معنوی که اجتماعات و طبقات مختلف بشری را براساس سلم و صفا به یکدیگر می پیوندد. هر فرد مسلمان باید به جامعه و امت^۷ اسلامی بپیوندد و انانیت و تشخص خویش را در نظام و قوانین ملت محو و فدا سازد تا همه نیرو و مناعت و عظمت گذشته و آینده اسلام را در خود جمع بیند و در وجودش آتش شهادت و غرور ملی زبانه زند و وحدتش به کثرت مبدل گردد".

* * *

فرد را ربط جماعت^۸ رحمت است جوهر او را کمال از ملت^۹ است
تا توانی با جماعت یار باش رونق هنگامه^{۱۰} احرار باش

- ۱- چون شمع می سوزم و محفل دیگران را می آرایم .
- ۲- هفته سوز و گداز من جمعه ندارد و دمی از اندیشه نمی آسایم .
- ۳- جان در پیکر فرسوده ام جلوه آهی است آلوده به گرد .
- ۴- در نسخ چاپ لاهور و تهران "تپید" آمده و مسلماً اشتباه است قیاساً تصحیح شد .
- ۵- سخنم شعله آفرین است به خاشاک فطرت آتش و به خاک شوخی پروانه می بخشد .
- ۶- سخنم خفتگان غفلت را بیدار می کند .
- ۷- امت طائفه و جماعتی هستند که به یکدیگر پیوسته و دارای عقیدت و شریعت واحدی هستند . پیغمبر ما از جماعت مسلمان از هر رنگ و کیش و اقلیم و زبان "امت اسلامی" را بوجود آورد .
- ۸- در حدیث است که "یدالله مع الجماعة"
- ۹- ملت یعنی دین و یا جماعتی همکیش
- ۱۰- هنگامه در اینجا به معنی اجتماع است .

حرز جان کن گفته خیرالبشر
 فرد و قوم آئینه یکدیگرند
 فرد می‌گیرد ز ملت احترام
 فرد تا اندر جماعت گم شود
 مایه دار سیرت دیرینه^۳ او
 وصل استقبال و ماضی ذات او
 دردش ذوق نمو^۵ از ملت است
 پیکرش از قوم و هم جانش ز قوم
 در زبان قوم گویا می‌شود
 وحدت او مستقیم از کثرت است
 لفظ چون از بیت خود بیرون نشست
 برگ سبزی کزنهال خویش ریخت
 هرکه آب از زمزم ملت نخورد
 فرد تنها از مقاصد غافل است
 قوم با ضبط آشنا گرداندش
 پا به گل مانند شمشادش کند
 چون اسیر حلقه آئین شود
 آهوی رم خوی او مشکین شود

تو خودی از بیخودی نشناختی
 جوهر نوریست اندر خاک تو^۷
 عیشت از عیشش غم تو از غم است
 واحدست و بر نمی‌تابد دویی
 خویش‌دار و خویش‌باز و خویش‌ساز
 آتشی از سوز او گردد بلند
 فطرتش آزاد و هم زنجیری است
 خویش را اندر گمان انداختی
 یک شعاش جلوه ادراک تو
 زنده ای از انقلاب هر دمش
 من ز تاب او منستم تو تویی
 نازها می‌پرورد اندر نیاز
 این شر بر شعله انداز کمند
 جزء^۸ او را قوت کل گیری است

- ۱- در چاپهای لاهور و تهران "یکدیگراند و اختراند" آمده که مسلماً همزه زاید است.
- ۲- وسعت طلب در اینجا یعنی طالب بزرگی - قلزم نام بندری است مصری در شمال بحر احمر و عربان بحر احمر را هم قلزم خوانده اند به ضم قاف و زاء.
- ۳- یعنی روش‌ها و سنتهای دیرین را در خود حفظ می‌کند.
- ۴- زمان را به اعتبار آنکه پایان ندارد ابد و به اعتبار آنکه آغازی برای آن پیدا نیست ازل و به اعتبار اینکه آغاز و پایان ندارد سرمد گویند.
- ۵- یعنی ترقی طلبی فرد مسلمان منبعت از ملت اسلامیه است.
- ۶- در این بیست و شش بیت بعد بیان می‌کند که پابندی فرد به نظام و مقید شدن او به قوانین جامعه دلیل محدود شدن آزادی او نیست.
- ۷- درین ابیات خودی را همان وجود مطلق منبسط در جمیع اشیاء تعریف می‌کند.
- ۸- در نسخ چاپ لاهور و تهران "جزو" است و صحیح جزء است.

خوگر پیکار پیهم دیدمش هم خودی هم زندگی نامیدمش^۱
 چون ز خلوت خویش را بیرون دهد پای در هنگامه جلوت نهد
 نقش گیر اندر دلش "او" می شود "من" ز هم می ریزد و "تو" می شود^۲
 جبر قطع اختیارش می کند از محبت مایه دارش می کند^۳
 ناز تا ناز است کم خیزد نیاز نازها سازد بهم خیزد نیاز
 در جماعت خود شکن گردد خودی تا ز گلبرگی چمن گردد خودی^۴
 "نکته ها چون تیغ پولاد است تیز
 گرمی فهمی ز پیش ما گریز"^۵

۲- در معنی اینکه ملت از اختلاط افراد پیدامی شود
 و تکمیل تربیت او از نبوت است

"فرد مسلمان به تنهایی ناتوان و بی اثر است ولی چون به سایر مسلمانان پیوندد
 ت می سازد و قدرتی بزرگ و جهانگیر بوجود می آورد، وجه جمع و رابطه استوار جامعه
 اسلامی مقام نبوت و تعالیم محمدیست که راه زندگی در اجتماع و تشکیل امت به افراد
 مسلمان می آموزد^۶ و بندهای غلامی را شکسته آنان را به سر منزل آزادی رهبری می کند"^۷

* * *

از چهره و بر بسته ربط مردم است رشته این داستان سردرگم است^۸
 در جماعت فرد را بینیم ما از چمن او را چو گل چینیم ما
 فطرتش وارفته یکتائیست حفظ او از انجمن آرائیست^۹
 سوزدش در شاهراه زندگی آتش آوردگاه زندگی^{۱۰}
 مردمان خوگر به یکدیگر شوند^{۱۱} سفته در یک رشته چون گوهر شوند

- ۱- در نظر اقبال گاهی خودی مرادف حیات است.
- ۲- تعبیر تازه ای است از وحدت وجود.
- ۳- عشق را جلوه ای از هستی و مایه وجود می داند.
- ۴- وجود جزئی وقتی به کل پیوندد کل می شود چنانکه قطره چون به بحر پیوست دریامی گردد.
- ۵- از مولانا جلال الدین رومی است.
- ۶- واعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا... (سوره آل عمران آیه ۱۰۳)
- ۷- ... و يضع عنهم اصرهم والاغلال التي كانت عليهم... (سوره الاعراف آیه ۱۵۷)
- ۸- یعنی چرا انسان موجودی اجتماعیست و این چه رشته ایست که افراد را بهم می پیوندد.
 مساله ایست پیچیده که درک آن به آسانی میسر نیست.
- ۹- یعنی انزوا و تنهایی انسان موجب ناتوانیست و کمال و نیروی او در پیوستن به اجتماعست.
- ۱۰- یعنی در مبارزه زندگی فرد تنها و بی کس و کار محکوم به نابودیست. آورد و ناورد
 هر دو به معنی جنگ است.
- ۱۱- یعنی انسانها با هم مانوس می شوند و این آشنائی ها اجتماعات بشری را بوجود می آورد
 - وجعلناکم شعوبا وقبائل لتعارفوا (سوره الحجرات آیه ۱۳).

در نبرد زندگی یار همنده
محفلی انجم زجذب باهم است^۱
خیمه‌گاه کاروان کوه و جبل
سست و بی‌جان تار و پود کار او
ساز برق آهنگ او ننواخته
گوشمال جستجو ناخورده‌ای
نابسامان محفل نوزاده اش
نودمیده سبزه خاکش هنوز
منزل دیو و پری اندیشه‌اش
تنگ میدان هستی خامش هنوز
بیم جان سرمایه آب و گلش
جان او از سخت کوشی رم زند
هرچه از خود می‌دمد برداردش
تا خدا صاحب‌دلی پیدا کند
سازپردازی که از آوازه ای
ذره بی‌مایه ضو گیرد ازو
زنده از یک دم دوصد پیکر کند
دیده او می‌کشد لب جان دمد
رشته‌اش کو بر فلک دارد سری^{۱۲}

مثل همکاران گرفتار همنده^۱
هستی کوکب ز کوکب محکم است^۲
مرغزار و دامن صحرا و تل
ناگشوده غنچه پندار او^۳
نغمه اش در پرده ناپرداخته
زخمه های آرزو ناخورده‌ای
می‌توان با پنبه چیدن باده‌اش^۴
سرد خون اندر رگ تاکش هنوز
از گمان خود رمیدن پیشه اش
فکر او زیر لب بامش هنوز^۵
هم ز باد تند می‌لرزد دلش^۶
پنجه در دامان فطرت کم زند^۷
هرچه از بالا افتد برداردش^۸
کو ز حرفی دفتری املا کند
خاک را بخشد حیات تازه‌ای^۹
هر متاعی ارج نو گیرد ازو
محفلی رنگین ز یک ساغر کند
تا دویی میرد یکی پیدا شود^{۱۱}
پاره های زندگی را همگری^{۱۳}

- ۱- گرفتار در اینجا به معنی بسته و نیازمند است.
- ۲- نیروی جاذبه ستاره ها را به هم می‌پیوندد.
- ۳- نیروی جاذبه سبب شده است که موقعیت و وجود یک ستاره به وجود ستاره دیگر بستگی داشته باشد.
- ۴- وقتی چند تن باهم تشکیل کاروان دهند به همه حا می‌روند ولی یک تن واحد ناتوان و پیوسته دستخوش او هام و تخیلات است.
- ۵- یعنی جامش آنقدر تهی و کم مایه است که می‌توان با پنبه قطرات باده‌اش را برچید.
- ۶- میدان دیدش محدود و فکرش کوتاهست.
- ۷- آنقدر عاجز و ترسو است که از ورزش باد تند تنش به لرزه می‌افتد و جز بیم جان اندیشه‌ای ندارد.
- ۸- یعنی از پنجه زدن در دامان خلقت و تسخیر قوای طبیعت عاجز است.
- ۹- از سویی فاعل بالطبع و مجری فرمان غرائز است و از سویی دیگر قدری است و رویه‌مرفته به اندیشه و مجاهده شخصی بی‌اعتناست.
- ۱۰- آوازه در اینجا به معنی سرود و نغمه است و سازپرداز یعنی معنی. گوید نوای اولیا و دعوت ایشان چون بانگ حق و نفخه صور است که حان های مرده را زنده و از گور تن برمی‌انگیزد - و نفخ فی الصور فاذا هم من الاجداث الی ربهم ینسلون (سوره یس آیه ۵۱)
- ۱۱- هرکه منظور نظر تربیت مرشد کامل قرار گیرد صفات بشری و بهیمی درو کشته می‌شود و یک پارچه و سراپا از نور توحید و صفا روشن می‌گردد.
- ۱۲- رشته ایمان که حبل‌الله است پراکندگی‌ها را به نظم می‌آورد و نیروهای جزئی را به قوت کلی بدل می‌سازد
- ۱۳- همگر یعنی گرد آورنده.

گلستان در دشت و در پیدا کند	تازه انداز نظرا پیدا کند
برجهد شور افکن و هنگامه بند ۳	از تف ۲ او ملتی مثل سپند
شعله درگیر می گردد گلش ۴	یک شرر می افکند اندر دلش
ذره را چشمک زن سینا کند ۵	نقش پایش خاک را بینا کند
بخشد این بی مایه را سرمایه ای	عقل عریان را دهد پیرایه ای
هرچه غش باشد رباید از زرش ۶	دامن خود می زند بر اخگرش
از خداوندان رباید بنده را ۸	بند ها از پا گشاید بنده را ۷
زین بتان بی زبان کمتر نه ای	گویدش تو بنده دیگر نه ای
حلقه آئین به پایش می کشد	تا سوی یک مدعایش می کشد

نکته توحید باز آموزش

رسم آئین و نیاز آموزش ۹

۳- ارکان اساسی ملیه اسلامی

رکن اول - توحید

"عقل سرگردان اگر در سایه توحید به سرمنزل هدایت راه برد منبع و منشاء دین و حکمت و فرهنگ و نیرو و دانش و تمکین تواند شد. کلمه توحید جان ملت اسلام و شیرازه بند پراکندگی های مسلمانان و وطن جامع ایشانست. ملیت و وطن مسلمانان به آب و خاک و نژاد و نسب بستگی ندارد. اهل اسلام یک قبله و یک هدف و یک شریعت و یک "ایدئولوژی" دارند و توحید و ایمان و وطن مشترک ایشانست."

* * *

درجهان کیف و کم گردید عقل پی به منزل برد از توحید عقل ۱۰

- ۱- انداز نظر یعنی چشم انداز و منظره و میدان دید.
- ۲- تف و تاب و تابش به یک معنی است.
- ۳- هنگامه بند یعنی جنگ آور و رزم افروز.
- ۴- وجود ناقص از صحبت مرد کامل رنگ کمال می پذیرد چنانکه آهن در مجاورت آتش همه خواص آنرا به خود می گیرد و چون آتش تابناک و سوزنده می شود.
- ۵- طور سینا مهبط انوار تجلی بود و موسی آجا به مقام شامخ کلیمی رسید. نور الهی بر اثر صحبت انسان کامل ذرات وجود سالک را تابنده و چشمک زن طور سینا می کند.
- ۶- صحبت نبی و ولی چون بوته ای زر سره را از ناسره جدا می کند و هر بار و غشی را از پیکر طلا می سوزاند.
- ۷- و یضع عنهم اصرهم والاغلال التي كانت عليهم (سوره الاعراف آیه ۱۵۷).
- ۸- چنانکه بلال و سایر بندگان بعد از شنیدن ندای اسلام بندها را گسستند و به آزادی و سیادت رسیدند.
- ۹- پای بندی به آئین انسان را به راه راست و شریعت توحید رهبری می کند و راه و رسم عبادت و نیایش بدو می آموزد.
- ۱۰- اقبال مانند سایر عرفای اسلام عقیده دارد که عقل به تنهایی قادر به رهبری و نجات جهان انسانیت نیست و اگر تازیانه عقل و ایمان بر سر او نباشد سرکشی می کند "العقل ماعبد به الرحمن و اكتسب به الجنان".

ورنه این بیچاره رامنزل کجاست	کشتی ادراک را ساحل کجاست ^۱
اهل حق را رمز توحید از بر است	در "اتی الرحمن عبدا" مضمراست ^۲
تا ز اسرار تو بنماید ترا	امتحانش از عمل باید ترا ^۳
دین ازو حکمت ازو آئین ازو	زور ازو قوت ازو تمکین ازو
عالمان را جلوهاش حیرت دهد	عاشقان را برعمل قوت دهد
پست اندر سایه اش گردد بلند	خاک چون اکسیر گردد ارجمند
قدرت او برگزیند بنده را	نوع دیگر آفریند بنده را
در ره حق تیزتر گردد نگش	گرم تراز برق، خون اندر رگش
بیم وشک میرد عمل گیرد حیات	چشم می بیند ضمیر کائنات ^۴

چون مقام عبده^۵ محکم شود
کاسه در یوزه جام جم شود

ملت بیضا تن و جان لاله	ساز ما را پرده گردان لاله ^۶
لاله سرمایه اسرار ما	رشته اش شیرازه افکار ما
حرفش، از لب چون به دل آید همی	زندگی را قوت افزاید همی
نقش او گرسنگ گیرد دل شود ^۷	دل گراز یادش نسوزد گل شود
چون دل از سوز غمش افروختیم	خرمن امکان ز آهی سوختیم
آب دلها در میان سینه ها ^۸	سوز او بگذاخت این آئینه ها ^۹
شعله اش چون لاله در رگهای ما	نیست غیر از داغ او کالای ما

- ۱- عقل بی‌هادی ایمان سرگشته و راه گم کرده است. کشتی اندیشه و ادراک وقتی نجات می‌یابد که در ساحل امن ایمان و توحید لنگر اندازد.
- ۲- "ان کل من فی السموات والارض الا آتی الرحمن عبدا" (سوره مریم آیه ۹۳) یعنی همه آنان که در آسمانها و زمینها هستند بدون استثناء برای فرمانبرداری و بندگی خدای می‌آیند.
- ۳- برای برخورداری از ثمرات و اسرار توحید باید به حرف اکتفاء نشود و در عمل امتحان گردد.
- ۴- وقتی نهال دل از آب توحید سیراب شد ترس و شک از بین می‌رود و زندگی صیغه عمل می‌گیرد و خون در تن بنده گرم و صافی می‌شود.
- ۵- در پنج آیه از آیات قرآنی (آیه ۳ سوره مریم و آیه ۲ سوره فرقان و آیه ۳۶ سوره زمر و آیه ۱۵ سوره النجم و آیه ۹ سوره الحديد) لفظ عبده بکار رفته است و در سوره مریم کنایه از ذکر یا و در بقیه آیات کنایه از پیغمبر ما (ص) است. مقام عبده یعنی مقام بندگی خاص خداوند.
- ۶- کنایه از اسلام است.
- ۷- یعنی سنگ اگر نقش لاله‌الاله‌الاله به خود گیرد چون دل منبع جنبش و حیات می‌گردد.
- ۸- یعنی از اثر کلمه توحید دل‌های سنگ و فاسی آب می‌شود.
- ۹- هیچ دل تاب تجلی ندارد و برق کلمه لاله‌الاله‌الاله در هر آئینه بیفتد آنرا آب می‌کند.

اسود از توحید احمر می شود^۱
 دل مقام خویشی و بیگانگی است
 ملت از یک رنگی دلهاستی
 قوم را اندیشه ها باید یکی
 جذبه باید در سرشت او یکی
 گر نباشد سوز حق در ساز فکر
 ما مسلمانیم و اولاد خلیل^۵
 با وطن وابسته تقدیر امم
 اصل ملت در وطن دیدن که چه؟
 برنسب نازان شدن نادان نیست
 ملت ما را اساس دیگر است
 حاضریم و دل به غایب بستایم
 رشته این قوم مثل انجم است
 تیر خوش پیکان یک کیشیم ما
 مدعای ما مآل ما یکیست
 خویش فاروق^۲ و ابوذر^۳ می شود
 شوق را مستی زهم پیمانی است
 روشن از یک جلوه این سیناستی
 در ضمیرش مدعا باید یکی
 هم عیار خوب و زشت او یکی
 نیست ممکن این چنین انداز^۴ فکر
 از ابیکم گیر اگر خواهی دلیل^۶
 بر نسب بنیاد تعمیر امم^۷
 باد و آب و گل پرستیدن که چه؟
 حکم او اندر تن و تن فانیست
 این اساس اندر دل ما مضر است
 پس زبند این و آن وارستایم^۸
 چون نگه هم از نگاه ماگم است^۹
 یک نما یک بین یک اندیشیم ما
 طرز و انداز^۴ خیال ما یکیست

ما ز نعمتهای او اخوان شدیم

یک زبان و یک دل و یک جان شدیم^{۱۰}

- ۱- غلام سیاه از برکت توحید سرخ رو و شریف می گردد چنانکه بلال حبشی از احد احد گفتن بدین مقام رسید .
- ۲- ابو حفص عمر بن الخطاب ملقب به فاروق بود یعنی آنکه بین حق و باطل فرق می گذارد و حق را از باطل جدا می کند (متولد دره ۴ ق هـ = ۵۸۴ م و مقتول در سال ۲۳ هـ = ۶۴۴ م) . وی از سال ۱۳ هجری تا سال ۲۳ خلافت کرد و کوشش مستمر او در نشر اسلام و امتداد دامنه فتوحات عرب مشهور است .
- ۳- ابوذر غفاری جندب بن جناده متوفی به سال ۳۲ هجری از خواص اصحاب رسول و مردی ناسک و متقشف بود . عثمان بن عفان او را به زبده (جای بسیار بد آب و هوا نزدیک مدینه) تبعید کرد و او در آنجا درگذشت .
- ۴- انداز یعنی طرح و چشم انداز و منظره .
- ۵- خلیل لقب ابراهیم است "واتخذ الله ابراهیم خلیلا - سوره نساء آیه ۱۲۵" .
- ۶- اشاره است به کلام خداوند "ملة ابیکم ابراهیم هو سماکم المسلمین من قبل - سوره الحج آیه ۷۸" یعنی اسلام دین پدر شما ابراهیم است و اوست که از دیر باز شما را مسلم نامیده است .
- ۷- مرحوم شیخ محمد اقبال وجه جامع ملیت را هدف و کیش می داند نه خاک و نسب . به این جهت شدیداً به وطن پرستی یعنی نژاد پرستی و کشور پرستی حمله می کند .
- ۸- مسلمانان خدای یکتا را می پرستند که هستی مطلق و جان جهان است و محیط برجها و غیر قابل رؤیت با چشم است به این جهت مسلمانی با هر نوع عبودیت دیگر مخالف است .
- ۹- نگاه خود قابل رؤیت نیست .
- ۱۰- واذکروا نعمة الله علیکم اذ کنتم اعداء فآلف بین قلوبکم فأصبحتم بنعمته اخوانا . . . - سوره آل عمران آیه ۱۰۳

۴- در معنی اینکه یأس و حزن و خوف ام‌الخبائث است وقایع حیات
و توحید ازاله این امراض خبیثه می‌کند

"امید زندگیت و ناامیدی مرگ، ضعف و ناامردی از ناامیدی سرچشمه می‌گیرد چنانکه
اندوه و ترس شخصیت را پست می‌کند و آدمی را از هرگونه پیشرفت و تعالی باز می‌دارد.
مسلمان با ایمان موحد شجاعست و در راه عقیدت مجاهد که لاخوف علیهم و لا هم یحزنون" ۱

مرگ را سامان ۲ زقطع آرزوست	زندگانی حکم از "لاتقنطوا" ۳ است
تا امید از آرزوی پیهم ۴ است	ناامیدی زندگانی را سم است
ناامیدی همچو گور افشاردت	گرچه الوندی زی می‌آردت ۵
ناتوانی بنده احسان او	ناامردی بسته دامان او
زندگی را یأس خواب آور بود	این دلیل سستی منصر بود
چشم جان را سرمه اش اعمی‌کند	روز روشن را شب یلدا کند
از دمش میرد قوای زندگی	خشک گردد چشمه های زندگی
خفته باغم درته ۶ یک چادر است	غم رگ جان را مثال نشتر است
ای که در زندان غم باشی اسیر	از نبی تعلیم "لاتحزن" ۷ بگیر
این سبق ۸ صدیق را صدیق ۹ کرد	سرخوش از پیمانۀ تحقیق کرد
از رضا مسلم مثال کوبک است	در ره هستی تبسم برب است

گر خدا داری زغم آزاد شو
از خیال بیش و کم آزاد شو

قوت ایمان حیات افزایش	ورد "لاخوف علیهم" ۱۰ بایدت
چون کلیمی سوی فرعون رود	قلب او از "لاتخف" ۱۱ محکم شود
بیم غیرالله عمل را دشمن است	کاروان زندگی را رهن است
عزم محکم ممکنات اندیش ۱۲ ازو	همت عالی تأمل کیش ۱۳ ازو

- ۱- سوره زمر آیه ۶۱
- ۲- سامان در اینجا یعنی افزار کار یا ساز و برگ
- ۳- لاتقنطوا من رحمة الله ان الله یغفر الذنوب جمیعاً - سوره زمر آیه ۵۳
- ۴- یعنی پیایی و متوالی
- ۵- یعنی از پای در می‌آوردت
- ۶- ته چادر یعنی زیر چادر
- ۷- در شرح هجرت نبوی و شأن صدیق آمده است: "الا تنصروه فقد نصره الله اذ اخرجه الذین کفروا ثانی اثنین اذ هما فی الغار اذ یقول لصاحبه لاتحزن ان الله معنا - سوره توبه آیه ۴۰"

- ۸- سبق یعنی درس
- ۹- صیغه میالغه است یعنی بسیار راست گو و لقب ابوبکر عبدالله بن ابی قحافه است.
- ۱۰- لهم اجرهم عند ربهم ولاخوف علیهم ولا هم یحزنون - سوره بقره آیه ۲۶۲
- ۱۱- یا موسی اقبل ولا تخف انک من الامنین - سوره نمل آیه ۱۰
- ۱۲- یعنی صاحب فکر جهانی
- ۱۳- متفکر و صاحب اندیشه

تخم او چون درگلت خود را نشانند	زندگی از خودنمایی باز ماند
فطرت او تنگ تاب ^۱ و سازگار	با دل لرزان و دست رعشه دار
دزد از پا طاقت رفتار را	می رباید از دماغ افکار را
دشمنت ترسان اگر ببند ترا	از خیابانت چو گل چیند ترا
ضرب تیغ او قوی تر می فتد	هم نگاهش مثل خنجر می فتد
بیم چون بند است اندر پای ما	ورنه صد سیل است در دریای ما
بر نمی آید اگر آهنگ تو	نرم از بیم است تار چنگ تو ^۲
گوش تابش ^۳ ده که گردد نغمه خیز	بر فلک از ناله خیزد رستخیز
بیم جاسوسی است از اقلیم مرگ	اندرونش تیره مثل میم مرگ
چشم او برهمزن کار حیات	گوش او بزگیر ^۴ اخبار حیات
هر شرپنهان که اندر قلب تست	اصل او بیم است اگر بینی درست
لابه و مکاری و کین و دروغ	این همه از خوف می گیرد فروغ
پرده زور و ریا پیراهنش	فتنه را آغوش مادر دامنش
زانکه از همت نباشد استوار	می شود خشنود ^۵ با ناسازگار

هرکه رمز مصطفی فهمیده است

شرک را در خوف مضمر دیده است^۶

۵- محاوره تیر و شمشیر

"گویند تیر به شمشیر گفت چون از چله کمان بسوی سینه ای نشانه گیری شوم درون آن سینه را می نگرم اگر دلی پاک و شجاع در میان آن نباشد آنرا چاک چاک می کنم ولی اگر قلبی مؤمن و پابرجا در آن ببینم از هیبتش جانم آب می شود و پیکانم چون شبنم فرو می چکد."

سر حق تیر از لب سوار^۷ گفت تیغ را در گرمی پیکار گفت

- ۱- تنگ تاب یعنی کم زور
- ۲- یعنی اگر از چنگ تو نغمه درست و استوار بر نمی خیزد تارهای آن سست شده است.
- ۳- باید گوش های چنگ را تابید و تارها را محکم کرد تا نغمه خیز گردد و آواز درست از آن برخیزد. همچنین تادلی بیم ناک و دستی لرزان داری کاری درست انجام ن توانی داد
- ۴- بزگیر یعنی طرار و دزد (نه دزدگیر چنانکه مرحوم سروش در حاشیه ص ۶۵ کلیات اقبال آورده است)
- ۵- در کلیات چاپ طهران خوشنود آمده و درست نیست
- ۶- شرک زائیده ترس است و ایمان موجب شجاعت
- ۷- سوار بن تیر است.

ای پریها جوهر اندر قاف^۱ تو
 قوت بازوی خالد^۴ دیده ای
 آتش قهر خدا سرمایه ات
 در هوایم یا میان ترکشم
 از کمان آیم چو سوی سینه من
 گر نباشد در میان قلب سلیم
 چاک چاک از نوک خود گردانمش
 و ر صفای او ز قلب مؤمن است

از تف^۵ او آب گردد جان من
 همچو شبنم می چکد پیکان من

ع- حکایت شیر و شهنشاه عالمگیر^۶ رحمه الله علیه
 "اورنگ زیب عالمگیر در نماز به نیروی توحید و ایمان جگر شیر ببری^۷ را بدرید"

شاه عالمگیر گردون آستان اعتبار دودمان گورکان^۸
 پایه اسلامیان برتر ازو احترام شرع پیغمبر ازو^۹

۱- طبق اساطیر کوهیست که بر گرد جهان کشیده شده و هیچ شهری نیست که رگی از آن کوه در آن نباشد. برین کوه فرشته‌ای موکل است که هر وقت خدای بخواهد قومی را هلاک کند آن فرشته رشته کوه محل ایشان را می‌لرزاند و اهالی آنجا را می‌کشد. نیز به معنی کوهی بلند و افسانه‌ایست که سیمرغ در آن جای دارد. یعنی جوهر پیکر تراز پریهاست و در کشتن و ضربه زدن جادو می‌کند.

۲- ذوالفقار به فتح فاء نام شمشیر "عاص بن منبه" از کفار قریش بود که در جنگ بدر کشته شد و رسول خدای شمشیرش را به علی مرتضی داد. سیف مقفر بر وزن معظم یعنی شمشیری که بر پشت آن بریدگیهای منظم شبیه دنده باشد.

۳- حیدر وحیده به معنی شیر ژبان و یکی از نامهای علی مرتضی است.

۴- خالد بن الولید بن المغیره المحزومی القرشی ملقب به سیف الله متوفی در سال ۲۱ هجری (۶۴۲ م) سردار و فاتح بزرگ و صاحبی مشهور است.

۵- تف و تاب به معنی گرمی و تابش.

۶- اورنگ زیب عالمگیر فرزند شاه جهان خرم بن جهانگیر سلیم بن اکبر پادشاه ششمین و آخرین امپراطور بزرگ مغولی باریست (۱۶۱۸ - ۱۷۰۷ م) وی پدرش شاه جهان را زندانی کرد و برادرش محمد دارا شکوه را به تهمت سست اعتقادی بکشت. مساجد بسیار ساخت و دشمن موسیقی و تصوف بود و توفیق یافت دکن و گلکنده و بجاپور را بگشاید.

۷- فارسی زبانان هند و همه اردو زبانان ببر را شیر ویا شیربیر می‌خوانند.

۸- کرکن به ضم اول و فتح دوم و سوم در زبان ترکی به معنی داماد است و لقب امیر تیمور جد اعلای اورنگ زیب بوده است.

۹- شاه جهان پدر اورنگ زیب اهل شعر و هنر و دوستدار نغمه و موسیقی بود ولی اورنگ زیب قشری و متعصب بود.

در میان کارزار کفر و دین
تخم الحادی که اکبر^۲ پرورید
شمع دل در سینه ها روشن نبود
حق گزید از هند عالمگیر را
از پی احیای دین مأمور کرد
برق تیغش خرمن الحاد سوخت
کور ذوقان داستانها ساختند
شعله توحید را پروانه بود

ترکش ما را خدنگ آخرین^۱
باز اندر فطرت دارا دمید^۳
ملت ما از فساد ایمن نبود^۴
آن فقیر صاحب شمشیر را
بهر تجدید یقین مأمور کرد^۵
شمع دین در محفل ما بفروخت^۶
وسعت ادراک او نشناختند^۷
چون براهیم اندرین بتخانه بود^۸

در صف شاهنشهان یکتاستی

فقر او از تربتش پیداستی

روزی آن زبینه تاج و سریر
صبحگاهان شد به سیر بیشه ای
سرخوش از کیفیت باد سحر
شاه رمز آگاه شد محو نماز
شیربیر^{۱۰} آمد پدید از طرف دشت
بوی انسان دادش از انسان خبر
دست شه نادیده خنجر برکشید

آن سپهدار و شهنشاه و فقیر
با پرستاری وفا اندیشه ای^۹
طائران تسبیح خوان برهرشجر
خیمه برزد در حقیقت از مجاز
از خروش او فلک لرزنده گشت
پنجه عالمگیر را زد بر کمر
شرزه شیر را شکم از هم درید

- ۱- بعد از اورنگ زیب اوضاع هند آشفته شد و دیگر پادشاه بزرگی از دودمان بایری برنخاست.
- ۲- ابوالفتح جلال الدین محمد بن نصیرالدین همایون بن ظهیرالدین بابر ملقب به اکبر مؤسس آئین الهی برای جمع بین هندوان و مسلمانان براساس تصوف بود. علمای سنت او را تکفیر کردند و بعد از مرگش دین الهی را برانداختند.
- ۳- محمد داراشکوه برادر بزرگ اورنگ زیب که به تهمت تمایل به کیش هندو و مذهب تصوف به فتوای علمای دربار بدست اورنگ زیب به قتل رسید. سرودهای هندویی "اوپنی شاد" را به دستبازی برهمنان به فارسی ترجمه کرد و سر اکبر نام نهاد.
- ۴- علمای اهل سنت بعد از مرگ اکبر با کومک نورجهان ملکه جهانگیر با سرعت وجدیت مذهب الهی و منسوخ کردند و به اصطلاح خودشان دین را از فساد پاک کردند. شاه جهان نیز که پادشاهی بزرگ بود با شیعیان و نیز طرفداران وحدت هندو و مسلمان مخالف بود ولی اورنگ زیب عالمگیر با تعصب شدید از همه آنچه با مذهب قشری علمای اسلام مخالف بود دوری گزید.
- ۵- او را محیی الدین لقب دادند.
- ۶- هم او بود که به فتوای ملا عبدالقوی ملاباشی زمان سرمد کاشی را به تهمت عقیدت وحدت وجود سر برید.
- ۷- هنوز هم آفسانه های خشک مغزی اورنگ زیب در هند بر سر زبانهاست.
- ۸- بتخانه در اینجا کنایه از هند است.
- ۹- قصه شیرکشی اورنگ زیب را در جوانی همه مورخان عهد شاه جهان بخصوص لاهوری مؤلف شاه جهان نامه به تفصیل نقل کرده اند ولی قصه شیرکشی او را هنگام نماز در عهد سلطنت جایی ندیده ام.
- ۱۰- در لهجه فارسی هندی و در زبان اردو شیربیر همان ببر است - مرحوم سروش در صفحه ۶۷ کلیات معنی شیربیر را متوجه نشده و آنرا به "شیرر" تصحیح کرده است.

دل به خود راهی نداد اندیشه را ^۱	شیر قالین ^۲ کرد شیر بیشه را
باز سوی حق دمید آن ناصبور	بود معراجش نماز ^۳ با حضور ^۴
این چنین دل خود نما و خود شکن	دارد اندر سینه مؤمن وطن
بنده حق پیش مولی لاستی ^۵	پیش باطل از نعم برجاستی
تو هم ای نادان دلی آور بدست	شاهدی را محملی آور بدست
خویش را در باز و خود را بازگیر	دام گستر از نیاز و نازگیر ^۶
عشق را آتش زن اندیشه کن	رو به حق باش و شیری پیشه کن
خوف حق عنوان ایمانست و بس	
خوف غیر از شرک پنهانست و بس	

۷- رکن دوم - رسالت

"ابراهیم خلیل به امر خداوند کعبه را که مرکز صوری و مادی اسلامت بساخت و شریعت یکتاپرستی را بنیان نهاد، در پناه این شریعت کثرت ها به وحدت و ناتوانیها به قوت و نفاق ها به وفاق و خلاف ها به اتفاق بدل گردید. رسول خدا محمد مصطفی فرزند ابراهیم و مکمل دین او و خاتم پیغمبران^۷ و آئین او خاتم شرایعست. چون هر کمال و سعادت در رسالت او فعلیت دارد و احکامش با عقل و بدیهیات منطبق است، این شریعت جامع شتات اقوام مسلمان و وطن و ملت بزرگ^۸ ایشانست."

* * *

تارک آفل ^۹ براهیم خلیل	انبیا را نقش پای او دلیل ^{۱۰}
آن خدای لم یزل را آیتی ^{۱۰}	داشت در دل آرزوی ملتی ^۸

- ۱- یعنی اندیشه به دل راه نداد.
- ۲- قالین همان قالی است که در زبان اردو و فارسی هند بانون غنه تلفظ می شود.
- ۳- اشاره است به حدیث "الصلوة معراج المؤمن".
- ۴- با حضور قلب.
- ۵- بنده خدا پیش حق هیچ است ولی در برابر باطل مقاومت می کند.
- ۶- خود را در توحید و حقیقت محو کن تا شخصیت پیدا کنی و دامی از نیاز بگستر تا ناز معشوق را مشاهده نمائی.
- ۷- ماکان محمد ابا احد من رجالکم ولكن رسول الله و خاتم النبیین (سوره احزاب آیه ۴۰)
- ۸- ملت در لغت عرب به معنی کیش و آئین است. در قرآن مجید همه جا به همین معنی استعمال شده است.
- ۹- فلما جن علیه الليل رأى کوکبا قال هذا ربی فلما أفل قال لا احب الا فلین (سوره الانعام آیه ۷۶)
- ۱۰- فیه آیات بینات مقام ابراهیم (سوره آل عمران آیه ۹۷) و نماز در مقام ابراهیم (که نقش پای او بر سنگ باقی است) از مناسک حج است.

تا پیام "طهرا بیتی" ^۱ شنید
 طائفان ^۱ را خانه‌ای بنیاد کرد
 صورت کار بهار ما نشست
 وز رسالت در تن ما جان دمید ^۴
 از رسالت مصرع موزون شدیم ^۵
 از رسالت دین ما آئین ما
 جزء ما از جزء ^۶ مالاینگ است
 از رسالت حلقه گرد ما کشید
 مرکز او وادی بطحاستی ^۸
 اهل عالم را پیام رحمتیم ^{۱۰}
 مثل موج از هم نمی‌ریزیم ما
 نعره زن مانند شیران در اجم ^{۱۱}
 بنگری با دیده صدیق اگر
 از خدا محبوب‌تر گردد نبی ^{۱۲}
 حکمتش "حبل‌الورید" ^{۱۳} ملت است
 چون گل از باد خزان افسردن است
 این سحر از آفتابش تافتست

جوی اشک از چشم بی‌خوابش چکید
 بهر ما ویرانه‌ای آباد کرد ^۲
 نانهال "تب‌علینا" ^۳ غنچه‌بست
 حق تعالی پیکر ما آفرید
 حرف بی‌صوت اندرین عالم بدیم
 از رسالت در جهان تکوین ما
 از رسالت صد هزار ما یک است
 آنکه شأن‌اوست "یهدی من یرید" ^۷
 حلقه ملت محیط افزاستی
 ما ز حکم نسبت او ملتیم ^۹
 از میان بحر او خیزیم ما
 امتش در حرز دیوان حرم
 معنی حرفم کنی تحقیق اگر
 قوت قلب و جگر گردد نبی
 قلب مؤمن را کتابش قوت است
 دامنش از دست دادن مردن است ^{۱۴}
 زندگی قوم از دم او یافتست

- ۱- و عهدنا الی ابراهیم واسمعیل ان طهرا بیتی للطائفین . . . (سوره البقره آیه ۱۲۵) .
- ۲- ربنا انی اسکت ذریعتی بواد غیر ذی ذرع عند بیتک المحرم . . . (سوره ابراهیم آیه ۴)
- ۳- . . . و ارننا مناسکنا و تب علینا . . . (سوره توبه آیه ۱۲۶) .
- ۴- اسلام در کالبد مردگان شرک جان دمید . یا ایها الذین آمنوا استجیبوا لله وللرسول اذا دعاکم لما یحییکم (سوره الانفال آیه ۲۴)
- ۵- تشبیه فوق العاده زیباییست دین را به حروف مصوته تشبیه کرده که حروف بی صدا را به صدا درمی‌آورد و وزن و قافیه شعر را می‌سازد .
- ۶- در چاپهای ایران و لاهور "جزو" آمده که قیاسا اصلاح شد .
- ۷- . . . ان الله یهدی من یرید (سوره الحج آیه ۱۶) .
- ۸- ملت اسلام همه مسلمانانند که مرز ایمان و اسلام آنان را از کافران جدا کرده و مرکز آن مکه در سرزمین بطحاست .
- ۹- ملت اسلام از نژاد معین و رنگ و اقلیم خاص پیدا نشده بلکه از انتساب به محمد بوجود آمده است .
- ۱۰- و ما ارسلناک الا رحمه للعالمین (سوره الانبیاء آیه ۸۴) .
- ۱۱- ترجمه ایست ازین بیت از قصیده "برده" اشطرع شرف الدین محمد بن سعید بن حماد صنهاجی مصری (۶۰۸ - ۶۹۲ هـ) در مدح رسول خدای :
- ۱۲- الا تنصروه فقد نصره الله اذ اخرجہ الذین کفروا ثانی اثنین اذهما فی الغار اذ یقول لصاحبه لا تحزن ان الله معنا فانزل الله سکینته علیه . . . (سوره توبه آیه ۴۰) .
 ۱۳- ونحن اقرب الیه من حبل الورید (سوره ق آیه ۱۶) .
 ۱۴- واعتصموا بحبل الله جمیعا ولا تفرقوا (سوره آل عمران آیه ۱۰۳) .

فرد از حق ملت ازوی زنده است
از رسالت همنا گشتیم ما
کثرت هم مدعا وحدت شود
زنده هر کثرت زبند وحدت است
دین فطرت از نبی آموختیم
این گهر از بحر بی پایان اوست
تا نه این وحدت زدست ما رود
پس خدا بر ما شریعت ختم کرد
رونق از ما محفل ایام را
خدمت ساقی گری با ما گذاشت
"لانی بعدی" عز احسان خداست
قوم را سرمایه قوت ازو
حق تعالی نقش هردوی شکست

دل ز غیر الله مسلمان بر کند

نعره لا قوم بعدی می زند

۸- در معنی اینکه مقصود رسالت محمدیه تشکیل و تأسیس حریت و مساوات و اخوت^۸ بنی نوع آدم است

"انسانیت در زنجیرهای سنگین غلامی^۹ و بت پرستی و دریوغ اسارت زورمندان

- ۱- کثرت اگر دارای هدف و مقصود و خط مشی واحدی باشد به وحدت بدل می شود ، هم بستگی و هم هدفی وقتی به کمال برسد ملت و دین و آئین بوجود می آورد .
- ۲- فطره الله التي فطر الناس عليها لا تبديل لخلق الله (سوره الروم آیه ۳) اسلام دین فطرت است .
- ۳- متمم معنی شعر قبل است یعنی برای اینکه وحدت مسلمانان از دست نرود و این ملت تا ابد پایدار بماند شریعت محمد را خاتم شرایع و خود او را ختم رسل فرمود .
- ۴- مصرع دوم این بیت ما خود است از شعر بوصیری در برده که گفته است :
لما دعا الله داعينا لطاعته
باكرم الرسل كنا اكرم الامم
- ۵- اسلام جامع قوانین فطرت و بدیهیات اخلاقی و اجتماعیت . سایر اقوام و ملل باید از کوثر اسلام سیراب گردند .
- ۶- در حدیث است که رسول خدای علی را فرمود : " انت منی بمنزله هارن من موسی الا انه لانی بعدی "
- ۷- همین جامعیت و کمال که در اسلامست موجب شده که حرمت دین ما همیشه محفوظ باشد و طشت رسوایی مدعیان کاذب از بام بیفتد " انا نحن نزلنا الذكر و انا له لحافظون " (سوه الحجر آیه ۹)
- ۸- شعار بسیاری از جمعیت های اخلاقی و انقلابیست . و انقلابیون فرانسه همین شعار را داشتند
- ۹- و یضع عنهم اصرهم والا غلال التي كانت علیهم (سوره الاعراف آیه ۱۵۷)

ستمکار دست و پا می‌زد ه‌فریادرسی نداشت تا اینکه نغمهٔ نجات را با کلمه توحید درجهان سردادند و جان تازه در دل‌اند انسانها دمیدند. شریعت آزادی و برادری و برابری راه ماندگان تشنه‌گام را سیراب کرد و گمراهان شرک و بردگی را به‌راه سعادت و زندگی پرافتخار رهبری نمود"

بودانسان درجهان انسان پرست ^۱	ناکس و نابودمند ^۲ و زیر دست
سطوت کسری و قیصر رهزنش	بندها در دست و پا و گردنش
کاهن و پاپا ^۳ و سلطان و امیر	بهر یک نخجیر صد نخجیر گیر
صاحب اورنگ و هم پیر کنشت	باج بر کشت خراب او نوشت
در کلیسا اسقف رضوان فروش ^۴	بهر این صید زیون دامی بدوش
برهمن گل ^۵ از خیابانش ببرد	خرمنش مغزاده با آتش سپرد
از غلامی فطرت او دون شده	نغمه ها اندر نی او خون شده ^۶
تا امینی حق به حق داران سپرد	بندگان را مسند خاقان ^۷ سپرد
شعله ها از مرده خاکستر گشاد	کوهکن را پایه پرویز داد
اعتبار کاربندان را فزود	خواجگی از کارفرمایان ربود ^۸
قوت او هرکهن پیکر شکست	نوع انسان را حصار تازه بست
تازه جان اندر تن آدم دمید	بنده را باز از خداوندان خرید
زادن او مرگ دنیای کهن	مرگ آتشخانه و دیر و شمن ^۹
حریت زاد از ضمیر پاک او	این می نوشین چکید از تاک او
عصرنو کاین صد چراغ آورده است	چشم در آغوش او وا کرده است ^{۱۰}

- ۱- شیخ محمد اقبال در همین زمینه در مجموعه "افکار" قطعه ذیل را سروده است :
آدم از بی‌بصری بندگی آدم کرد
یعنی از خوی غلامی ز سگان خوار تر است
من ندیدم که سگی پیش سگی سر خم کرد
- ۲- ترکیب تازه ای است یعنی محتاج و فقیر
- ۳- امروز در زبان فارسی دری "پاپ" می‌گوئیم .
- ۴- جاثلیق (کاتولیک) ها به مسیحیان در برابر مبلغی قطعه ای از بهشت را می‌فروشند ، رضوان فرشته نگهبان بهشت است .
- ۵- در هردو مصرع تناسب رعایت شده است ، برهمنان گل به گردن می‌آویزند .
- ۶- مرحوم اقبال در موارد متعدد ثابت کرده است که موسیقی ایرانی وهندی ... و نیز شعر و نقاشی و پیکرتراشی مسلمانان در قرن نوزدهم نمودار فکر غلامی و بردگی ایشانست
- ۷- و نرید ان نمن علی الذین استضعفوا فی الارض و نجعلهم ائمه و نجعلهم الوارثین سوره القصص آیه ۵)
- ۸- اسلام مقام کارگران را بالا برد و خواجگی را که منحصر به کارفرمایان بود به ایشان ارزانی داشت .
- ۹- شب ولادت خاتم الانبیاء علیه السلام طاق کسری ترک برداشت و آتشکده اصطخر خاموش شد
- ۱۰- تمدن و اختراعات عصر جدید مدیون اسلامست .

امتی گیتی گشائی آفرید ^۱	نقش نو بر صفحه هستی کشید
بر چراغ مصطفی پروانه ای	امتی از ماسوا بیگانه ای
ذره اش شمع حریم آفتاب	امتی از گرمی حق سینه تاب
کعبه‌ها بت‌خانه‌های چین شده ^۲	کائنات از کیف ^۳ او رنگین شده
اکرم او نزد حق اتقای او ^۵	مرسلان و انبیا آباء او ^۴
حریت سرمایه آب و گلش	"گل‌مؤمن اخوه" ^۶ اندر دلش
در نهاد او مساوات آمده	ناشکیب امتیازات آمده
پخته از "قالوا بلی" ^۷ ییمان او	همچو سرو آزاد فرزندان او
سجده حق گل به سیمایش زده ^۸	
ماه وانجم بوسه برپایش زده	

۹- حکایت ابو عبید و جابان در معنی اخوت اسلامی

"یکی از سپهسالاران یزدگرد اسیر مسلمانان شد و امان خواست. مسلمانی که او را اسیر کرده بود امانش داد. بعد از آنکه یزدگرد شکست خورد و دولت ساسانی برافتاد خواستند آن سپهسالار را بکشند. ابو عبیده اجازه نداد و گفت مسلمانان همه یک دست و یک دلند امان یکی از ایشان به منزله امان همه ایشانست... و از خون او درگذشت"^۹

* * *

قائدی از قائدان یزدگرد	شد اسیر مسلمی اندر نبرد
حیله جو و پر فن و مکار بود	گبر باران دیده و عیار بود
هم ز نام خود خبردارش نکرد	از مقام خود خبردارش نکرد
چون مسلمانان امان بخشی مرا	گفت می‌خواهم که جان بخشی مرا
گفت خونت ریختن بر من حرام	کرد مسلم تیغ را اندر نیام

- ۱- همه جا به همین صورت نوشته شده است. شاید "امت گیتی گشایی..." درست باشد.
- ۲- یعنی از کیفیت و برکت اسلام جهان آراسته و مزین شده است.
- ۳- بت خانه های چین همه بصورت کعبه درآمده و پرستشگاه خدای یکتا شده است.
- ۴-... مله ابیکم ابراهیم و هو سفاکم المسلمین من قبل... (سوره الحج آیه ۷۸).
- ۵-... ان اکرمکم عندالله اتقیکم (سوره الحجرات آیه ۱۳).
- ۶-... انما المؤمنون اخوه فاصلحوا بین اخویکم (سوره الحجرات آیه ۱۰).
- ۷-... قالوا بلی ولكن حق کلمه العذاب علی الکافرین (سوره الزمر آیه ۷۱).
- ۸-... سیماهم فی جوههم من اثرالسجود ذلک مثلهم فی التوریه و مثلهم فی الانجیل (سوره الفتح آیه ۲۹).

۹- چنین قصه‌ای در اخبار مغازی و فتوح بنظر نرسید. ابو عبیده نیز فاتح شامست نه ایران. ولی در اخبار فتح دمشق آمده است که ابو عبیده مردم دمشق را امان داده و به صلح از (باب الجابیه) وارد دمشق شد (دوشنبه ۲۱ جمادی الآخره سال ۱۳هـ) ولی خالد ازین امان بی اطلاع بود و قسمتی از شهر را با شمشیر گشوده بود. چون از امان ابو عبیده اطلاع یافت او نیز مردم را امان داد و کار به صلح انجامید.

آتش اولاد ساسان خاک شد ^۱	چون درفش کاویانی چاک شد
میر سربازان ایران است او	آشکارا شد که جابان است او
از فریب او سخن آراستند	قتل او از میر عسکر خواستند
در وغا عزمش ز لشکر بی نیاز	بوعبید آن سید فوج حجاز
تار چنگیم و یک آهنگیم ما	گفت ای یاران مسلمانیم ما
گرچه از حلق بلال و قنبر است	نعره حیدر نوای بوذر است
صلح و کینش صلح و کین ملت است	هریکی از ما امین ملت است
عهد ملت می شود پیمان فرد	ملت ار گردد اساس جان فرد
مسلمی او را امان بخشیده است	گرچه جابان دشمن ما بوده است

خون او ای معشر خیرالانام
بر دم تیغ مسلمانان حرام

۱۰- حکایت سلطان مراد و معمار در معنی مساوات اسلامی

"به فرمان سلطان مراد عثمانی مسجدی ساختند. سلطان از کار معمار آن خرده گرفت و خشمگین شد و با خنجر دست او را زخم زد. معمار بلاکشیده نزد قاضی شکایت برد و تقاضای قصاص کرد. قاضی سلطان را احضار نمود و خواست دست او را به قصاص دست معمار قطع کند. سلطان در برابر قانون شروع چاره ای جز تسلیم نداشت دست از آستین بدرآورد و آماده مجازات نشست. مرد معمار که هیبت حق و عظمت عدالت را به چشم دید از تلافی درگذشت و سلطان را ببخشد"^۲

* * *

بود معماری ز اقلیم خجند	در فن تعمیر ^۳ نام او بلند
ساخت آن صنعتگر فرهاد زاد	مسجدی از حکم سلطان مراد
خوش نیامد شاه را تعمیر ^۳ او	خشمگین گردید از تقصیر او
آتش سوزنده از چشمش چکید	دست آن بیچاره از ^۴ خنجر درید
جوی خون از ساعد معمار رفت	پیش قاضی ناتوان و زار رفت

- ۱- اشاره به تقسیم درفش کاویان و خاموش شدن آتشکده ها است.
- ۲- در سلسله آل عثمان پنج تن از سلاطین بنام مراد معروفند که اروپائیان ایشان را Amurat خوانند. معروفترین و بزرگترین ایشان سلطان مراد دوم (۱۴۲۱ - ۱۴۵۱ م) که در شهر "بورسه" عمارات عالی و مسجدی بسیار زیبا ساخته است و ظاهراً این قصه درباره معمار همین مسجد است - مراد دوم قسطنطنیه را محاصره کرد اما نتوانست فتح کند. این کار را پسرش سلطان محمد ملقب به فاتح (۱۴۵۱ - ۱۴۸۱ م) به سرانجام رسانید - چغتایی نقاش بزرگ معاصر پاکستانی از این قصه صورتی بسیار زیبا تهیه کرده که نزد آقای عباس آرام در طهران است.
- ۳- تعمیر یعنی بنائی و ساختن و آباد کردن - در فارسی امروز به معنی ترمیم و اصلاح بکار می رود
- ۴- یعنی ملخنجر - حرف از را بجای باء سبب بکار برده است.

آن هنرمندی که دستش سنگ سفت
گفت ای پیغام حق گفتار تو
سفته گوش^۱ سطوت شاهان نیم
قاضی عادل به دندان خسته لب
رنگ شه از هیبت قرآن پرید
از خجالت^۲ دیده بر پا دوخته
یک طرف فریادی^۳ دعوی گری^۴
گفت شه از کرده خجلت برده ام
گفت قاضی فی القصاص^۵ مدحیوه^۶
عبد مسلم کمتر از احرار نیست
چون مراد این آیه محکم شنید
مدعی را تاب خاموشی نماند
گفت از بهر خدا بخشیدمش
یافت موری بر سلیمانی ظفر
پیش قرآن بنده و مولی یکیست
بوریا و مسند دیبا یکیست

۱۱- در معنی حریت اسلامی و سر حادثه کربلا

"جان بازی حسین بن علی علیه السلام در کربلا و قیام او در برابر استبداد
جلوه ای است از عشق و ایمان و درسی است به همه شیفتگان حق و عدالت"

* * *

هر که پیمان با هوالموجود^۷ بست
مؤمن از عشق است و عشق از مؤمن است
عقل سفاک است و او سفاک تر
عقل در پیچاک اسباب و علل
عشق صید از زور بازو افکند
عقل را سرمایه از بیم و شک است
گردنش از بند هر معبود رست
عشق را ناممکن ما ممکن است
پاک تر چالاک تر بی پاک تر
عشق چوگان باز میدان عمل
عقل مکار است و دامی می زند
عشق را عزم و یقین لاینفک است

۱- سفته گوش یعنی کسی که گوشش را سوراخ کرده اند کنایه از بنده زر خرید .

۲- در عربی خجل به دو فته است ولی در فارسی به این صورت استعمال می شود .

۳- یعنی دادخواه .

۴- مدعی و خواهان .

۵- ولکم فی القصاص حیوه یا ولی الالباب . . . (سوره البقره آیه ۱۷۹) .

۶- ان الله یا امر بالعدل والاحسان و ایتاء ذی القربی (سوره النحل آیه ۹۰) .

۷- یعنی ذات واجب الوجود .

آن کند تعمیر تا ویران کند
عقل چون باد است ارزان در جهان
عقل محکم از اساس چون و چند
عقل می گوید که خود را پیش کن
عقل با غیر آشنا از اکتساب
عقل گوید شاد شو آباد شو
عشق را آرام جان حریت است
آن شنیدستی که هنگام نبرد
آن امام عاشقان پور بتول^۲
الله الله بای بسم الله^۳ پدر
بهر آن شهزاده خیرالملل
سرخ رو عشق غیور از خون او
در میان امت کیوان جناب^۷
موسی و فرعون و شبیر^۹ و یزید
زنده حق از قوت شبیری است
چون خلافت رشته از قرآن گسیخت

این کند ویران که آبادان کند
عشق کمیاب و بهای او گران
عشق عریان از لباس چون و چند
عشق گوید امتحان خویش کن
عشق از فضل است و با خود در حساب
عشق گوید بنده شو آزاد شو
ناقه اش را ساریان حریت است^۱
عشق با عقل هوس پرور چه کرد
سرو آزادی ز بستان رسول
معنی "ذبح عظیم"^۴ آمد پسر
دوش خیر المرسلین "نعم الجمل"^۵
شوخی این مصرع از مضمون او^۶
همچو حرف "قل هو الله" در کتاب^۸
این دو قوت از حیات آید دید
باطل آخر داغ حسرت میری است
حریت را زهر اندر کام ریخت^{۱۰}

- ۱- شیخ محمد اقبال رحمه الله علیه درین بحث بر مسلک عارفان رفته و عشق را حاکم بر عقل بیان می کند. می گوید عقل پیوسته تابع بیم و شک و مقید به علل و براهین است لیکن عشق پابرجا و حقیقت ثابت لایتغیر است. عقل اگر آبادان کند به دنبالش ویرانیست ولی عشق ویران می کند تا آبادان سازد عقل از اکتساب افزون می شود در صورتی که عشق به خودی خود به حلیه کمال آراسته است. عقل فقط به خشنودی و شادمانی می خواند لیکن عشق موجب آزادی و رها نیست...
- ۲- بتول لقب فاطمه زهراء است و به هنی عذراء و دوشیزه است.
- ۳- در حدیث است که فضیلت قرآن در سوره اخلاص و فضیلت سوره اخلاص در بسم الله جمع است و فضیلت بسم الله در حرف بای اول آنست و علی بای بسم الله است.
- ۴- و قدینه بذبح عظیم (سوره الصافات آیه ۱۰۷).
- ۵- رسول خدای حسنین را بردوش خود گرفته فرمود "نعم الجمل جملکما ونعم العدلان انتما" خوب شتری دارید و بار خوبی هستید.
- ۶- شوخی در این شعر به معنی دلاویزی است. خلاصه اینکه ترانه عشق از مضمون شهادت حسین علیه السلام پر معنی و دلاویز و گیرا شده است.
- ۷- جناب یعنی آستانه در امت کیوان جناب یعنی اسلام که مقامش برتر از ستاره کیوانست
- ۸- همانطور که سوره اخلاص خلاصه و جوهر قرآن است حسین علیه السلام نیز خلاصه و جوهر امت محمدیست.
- ۹- شبیر به فتح شین و تشدید باء مکسور نام حسین علیه السلام در کتاب عهد عتیق است.
- ۱۰- علامه اقبال در مسالک امامت و پیشوایی مسلمانان با شیعه امامیه هم عقیده است و امام را منصوب از سوی خدای می داند و به اصطلاح به "جمهوری دموکراتیک" هیچ عقیده ندارد و گوید:

متاع معنی بیگانه از دون فطرتان جویی ز موران شوخی طبع سلیمانی نمی آید
گریز از طرز جمهوری غلام پخته کاری شو که از مغز دو صد خر فکر انسانی نمی آید
و درین شعر گوید وقتی خلافت و امامت رشته خود را از فرمان خدا و دستور قرآن گسیخت
و معاویه به جای علی نشست حسین علیه السلام ناگزیر شد قیام کند و خود را فدا سازد.

خاست آن سر جلوه خیرالأم
 بر زمین کربلا بارید و رفت
 تا قیامت قطع استبداد کرد
 بهر حق در خاک و خون غلطیده است
 مدعایش سلطنت بودی اگر
 دشمنان چون ریگ صحرا لاتعد
 سر ابراهیم و اسمعیل بود^۳
 عزم او چون کوهساران استوار
 تیغ بهر عزت دینست و بس
 ما سوالله را مسلمان بنده نیست
 خون او تفسیر این اسرار کرد
 تیغ لا چون از میان بیرون کشید
 نقش الا الله بر صحرا نوشت
 رمز قرآن از حسین آموختیم
 شوکت شام و فر بغداد رفت
 تار ما از زخمه اش لرزان هنوز

ای صبا ای پیک دور افتادگان
 اشک ما بر خاک پاک او رسان

۱۲- در معنی اینکه چون ملت محمدیه مؤسس بر توحید و رسالتست
 پس نهایت مکانی ندارد

"اسلام مخصوص نژاد و اقلیم و زمان و مکان معینی نیست بلکه شریعتی است نجات بخش
 جهانیان و رحمت عالمیان و هادی همه فرزندان انسان. سراسر روی زمین یک مسجد است
 و قبیله همه مسلمانان یکیست و خدای ایشان نیز یکیست. پس مسلمان خود را به چون و چند
 مقید نتواند و در اقلیم خاصی پای بند نماند و اسلام در یک مرز و بوم نگنجد و نهایت

- ۱- اشاره است به رباعی معروف خواجه معین الدین چشتی سنجری:
 شاهست حسین و پادشاهست حسین دینست حسین و دین پناهست حسین
 سر داد و نداد دست در دست یزید حقا که بنای لا اله است حسین
- ۲- لاتعد به صیغه مجهول یعنی بی شمار- حروف یزدان به شمار ایجاد با عدد ۷۲ برابر است
- ۳- ابراهیم علیه السلام در راه اجرای فرمان حق خواست فرزند را قربان کند ولی حسین
 خود و فرزندان و برادران و کسان را فدای حق و اسلام کرد.
- ۴- خلافت های باطل دمشق و اندلس و غرناطه همه برباد رفت ولی فریاد عظمت مظلومیت
 و مبارزه حسینی هنوز به گوش می رسد. غرناطه در زبان فرانسه Genade و در
 انگلیسی Granada (پایتخت قدیم دولت اسلامی اندلس

مکانی ندارد و چون جامع جمیع صفات عالیّه و خصال کامله و مبتنی بر حقایق معقول و بدیهی است طبعا نهایت زمانی نیز ندارد".

جوهر ما با مقامی بسته نیست	باده نندش به جامی بسته نیست
هندی وچینی سفال جام ماست	رومی و شامی گل اندام ماست
قلب ما از هند و روم و شام نیست	مرز و بوم او بجز اسلام نیست ^۱
پیش پیغمبر چو کعب ^۲ پاک زاد	هدیه‌ای آورد از "بانت سعادت"
در شنایش گوهر شب تاب سفت	سیف مسلول از سیوف الهند ^۳ گفت
آن مقامش برتر از چرخ بلند	نامدش نسبت به اقلیمی پسند
گفت "سیف من سیوف ^۴ الله" گو	حق پرستی جز براه حق میو
همچنان آن رازدان جزء و کل	گرد پایش سرمه چشم رسل
گفت با امت ز دنیای "شما"	دوست دارم طاعت و طیب و نسا ^۵
گر ترا ذوق معانی رهنماست	نکته پوشیده در حرف "شما" ست
یعنی آن شمع شبستان وجود	بود در دنیا و از دنیا نبود
جلوه او قدسیان را سینه سوز	بود اندر آب و گل آدم هنوز ^۵

۱- در قرآن مجید است که "یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی و جعلناکم شعوبا و قبائل لتعارفوا ان اکرکم عند الله اتقاکم (سوره الحجرات آیه ۱۳) ناسیونا لیزم در اسلام نبود اولین بار شاه اسمعیل صفوی و سلطان سلیم عثمانی ملیت شیعه و ملیت سنی را وسیله پیش برد مقاصد سیاسی و تشکیل دولت مستقل خویش ساختند. در اواخر قرن نوزدهم به پیروی از افکار و تبلیغات مرحوم سید جمال الدین اسدآبادی فکر تجدید وحدت و عظمت اسلام و ترک تعصبات و اختلافات مذهبی احیاء شد و کلام اقبال به این فکر ناظر است.

۲- ابوالمضرب کعب بن زهیر بن ابی سلمی (متوفی در سال ۲۶ هجرت = ۶۴۵ م) از مردم نجد بود و پسر زهیر شاعر جاهلی است که صاحب معلقه‌ای به مطلع ذیل بوده است:

امن ام اوفی دمنه لم تکلم بحومانه الدراج فالمتملم

خاندان او همه شاعران بنام بودند. کعب رسول خدا را هجا می‌گفت و به نام بانوان مسلمان غزل می‌سرود و نام آنانرا بر سر زبانها می‌انداخت. به این سبب خورش هدر شد و کعب که راه چاره را از هرسو بر خود بسته دید قصیده‌ای به مطلع ذیل در مدح پیغمبر سرود و بعد از فتح مکه در مسجد مدینه به عرض رسانید:

بانت سعادت فقلبی الیوم متبول مدله اثرها لم یفد مکیول

این قصیده مورد قبول واقع شد و رسول روپوش برد خود را بدو صله داد.

۳- هنگام انشاد قصیده وقتی کعب به این بیت رسید:

ان الرسول لسیف یستضاء به مهند من سیوف الهند مسلول

پیغمبر که میل نداشت به ناحیت خاصی منسوب گردد به کعب فرمود بگو "مهند من سیوف الله..."

۴- ترجمه این حدیث است: "أحب من دنیاکم ثلاث الطیب والنساء و قره عینی الصلوه"

۵- در حدیث نبویست که "كنت نبیا و آدم بین الماء و الطین".

من ندانم مرز و بوم او کجاست
این عناصر را جهان ما شمرد
زانکه ما از سینه جان گم کرده ایم
مسلمستی دل به اقلیمی میند
می ننگد مسلم اندر مرز و بوم
دل بدست آور که در پهنای دل
می شود گم این سرای آب و گل
از وطن آقای ما هجرت نمود
بر اساس کلمه ای تعمیر کرد^۳
مسجد ما شد همه روی زمین
آنکه حفظ جان او موعود بود^۵
لرزه بر تن از شکوه فطرتش
تو گمان داری که از اعدا گریخت؟
معنی هجرت غلط فهمیده اند
این ز اسباب ثبات مسلم است
ترک شبیم به ترس خیریم است^۶
این زیان پیرایه بند سود تست
عرصه آفاق زیر پای اوست
بیکران شو در جهان پایان خواه
ساحلی ورزید و از شرم آب گشت
تا تو می باشی فراگیر همه^۷
یعنی از قید مقام آزاد شو^۸
عقدۀ قومیت مسلم گشود
حکمتش یک ملت گیتی نورد
تا ز بخششهای آن سلطان دین
آنکه در قرآن خدا او را ستود^۴
دشمنان بی دست و پا از هیبتش
پس چرا از مسکن آبا گریخت
قصه گویان حق زما پوشیده اند
هجرت آئین حیات مسلم است
معنی او از تنگ آبی رم است
بگذر از گل گلستان مقصود تست
مهر را آزاده رفتن آبروست
همچو جو سرمایه ازاران خواه
بود بحر تلخ رو یک ساده دشت
بایدت آهنگ تسخیر همه
صورت ماهی به بحر آباد شو

- ۱- کسانی که خاکی را به عنوان "وطن" قبله و معبود خویش می پندارند به معنی جهانی و عظیم اسلام پی نبرده اند.
- ۲- و مولانا جلال الدین فرموده است:
این وطن مصر و عراق و شام نیست
این وطن شهرست کورا نام نیست
- ۳- سر هجرت پیامبر بزرگ آنست که خواست دینی جهانی پی افکند و همانطور که در حدیث آمده است سراسر زمین را به یک مسجد مبدل سازد - مقصود از کلمه درین بیت کلمه شهادت و "لا اله الا الله" است.
- ۴- محمد رسول الله والذین معه اشداء علی الکفار رحماء بینهم ... (سوره الفتح آیه ۲۹)
- ۵- ... والله یعصمکم من الناس ... (سوره المائده آیه ۶۷)
- ۶- یعنی معنی هجرت دوری کردن از نقص و "تنگ آبی" است و رها کردن قطره برای بدست آوردن دریا.
- ۷- یعنی اگر می خواهی همه جهان را تسخیر کنی باید فراگیر همه جا باشی.
- ۸- یعنی مثل ماهی زندگی و آبادی خود را از دریا بجو و خویش را از قید محدودیت مکان آزاد ساز.

هرکه از قید جهات آزاد شد چون فلک درش جهت آباد شد
 بوی گل از ترک گل جولانگراست در فراخای جهان خود گستر است^۱
 ای که یک جا در چمن انداختی مثل بلبل با گلی در ساختی
 چون صبا بار قبول از دوش گیر گلشن اندر حلقه آغوش گیر^۲
 از فریب عصر نو هشیار باش
 ره فتد ای راهرو هشیار باش

۱۳- در معنی اینکه وطن اساس ملت نیست

"زمین پرستی بنام وطن پرستی و بنا نمودن ملیت بر اساس وطن از بدعت های غربیان است. وطن واقعی هر قوم "ایدئولوژی" و مذهب و فرهنگ اوست. "ماکیاولی" اینالیائی بانوشتن کتاب "امیر" مملکت را دین و معبود و انمود کرد و درس تزویر و فریکاری به سیاستمداران داد و گفت در سیاست هدف مهم است نه وسیله و برای وصول به هدف استفاده از هروسيله مجاز است خواه مشروع باشد یا نامشروع".

آن چنان قطع اخوت کرده اند بر وطن تعمیر ملت کرده اند^۳
 تا وطن را شمع محفل ساختند نوع انسان را قبائل ساختند^۴
 جنتی جستند در "بئس القرار" تا "أحلوا قومهم دارالبوار"^۵
 این شجر جنت ز عالم برده است تلخی پیکار بار آورده است^۶
 مردمی اندر جهان افسانه شد آدمی از آدمی بیگانه شد
 روح از تن رفت و هفت اندام^۷ ماند آدمیت گم شد و اقوام ماند^۸
 تا سیاست مسند مذهب گرفت این شجر در گلشن مغرب گرفت

- ۱- یعنی تا بوی گل از گل جدا نشود پراکنده نتواند شد.
- ۲- نباید مانند بلبل در یک گوشه چمن با یک گل ساخت بلکه باید مانند باد صبا از قید مکان آزاد گردید و باغ و چمن را در آغوش گرفت.
- ۳- یعنی هموطنی را به جای "اخوت اسلامی" نشانند و رابطه قلبی و عقیدتی را گسستند.
- ۴- با بدعت "وطن پرستی" انسانها را از هم جدا نمودند و به اقوام کوچک مانند قبایل منقسم کردند.
- ۵- یعنی با تبلیغ وطن پرستی مردمان را از زندگی آسوده دچار زندگی پردردسر کردند "الم تر الي الذين بدلوا نعمه الله كفرا وأحلوا قومهم دارالبوار جهنم يصلونها و بئس القرار" (سوره ابراهیم آیه ۲۸ و ۲۹) یعنی نمی بینی که اینان در برابر نعمت خداوند کفر ورزیدند و قوم خود را به خانه مرگ فرود آوردند یعنی آنان را به جهنم رهنمون شدند تا در آتش آن بسوزند و در آن جایگاه بد عذاب گشتند.
- ۶- جنگهای بین الملل نتیجه همین تنگ نظری ها و خاک پرستی ها است.
- ۷- کنایه از پیکر و بدن است.
- ۸- روح همبستگی انسانی و اسلامی فدای تعصبات نژادی و قومی شده است.

قصه دین مسیحایی فسرد	شعله شمع کلیسایی فسرد ^۱
اسقف از بی‌طاقتی درمانده‌ای	مهره‌ها از کف برون افشاندۀ‌ای
قوم عیسی بر کلیسا پازده	نقد آئین چلیپا وازده
دهریت چون‌جامه مذهب درید	مرسلی از حضرت شیطان رسید ^۲
آن فلارنس‌اوی باطل پرست	سرمه او دیده مردم شکست
نسخه‌ای به‌ر شه‌نشاخان نوشت ^۳	در گل ما دانه پیکار کشت ^۴
فطرت او سوی ظلمت برده‌رخت	حق ز تیغ خامه او لخت لخت
بنگری مانند آزر پیشه‌اش	بست نقش تازه اندیشه اش
مملکت را دین‌او معبود ساخت ^۵	فکر او مذموم را محمود ساخت
بوسه تا بر پای این معبود زد	نقد حق را بر عیار سود زد
باطل از تعلیم او بالیده است	حیله‌اندازی فنی‌گردیده است ^۶
طرح‌تدبیر "زبون فرجام" ^۷ ریخت	این خسک در جاده‌ایام ریخت

شب به چشم اهل عالم چیده‌است
مصلحت تزویر را نامیده است

۱۴- درمعنی اینکه ملت محمدیه نهایت زمانی هم ندارد که دوام این ملت شریفه موعود است

"اسلام مبتنی بر بردیهیات و معقولات و قوانین فطرت است به این سبب نه محدودیت مکانی دارد و نه زمانی آفتاب‌یست که تا زندگی و انسان باقیست نور می‌افشاند . ملیت‌های قدیم رومی و یونانی و مصری و ایرانی در آتش انقلاب روزگار و بوتۀ تاریخ ذوب شدند لیکن

۱- استعمار اروپائی عصبیت قومی و وطنی را بجای روحانیت دینی نشاند و برای مطامع شوم خود به مردم مشرق زمین تلفین کرد که اول عرب یا آریائی ... هستند و بعد مسلمان یا مسیحی ...

۲- مبلغ وطن پرستی نیکلا ماکیاولی Machiavelli فلورانسى Florentine رسول شیطان و نخستین مبلغ سیاست خدعه و تزویر در راه پیشرفت هدف سیاسی است (۱۴۶۹-۱۵۲۷ میلادی) وی گفت وطن باید معبود ملت باشد و برای حفظ آن و وصول به هدف هرافدایم از سوی پادشاه جایز است وی این نظریه سیاسی را در کتاب "امیر Prince به تفصیل شرح داده است . فلارنس‌اوی در شعراقبال یعنی ماکیاولی اهل فلورانس ایتالیا .

۳- کتاب "امیر" او دستورالعمل شاهانست .

۴- جنگها و قتنه‌ها همه زاییده سیاست ماکیاولی است .

۵- یعنی فکر خاک پرستی را در اندیشه ماکیاولی بت گری مانند آزر بوجود آورد و بت جدیدی بنام "وطن" عرضه نمود .

۶- یعنی ماکیاولی "حیله و دروغ" را از فنون سیاست دانست .

۷- یعنی بدعاقت و موجب زبونی .

عظمت قوم مسلمان و تمدن اسلامی را حتی انقراض خلافت بغداد هم نتوانست متوقف سازد. خداوند اسلام را کاملترین و جامعترین و خاتم شرایع ساخته و خود دوام و جاودانگی آنرا برعهده گرفته است.

<p>رستخیز اغنچه گل دیده ای؟ از زمین یک شهر انجم خاسته از سرود آب جو خوابیده ای گیردش باد نسیم^۲ اندر کنار از چمن مانند بو بیرون رود قطره شبنم رسید و بو رمید کم نسازد رونق فصل بهار محفل گلهای خنداناش همان از گل و سرو و سمن باقی تراست کم نگردد از شکست گوهری جام صد روز از خم ایام رفت دوشها خون گشت و فردا باقیست هست تقویم امم^۳ پاینده تر فرد رهگیر^۴ است و ملت قائم است سنت مرگ و حیاتش دیگر است^۵ قوم زاید از دل صاحب دلی^۶ قوم را صد سال مثل یک نفس زنده قوم از حفظ ناموس کهن^۷ مرگ قوم از ترک مقصود حیات^۸ از اجل فرمان پذیرد مثل فرد</p>	<p>دربهاران جوش بلبل دیده ای؟ چون عروسان غنچه ها آراسته سبزه از اشک سحر شوئیده ای غنچه ای برمی دمد از شاخسار غنچه ای از دست گلچین خون شود بست قمری آشیان بلبل پرید رخصت صد لاله ناپایدار از زیان گنج فراوانش همان فصل گل از نسترن باقی تراست کان گوهر پروری گوهر گری صبح از مشرق ز مغرب شام رفت بادها خوردند و صهبا باقیست همچنان از فرد های پی سپر در سرفریار است و صحبت قائم است ذات او دیگر صفاتش دیگر است فرد برمی خیزد از مشت گلی فرد پور شصت و هفتاد است و بس زنده فرد از ارتباط جان و تن مرگ فرد از خشکی رود حیات گرچه ملت هم بمیرد مثل فرد</p>
---	--

- ۱- رستخیز یعنی بعث و برپای خاستن مردگان. در قرآن مجید هم فصل بهار به رستخیز مانند شده که چوبهای خشک یا گیاههای مرده جان می گیرند و برمی خیزند.
- ۲- باد نسیم بصورت صفت یا اضافه هردو بدیع است.
- ۳- یعنی استقامت و پایداری امتها از فردهای ناپایدار قائم تر و استوارتر است - مرحوم اقبال درین اشعار امتها را به فصل بهار تشبیه نموده که پریرشدن چندان و ریختن برگ چند لاله تأثیری در صفا و طراوت آن ندارد.
- ۴- رفتنی و درگذر.
- ۵- درین چند بیت فرق بین حیات و ممات فردی و اجتماعی و ملی را شرح می دهد.
- ۶- به عقیده اقبال و سایر معتقدان به انسان کامل و خلیفه الله یک پیغمبر یا یک ولی می تواند یک جامعه بوجود آورد.
- ۷- فرهنگ و سنن ملی است که ملتی را زنده نگاه می دارد - ناموس یعنی شریعت و راز.
- ۸- ملتی که هدف در زندگی نداشته باشد میمیرد.

امت مسلم ز آیات خداست
 از اجل این قوم بی پرواستی
 ذکر قائم از قیام ذاکر است
 تا خدا "ان یطفئوا"^۱ فرموده است
 امتی در حق پرستی کاملی
 حق برون آورد این تیغ اصیل
 تا صداقت زنده گردد از دمش
 ما که توحید خدا را حجتیم
 آسمان با ما سر پیکار داشت
 بندها از پا گشود آن فتنه را
 فتنه‌ای پامال راهش محشری
 خفته صد آشوب در آغوش او
 سطوت مسلم به خاک و خون تپید
 تو مگر از چرخ کج رفتار پرس
 آتش تاناریان گلزار کیست
 زانکه مارا فطرت ابراهیمی است
 از ته آتش براندازیم گل
 شعله های انقلاب روزگار
 رومیان را گرم بازاری نماند
 شیشه ساسانیان درخون نشست
 مصر هم در امتحان ناکام ماند
 درجهان بانگ اذان بودست وهست
 عشق آئین حیات عالمست

اصلش از هنگامه "قالوایی" است
 استوار از "نحن نزلنا"^۲ استی
 از دوام او دوام ذاکر است
 از فرسودن این چراغ آسوده است
 امتی محبوب هر صاحب دلی
 از نیام آرزوهای خلیل
 غیر حق سوزد ز برق پیهمش
 حافظ رمز کتاب و حکمتیم
 در بغل یک فتنه تاتار داشت^۳
 بر سر ما آزمود آن فتنه را
 کشته تیغ نگاهش محشری
 صبح امروزی نزاید دوش او
 دید بغداد آنچه روم^۴ هم ندید
 زان نوآئین کهن پندار پرس
 شعله های او گل دستار کیست
 هم به مولی نسبت ابراهیمی است^۵
 نار هر نمرود^۶ را سازیم گل
 چون به باغ ما رسد گردد بهار
 آن جهانگیری جهاننداری نماند
 رونق خمخانه یونان شکست
 استخوان او ته اهرام ماند
 ملت اسلامیان بودست وهست
 امتزاج سالمات عالمست^۸

- ۱- وأشهدهم علی أنفسهم ألتست بربکم قالوا بلی (سوره الاعراف آیه ۱۷۲)
- ۲- انا نحن نزلنا الذکر و انا له لحافظون (سوره الحجر آیه ۹)
- ۳- یریدون ان یطفئوا نور الله بافواهم ویابی الله الا ان یتم نوره و لو کره المشکون (سوره التوبه آیه ۳۲)
- ۴- اشاره است به حمله هلاکو به بغداد در سال ۶۵۶ هجری و انقراض خاندان عباسی.
- ۵- روم یا روما Rona, Rome پایتخت ایتالیا که بارها قتل عام و ویران شده است. این شهر به سال ۷۵۳ قبل از میلاد در استان Latium بنا نهاده شد.
- ۶- بنیان گذار اسلام ابراهیم خلیل است و امت مسلمان به او منسوبست. همانطور که آتش بر ابراهیم گلستان شد (قلنا یا نار کونی بردا و سلاما علی ابراهیم - سوره الانبیاء آیه ۶۹) قتل عام مغول و فتنه هلاکونیز موجب مزید توسعه و عظمت سیاسی و فرهنگی اسلام گردید.
- ۷- نمرود بن کوش بن حام پادشاه کلدانیان بود که ابراهیم را در آتش افکند و خدا او را نجات داد.
- ۸- آنچه اجزاء کائنات را به هم می پیوندد عشق است و این عقیدت عرفای اسلام بخصوص مولانا جلال الدین رومی است.

عشق از سوز دل ما زنده است از شرار "لاله" تابنده است
گرچه مثل غنچه دلگیریم ما
گلستان میرد اگر میریم ما

۱۵- در معنی اینکه نظام ملت غیر از آئین صورت نبندد
و آئین ملت محمدیه قرآنست

"جوامع بشری، کوچک یا بزرگ، برای بقاء و ادامه زندگی به آئین و نظام نیاز دارند تا اجزای پراکنده آنها گرد هم باقی ماند و از زوال و انقراض مصون باشند. هیچ سازمانی بی نظام بوجود نمی آید و نظام هر سازمان که ضعیف گردد آن سازمان محکوم به مرگ خواهد بود. جامعه اسلامی چون آئین و نظامش قرآنست پیوسته جاودانست. استواری مسلمانان با تمسک و اعتصام به قرآن حاصل می شود نه با اقایل قلندران و صوفیان و بعض روحانی نمایان کوردل که از روح قرآن دور و باعث ناتوانی مسلمانان است."

* * *

ملتی را رفت چون آئین زدست	مثل خاک اجزای او از هم شکست ^۱
هستی مسلم ز آئین است و بس	باطن دین نبی اینست و بس ^۲
برگ گل شد چون ز آئین بسته شد	گل ز آئین بسته شد گل دسته شد ^۳
نغمه از ضبط صدا پیداستی	ضبط چون رفت از صدا غوغاستی
در گلوی ما نفس موج هواست	چون هوا پایند نی گردد نواست
توهمی دانی که آئین تو چیست؟	زیرگردون سر تمکین تو چیست؟
آن کتاب زنده قرآن حکیم	حکمت او لایزالست و قدیم ^۴
نسخه اسرار تکوین حیات	بی ثبات از قوتش گیرد ثبات
حرف او را ریب هشی تبدیل غنی	آیه اش شرمنده تاویل نی
پخته تر سودای خام از زور او	درفتد با سنگ جام از زور او
می برد پایند و آزاد آورد	صید بندان را به فریاد آورد
نوع انسان را پیام آخرین	حامل او "رحمه للعالمین" ^۵

- ۱- اگر آئین اجتماعی سست شود نظم اجتماع مانند خاک متلاشی می گردد.
- ۲- اسلام نظام و آئینی است که قوت جامعه مسلمانان بدانست و اگر این رشته معنوی ایمانی سست شود هستی جامعه اسلام نیز از بین می رود.
- ۳- نباید تصور کرد که پابندی به آئین و نظام و قانون سلب آزادی می کند. برعکس اگر دسته گل به ترتیب چیده نشود دسته گل نیست و اگر آواها بی نظام و نسبت باهم تالیف کردند نغمه نمی سازند و غوغائی بیش نخواهد بود...
- ۴- قرآن آئین اسلام و رشته لایزال و قدیم اتصال مسلمانان به یکدیگر است.
- ۵- ذلک الکتاب لاریب فیه (سوره بقره آیه سوم).
- ۶- لا تبدل لکلمه الله ذلک هو الفوز العظيم (سوره یونس آیه ۶۴).
- ۷- و ما ارسلناک الا رحمه للعالمین (سوره الانبیاء آیه ۱۰۷).

بنده را از سجده سازد سربلند
از کتابی صاحب دفتر شدند
صد تجلی از علوم اندر دماغ
سطوت او زهره گردون شکافت
گنجد اندر سینه اطفال ما^۴
چشم او احمر ز سوز آفتاب
گرم چون آتش دم جمازه اش
صبحدم بیدار از بانگ رحیل
هرزه گرد و از حضر نا آشنا
موج بیتابش چو گوهر آرמיד
بنده آمدخواجهرفت از پیش حق^۵
مسند جم گشت پانداز او
صد چمن از یک گلش انگيختند^۶
شیوه های کافری زندان تو^۷
جاده پیمائی "الی شیء نکر"^۹
نیست ممکن جز به قرآن زیستن
از شراب نغمه قوال^{۱۰} مست
در نمی سازد به قرآن محفلش

ارج می گیرد ازو نازچمند
رهزنان از حفظ او رهبر شدند^۱
دشت پیمایان^۲ ز تاب یک چراغ
آنکه دوش کوه بارش برنافت^۳
بنگر آن سرمایه آمال ما
آن جگر تاب بیابان کم آب
خوشر از آهو رم جمازه اش
رخت خواب افکنده در زیرخیل
دشت سیر از بام و در نا آشنا
تا دلش از گرمی قرآن تپید
خواند زایات مبین او سبق
از جهانبانی نواز و ساز او
شهرها از گرد پایش ریختند
ای گرفتار رسوم ایمان تو
قطع کردی امر خود را در زیر^۸
گر تو می خواهی مسلمان زیستن
صوفی پشمینه پوش حال مست
آتش از شعر عراقی^{۱۱} در دلش

- ۱- یعنی راهزنان از برکت قرآن ماهیتشان عوض شد و به مقام رهبری ارتقاء جستند .
- ۲- صحراگردان از فیض قرآن به اسرار علوم واقف گشتند .
- ۳- انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فأبين أن يحملنها واشققن منها و حملها الانسان انه كان ظلوما جهولا (سوره الاحزاب آیه ۷۲) و بوصیری در قصیده برده گوید :
- هم الجبال فصل عنهم مصادمهم ماذا راوا منهم في كل مصطدم
- ۴- معذک قرآن با آن عظمت در سینه اطفال ما جای می گیرد (یادش بخیر آن زمان اقبال بود که اطفال قرآن می خواندند و از بر می کردند) .
- ۵- تعلیم و درس قرآن بود که عرب جاهلی دشت پیمای بی خبر از شهر و شهرنشینی را خواجگی آموخت و از قید جهل و بردگی نجات داد .
- ۶- یعنی نازیان مشعل قرآن را به گرداگرد جهان بردند و تمدن اسلامی را نشر دادند .
- ۷- اشاره است به اینکه امروز مسلمانان به رسوم و سنن کهنه نژادی چسبیده اند و به قول اقبال از حیدر گسسته به رستم پیوسته اند .
- ۸- فتقطعوا بینهم زیرا (سوره المؤمنون آیه ۵۳) زبر به دو ضمه جمع زبور است و زبور در اینجا یعنی فرقه و جماعت .
- ۹- فتول عنهم يوم يدع الداع الى شیء نکر (سوره القمر آیه ۶) نکر به دو ضمه یعنی امر منکر و شدید .
- ۱۰- نسبت به قول است یعنی غزل و آواز و قوالان در بین مسلمانان هند جماعتی هستند که غزلیات عرفانی را با دف و ساز به آواز به شیوه مخصوص می خوانند .
- ۱۱- فخرالدین ابراهیم بن بزرجمهر همدانی متخلص به عراقی متوفی در سالهای آخر قرن هفتم و معاصر مولانا جلال الدین وسعدی از عرفا و غزلسرایان مشهور است .

از کلاه و بوریا تاج و سریر
واعظ دستان زن افسانه بند
از خطیب^۱ و دیلمی^۲ گفتار او
با ضعیف و شاذ و مرسل^۳ کار او
فقر او از خانقاهان باج گیر
معنی او پست و حرف او بلند
از تلاوت بر تو حق دارد کتاب
تواضعی که می خواهی بیاب

۱۶- در معنی اینکه زمانه انحطاط تقلید از اجتهاد اولیتر است

"عصر ما عصر انحطاط فکری و فتنه و فساد است. اینهمه عقاید و آراء گمراه کننده و متضاد راه درک حقیقت و اجتهاد را دشوار و اندیشه مندان را از طریق صواب منحرف می سازد. وبسیار اندکند آنانکه بتوانند خرد خود را از غول ضلالت نگاه دارند. پس احتیاط و مصلحت حکم می کند که به مردان کامل اقتداء کنیم و با تقلید از اعمال و آراء ایشان راه نجات را جستجو نمائیم"

* * *

عهد حاضر فتنه ها زیر سر^۴ است
بزم اقوام کهن برهم ازو
جلوه اش ما را ز ما بیگانه کرد
از دل ما آتش دیرینه برد
مضمحل گردد چو تقویم^۵ حیات
راه آبا رو که این جمعیت است
درخزان ای بی نصیب از برگ و بار
طبع ناپروای او آفت گر است
شاخسار زندگی بی نم ازو
ساز ما را از نوا بیگانه کرد
نور و نار لاله از سینه برد
ملت از تقلید^۶ می گیرد ثبات
معنی تقلید ضبط ملت است^۷
از شجر مگسل به امید بهار

- ۱- احمد بن علی معروف به خطیب بغدادی محدث و مورخ و خطیب بغداد.
- ۲- عنوان چند تن از محدثان مشهور است.
- ۳- حدیث را به صحیح و حسن و شاذ و مرسل... و غیره تقسیم کرده اند.
- ۴- ترکیب "فتنه ها زیر سر" مسند و خبر جمله است یعنی این عصر فتنه ها زیر سر دارد.
- ۵- یعنی این افکار و اندیشه های مادی و نظرات گوناگون فلسفی عقاید را سست و اندیشه مندان را سرگردان نموده و نور دین را از قلب ها زدوده است.
- ۶- تقویم حیات یعنی نظم و نیروی زندگی.
- ۷- علامه اقبال در اینجا با عرفا که وجود پیر دستگیر و مرشد راه را برای سالک ضروری می دانند همراه است چنانکه حافظ گوید:
به می سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید
و نیز چنین می نماید که با شیعه امامیه هم عقیده است و برای عوام مردم تقلید را در فروغ دین واجب می داند. همچنین با جماعت سلفیه بخصوص وهابیه که پیروی از "سلف صالح" را واجب می دانند هم فکر است.
- ۸- می فرماید سنن ملی را از دست مده و راه پدران را ترک مکن که این پیروی و تقلید شیرازه بند ملت است.

بحر گم‌گردی زیان اندیش باش
 شاید از سیل قهستان^۲ برخورداری
 پیکرت دارد اگر جان بصیر
 گرم و سرد روزگار او نگر
 خون‌گران سیراست در گه‌های او^۴
 پنجه گردون چو انگورش فشرده
 از نوای آتشینش رفت سوز
 زانکه چون جمعیتش از هم شکست
 ای پریشان محفل دیرینه ات
 نقش بر دل معنی توحید کن
 اجتهاد^۶ اندر زمان انحطاط
 زاجتهاد عالمان کم نظر
 عقل‌آبایت هوس فرسوده نیست
 فکرشان رسید همی باریک تر
 ذوق جعفر^۹ کاوش رازی^{۱۰} نماند
 تنگ بر ما رهگذار دین شده است
 ای که از اسرار دین بیگانه‌ای
 من شنیدستم ز نیاز^{۱۲} حیات

حافظ جوی کم‌آب خویش باش^۱
 باز در آغوش طوفان پروری^۳
 عبرت از احوال اسرائیل گیر
 سختی جان نزار او نگر
 سنگ صد دهلیز و یک سیمای او
 یادگار موسی و هارون نمرود
 لیکن اندر سینه دل دارد هنوز
 جز به‌راه رفتگان محمل نیست^۵
 مرد شمع زندگی در سینه ات
 چاره کار خود از تقلید کن
 قوم را بر هم می‌پیچد بساط
 اقتدا بر رفتگان محفوظ تر^۷
 کارپاکان از غرض آلوده نیست^۸
 ورعشان با مصطفی نزدیک تر
 آبروی ملت تازی^{۱۱} نماند
 هرلثیمی رازدار دین شده است
 با یک آئین ساز اگر فرزانه‌ای
 اختلاف تست مقرض حیات

- ۱- دریا را از دست داده ای اکنون به فکر خود باش و جوی خردی که داری نگاه دار.
- ۲- کوهستان.
- ۳- پروری در اینجا یعنی پرورش یابی که البته استعمال این صیغه درین معنی خالی از مسامحه نیست.
- ۴- یعنی خونسرد و صبور است نه شتابزده.
- ۵- همین صفات که علامه برای یهود می‌شمرد بخصوص حفظ سنن ملی سبب شد که به استقلال رسیدند و امروز یکی از دول بزرگ عالم را تشکیل داده اند.
- ۶- اجتهاد در اصطلاح علمای شیعه ملکه ایست که بوسیله آن فقیه می‌تواند مسائل شرعیه را از کتاب و سنت واجماع و عقل استنباط کند و اگر فقیه اعلم و اتقی و اورع علماء باشد عوام باید در فروع دین از او تقلید کنند.
- ۷- تقلید از سلف صالح بهتر از اجتهاد عالمان کوتاه نظر است.
- ۸- درین بیت استدلال علامه اقبال خالی از مسامحه نیست از کجا که عقل آباء آلوده به هوس نباشد؟ و به چه دلیل در گذشتگان بی‌غرض و پاک و مفترض الطاعه هستند.
- ۹- شاید مقصود امام ششم ما حضرت ابو عبد الله جعفر بن محمد الصادق (۸۵-۱۴۸هـ) باشد که جامع شتات مذهب شیعه امامیه و استاد بزرگ ائمه اسلام امثال ابوحنیفه، نعمان بن ثابت و مالک بن انس بن مالک بوده است.
- ۱۰- شاید مقصود ابو عبد الله فخرالدین محمد بن عمر بن الحسن بن الحسین التیمی الرازی (۵۴۴-۶۰۶هـ) صاحب تفسیر بزرگ مفاتیح الغیب و ده‌ها کتاب مهم در فلسفه و کلام و منطق و نیز شاعر و خطیب بزرگ در فارسی و تازی بوده است.
- ۱۱- تعبیر از اسلام به ملت تازی خالی از مسامحه نیست.
- ۱۲- پز شک نبض گیر.

از یک آئینی مسلمان زنده است پیکر ملت ز قرآن زنده است
ماه مه خاک و دل آگاه اوست اعتما مش کن که حبل الله اوست^۱
چون گهر در رشته او سفته شو
ورنه مانند غبار آشفته شو

۱۷- در معنی اینکه پختگی سیرت ملیه از اتباع آئین الهیه است

"ظاهر و باطن قرآن یکیست و از آیات محکمت و شریعت محمدیه جز همان معانی که الفاظ بدان دلالت دارد طلب نباید کرد. این شریعت صریح پربرکت آسان آبشخور است که تشنگان را سیراب و پراکندگی ها را به جمعیت بدل می کند. تاویل کردن کلمات و آیات قرآن روا نیست و موجب بروز اختلافات مذهبی می شود و از تخیلات صوفیانه عجم سرچشمه گرفته است که باید از آن اجتناب نمود. تجدید وحدت و عظمت اسلام و بالا رفتن سطح فرهنگ و معنویات مسلمانان فقط با اجرای دقیق شریعت محمدی میسر است."

* * *

در شریعت معنی دیگر مجو	غیر ضو در باطن گوهر مجو
این گهر را خود خدا گوهر گراست	ظاهرش گوهر بطونش گوهر است ^۲
علم حق غیر از شریعت هیچ نیست	اصل سنت جز محبت هیچ نیست
فرد را شرعست مرقات یقین	پخته تر از وی مقامات یقین
ملت از آئین حق گیرد نظام	از نظام محکمی خیزد دوام
قدرت اندر علم او پیدااستی	هم عصا و هم ید بیضااستی ^۳
باتو گویم سر اسلامست شرع	شرع آغاز است و انجامست شرع
ای که باشی حکمت دین را امین	با تو گویم نکته شرع مبین
چون کسی گردد مزاحم بی سبب	با مسلمان در ادای مستحب

- ۱- واعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا (سوره آل عمران آیه ۱۰۳).
- ۲- در اینجا اقبال برخلاف عقیده متصوفه و فرق شیعه تاویل آیات قرآنی و احکام دینی را ناصواب دانسته و نظری نزدیک به عقیده محمد بن عبد الوهاب بن سلیمان تمیمی نجدی (۱۱۱۵ - ۱۲۰۶ هـ) مؤسس عقیدت وهابی و پیشوای فکری شخصیت های بزرگ مصلح اسلام امثال جمال الدین اسدآبادی و شیخ محمد عبده و آلوسی اظهار داشته است. این دسته از علماء عقیده داشتند ظاهر قرآن را باید بکار بست و از پیرایه هایی که بر آن و بر احکام اسلام بسته و موجب تفرقه مسلمانان شده اند اجتناب نمود.
- ۳- علمی که از ذوق شرع خالیست علم حقیقی نیست و موجب گمراهیست
- ۴- نظام ملت مسلمان از شریعت است و استواری و پای بندی این ملت به شریعت ضامن دوام و بقای اوست. علم به شریعت و دقیق احکام دین موجب مزید قدرت مسلمانان شود و چون عصای موسی و ید بیضا حجت ایشان را قوی خواهد ساخت.

مستحب را فرض گردانیده اند	زندگی را عین قدرت دیده‌اند ^۱
روز هیجا لشکر اعدا اگر	بر گمان صلح گردد بی‌خطر
گیرد آسان روزگار خویش را	بشکند حصن و حصار خویش را
تا نگیرد باز کار او نظام	تاختن برکشورش آمد حرام ^۲
سراین فرمان‌حق‌دانی که چیست؟	زیستن اندر خطرها زندگیست
شرع می‌خواهد که چون آئی به جنگ	شعله‌گردی و اشکافی کام سنگ ^۳
آزماید قوت بازوی تو	می‌نهد الوند پیش روی تو
بار گوید سرمه ساز الوند را	از تف خنجر گداز الوند را
نیست میش ناتوان لاغری	در خور سرپنجه شیر نری ^۴
باز چون با صعوه خوگر می‌شود	از شکار خود زیون‌تر می‌شود
شارع آئین شناس خوب و زشت	بپرتو این نسخه قدرت نوشت ^۵
از عمل آهن عصب می‌سازد	حای خوبی در جهان اندازد ^۶
خسته باشی استوارت می‌کند	پخته مثل کوهسارت می‌کند ^۷
هست دین مصطفی دین عیات	شرع او تفسیر آئین حیات
گر زمینی آسمان سازد ترا	آنچه حق می‌خواند آن سازد ترا
	صیقلش آئینه سازد سنگ را
	از دل آهن رباید زنگ را ^۸
تا شعار مصطفی از دست رفت	قوم را رمز بقا از دست رفت ^۹
آن نهال سربلند استوار	مسلم صحرايي اشتر سوار
پای تا در وادی بطحا گرفت	تربت از گرمی صحرا گرفت

- ۱- اگر کافران برای ادای اعمال مستحبه مزاحم مسلمانان گردند در آن صورت عمل مستحب به واجب مبدل می‌گردد و لازمست که آن مستحب انجام شود، پس اسلام دین قدرست و مقاومت.
- ۲- و روز جنگ دشمن اگر پیشنهاد صلح کند و دیوارهای قلعه خود را فرو ریزد دیگر تاختن بر سرزمین او حرامست. پس دستور مسلمانی استفاده مشروع از قدرت است قدرت دشمنان را شکستن و در برابر بیچارگان ترحم کردن.
- ۳- زندگی با شرف یعنی جهاد در راه عقیدت و مقاومت در برابر حوادث و آماده بودن برای رویارویی با هرگونه خطر.
- ۴- علامه اقبال را عقیده براینست که اسلام دین قدرت و مبارزه است "الجنه تحت ظلال السیوف" تا مسلمانان خوی جنگی و آمادگی برای دفاع داشتند نردبان ترقی را به سرعت بالا می‌رفتند ولی از آن روز که افکار زیانمند و عقاید فاسده خوی جنگجویی و مقاومت را دریشان سست کرد زبون شدند.
- ۵- شارع اسلام با این شریعت نسخه قدرت برای مسلمانان نوشته است.
- ۶- و عصب آهنین در سایه عمل به ایشان ارزانی داشته.
- ۷- و خستگی آنان را رفع و بدنهایشان را مثل کوه پخته و استوار کرده است.
- ۸- صیقل شریعت سنگ‌ها را چون آئینه صافی می‌کند و رنگ از آهن دل می‌زداید.
- ۹- ولی افسوس که مسلمانان از وقتی شعار مصطفی را فرو گذاشته تن آسانی و کام‌گذاری پیشه ساختند بینوا و ذلیل گشتند و رمز هستی و راز بقا را از دست دادند.

آن چنان کاهید از باد عجم
آنکه کشتی شیر را پهن گوسفند
آنکه از تکبیر او سنگ آب گشت
آنکه عزمش کوه را کاهی شمرد
آنکه ضربش گردن اعدا شکست
آنکه گامش نقش صدهنگامه بست
آنکه فرمانش جهان را ناگزیر
کوشش او با قناعت ساز کرد
شیخ احمد سید گردون جناب
گل که می‌بوشت مزار پاک او
با مریدی گفت ای جان پدر
زانکه فکرش گرچه از گردون گذشت
ای برادر این نصیحت گوش کن
قلب را زین حرف حق گردان قوی
با عرب درساز تا مسلم شوی^۶

۱۸- در معنی اینکه حسن سیرت ملیّه از تأدب به آداب محمدیه است

"گدای سمجی به در خانه ما آمده بود و بانگ های ناهنجار می کرد. برآشستم و به غرور جوانی چوبی برسرش زدم و او را به سختی از در خانه براندم. پدر ازین ماجرا آزرده

۱- یعنی مسلمانان تابع سلطنت و سادگی عربی زندگی می کردند سرافراز بودند ولی وقتی پای از وادی بطحا کشیدند و دست از تربیت صحرائی برداشتند و باخوش گذرانیها و تن پروریهای عجمان و افکار ایشان آشنا شدند از قوت به ضعف و از عزت به ذلت افتادند - بطحاء در لغت به معنی سرزمین وسیع و گذرگاه سیل است و وادی مکه را نیز بطحاء گویند.

۲- یعنی بجای عمل و اقدام به توکل اکتفاء کرد.

۳- یعنی آن مسلمان نیرومند که با ضربتی گردن اعداء را می شکست مثل زنان مشت به سینه خود می گوید و قلب خویش را خسته می سازد.

۴- مسلمانان منبع الطبع اکنون به قناعت متوسل می شوند و به هردناعتی تن می دهند.
۵- ابوالعباس احمد بن علی بن یحیی الرفاعی الحسینی (۵۱۲-۵۷۸هـ) مؤسس طریقت رفاعیه در تصوف است. وی در قریه حسن از توابع واسط (عراق) متولد شد و عمر خویش را در قریه "ام عبده" در بطایح گذرانید. طریقت رفاعی از سلسله های بزرگ زهد و تصوف است و هنوز نیز پیروان آن در عراق و کردستان بسیاریند.

۶- علامه اقبال را عقیده برین بوده که فلاسفه و صوفیان عجم شریعت اسلام را که دینی سهل و صریح و منبعث از فطرت بی پیرایه انسانیت است منحرف و آلوده نموده اند و با "ملوکیت" و قومیت و سایر رسوبات نژادی و اقلیمی در آمیخته موجب تفرقه و شک و بدبینی گشته اند. به این جهت همه جا توصیه می کند که به سادگی و صبر و ایمان و شجاعت عرب باید برگشت و از تصوف و مذاهب مخترعه عجم دوری باید کرد.

شد و مرا سرزنش کرد و گفت: این رفتار تو مناسب اخلاق یک جوان مسلمان نیست و روز جزا مرا در برابر مصطفی شرمسار خواهد نمود. فطرت مسلمانی رحمتست و شفقت. هر مسلمان باید از خوی و ادب محمدی سرمشق گیرد و نسبت به مسلمانان دیگر عطوفت و محبت و گذشت نشان^۱ دهد تا جامعه‌ما سرمشق جوامع دیگر شود و امن و آسایش برامت محمدی سایه گسترد".

* * *

سائلی مثل قضای میرمی	بر در ما زد صدای پیهمی ^۲
از غضب چوبی شکستم بر سرش	حاصل در یوزه افتاد از برش ^۳
عقل در آغاز ایام شباب	می نیندیشد صواب و ناصواب
از مزاج ^۴ من پدر آشفته گشت	لاله زار چهره اش افسرده گشت
بر لبش آه ^۵ جگرتابی رسید	در میان سینه او دل تپید
کوکبی در چشم او گردید و ریخت	بر سر مزگان دمی تابید و ریخت ^۶
همچو آن مرغی که در فصل خزان	لرزد از باد سحر در آشیان
در تنم لرزید جان غافل	رفت لیلای شکیب از محلم
گفت فردا امت خیرالرسول	جمع گردد پیش آن مولای کل
غازیان ملت بیضی او	حافظان حکمت رعنا ^۷ ی او
هم شهیدانی که دین را حجتند ^۸	مثل انجم در فضای ملتند ^۸
زاهدان و عاشقان دل فگار	عالمان و عاصیان شرمسار
در میان انجمن گردد بلند	ناله های این گدای دردمند
ای صراطت مشکل از بی مرکبی ^۹	من چه گویم چون مرا پرسد نبی؟

"حق جوانی مسلمی باتو سپرد"
 "گو نصیبی از دبستانم نبرد"
 "از تو این یک کار آسان هم نشد"
 "یعنی آن انبار گل آدم نشد"^{۱۰}

۱- در حدیث است که "المسلم من سلم المسلمون من یده و لسانه".

۲- یعنی پیایی.

۳- کیسه گدائی او بر زمین افتاد.

۴- یعنی از تند مزاجی من - و مزاج (Temper) در زبان انگلیسی به معنی خشم و غضب نیز استعمال می شود و شاید اقبال در استعمال مزاج بجای خشم و غضب تحت تأثیر زبان انگلیسی بوده است.

۵- در چاپهای لاهور و طهران "آهی جگرتابی" چاپ شده و قیاسا اصطلاح گردید.

۶- قطره اشکی از مژگانش فرو چکید.

۷- رعونت یعنی حماقت و زن رعنا یعنی ساده لوح - در فارسی این صفت را جزء زیبائیهای زن آورده اند و اقبال در اینجا به معنی خوب و عالی بکار برده است.

۸- در چاپهای لاهور و طهران "حجت اند" و "ملت اند" آمده که چون با رسم الخط فارسی به عقیده نویسنده مناسب نیست اصلاح گردید.

۹- پدر اقبال فرزند را می گوید: "ای که چون مرکب نداری به دشواری راه می روی".

۱۰- در اسلام تربیت فرزند بر پدر و مادر واجب است پدر اقبال می گوید من در برابر رسول خدای شرمسار خواهم شد که چرا فرزندم را درست تربیت نکرده ام.

در ملامت نرم گفتار آن کریم
 اندکی اندیش و یاد آرای پسر
 باز این ریش سفید^۱ من نگر
 بر پدر این جور نازیبا مگر
 غنچه ای از شاخسار مصطفی
 از بهارش رنگ و بو باید گرفت
 مرشد رومی^۲ چه خوش فرموده است
 "مگسل از ختم رسل^۳ ایام خویش
 فطرت مسلم سراپا شفتت است
 آنکه مهتاب از سرانگشتش دوانیم^۴
 از مقام او اگر دور ایستی
 تو که مرغ بوستان ماستی
 نغمه ای داری اگر تنها تن
 هرچه هست از زندگی سرمایه دار
 بلبلستی در چمن پرواز کن
 و رعابستی ته دریا مزی

من رهین خلعت و امید و بیم
 اجتماع امت خیرالبشر
 لرزه بیم و امید من نگر
 پیشمولی^۵ بنده را رسوا مکن
 گل شو از باد بهار مصطفی
 بیره ای از خلق او باید گرفت
 آنکه یم در قطره اش آسوده است^۶
 تکیه کم کن بر فن و برگام خویش^۷
 در جهان دست و زبان رحمت است
 رحمت او عام و اخلاقش عظیم
 از میان معشر ما نیستی
 هم صغیر و هم زبان ماستی
 جز به شاخ بوستان ما مزین^۸
 میرد اندر عنصر ناسازگار^۹
 نغمه ای با هم نوایان سازکن
 جز به خلوتخانه صحرا مزی

کوکبی؟ می تاب برگردون خویش

پا منه بیرون ز پیرامون خویش

قطره آبی گر از نیسان بری
 تا مثال شبنم از فیض بهار
 از شعاع آسمان تاب سحر
 عنصر نم برکشی از جوهرش

در فضای بوستانش پروری
 غنچه تنگش بگیرد در کنار
 کز فسونش غنچه می بندد شجر
 ذوق رم از سالمات^۹ مضطربش

۱- شیخ نورمحمد پدر اقبال را عمری دراز نزدیک به صد سال نصیب گردید.

۲- در چاپهای لاهور و طهران "مولا" آمده که درست نیست.

۳- یعنی مولانا جلال الدین محمد بلخی رومی مرشد و استاد علامه اقبال.

۴- در هر قطره افکار مولانا جلال الدین دریائی نهفته است.

۵- در چاپ لاهور و طهران "ختم الرسل" آمده است.

۶- رسول خدای رحمت عام بود و صاحب خلق عظیم "وما ارسلناک الا رحمه للعالمین (سوره الانبیا آیه ۱۰۷) و "انک لعلی خلق عظیم" (سوره القلم آیه ۴) در مصرع اول یادی از معجزه شق القمر فرموده است.

۷- خوی و رفتار هر مسلمان باید منطبق با اخلاق سایر مسلمانان و نمونه ای از رفتار "سلف صالح" باشد.

۸- اصل انطباقی با محیط شرط اساسی حیات است. همانطور که عقاب در دریا و ماهی در خشکی زندگی نمی تواند کرد مسلمان نیز نباید پا از محیط خویش بیرون گذارد و روش اسلامی را رها کرده راه و رسم غربیان را پیش گیرد.

۹- سالمات اصطلاحاً یعنی اجزاء ترکیبی.

گوهرت جز موج آبی هیچ نیست سعی تو غیر از سرابی هیچ نیست
در یم اندازش که گردد گوهری تاب او لرزد چو تاب اختری
قطره نیسان که محروم از یم است نذر خاشاکی مثال شبنم است
طینت پاک مسلمان گوهر است آب و تابش از یم پیغمبر است
آب نیسانی^۱ به آغوش درآ وز میان قلزمش گوهر برآ
در جهان روشن ترا ز خورشید شو
صاحب تابانی جاوید شو

۱۹- در معنی اینکه حیات ملیه مرکز محسوس می‌خواهد
و مرکز ملت اسلامیة بیت الحرام است

"لطیفه جان که همه جنبش است و لمعان و آزاد از قید زمان و مکان چون در سرای
تن فرود آید و خلعت آب و گل پوشد تشخیص و قرار پیدا می‌کند و به زبور اعضاء و جوارح و
حواس و ادراکات آراسته می‌گردد ولی همه این افزارها به آن لطیفه غیبی و مرکز معنوی
یعنی جان زنده است و اگر آن مرکز خالی شود بدن و همه افزارهای آن از کار بازمی‌ماند.
و چنین است حال امتها و اقوام که برای ادامه زندگی به مرکزی محسوس نیاز دارند که نبض
جنبنده و مجمع اهداف و آمال ایشانست. این مرکز مقدس برای امت محمدیه کعبه مشرفه
است."

* * *

می‌کشایم عقده از کار حیات سازمت آگاه اسرار حیات^۲
چون خیال از خود رمیدن پیشه‌اش از جهت دامن کشیدن پیشه‌اش^۳
در جهان دیر و زود آید چسان؟ وقت او فردا و دی آید چسان؟^۴
گر نظر داری یکی بر خود نگر جز رم پی هم نه ای ای بی‌خبر
تا نماید تاب نامشهود خویش شعله‌او پرده بند از دود خویش^۵
سیر او را تا سکون بیند نظر موج جویش بسته آمد در گهر^۶
آتش او دم به خویش اندر کشید لاله گردید و ز شاخی بردمید
فکر خام تو گران خیزاست و لنگ تهمت گل بست بر پرواز رنگ^۷

- ۱- نیسان ماه دوم بهار از ماههای رومیست و آب نیسان کنایه از باران بهار است.
- ۲- تشبیهات و تعبیرات فلسفی که درین فصل درباره کیفیت تعلق جان به تن آمده در زبان فارسی بدیع و بی نظیر است.
- ۳- زندگی مانند خیال همه جنبش است و معنویت و تجرد.
- ۴- پس چگونه در قید زمان و مکان آمده است.
- ۵- زندگی تو نیز اگر کالبد تو نبود نمودی نداشت تابش وجود تو با پرده ای که از دود ماهیت بر خود بسته تعیین و تشخیص پیدا کرده است.
- ۶- این جنبش زندگیست که در وجود گوهر بصورت تلاؤ و آب بسته شده است.
- ۷- این فکر خام ماست که پرواز رنگ را گل تصور می‌کند. زندگی مرغی نیست که بر شاخی نشیند بلکه همه جلوه و پرواز است.

زندگی مرغ نشیمن ساز نیست
در قفس وامانده و آزاد هم
از پرش پرواز شوید دمبدم
عقده‌ها خود می‌زند در کار خویش
پا به گل گردد حیات تیز گام
سازها خوابیده اندر سوز او
دembدم مشکل‌گر و آسان گذار
گرچه مثل بو سراپایش رم است
رشته‌های خویش را بر خود تند
در گره چون دانه دارد برگ وبر
خلعتی از آب و گل پیدا کند

ظایر رنگست و جز پرواز نیست
با نواها می‌زند فریاد هم
چاره خود کرده جوید دمبدم^۱
باز آسان می‌کند دشوار خویش^۲
تا دو بالا گرددش ذوق خرام^۳
دوش^۴ و فردا زاده امروز او
دembدم نو آفرین و تازه کار
چون وطن در سینه‌ای گیردم است^۵
تکمه‌ای گردد گره بر خود زند
چشم بر خود وا کند گرددشجر^۶
دست و پا و چشم ودل پیدا کند

خلوت اندر تن گزیند زندگی

انجمن‌ها آفریند زندگی

همچنان آئین میلاد امم^۷
حلقه‌را مرکز چو جان در پیکراست
قوم را ربط و نظام از مرکزی
راز دار و راز ما بیت الحرام
چون نفس در سینه او پروریم^{۱۲}
زندگی بر مرکزی آید بهم^۸
خط او در نقطه او مضمر است^۹
روزگارش را دوام از مرکزی^{۱۰}
سوزما هم سازما بیت الحرام^{۱۱}
جان شیرینست او ما پیکریم

- ۱- جان در بدن مانند مرغ در قفس در عین گرفتاری آزاد است. هم فریاد می‌کند و هم نوا سر می‌دهد.
- ۲- خود به کار خویش گره می‌زند و باز خود مشکل خویش را آسان می‌کند. این رنج و گرفتاری در بدن عنصری موجب کمال زندگی و تزکیه نفس است.
- ۳- چون نهالی که وقتی در خاک بنشانند پرورش می‌یابد جان نیز چون در تن قرار گیرد عروج و لمعان بیشتر پیدا می‌کند.
- ۴- دیشب.
- ۵- گرچه جان مانند بو همه جنبش است و در جایی قرار ندارد لیکن وقتی در سینه‌ای فرود آید مانند نفس خون را در همه اعضاء به گردش می‌اندازد.
- ۶- رشته‌های زندگی بر خود می‌پیچد و چون تکمه و شکوفه درخت مایه پیدا شدن گل و میوه و دانه خواهد شد.
- ۷- رابطه به ضرورت شعر حذف شده است یعنی همچنانست آئین ولادت امتهای اقوام.
- ۸- هر امت و ملت برای تشکیل به مرکزی نیاز دارد.
- ۹- آن مرکز جان پیکر اجتماعست و اجتماع از وجود می‌آید چنانکه خط از نقطه نشأت می‌کند.
- ۱۰- مرکز هر ملت و مجتمع موجب نیرومندی و نظام و بقاء آن اجتماعست.
- ۱۱- در چاپهای لاهور و طهران همه جا "بیت الحرام" در هر دو مصرع آمده است. کعبه را نام بیت الحرام است چنانکه در قرآن مجید فرماید: "جعل الله الکعبه البیت الحرام قیاما للناس" (سوره المائدہ آیه ۹۷).
- ۱۲- یعنی پرورش پیدا می‌کنیم. اقبال فعل پروردن را بصورت لازم بکار برده است.

تازه رو بستان ما از شبنمش
تا بدار از ذره هایش آفتاب
دعوی او را دلیستیم ما
در جهان ما را بلند آوازه کرد
ملت بیضا ز طوفان هم نفس
از حساب او یکی بسیاریست
تو ز بیوند حرمی زنده‌ای
در جهان جان‌امم جمعیت است
عبرتی ای مسلم روش ضمیر
داد چون آن قوم مرکز را زدست
آنکه بالید اندر آغوش رسل
دهر سیلی بر بناگوشش کشید
رفت نم از ریشه‌های تاک او
از گل غربت زبان گم کرده‌ای

مزرع ما آبگیر از زمزمش^۱
غوطه زن اندر فزایش آفتاب
از براهن خلیستیم ما^۲
با حدوث ما قدم شیرازه کرد^۳
همچو صبح آفتاب اندر قفس^۴
پخته از بند یکی خودداریست^۵
تا طواف او کنی پاینده‌ای^۶
درنگر سر حرم جمعیت است^۷
از مال امت موسی بگیر^۸
رشته جمعیت ملت شکست^۹
جزء^{۱۰} او داننده اسرار کل
زندگی خون گشت زان چشمش چکید
بیدمجنور هم نروید خاک او^{۱۱}
هم نوا هم آشیان گم کرده‌ای^{۱۲}

- ۱- چاه نیست در مسجد الحرام که حاجیان آبش را متبرک می‌شمارند و از آن وضو می‌سازند یا می‌آشامند و گاه بطور تحفه به بلاد خویش می‌برند .
- ۲- خداوند در عالم ذر از همه اولاد آدم بر الوهیت خویش پیمان گرفت " و... و اشهدهم علی انفسهم انکست بریکم قالوا بلی - سوره الاعراف آیه ۱۷۲ " و این پیمان ستانی در زمین مکه بود و عش پیمان در حجر الاسود محفوظ ماند . پس مسلمانان در زیارت مکه دعوت حق را لبیک می‌گویند - در مصرع دوم به این آیه اشاره می‌کند " واذبوانا لابراهم مکان البیت ان لا تشرک بی شیئا - سوره الحج آیه ۲۶ " پس مسلمانان با ادای حج و طواف کعبه برهان صدق سخن و اجابت خواسته ابراهیمند .
- ۳- یعنی کعبه نام مسلمانان را در جهان بپراکند و آنان را جاودانی ساخت - ملت مسلمان با اینکه بارپسین ملل است اما شیرازه بند قدمت و پیوستگی است .
- ۴- یعنی هم نفسی و وحدت مسلمانان در طواف کعبه به ثبوت می‌رسد .
- ۵- بسیاری و کثرت مسلمانان از وحدت کعبه به وحدت کلی بدل شده و ضبط نفس و خودداری مسلمانان از بستگی به کعبه و نماز به سوی آن حاصل گشته است .
- ۶- حیات ملت مسلمان از پیوند با حرم حرم و طواف گرد کعبه جاودانست .
- ۷- هرامت و ملت از جمعیت و وحدت زنده است - سر اجتماع در مسجد الحرام و طواف کعبه و ادای مناسک حج نیز همین است .
- ۸- مسلمان مال اندیش باید از کاربانی اسرائیل عبرت بگیرد که چون مرکز خود بیت المقدس را از دست داد رشته جمعیتش از هم بگسست .
- ۹- در نسخ چاپ طهران و لاهور " جزو " است که تصحیح شد .
- ۱۰- یعنی هر فرد یا هر عالم از بنی اسرائیل به برکت پیامبران همه چیز را می‌دانست .
- ۱۱- زمانه سیلی تفرقه بر بناگوش اسرائیلیان زد و علم و فرهنگ ایشان را بعد از ترک و فقدان مرکز بر باد داد .
- ۱۲- حاصل این پراکندگی و غربت آن شد که زبان خود را گم کردند و وطنی ندارند - البته این سخنان قبل از استقلال اسرائیل بود ، اکنون هم زبان وهم کشور مستقل دارند و مرکز ملی خود یعنی بیت المقدس را نیز تصاحب کرده اند .

شمع مرد ونوحه خوان پروانه اش مشت خاکم لرزد از افسانه اش
ای ز تیغ جور گردون خسته تن ای اسیر التباس و وهم وطن^۱
پیرهن را جامه احرام کن صبح پیدا از غبار شام کن
مثل آبا غرق اندر سجده شو آن چنان گم شوکه یکسر سجده شو
مسلم پیشین نیازی آفرید تا به ناز عالم آشوبی رسید
در ره حق پا به نوک خار خست
گلستان در گوشه دستار بست^۲

۲- در معنی اینکه جمعیت حقیقی از محکم گرفتن "نصب العین"^۳ ملیه است
و نصب العین امت محمدیه حفظ و نشر توحید است"

"در آغاز خلقت هیچ نبود فقط کلمه بود^۴ و کلمات تأمات الهی مبدء و سلسله جنبان آفرینش گردید. جدول اعمال^۵ زندگی نیز از چند لفظ و حرف بوجود می آید که اگر برای مقصد و هدفی عالی تألیف و ترکیب شود زندگی همه خیر و برکت خواهد شد. استحکام مبانی جمعیت ها به مقصد و هدف آن ها بستگی دارد. هرامت و ملت وقتی زنده و بیش تاز است که به هدف معنوی خویش متمسک و متکی باشد و در پیروی از آن گام بردارد. هدف و برنامه اهل اسلام باید بر متابعت کتاب و سنت محمدی و التزام به شریعت توحید و مساوات و اخوت و آزادی و ترک بت پرستی و بت سازی استوار باشد."

* * *

حرف و الفاظ است اعمال حیات ^۶	با تو آموزم زبان کائنات
زندگانی مطلع برجسته شد ^۷	چون ز ربط مدعائی بسته شد
همچو صرصر می رود شب دیز ما ^۸	مدعا گردد اگر مهمیز ما
جمع سیماب قسوی زندگی ^۹	مدعا راز بقای زندگی

- ۱- خطاب به ملت اسلامست که دچار حوادث روزگار و آراء و مذاهب گوناگون شده است.
- ۲- مسلمانان صدر اسلام جهاد و فداکاری کردند تا موجب افتخار اهل اسلام گردیدند.
- ۳- "نصب العین" به ضم نون یعنی آنچه در مد نظر و در پیش چشم نهاده باشند.
- ۴- "کلمه" در انجیل و نیز در قرآن مجید کنایه از امر خداوند و سخن جهان آفرین اوست "انما امره اذا اراد شیئا ان یقول له کن فیکون" و چون مسیح به امر خداوند و کلمه او بدون پدر آفریده شد در قرآن "کلمه خدا" لقب گرفته است.
- ۵- برنامه.
- ۶- اعمال زندگی از یک سلسله کلمات و حروف بوجود می آید.
- ۷- وقتی این کلمات و حروف برای مقصد و مدعا و برنامه ای با هم ترکیب شود زندگی عالی و برجسته خواهد شد.
- ۸- اگر مقصود و هدفی محرک و مشوق ما در زندگی باشد چون باد صرصر پیش خواهیم تاخت
- ۹- هدف و مقصود موجب طول عمر و بقای زندگی و جمع نیروهای پراکنده حیاتست.

چون حیات از مقصدی محرم شود
خویشتن را تابع مقصد کند
ناخدا را یم روی از ساحلست
بر دل پروانه داغ از ذوق سوز
قیس اگر آواره در صحراستی
تا بود شهر آشنا لیلای ما
همچو جان مقصود پنهان در عمل
گردش خونی که در رگهای ماست
از تف او خویش را سوزد حیات
مدعا مضرب ساز همت است
دست و پای قوم را جنباند او
شاهد مقصود را دیوانه شو
خوش نوایی نغمه ساز قم^۷ زده است
تا کشد خار از کف پا رهسپر

گر بفرد یک نفس غافل شدی

دور صد فرسنگ از منزل شدی^۸

این کهن پیکر که عالم نام اوست
صد نیستان کاشت تا یک ناله رست
نقشها آورد و افکند و شکست
ناله ها در کشت جان کاریده است
مدتی پیکار با احرار داشت
زامتراج امهات^۹ اندام اوست
صد چمن خون کرد تا یک لاله رست
تا به لوح زندگی نقش تو بیست^{۱۰}
تا نوای یک اذان بالیده است
با خداوندان باطل کار داشت

- ۱- زندگی اگر با هدف باشد سبب نظم و ضبط جهان آفرینش می گردد.
- ۲- زندگی پیوسته بسوی هدف در تکاپوست. ناخدا کشتی را در دریا به قصد ساحل می راند و انتهای هر جاده منزل مقصود است. اشتیاق به سوختن است که پروانه را گرد شمع می گرداند. اگر قیس (بن ملوح عامری ملقب به مجنون متوفی در حدود ۶۸۸ میلادی) آواره صحراست بخاطر لیلای او اگر لیلی در شهر بود هرگز مجنون به صحرا پانمی گذاشت.
- ۳- در هر اقدام هدفی نهفته است که چندی و چونی آن اقدام بدان بستگی دارد.
- ۴- جاذبه زندگیست که خون را در رگها می گرداند و تن ما را زنده و گرم نگاه می دارد.
- ۵- هدف و مقصود مضرب ساز همت و جاذب هر قوت است هر جنبش و حرکت در افراد اقوام بسوی هدف و مقصود است و همه چشمها به دنبال آن هدف می گردد.
- ۶- شیفته شاهد مقصود خویش باش و هر که بر گرد شمع هدف طواف می کند چون پروانه به دور او بگردد.
- ۷- ملک قمی شاعر عصر صفوی.
- ۸- اشاره به این بیت ملک است:
رفتم که خار از پا کشم محمل نهان شد از نظر یک لحظه غافل گشتم و صد ساله راهم دور شد
- ۹- یعنی از آمیزش عناصر.
- ۱۰- اشاره است به دو اصل بقاء انساب و انتخاب طبیعی که بموجب آن خلقت انسان خلاصه و نقاوه آفرینش است.

تخم ایمان آخر اندرگل نشاند	با زبانت کلمه توحید خواند ^۱
نقطه ادوار عالم لاله	انتهای کار عالم لاله
چرخ را از زور او گردندگی	مهر را پایندگی رخسندگی ^۲
بحر گوهر آفرید از تاب او	موج در دریا تپید از تاب او ^۳
خاک از موج نسیمش گل شود	مشت پر از سوز او بلبل شود
شعله در رگهای تاک از سوز او	خاک مینا تابناک از سوز او
نغمه هایش خفته در ساز وجود	جویدت ای زخمه‌ور ساز وجود
صدنوا داری چو خون در ترس روان	خیز و مضرابی به تار او رسان
زانکه در تکبیر راز بود تست	حفظ و نشر لاله مقصود تست ^۴
تا نخیزد بانگ حق از عالمی	گر مسلمانی نیاسایی دمی
می‌ندانی آیه ام الکتاب ^۵	امت عادل ترا آمد خطاب ^۶
آب و تاب چهره ایام تو ^۷	در جهان شاهد علی الاقوام تو ^۸
نکته سنجان را صلاى عام ده	از علوم امی ^۹ پیغام ده
امی پاک از هوی گفتار او ^{۱۰}	شرح رمز ماغوی گفتار او ^{۱۰}
تابدست آورد نبض کائنات	وانمود اسرار تقویم حیات ^{۱۱}
از قبای لاله های ایی چمن	پاک شست آلودگیهای کهن ^{۱۲}

- ۱- شریعت توحید نقطه ادوار عالم وخاتم شرایع وادیانست که نظام وگردش جهان برقوانین او قائمست و خورشید را تابش و پایندگی آروست .
- ۲- وشریعت محمدی نیز کاملترین شرایع و در راس هرم عقاید و ادیانست .
- ۳- واجب الوجود که هستی مطلق مبسوط در همه اشیاء است حانی و مقوم محسی دیمه موجود است ، تابش گوهر و تپیدن موج در دریا و رستن گل و نغمه بلبل و شور و شعله در رگهای تاک و تابناکی شراب ... همه مظهر مشیت و خلاقیت اوست . ساز وجود از نغمه های او به صدا در آمده وهمان ساز است که مضراب هنرمندان را بسوی خود می خواند .
- ۴- هدف هر مسلمان حفظ و نشر شریعت توحید و بانگ تکبیر نشانه عظمت و حیات جامعه اسلامیست .
- ۵- کنیه قرآنست : "... منه آیات بینات هن ام الکتاب - سوره آل عمران آیه ۷" و "انه ام الکتاب ... سوره زخرف آیه ۴" .
- ۶- وکذلک جعلناکم امه وسطا لتکونوا شهداء علی الناس - سوره البقره آیه ۱۴۳ .
- ۷- یعنی انسان شاهکار خلقت وزینت بخش جهان آفرینش است .
- ۸- رسول ما امی بود یعنی درس خوانده بود "الدین یتبعون الرسول النبى الامى الذی یجدونه مکتوبا عندهم فی التوراه والانجیل - سوره الاعراف آیه ۱۵۷" .
- ۹- "وما ینطق عن الهوى ان هو الا وحی یوحى - سوره النجم آیه ۳" .
- ۱۰- "والنجم ادا هوى ماضل صاحبکم وماغوی - سوره النجم آیه ۲" .
- ۱۱- رسول خدای نبض کائنات واسرار وجود را باز شناخت و در آئین خود راه و رسم زندگی استوار و ثمر بخش را شرح داد .
- ۱۲- اسلام آلودگی های دیرین را از پیکر بشریت بزود و مسلمانان را از رذائل اخلاقی و انسان پرستی و جماد پرستی و زرب پرستی برهاند "... ولکن یرید لیطهرکم ولیتم نعمته علیکم - سوره المائده ، آیه ۶" .

در جهان وابسته دینش حیات ^۱	نیست ممکن جز به آئینش حیات ^۲
ای که می داری کتابش در بغل	تیزتر نه پا به میدان عمل ^۳
فکر انسان بت پرستی بت گری	هر زمان در جستجوی پیکری ^۴
باز طرح آزری ^۵ انداختست	تازه تر پروردگاری ساختست ^۶
کاید از خون ریختن اندر طرب	نام او رنگست وهم ملک ونسب ^۷
آدمیت کشته شد چون گوسفند	پیش پای این بت نارجمند
ای که خوردستی ز مینای خلیل	گرمی خونت ز صهبای خلیل ^۸
بر سر این باطل حق پیرهن ^۹	تیغ "لاموجودالاهو" ^{۱۰} بزن
جلوه در تاریکی ایام کن ^{۱۱}	آنچه بر تو کامل آمد عام کن ^{۱۲}
لرزم از شرم تو چون روز شمار	برسدت آن آبروی روزگار ^{۱۳}

حرف حق از حضرت ما برده ای
پس چرا با دیگران نسپردی^{۱۴}

۲۱- در معنی اینکه توسیع ۱۵ حیات ملیه^{۱۶} از تسخیر قوای نظام عالم است

"انسان برگزیده کاینات وجوهر و خلاصه جهان آفرینش است. ابر و باد و مه و خورشید و فلک و همه نیروهای خلقت خدمتگزار اویند تا شاهباز اندیشه اش در فضای کمال بیشتر بال و پر بگشاید و بالاتر پرد. اهل اسلام که پیرو معقول ترین و کاملترین شرایع و مخصوص به مژده سعادت در دین و دنیا هستند حق ندارند تنها به عبادات و تشریفات دینی اکتفا کنند بلکه موظفند جامعه خود را با علم مجهز نمایند و قوای نظام خلقت را

- ۱- اسلام دین فطرت و مبلغ اصالت حیات است.
- ۲- زندگی جز با آداب و آئین اسلام آسان و میسر نیست.
- ۳- همراه داشتن قرآن چه سود دارد اگر به آیات محکمات آن عمل نشود.
- ۴- آدمی پیوسته مایل به معبود محسوس و ملموس بوده است. "... قالوا یا موسی اجعل لنا الهة کما لهم آلهة - سورة الاعراف آیه ۱۳۸".
- ۵- آزر بت گر نام عمومی ابراهیم.
- ۶- باید در نظر داشت که رموز بی خودی را استاد در بحبوحه جنگ جهانی اول سروده و اهریمن جنگ در آن زمان بیداد می کرده است.
- ۷- اسلام دین مساوات و برابری نژادها و اقلیم ها و رنگ ها است ولی در اوائل قرن بیستم تعصبات قومی و وطنی و اقلمی انسانها را به جان یکدیگر انداخته بود.
- ۸- میانی اسلام به عهد ابراهیم خلیل و دین "حنیف" وی منتهی می شود و او مبلغ توحید و بت شکنی بود.
- ۹- باطل حق پیرهن یعنی باطل حق نما.
- ۱۰- فان لله مافی السموات والارض (سورة النساء آیه ۱۷۵) و علی مرتضی در ارجوزه ای فرموده است:
- لا شیء الا الله فارفع همکا یکفیک رب الناس ما همکا
- ۱۱- اشاره به روز تاریک مسلمانان در عصر شاعر است.
- ۱۲- الیوم اکملت لکم دینکم و اتممت علیکم نعمتی و رضیت لکم الاسلام دینا (سورة المائدة آیه ۳).
- ۱۳- آبروی روزگار اشاره به مقام محمدیست.
- ۱۴- تبلیغ حقایق اسلام و امر به معروف و نهی از منکر برای هر مسلمان واجبست.
- ۱۵- توسعه و گسترش.
- ۱۶- زندگی اجتماعی در نظام دینی.

برای خدمت به جهان انسانیت مسخر سازند . امروز نجات اهل اسلام از بلای استعمار و استبداد فکری و فرهنگی غربیان جز از راه علم و تسلط بر طبیعت میسر نیست .

* * *

ای که با نادیده پیمان بسته ای	همچوسیل از قید ساحل رسته ای ^۱
چون نهال از خاک این گلزار خیز	دل به غایب بند و با حاضر ستیز ^۲
هستی حاضر کند تفسیر غیب ^۳	می شود دیباچه تسخیر غیب
ماسوا از بهر تسخیر است و بس	سینه او عرصه تیر است و بس
از "کن" حق ماسوا شد آشکار ^۴	تا شود پیکان تو سندان گذار
رشته ای باید گره اندر گره	تا شود لطف گشودن را فره ^۵
غنچه ای؟ از خود چمن تعبیر کن ^۶	شینمی؟ خورشید را تسخیر کن
از تو می آید اگر کار شگرف	از دم گرمی گذار این شیر بر ف ^۷
هر که محسوسات را تسخیر کرد	عالمی از ذره ای تعمیر کرد ^۸
آنکه تیرش قدسیان را سینه خست	اول آدم را سر فتراک بست ^۹
عقده محسوس را اول گشود	همت از تسخیر موجود آزمود ^{۱۰}
کوه و صحرا دشت و دریا بحر و بر	تخته تعلیم ارباب نظر
ای که از تأثیر افیون خفته ای	عالم اسباب را دون گفته ای
خیز و واکن دیده مخمور را	دون مخوان این عالم مجبور را ^{۱۱}
غایتش توسیع ذات مسلم است	امتحان ممکنات مسلم است ^{۱۲}
می زند شمشیر دوران بر تن	تا ببینی هست خون اندر تن
سینه را از سنگ زوری ریش کن	امتحان استخوان خویش کن
حق جهان را قسمت نیکان شمرد	جلوه اش با دیده مؤمن سپرد

۱- به مسلمان متخطاب می کند که با خدای پیمان بسته و چون سیل مه نقل و از ساحل بی نیاز گشته است .

۲- با ایمان استوار باید در مبارزه زندگی وارد شد و قوای طبیعت را مسخر نمود .

۳- در قرآن مجید و اخبار اسلامی از پیشرفتهای علمی و اختراعات امروز خبر داده شده است . اختراعات امروز تفسیر اخباریست که از پیش داده شده و مقدمه گشودن رازهای آفرینش است .

۴- انما امره اذا اراد شیئا ان یقول له کن فیکون (سوره یس آیه ۸۲) .

۵- فره به فتح اول و کسر ثانی کلمه ایست فارسی یعنی موجب و سبب گوید وقتی رشته ای پر گره باشد هنر و چرب دستی گشاینده را معلوم می دارد .

۶- تعبیر یعنی بیان نمودن و آشکار کردن .

۷- در نسخ چاپ لاهور و طهران در مصرع دوم "از دمی گرمی" آمده که درست نیست .

۸- اگر نظام عالم به دست یاری دانش مسخر گردد از "اتم" می توان جهانی بنا نمود .

۹- فتراک به کسر اول بند نیست چرمی درد نباله زین که شکار یا هرباری را بدان آویزند .

۱۰- اشارتست به آنکه بار امانت را بردوش انسان نهادند .

۱۱- انسان مثل نسخه محسوس حضرت وجود است .

۱۲- تعریضی است به قول بعض شعراء و صوفیان "عجم" (به اصطلاح اقبال) که زندگی را بی ارزش و ناچیز می شمارند و هدف آنان مرگ و فناست .

۱۳- زندگی برای توسعه و بالا رفتن ارزش ذات انسان مسلمان و آزمایش شایستگی اوست .

کاروان را رهگذار است این جهان نقد مؤمن را عیار^۱ است این جهان
گیر او را تا نه او گیرد ترا گیر او را تا نه او گیرد ترا
همچو می اندر سیو گیرد ترا^۲

دلدل ^۳ اندیشهات خوطی پراست	آنکه گامش آسمان پهناور است
احتیاج زندگی می راندش	بر زمین گردون سپر گرداندش ^۴
تا ز تسخیر قوای این نظام	ذوفنونی های تو گردد تمام ^۵
نایب حق در جهان آدم شود	بر عناصر حکم از محکم شود ^۶
تنگیت پهنای پذیرد در جهان	کار تو اندام ^۷ گیرد در جهان
خویش را بر پشت پاداسوار کی	یعنی این جمازه را ماهار کی ^۸
دست رنگین کن ز خون کوهسار	جوی آب گرهر از دریا برآر ^۹
صد جهان در یک فضا پوشیده اند	مهرها در دره ها پوشیده اند ^{۱۰}
از شعاعش دیده کن نادیده را	و اما اسرار نافهمیده را
تابش از خورشید عالم تاب گیر ^{۱۱}	برق طاق افروز از سیلاب گیر ^{۱۲}
ثابت و سیاره گردون وطن	آن خداوندان اقوام کهن
این همه ای خواهه آغوش تواند	پیش خیز و حلقه درگوش تواند ^{۱۳}
جستجو را محکم از تدبیر کن	انفس و آفاق ^{۱۴} را تسخیر کن

- ۱- عیار به کسر عین به معنی محک و ترازوی زرسنج و میزان بار طلا و نقره است.
- ۲- اگر تو جهان را تسخیر نکنی از ترا چون آلت بی اراده ای محکوم قوانین خویش خواهد ساخت.
- ۳- به ضم اول و سوم یعنی خاریشت و در اینجا اشارتست به استری که مرکب علی مرتضی بود. گوید مرکب اندیشه ات تیز پر است و هر گامش به پهنای آسمانست.
- ۴- ضرورت های زندگیست که این مرکب تیز تگ را به پیش می راند و بر روی زمین او را آسمان پیما می کند.
- ۵- تا از تسخیر قوای طبیعت همه استعدادها و ذوفنونی های خود را به عرصه شهود آورد.
- ۶- علم است که آدمی را به مقام خلیفه الهی می رساند و حکمش را بر همه عناصر روان می گرداند.
- ۷- یعنی کار تو سرو صورت پیدا می کند.
- ۸- فضا را با نیروی دانش تسخیر کن و مانند سلیمان بر بیتی یادمهاریزن.
- ۹- سینه کوه را بشکاف و بجای یک گوهر آبدار جوی از آب گوهر در دریا بیرون آر.
- ۱۰- در عصر اقبال هنوز هر چه درباره اتم می گفتند و می نوشتند از حدود حدس و تخمین بیرون نبود معدلک مانند هاتف اصفهانی در دل هر ذره آفتاب می دیده است.
- ۱۱- استفاده از انرژی خورشیدی است.
- ۱۲- استفاده از فشار آب بدست آوردن برق به منظور روش نمودن اطاقها و آویختن لامپ برق خانه ها.
- ۱۳- علم ثوابت و سیارات را که خدایان اقوام قدیم بودند در دسترس بشر قرار داده است. آغوش یعنی هم خوابه و هم آغوش. پیش خیز یعنی کهنتر و زبردست که پیش پای خواهه بر می خیزد.
- ۱۴- آفاق و انفس یعنی کشورها و انسانها "سربهم آیتنا فی الاتفاق و فی انفهم". سوره فصلت آیه ۵۳.

چشم خود بگشا و در اشیا نگر	نشئه زیر پرده صهبا نگر
تا نصیب از حکمت اشیا بزد	ناتوان باج از توانایان خورد
صورت هستی زمینی ساده نیست ^۱	این کهن ساز از نو افتاده نیست ^۲
برق آهنگ است هشیارش زنند	خویش را چون زخمه بر تار شزنند ^۳
تو که مقصود خطاب "انظر"ی ^۴	پس چرا این راه چون کوران ببری؟
قطره ای که خود فروزی محرم است	باده اندر تاک و برگل شبنم است
چون به دریا در شود گوهر شود	جوهرش تابنده چون اختر شود ^۵
چون صبا بر صورت گلها متن	غوطه اندر معنی گلزار زن
آنکه بر اشیا کمند انداختست	مرکب از برق و حرارت ساختست ^۶
حرف چون طایر به پرواز آورد ^۷	نغمه را بی زخمه از ساز آورد ^۸
ای خرت لنگ از ره دشوار زیست	غافل از هنگامه پیکار زیست ^۹
همرهانت پی به منزل برده اند	لیلی معنی ز محمل برده اند
تو به صحرا مثل قیس آواره ای	خسته ای و امانده ای بیچاره ای ^{۱۰}

علم اسما اعتبار آدمست^{۱۱}
حکمت اشیا حصار آدمست

۲۲- در معنی اینکه کمال حیات ملیه اینست که ملت مثل فرد احساس خودی پیدا کند و تولید و تکمیل این احساس از ضبط روایات ملیه ممکن گردد

"اهل اسلام از هراقلم و نژاد و رنگ باشند و به هر زبان سخن گویند شاخه های یک درخت و اعضا یک پیکرند و دین و فرهنگ و سنن و اهداف و قوانین و نظامهای یکسان

- ۱- آفر نش عبث و بیهوده نیست "أفحسبتم أنما خلقتناکم عبثاً وأنکم الینا لا ترجعون سورة المؤمنون آیه ۱۱۵".
- ۲- هنوز ساز کهن جهان نغمه پرداز و تابع نظام و آئین تغییر ناپذیر است.
- ۳- برق یکی از آهنگ های این ساز کهن است که هشیاران جهان آنرا مسخر نموده بر تار آن (سیم برق) مضرب می زنند.
- ۴- فانظر الی آثار رحمہ اللہ - سورة الروم آیه ۵۰
- ۵- قطره ای که خود شناس است در رگ تاک باده و در حقه گل شبنم می شود و چون به دریا افتد در شکم صدف به گوهر تابناک بدل می گردد.
- ۶- عروج علم بدانجا رسیده که از برق و حرارت هوا پیمای ساخته بر آن سوار می شود.
- ۷- و حروف و کلمات را مانند مرغ بوسیله امواج رادیو به پرواز در آورده.
- ۸- و بوسیله گرامافون و رادیو نغمه را بدون زخمه ساز در عالم می پراکند.
- ۹- خطاب به مسلمانان است. گوید ای که خرت لنگ است و راه دشوار زندگی را نمی تواند طی کند و از تنازع بقاء و مبارزه حیات غافل ی.
- ۱۰- سایر ملل در پرتو علم و تمدن به مقصود رسیدند لیکن تو هنوز مثل مجنون بی چاره و خسته و امانده سرگردانی و دست به گریبان تخیلات و اوهام خویشی.
- ۱۱- و علم آدم الاسماء کلها ثم عرضهم علی الملائکه (سورة البقره آیه ۳۶) علم اسماء یعنی دانستن کلیات و اصول و "ترم" ها و "فرمول" ها و "متد" های علوم.

دارند. این ملت هرچه به هم نزدیکتر و صفوفشان منظم‌تر باشد وحدتشان فشرده‌تر و نیرویشان متمرکزتر می‌شود و چون فردا احد یک پارچه و یک دست و یک صدا تشخیص و استقلال پیدا می‌کنند و در خود احساس "خودی" و روح و جان می‌نمایند: ان الله يحب الذين يقاتلون في سبيله صفا كأنهم بنيان مرصوص.^۱

مسلمانان امتی هستند قدیم و ریشه دار و صاحب آئین و فرهنگی اصیل و تاریخی پرافتخار. باید هر فرد مسلمان از سیرت و سنت پیشینیان ملت خویش باخبر باشد و ازیشان سرمشق بگیرد و از تجارب سلف صالح بهره‌ور گردد و با رشته استوار تاریخ و سنت دیروز را به امروز پیوند دهد. اینست راه نجات ملت غرب‌زده و پیراکنده مسلمان.

* * *

کودکی را دیدی ای بالغ نظر	کوبود از معنی خود بی‌خبر؟ ^۲
ناشناس دور و نزدیک آنچنان	ماد را خواهد که برگردد عنان
از همه بیگانه آن‌مأمک ^۳ پرست	گریه مست و شیر مست و خواب مست
زیر و بم را گوش او درگیر نیست	نغمه اش جز شورش رنجیر نیست
ساده و دوشیزه ^۴ افکارش هنوز	چون گهر پاکیزه گفتارش هنوز
جستجو سرمایه پندار او	از چرا، چون، کی، کجا گفتار او
نقش گیر این و آن اندیشه اش	غیرجونی غیربینی پیشه اش
چشمش از دنبال اگر گیرد کسی	جان او آشفته می‌گردد بسی
فکر خامش در هوای روزگار	پرگشا مانند باز نوشگار
در پی نخجیر ^۵ ها بگذاردش	باز سوی خویشان می‌آردش
تا ز آتشگیری افکار او	گل فشانند زرجک ^۶ پندار او
چشم گیرایش فتد بر خویشان	دستی بر سینه می‌کوبد که "س" ^۷
یاد او با خود شناسایش کند	حفظ ربط دوش و فردایش کند ^۸
سفته ایامش درین تار زرنده	همجو گوهر از پی بکد بگرد ^۹
گرچه هر دم کاهد اغزاید گلش	"من همانستم که بودم" درد ^{۱۰}

- ۱- سوره الصف آیه ۴
- ۲- امتهای تازه را به کودک تشبیه می‌کند که با همه کس بیگانه و از همه جا بی‌خبر است.
- ۳- فقط مادر خویش را می‌شناسد و عمرش در گریه و خواب یا تیر خواری می‌گذرد.
- ۴- مرد نادیده و بکر.
- ۵- مرحوم اقبال همه جا نخجیر یا حیم پاریسی آورده است.
- ۶- نوعی آتش‌باز است که پس از انفجار صورت گلهایی از آتش به رنگهای مختلف جلوه می‌کند. می‌فرماید طفل در عالم خیال و پندار صور گوناگون در ذهن خویش می‌آفریند و احساس غرور می‌کند.
- ۷- باخود می‌گوید این منم که چنین صورتهایی می‌آفریم.
- ۸- نیروی حافظه کودک را باخود آشنا می‌سازد و رابط دیروز و فردای او می‌شود.
- ۹- روزهای زندگی او در تار زرین حافظه به طم می‌آید و چون دانه های گوهر یکی بعد از دیگری قرار می‌گیرد.
- ۱۰- گرچه جسمش گاهش و افزایش پیدا می‌کند ولی پیوسته در دل خود می‌گوید: من همانستم که بودم.

این "من" نوزاده آغاز حیات
نغمه بیداری ساز حیات^۱

ملت نوزاده مثل طفلک است	طفلکی کو درکنار مامک است
طفلکی از خویشی ناآگهی	گوهر آلوده خاک رهی
بسته با امروز او فرداش نیست	حلقه‌های روز و شب در پاش نیست
چشم هستی را مثال مردم است	غیر را بیننده و از خود گم است
صد گره از رشته خود وا کند	تا سر تار خودی پیدا کند
گرم چون افتد به کار روزگار	این شعور تازه گردد پایدار ^۲
نقشها بردارد و اندازد او	سرگذشت خویش را می‌سازد او
فرد چون پیوند ایامش گسیخت	شانه ادراک او دندان ریخت
قوم روشن از سواد سرگذشت ^۳	خودشناس آمد ز یاد سرگذشت
سرگذشت او گر از یادش رود	باز اندر نیستی گم می‌شود
نسخه بود ترا ای هوشمند	ربط ایام آمده شیرازه بند
ربط ایامست ما را پیرهن	سوزنش حفظ روایات کهن ^۴
چیست تاریخ ای زخود بیگانه‌ای	داستانی قصه‌ای افسانه‌ای ^۵ ؟
این ترا از خویشی آگه کند	آشنای کار و مرد ره کند
روح را سرمایه تابست این	جسم ملت را چو اعصابست این
همچو خنجر بر فسانت می‌زند	باز بر روی جهانست می‌زند
وه چه ساز جان نگار و دلپذیر	نغمه‌های رفته در تارش اسیر
شعله افسرده در سوزش نگر	دوش در آغوش امروزش نگر
شمع او بخت امم را کوکب است	روشن‌ازوی دیشب و هم‌امشب است
چشم پرکاری که ببند رفته را	پیش تو باز آفریند رفته را ^۶
باد صدساله در مینای او	مستی پارینه در صهبای او
سیدگیری کوبه دام اندر کشید	طایری کز بوستان ما پرید ^۷

- ۱- احساس شخصیت و درک معنی "من" سرآغاز حیات و نغمه بیداری کودکست.
- ۲- ملت و امت تازه نیز چون طفل از خود ناآگاهست ولی بر اثر گذشت روزگار و تکرار و تسلسل خاطرات احساس شخصیت می‌کند.
- ۳- هر ملت از پرتو تاریخ خویش روشن و از یاد مآثر گذشته خودشناس می‌گردد.
- ۴- تاریخ هرامت سند و قباله افتخارات اوست. ملتی که تاریخ ندارد در نیستی گم است. کتاب وجود ملی از صفحات ایام تاریخ تشکیل می‌گردد. تاریخ چون پیرهنی پراکندگی های ملت را جمع می‌آورد. این پیرهن با سوزن روایات و سنن ملی دوخته می‌شود.
- ۵- تاریخ را با افسانه و قصه نباید اشتباه کرد بلکه آئینه ایست که اقوام و ملل همه خوبیا و زشتی‌های خود را در آن توانند دید.
- ۶- چشمی که وقایع گذشته را در تاریخ ببیند افتخارات دیرین را برای ملت خود باز می‌آفریند
- ۷- تاریخ وقایع گذشته را که چون مرغ پریده و رفته در صفحات خود به دام کشیده است.

ضبط کن تاریخ را پاینده شو از نفسهای رمیده زنده شو
دوش را پیوند با امروز کن زندگی را مرغ دست آموز کن
رشته ایام را آور بدست ورنه گردی روز کور و بت پرست
سرزند از ماضی تو حال تو خیزد از حال تو استقبال تو
مشکن از خواهی حیات لازوال رشته ماضی ز استقبال و حال^۱
موج ادراک تسلسل زندگیست
می‌کشان را شور قلقل زندگیست

۲۳- در معنی اینکه بقای نوع از امومت^۲ است و حفظ و احترام امومت اسلامست^۳

"خانواده سنگ زیربنای امت است و بانوی خانه کانون عشق و عطوفت درهرخانه می‌باشد به‌این سبب حفظ و حرمت مادری و خدمت به‌مادر از سفارشهای خاص رسول خداست و شرف و قدرت و ثروت و استقلال هر امت بدست فرزندان دانا و تندرست سپرده شده که در دامان مادران تربیت می‌شوند".

* * *

از نیاز او دو بالا ناز مرد	نغمه خیز از زخمه زن ساز مرد ^۴
حسن دلجو عشق را پیراهن است ^۵	پوشش عربانی مردان زن است ^۵
این نوا از زخمه خاموش او ^۶	عشق حق پرورده آغوش او
ذکر او فرموده با طیب و صلوه ^۸	آنکه نازد بر وجودش کائنات
بهره‌ای از حکمت قرآن نبرد ^۹	مسلمی کو را پرستاری شمرد
زانکه او را با نبوت نسبت است	نیک‌اگر بینی امومت رحمت است
سیرت اقوام را صورتگر است	شفقت او شفقت ^{۱۰} پیغمبر است
در خط سیمای او تقدیر ما	از امومت پخته تر تعمیر ما
حرف امت ^{۱۱} نکته‌ها دارد بسی	هست اگر فرهنگ تو معنی رسی

- ۱- اگر حیات جاویدان می‌خواهی رشته ماضی را از حال و استقبال مگسل.
- ۲- یعنی مادری.
- ۳- در خبر است که اسلام انسان مسلمان وقتی کامل می‌شود که ازدواج کند.
- ۴- زنان شایسته سازنده مردان موفقند. سعدی فرماید:
- ۵- ترجمه‌ایست از آیه "هن لباس لکم و انتم لباس لهن" - سوره البقره آیه ۱۸۲.
- ۶- ازدواج با همسر دلخواه حافظ شرف و آبروست.
- ۷- از آغوش مادر است که طفل درس حق پرستی می‌آموزد.
- ۸- پیغمبر فرمود: احب من دنیاکم ثلاثا، الطیب والنساء و قره عینی الصلوه
- ۹- کسی که خیال کند زن پرستار مرد است بهره‌ای از قرآن نبرده است.
- ۱۰- هم به ضرورت شعر وهم به تبعیت از لهجه اردو مرحوم اقبال "شفقت" و "کلمه" را به سکون عین‌الفعل بکار برده است.
- ۱۱- امت با امومت شبه اشتقاق دارد، نیروی مادریست که پایه‌گذار امت است.

گفت آن مقصود حرف کن فکان
ملت از تکریم ارحامست^۲ و بس
از امومت گرم رفتار حیات
از امومت پیچ و تاب جوی ما
آن دح رستاق زاد جاهلی
دل ز آلام امومت کرده خون
ملت ار گیرد ز آغوشش بدست
هستی ما محکم از آلام اوست
وان تهی آغوش نازک پیکری
فکر او از تاب مغرب روشن است
بندهای ملت بیضا گسیخت
شوخ چشم و فتنه زآزادیش
علم او بار امومت برنافت

این گل از بستان ما نارسته به

داغش از دامان ملت شسته به

لاله گویان چو انجم بی شمار
پا نبرده از عدم بیرون هنوز
مضمر اندر ظلمت موجود ما
شبمنی بر برگ گل ننشسته ای
بردمد این لاله زار ممکنات
بسته چشم اندر ظلام روزگار
از سواد کیف و کم بیرون هنوز
آن تجلی های نامشهود ما
غنچه هایی از صبا ناخستهای
از خیابان ریاض امهات^۵

۱- در حدیث است که: الجنه تحت اقدام الامهات.

۲- ارحام جمع رحم است به فتح اول و کسر ثانی یعنی زهدان زن و کنایه از مادرانست. معنی شعر اینست که عظمت و قدرت ملتها فقط از تکریم مادران حاصل می شود.

۳- یعنی آن دختر روستازاده جاهل قد کوتاه چاق بدگل که دل از آلام مادری خون کرده و دور چشمش کبود شده است چون مادر است گرامیست و اگر امت اسلام از آغوشش یک مسلمان غیور حق پرست بدست آورد در بلندی مقام چون آفتاب تابنده عالم افروز است و رنج و ناراحتی او هستی ملت را نجات داده است.

۴- ولی آن زن نازک پیکر خانه پرورد که نگاهش محشر بیا می کند و اندیشه اش از شمع مغربیان روشن گردیده و زینت بخش بزم این و آنست بجای مادری هرره گردی و عشوه گری می کند و وجودی را که ممکن بود خاندانها ازو برخیزد ضایع و معطل گذاشته است. این زن که نشانه آزادیش بی شرمی و شوخ چشمی و فتنه گریست با آنهمه دانش نتوانسته است بار وظیفه مقدس مادری را بردوش بگیرد و اختاری بر آسمان ملت خویش بیفزاید. وجود این چنین زن موجب ننگ جامعه است.

۵- چه بسیارند مسلمانانی که در کتم عدم بسر می برند و باید به جهان بیایند و امت و جامعه اسلامی را رهبری کنند. ظهور و وجود اینهمه نیرو و استعداد در پرتو مادری و تحمل زحمت حمل و پرورش کودک میسر است.

قوم را سرمایه ای صاحب نظر نیست از نقد وقماش و سیم وزر^۱
مال او فرزندان های تندروست تردماغ و سخت کوش و چاق و چست
حافظ رمز اخوت مادران
قوت قرآن و ملت مادران

۲۴- در معنی اینکه سیده النساء فاطمه الزهراء اسوه کامله ایست برای نساء اسلام

"زنان مسلمان باید حضرت فاطمه زهرا دختر رسول خدا و همسر علی مرتضی و مادر امامان هدی را سرمشق خود قرار دهند و درس عشق و طهارت و ایثار و امانت و ادب و عفت و تسلیم و رضا از آن بانوی بزرگ اسلام بیاموزند".

* * *

مریم از یک نسبت عیسی عزیز	از سه نسبت حضرت زهرا ^۲ عزیز
نور چشم "رحمة للعالمین" ^۳	آن امام اولین و آخرین
آنکه جان در پیکر گیتی دمید	روزگار تازه آئین آفرید
بانوی آن تاجدار "هل آتی" ^۴	مرتضی مشکل گشا شیر خدا ^۵
پادشاه و کلبه ای ایوان او	یک حسام و یک زره سامان او
مادر آن مرکز پرگار عشق	مادر آن کاروان سالار عشق ^۶
آن یکی شمع شبستان حرم	حافظ جمعیت خیرالامم ^۷
تا نشیند آتش پیکار و کین	پشت پا زد بر سر ناج و نگین ^۸
وان دگر مولای ابرار جهان	قوت بازوی احرار جهان
در نوای زندگی سوز از حسین	اهل حق حریت آموز از حسین ^۹

۱- در اسلام مؤکداً برای تشکیل خانواده و تکثیر نسل توصیه شده است. در قرآنست که وَاَنْكَحُوا اِلَّا بِمَا مِنْكُمْ وَالصَّالِحُونَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَاِمَائِكُمْ اِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِمَهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ - سوره النور آیه ۳۲ "و در حدیث است "وَالنَّكَاحُ سُنَّتِي وَ مَنْ رَغِبَ عَنْ سُنَّتِي فَلَيْسَ مِنِّي" و نیز در حدیث نبویست: "تَنَاقَحُوا تَنَاسَلُوا تَكْثُرُوا فَانِّي اَمَّا هِيَ بِكُمْ اِلَّا مِمَّ وَلَوْ بِالسَّقَطِ".

۲- حضرت فاطمه را به سبب چهره زیبا و تابناکی که داشت "الزهراء" لقب دادند و چون بانوی اول اسلام بود او را "سیده النساء" نامیدند.

۳- رحمه للعالمین لقب رسول خداست "وَمَا أَرْسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ - سوره الانبیاء آیه ۱۰۷".

۴- تاجدار "هل آتی" کنایه از حضرت امیرالمؤمنین علی است که در سوره هل آتی (الدهر) شمه‌ای از مناقب آن حضرت مذکور است.

۵- شیر خدا (اسدالله) لقب علی مرتضی است.

۶- در دو مصرع سخن از حسنین علیهما السلام می‌گوید.

۷- امام حسن با صلح اضطراری با معاویه بن ابی سفیان امت اسلام را از پراکندگی حفظ کرد صلح آن حضرت برای حفظ آرامش جهان اسلام و اطفاء نایره جنگ بود.

۸- حضرت امام حسین با شهادت خود درس آزادگی و فداکاری و مقاومت در برابر ظلم به بشریت آموخت. و آنکه جانسوز او نوای زندگی را سوزناک و غم انگیز ساخت.

جوهر صدق وصفا از امهات	سیرت فرزندها از امهات
مادران را اسوه کامل بتول ^۱	مزرع تسلیم را حاصل بتول
بایهودی چادر خود را فروخت ^۲	بهر محتاجی دلش آنگونه سوخت
گم رزایش در رضای شوهرش	نوری و هم آتشی فرمانبرش ^۳
آسیا گردان و لب قرآن سرا ^۴	آن ادب پرورده صبر و رضا
گوهر افشاندی به دامان نماز	گریه های او ز بالین بی نیاز
همچو شبنم ریخت بر عرش برین	اشک او برچید جبریل از زمین
پاس فرمان جناب مصطفی است	رشته آمین حق زنجیر پاست
ورنه گرد تربتش گردیدمی	
سجده ها بر خاک او پاشیدمی ^۵	

۲۵- خطاب به مخدرات اسلام^۶

"بانوی مسلمان حافظ شرف و حرمت جامعه و پاسدار ناموس و اعتبار خانواده است. با مهر و عطوفت دل مرد خویش را گرم می کند و با پرورش فرزندان تندرست و با ایمان اساس دین و ملیت را استوار می سازد. وی امید آینده امت است از هر نفسش سوز حق می دمد و از هر سخنش فصل تازه ای از ایمان و شجاعت در دل فرزندانش گشوده می گردد. به این سبب امروز باید هشیار باشد و اهمیت رسالت بزرگ خود را درک کند. استعمار می کوشد همه ضابطه ها و سنت های مشرق زمین را زیر سرپوش تجدد و به اصطلاح آزادی بشکند و نه تنها بر ثروت و اقتصاد شرق چنگ بیندازد بلکه با ویران کردن همه زیر بناهای فرهنگی و اخلاقی زمینه را طوری فراهم آورد که نسلهای آینده مشرق زمین نیز بوئی از غرور ملی نبرند و نتوانند سراز چنبر سیاست و سیادت غرب بیرون کشند. استقبال زنان مسلمان از رسوم و سنن غرب و ترک اخلاق و شعائر ملی راه را برای پیشرفت مقاصد استعمار هموار می سازد".

- ۱- بتول لقب حضرت فاطمه زهراست و نیز لقب مریم عذراست یعنی دوشیزه شرمگین و با عفت - اسوه به ضم اول و سکون ثانی و فتح ثالث یعنی سرمشق و نمونه.
- ۲- یعنی برای فقیری چنان دلش سوخت که چادرش را به یهودی فروخت و بهایش را به آن محتاج داد.
- ۳- یعنی فرشتگان نوری و جنیان آتشی مزاج فرمانبردار اویند "والجان خلقناه من قبل من نار السموم - سوره الحجر آیه ۲۷".
- ۴- در خبر است که حضرت فاطمه خود با دستاس جو را آرد می کرد و از آن نان می پخت.
- ۵- یعنی اگر اسلام و آئین توحید مانع نبود بر تربت حضرت زهراء سجده می بردم و خاک پاکش را می پرستیدم.
- ۶- علامه اقبال زنان را به پوشیدن چادر توصیه می کند چنانکه در فصول بعد ملاحظه خواهند نمود - و مخدره یعنی زنی که در پرده و چادر است.

ای ردایت پرده ناموس ما^۱ تاب تو سرمایه فانوس ما^۲
 طینت پاک تو ما را رحمت است قوت دین و اساس ملت است
 کودک ما چون لب از شیر تو شست لاله آموختی او را نخست^۳
 می تراشد مـ سو اطوار^۴ ما فکر ما ، گفتار ما ، کردار ما
 برق ما کو دـ حجابت آرمید بر جبل رخسید و در صحرا تپید^۵
 ای امین نـد آئین حق در نفسهای تو سوز دین حق
 دور حاضر ترفرو^۶ و پرفراست کاروانش نقد دین را رهزن است^۷
 کور ویزدان ناشناس ادراک او^۸ ناکسان زنجیری پیچاک او
 چشم او بی باک و ناپرواستی پنجه مرگان او گیراستی
 صید او آزاد خواند خویش را کشته او زنده داند خویش را^۹
 آب بند نخل جمعیت تویی^{۱۰} حافظ سرمایه ملت تویی
 از سر سود و زیان سودا مز گام جز بر جاده آبا مز^{۱۱}
 هوشیار^{۱۲} از دستبرد روزگار گیر فرزندان خود را در کنار
 این چمن زادن که پرنگشده اند زاشیان خویش دور افتاده اند
 فطرت تو جذبه ها دارد بلند چشم هوش از اسوه^{۱۳} زهرامند

تا حسینی شاخ تو بار آورد

موسم پیشین به گلزار آورد^{۱۴}

- ۱- ای بانوی مسلمان که چادر عفاف پرده شرف و ناموس مسلمانان است .
- ۲- ای که کانون خانواده را گرم و روشن می کنی .
- ۳- به این بیت فردوسی نظر داشته است :
- چو کودک لب از شیر مادر بشست به گهواره محمود گوید نخست
- ۴- طور به فتح اول و سکون ثانی به معنی هیأت و حالت است . جمع آن اطوار .
- ۵- یعنی اگر تو نبودی ما هیچ بودیم برق وجود ما وقتی در آغوش ابر رحمت تو آرمید باعث شرسبزی بستان جهان گردید و درکوه و صحرا درخشش و تپش بوجود آورد .
- ۶- عصر حاضر فرییکار و مدلس است بجای هیزم خشک هیزم تر می فروشد .
- ۷- کیسه بر است و کاروان تمدنش رهزن نقد دین است .
- ۸- ادراک عصر حاضر بر محور معنویت و خداشناسی نیست و ناکسان کور باطن را به دنبال خویش می کشد .
- ۹- تمدن استعماری غربی شرقیان را افسون می کند . با اینکه پای در زنجیرند می پندارند آزادند و با اینکه نقد جان را باخته اند گمان می کنند هنوز زنده اند .
- ۱۰- نخل جامعه اسلامی از برکت مادران آب می خورد .
- ۱۱- به فکر منفعت مادی نباش و سنت مادران و پدران خویش را از دست مده .
- ۱۲- هوشیار باش و بپرهیز .
- ۱۳- اسوه به ضم همزه و فتح واو یعنی پیشوا . علامه اقبال در اینجا به معنی تاسی و پیروی کردن بکار برده است .
- ۱۴- تاباز مادران فرزندانمی چون حسین علیه السلام بزایند و گلزار اسلام طراوت پیشین باز یابد .

۲۶- خلاصه مطالب مثنوی در تفسیر سوره اخلاص^۱

" علامه اقبال شبی ابوبکر صدیق را به خواب دیده و ازو تفسیر سوره اخلاص را سوال کرده است صدیق در تفسیر آیات چهارگانه این سوره مبارکه سخنانی بیان نموده که فشرده و خلاصه مثنوی رموز بی خودیست " .

قل هو الله احد

گل ز خاک راه او جیدم به خواب	من شبی صدیق ^۲ را دیدم به خواب
آن کلیم اول سینای ما ^۴	آن "أَمَّنَ النَّاسَ" ^۳ بر مولای ما
ثانی اسلام ^۵ و غار ^۶ و بدر ^۷ و قیر ^۸	همت او کشت ملت را چو ابر
عشق تو سر مطلع دیوان عشق ^۹	گفتمش ای خاصه خاصان عشق
چاره ای فرما پی آزار ما ^{۱۰}	پخته از دستت اساس کار ما
آب و تاب از سوره اخلاص گز	گفت تا کی در هوس گردی اسیر
سری از اسرار توحید است و بس ^{۱۱}	اینکه در صد سینه پیچد یک نفس
در جهان عکس جمال او شوی ^{۱۲}	رنگ او برکن مثال او شوی
از دوئی سوی یکی آورده است ^{۱۳}	آنکه نام تو مسلمان کرده است
وای بر تو آنچه بودی مانده ای	خویشتن را ترک و افغان خوانده ای

- ۱- سوره "قل هو الله احد" است .
- ۲- ابوبکر بن ابی قحافه (عبدالله) (۵۷۳ تا ۶۳۴ میلادی) متوفی به سال ۱۳ هجری نخستین خلیفه و پدر عایشه همسر رسول خداست .
- ۳- در حدیث آمده است که : "أَمَّنَ النَّاسَ عَلَيَّ" فی صحیحه و ماله ابوبکر .
- ۴- صدیق از مردان بالغ نخستین کسی است که به رسول خدای ایمان آورد .
- ۵- ولی نخستین مسلم علی بود و ابوبکر دویمین مسلمان است یا بعد از رسول دویمین مسلمان است .
- ۶- ... ثانی اثنین اذهما فی الغار (سوره التوبه آیه ۴)
- ۷- در جنگ بدر صدیق همیشه در کنار رسول بود .
- ۸- صدیق در حجره عایشه روجه رسول خدای و در کنار مدفن آن حضرت به خاک سپرده شده است .
- ۹- اشاره است به اینکه صدیق از مردان بالغ نخستین کسی است که داعی اسلام را انبیا گفت بنابراین عشقش سر مطلع دیوان عشق و ایمانش سرفصل دفتر اسلام است .
- ۱۰- یعنی برای رهایی ما ازین رنج و آزار چاره ای فرما .
- ۱۱- اینکه همه مردمان از یک هوا استنشاق می کنند سری از اسرار توحید است .
- ۱۲- اگر اختلاف رنگ و نژاد و اقلیم و زبان ... را کنار گذاری بنی آدم را همه یک گوهر و یک پیکر می بینی - و ممکنست به تعبیر عرفانی گفته شود انسان نسخه خداوند و مثل و خلیفه اوست و در حدیث است که خدا آدم را مثال خویش آفرید و باز در حدیث است که "عبدی اطعنی حتی ان احعلک مثلی" .
- ۱۳- دعوت اسلام و تشکیل امت اسلامی برای آنستکه کثرت ها به وحدت بدل شود .

وارهان نامیده را از نامها	ساز با خم درگذر از جامها ^۱
ای که تو رسوای نام افتاده‌ای	از درخت‌خویش خام افتاده‌ای
بایکی‌ساز از دوئی بردار رخت	وحدت‌خود را مگردان لخت‌لخت
ای پرستار یکی گر تو توئی	تا کجا باشی سبق خوان دوئی ^۲
تودر خود را به خود پوشیده‌ای ^۳	در دل‌آور آنچه بر لب چیده‌ای
صد ملل از ملتی انگیختی	بر حصار خود شبیخون ریختی ^۴
یک شو و توحید را مشهود کن	غائبش را از عمل موجود کن ^۵

لذت ایمان فزاید در عمل
مرده آن‌ایمان که ناید در عمل

اللّٰهُ الصَّمَدُ ۶

گر به "اللّٰهُ الصَّمَدُ" دل‌بسته‌ای	از حد اسباب بیرون جسته‌ای
بنده حق بنده اسباب نیست	زندگانی گردش دولاب نیست
مسلّمستی بی‌نیاز از غیر شو	اهل عالم را سرا پا خیر شو ^۷
پیش منعم شکوه گردون مکن	دست‌خویش از آستین بیرون مکن ^۸
چون علی در سازبانان شعیر	گردن مرحب شکن خیبر بگیر ^۹
منت از اهل کرم بردن چرا؟	نشر لا و نعم خوردن چرا؟
رزق خود را از کف دوانان مگیر	یوسف‌ستی خویش را ارزان مگیر
گرچه باشی مور وهم بی‌بال و پر	حاجتی پیش سلیمانی مبر
راه دشوار است سامان ^{۱۰} اکم بگیر	در جهان آزاد زی آزاد میر

- ۱- این نامها که از اواخر قرن نوزدهم بر روی کشورها و جمعیت‌های مسلمان نهاده و آنان را ایرانی و ترک و افغانی... گفته اند برای ایجاد تفرقه و شکستن قدرت مقاومت مسلمانان است.
- ۲- ای پرستنده خدای یگانه اگر هوش و حواست بجاست چرا درس تفرقه و اختلاف می‌خوانی؟ سبق خوان یعنی نوآموز.
- ۳- در بخود پوشیدن یعنی در را بستن و به اصطلاح طهرانیان پیش کردن.
- ۴- اسلام یک‌ملت بیش نیست. خلق "ناسیونالیسم" های مختلف در حقیقت حمله بر حصار اسلام و ایجاد تفرقه در آنست.
- ۵- مسلمانان باید متحد شوند و نمودار توحید گردند و استعداد های بالقوه خویش را آشکار کنند.
- ۶- صمد به دو فتحه یعنی رئیس و پیشوای قوم که هیچ کاری بدون اذن و مداخله او به سرانجام نمی‌رسد.
- ۷- مسلمان از غیر بی‌نیاز است و وجودش برای همگان منشاء خیر و سعادت می‌باشد.
- ۸- یعنی دست را برای گدایی از آستین بیرون نیاور.
- ۹- علی مرتضی گرچه نان جو می‌خورد چون قدرتش مستمد از نیروی خدایی بود گردن مرحب یهودی را شکست و قلاع خیبر را فتح کرد "والله ما قلعت باب خیبر بقوه جسمانی بل قلعتها بقوه ملکوتیه".
- ۱۰- سامان سفر یعنی اسباب و لوازم سفر.

سبحه "أقلل من الدنيا" شمار
تا توانی کیمیا شو گل مشو^۳
ای شناسای مقام بوعلی^۴
پشت پا زن تخت کیکاووس را

خود بخود گردد در میخانه باز

بر تهی پیمانگان بی نیاز^۵

قائد اسلامیان هارون رشید^۶
گفت مالک^۸ را که ای مولای قوم
ای نوا پرداز گلزار حدیث^۹
لعل تاکی پرده بند اندر بمن^{۱۰}
ای خوشا تابانی روز عراق
می چکد آب خضر^{۱۱} از تاک او
گفت مالک مصطفی را چاکرم
من که باشم بسته فتراک او
زنده از تقبیل خاک یثربم
عشق می گوید که فرمانم پذیر
تو همی خواهی مرا آقا شوی
بهر تعلیم تو آیم بر درت
بهره ای خواهی اگر از علم دین

آنکه نقفور^۷ آب تیغ او چشید
روشن از خاک درت سیمای قوم
از تو خواهم درس اسرار حدیث
خیز و در دارالخلافت خیمه زن
ای خوشا حسن نظر سوز عراق
مهرم زخم مسیحا^{۱۲} خاک او
نیست جز سودای او اندر سرم
برنخیزم از حریم پاک او
خوشر از روز عراق آمد شبم
پادشاهان را به خدمت هم مگیر
بنده^{۱۳} آزاد را مولا شوی
خادم ملت^{۱۴} نگردد چاکرت
در میان حلقه درسم نشین

- ۱- سبحه به ضم سین وسکون نون همانست که امروز تسبیح می گوئیم .
- ۲- از سخنان عمر بن الخطاب است که : "أقلل من الدنيا تعش حرا" .
- ۳- کیمیا (شیمی) که در اصل لغت یونانیست در فارسی به معنی کبریت احمر و اکسیراست .
می فرماید مثل کیمیا سبک وزن و پراثر باشد نه مثل گِل که حجمش زیاد و خاصیتش کم است .
- ۴- شاه شرف بوعلی قلندر شاعر پارسی گوی هند
- ۵- و مولانا جلال الدین فرماید : هر کجا دردی دوا آنجا رود . . .
- ۶- پنجمین خلیفه عباسی هارون ملقب به رشید (۱۷۵-۱۹۳ هـ)
- ۷- نقفورس Nikephoros که از سال ۸۵۲ تا ۸۱۱ امپراتور رم شرقی بود و هارون الرشید در جنگ پیروز شد .
- ۸- مالک بن انس بن مالک اصبحی (۹۳-۱۷۹ هـ = ۷۱۲-۷۹۵ م) و امام مذهب مالکی متولد و متوفی در مدینه و صاحب "الموطأ" در حدیث و کتب دیگر .
- ۹- مالک بن انس بزرگترین فقیه و راویه حدیث و مفتی در عصر خویش بود و مدینه در زمان او بزرگترین مرکز فقه و حدیث به شمار می آمد . عظمت مقام و شان او ازین مثل سایر پیدا است که : "لافتوی و مالک فی المدینه" .
- ۱۰- اولین بار است که لعل یمنی می شنوم . عقیق یمین معروفست و لعل بدخشان .
- ۱۱- آب زندگانی همان آبی که خضر خورد و زنده ابد باقی ماند .
- ۱۲- چون کف دستهای مسیح را بر صلیب کوبیدند .
- ۱۳- خادم ملت یعنی خادم دین و خادم اسلام - استعمال ملت به معنی امروزی (Nation) در فارسی دری از مستحدثات است .

بی نیازی نازها دارد بسی

ناز او اندازه‌ها دارد بسی

رنگ غیر از پیرهن شوئیدن است	بی نیازی رنگ حق پوشیدن است
روی خویش از غازه ^۱ اش افروختی	علم غیر آموختی اندوختی
من ندانم تو تویی یا دیگری	ارجمندی از شعارش می‌بری
وز گل و ریحان تپی آغوش گشت ^۲	از نسیمش خاک تو خاموش گشت
از سحابش کدیه باران مکن ^۳	کشت خود از دست خود ویران مکن
در گلوی تو نفس از تار غیر	عقل تو زنجیری افکار غیر
در دل تو آرزوها مستعار	بر زیانت گفتگوها مستعار
سروهایت را قباها خواسته ^۴	ثمریانت را نواها خواسته
جام هم گیری بوام از دیگران	باده می‌گیری به جام از دیگران
سوی قوم خویش باز آید اگر	آن نگاهش سر "مازاغ البصر" ^۵
نیک‌داند خویش وهم بیگانه را	می‌شناسد شمع او پروانه را

"لست منی" گویدت مولای ما

وای ما! ای وای ما! ای وای ما!

هستی خود در سحر گم تا کجا	زندگانی مثل انجم تا کجا ^۶ ؟
رخت از پهنای گردون برده‌ای	ریوی ^۸ از صبح دروغی خورده‌ای
از نجوم دیگران تابی مخر ^۹	آفتابستی یکی در خود نگر
خاک بردی کیمیا درباختی	بر دل خود نقش غیر انداختی
سرسبک ساز از شراب دیگران ^{۱۰}	تا کجا رختی ز تاب دیگران؟

۱- رنگ حق پوشیدن یعنی ورود به ملت و جامعه اسلامی "صِبْغَةُ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً - سورة البقره آیه ۱۳۸".

۲- غازه یعنی گلگونه و سرخاب.

۳- یعنی علوم اسلامی و شرقی را رها کردی و به علوم غربی پرداختی و خود را گم کردی. نسیم فرهنگ غربی چون سمومی مزرعه و کشت معرفت شرقیان را بایر و از گل و ریحان خالی می‌کند.

۴- کشتزار معرفت خویش را که از معارف اسلامی گرانبار است با دست خود ویران مساز و از ابر فرهنگ مغرب زمین باران گدایی نکن.

۵- شاید اگر خاسته با الف بود درست‌تر معنی می‌داد. یعنی با تقلید از فرنگیان اصالت فرهنگی شرقی و اسلامی را از دست داده ایم. نوا از قمریان ما برخاسته و سروهای ما دیگر آن قباب زیبای دیرین را به تن ندارد.

۶- مازاغ البصر و ماطعی (سوره النجم آیه ۱۷) سنایی فرماید:

شرع ترا در پی آرایشند در پی آرایش و آرایشند

بسکه فزودند بر و برگ و ساز گر تو ببینی شناسیش باز

۷- تا چند مثل ستاره‌ها در شب می‌درختی و در سحر ناپدید می‌شوی؟

۸- فریب صبح کاذب خورده‌ای و بی سبب خود را از پهنای آسمان بیرون کشیده‌ای.

۹- تو آفتابی ستاره نیستی. خودت نمی‌دانی. گدای تابش ستارگان دیگر می‌باش.

۱۰- تاکی بادریوزه تابش از دیگران می‌درختی؟ - سر از شراب بیگانگان سبک ساز و دست گدایی پیش تمدن و فرهنگ مغرب زمین مبر.

تا کجا طوف چراغ محفلی؟ ز آتش خود سوز اگر داری دلی
چون نظر در پرده‌های خویش باش می‌پر و اما بجای خویش باش
در جهان مثل حباب ای هوشمند راه خلوت خانه بر اغیار بند
فرد فرد آمد که خود را و شناخت قوم قوم آمد که جز با خود نساخت
از پیام مصطفی آگاه شو
فارغ از ارباب دین الله شو^۲

لم یلد و لم یولد

قوم تو از رنگ و خون بالاتر است^۳ قیمت یکا سودش صد احرماست
قطره آب وضوی قنبری^۴ در بها برتر ز خون قیصری
فارغ از باب و ام و اعمام باش همچو سلمان زاده اسلام باش^۵
نکته ای ای همدم فرزانه بین شهید را در خانه‌های لانه بین^۶
قطره ای از لاله حمراستی قطره‌ای از نرگس شهلایستی
این نمی‌گوید که من از عبهرم آن نمی‌گوید من از نیلوفر^۷
ملت ما شان^۸ ابراهیمی است شهد ما ایمان ابراهیمی است
گر نسب را جزء ملت کرده ای رخنه در کار اخوت کرده ای
در زمین ما نگیرد ریشه ات هست نامسلم هنوز اندیشه‌ات^۹
ابن مسعود^{۱۰} آن چراغ افروز عشق جسم و جان او سراپا سوز عشق
سوخت از مرگ برادر سینه اش آب گردید از گداز آئینه اش

- ۱- جهان را به چشم تشبیه فرموده می‌گوید مانند نگاه در پرده‌های خود باش و به هر جا می‌پری باز بجای خود برگرد. شاعری گوید:
- همچو آن پرگار یک‌پا در شریعت استوار پای دیگر سیر هفتاد و دولت می‌کنم
- ۲- ارباب متفرقون خیر ام الله الواحد القهار - سوره یوسف آیه ۳۹
- ۳- یعنی ملیت اسلام بالاتر از رنگ و نژاد است.
- ۴- قنبر غلام علی (ع) بود و رنگی سیاه داشت. یک قطره از آب وضوی آن غلام سیاه قیمتش از خون قیصر سپید پیوست بالاتر است چون آن عضو جامعه اسلامیست و این دشمن اسلام.
- ۵- مردم از نسب سلمان پارسی می‌پرسیدند و او پاسخ می‌داد من فرزند اسلام. و رسول خدای فرمود "السلمان منا اهل البيت".
- ۶- استعمال لانه برای کندو بدیعست.
- ۷- شهید در کندو از هر گل باشد به قطره عسل تبدیل می‌شود و مسلمانان از هر رنگ و نژاد همه اهل یک ملتند.
- ۸- مرحوم اقبال در حاشیه چاپ لاهور "شان" را به معنی کندوی عسل "جهته" معنی فرموده و من در فرهنگهای فارسی و اردو به چنین معنی برای "شان" دست نیافتم.
- ۹- اگر نژاد و قومیت را داخل دین کنی رخنه به دین وارد کرده ای و هنوز عقیده‌ات صاف نیست.
- ۱۰- عبدالله بن مسعود از کبار صحابه و از بزرگان انصار است.

گریه های خویش را پایان ندید
"ای دریغا آن سیق خوان نیاز"
"آه آن سرو سهی بالای من
در رخش چون مادران شیون کشید
یار من اندر دیستان نیاز"
در ره عشق نبی همپای من
"حیف او محروم دربار نبی"

"چشم او روشن ز دیدار نبی" ۱

نیست از روم و عرب پیوند ما
دل به محبوب حجازی بسته ایم
رشته ما یک تولایش بس است
مستی او تا به خون ما دوید
عشق او سرمایه جمعیت است
عشق در جان و نسب در پیکر است
عشق ورزی از نسب باید گذشت
امت او مثل او نور حق است
"نور حق را کس نجوید زاد و بود
نیست پابند نسب پیوند ما ۲
زین جهت بایکدگر پیوسته ایم ۳
چشم ما را کیف صهبایش ۴ بس است
کهنه را آتش زد و نو آفرید
همچو خون اندر عروق ملت است ۵
رشته عشق از نسب محکم تر است
هم زایران و عرب باید گذشت ۶
هستی ما از وجودش مشتق است
خلعت حق را چه حاجت تار و پود ۷

هر که پا در بند اقلیم و جد است
بی خبر از لم یلد لم یولد است ۸

ولم یکن له کفوا ۹ احد

مسلم چشم از جهان بر بسته چیست؟
لاله ای کو بر سر کوهی دمید
آتش او شعله ای گیرد به بر
آسمان زاغوش خود نگذاردش
فطرت این دل به حق پیوسته چیست؟
گوشه دامان گلچینی ندید
از نفس های نخستین سحر
کوکب و ماندهای پنداردش
بوسدش اول شعاع آفتاب
شب نیم چشمش بشوید گرد خواب ۱۰

- ۱- عبدالله بن مسعود دریغ و تأسف بزرگی که از مرگ برادر خود داشت این بود که از درک فیض صحبت مصطفی محروم گردیده است.
- ۲- ملت اسلام را دین و عقیدت پیوند ارتباط است نه خون و کشور و نژاد.
- ۳- وطن مشترک مسلمانان شریعت مصطفوی ورشته ارتباطشان تولای محمدیست.
- ۴- صهبا یعنی شراب.
- ۵- عشق محمدی محکم ترین رشته ارتباط در جامعه اسلامست.
- ۶- ما اول مسلمانیم بعد ایرانی یا ترک و عرب. ایمان در جانست و نسب در پیکر و البته جان از تن والاثر و تن به جان زنده است. در اینجا علامه به ایران و عرب هردو که پیوسته لاف از نژاد آریا و عربی می زنند تعریض می کند.
- ۷- از مثنوی معنوی است.
- ۸- هر کس خاک پرست و نژاد پرست باشد از توحید بیگانه است.
- ۹- یعنی هیچکس همتای خدا نبوده است.
- ۱۰- مسلمان به حق پیوسته و از بندهای جهان رسته چون لاله ایست که بر سر کوه دمیده باشد. آتش این لاله از نفس های نخستین سحر شعله ور است و آسمان او را چون ستاره در آغوش خویش نگاهداری می کند. شب نیم هر بامداد گرد از چشم او می شوید و نخستین اشعه خورشید بر رخسار او می تابد.

تا تو در اقوام بی همتا شوی
بنده اش هم درن سازد با شریک
غیرت او برنتابد همسری^۲
"انتم الا علون" تاجی بر سرش^۳
بحر و بر پرورده آغوش او
برق اگر ریزد همی گیرد بدوش
امر و نهی او عیار خیر و شر
زندگی گیرد کمال از جوهرش
نغمه پیدا نیست جز تکبیر او^۴
هم به قهر اندر مزاج او کریم
سوز او در رزمها آهن گداز
در بیابان حره باز صید گیر
بر فلک گیرد قرار آب و گلش
آنسوی این کهنه چنبر پر زند
کرمکستی زیر خاک آسوده ای
شکوه سنج گردش دوران شدی
در بغل داری کتاب زنده ای

تا کجا در خاک می گیری وطن؟

رخت بردار و سر گردون فکن^۵

رشته ای با "لم یکن"^۱ باید قوی
آنکه ذاتش واحد است ولا شریک
مؤمن بالای هر بالاتری
خرقه "لاتحزنوا" اندر برش
می کشد بار دو عالم دوش او
بر عو^۴ تندر مدام افکنده گوش
پیش باطل تیغ و پیش حق سپر
در گره صد شعله دارد اخگرش
در فضای این جهان های و هو
عفو و عدل و بذل و احسانش عظیم
ساز او در بزمها خاطر نواز
در گلستان با عنادل هم صغیر^۶
زیر گردون می نیاساید دلش
طائرش منقار بر اختر زند
تو به پروازی پری نگشوده ای
خوار از مهجوری قرآن شدی
ای چو شبنم بر زمین افتنده ای

۲۷- عرض حال مصنف به حضور رحمه للعالمین^۸

"حکیم سیالکوتی درین مثنوی^۹ بعد از تقدیم مدح و منقبت شمه ای از حال پریشان
امت مسلمان را به پیشگاه ختمی مرتبت معروض می دارد و می گوید :

۱- هیچ کس همتای خدا نبوده است - مسلمان باید پیوسته این آیه را نصب العین نماید
تا او هم در بین اقوام عالم بی همتا شود .

۲- مؤمن که از هر بالایی بالاتر است به غیرت اسلامیت خود را از پیروان سایر ادیان
برتر می داند .

۳- ولاتهنوا و لاتحزنوا و انتم الا علون ان کنتم مؤمنین (سوره آل عمران آیه ۱۳۹)

۴- بانگ رعد .

۵- تکبیر شعار مسلمانان در جنگها بوده و بانگ اذان نشانه مسلمانی است .

۶- عنادل جمع عندلیب است به معنی بلبل و صغیر یعنی بانگ مرغ - صغیر عنادل یعنی
آواز بلبلان . حافظ فرماید :

ترا ز کنگره عرش می زنند صغیر ندانمت که درین دامگه چه افتاده است ؟

۷- علت العلل عقب افتادگی مسلمانان فراموش کردن تعالیم قرآن و بردگی اقتصادی و
فرهنگی غربیان است .

۸- لقب پیامبر اسلامست "وما ارسلناک الا رحمه للعالمین - سوره الانبیاء آیه ۱۰۷" .

۹- این مثنوی نیز خلاصه ای از دو کتاب اسرار خودی و رموز بی خودیست .

یا رسول‌الله! امروز مسلمان از سرّ شریعت بیگانه شده و در کعبه که حریم توحید است بتهای تازه می‌نشانند و دوباره از وطن و رنگ و نژاد و قومیت منات و لات و عزی و هیل می‌تراشد. شیخ ما از برهمن کافر تراست. او پشت به شریعت عربی کرده و با فلسفه و تصوف عجم سوماتی تازه در سر خود ساخته است.

یا رسول‌الله! هزار شکر که از برکت اسلام چشم باز شده و دردهای ملت خود را شناخته ام. و به فکر نجات دین و فرهنگ اسلام از غرقاب تمدن استعماری مغرب زمین من این بیمار محتضر را از پیش طبیبان مدعی به مسجد تو راهنمایی کردم و به دارالشفای قرآن نزدیک نمودم به این امید که دوباره زندگی را از سرگیرد و از نیرنگستان فرنگ به صراط‌المستقیم ایمان راه یابد.

یا رسول‌الله! اگر درین ادعا صادق نیستم مرا خوار و رسوا کن و روز جزا از بوسیدن پای مبارکت محروم فرما و گرنه شفاعت کن که خدای تعالی به آرزوی بزرگم جامه عمل پوشاند و توفیق دهد این گله بی‌شیان را در پرتو نور قرآن به منزل امن و سعادت رهبری نمایم.

یا رسول‌الله! از عهد کودکی و از همان ایام که نام پاک ترا از دهان پدر شنیدم دل‌باخته و بی‌قرار تو و مدینه تو و حجاز تو بوده‌ام. و پیوسته در آتش این اشتیاق می‌سوختم که رخت به حجاز برم و در مدینه منوره بمیرم و زیر سایه دیوار حرمت به خاک روم و روز رستاخیز از پیشگاه معلای تو سر از خاک برآرم. اگر به این آرزو کامیاب شوم سراز فخر بر آسمان خواهم سود...

* * *

ای ظهور تو شباب زندگی ^۱	جلوهات تعبیر خواب زندگی ^۲
ای زمین از بارگاہت ارجمند	آسمان از بوسه بامت بلند ^۳
شش جهت روشن ز تاب روی تو	ترک و تاجیک و عرب هندوی تو
از تو بالا پایه این کائنات ^۴	فقر تو سرمایه این کائنات ^۵
درجهان شمع حیات افروختی	بندگان را خواجگی آموختی ^۶

۱- جهل و خرافات جهان بشریت را پیر کرده بود و ظهور اسلام جوانی را به زندگی باز گردانید.

۲- سعادت که قبل از اسلام در روایا دیده می‌شد در دوران پربرکت مسلمانی حقیقت پیدا کرد و آن خوابهای خوش تعبیر گردید.

۳- اگر آسمان بلند است برای آنست که برپام بلند تو بوسه زند. این مضمون را در اشعار او نیز بیان فرموده است.

۴- محمد (ص) فخر عالمست "لولاک لما خلقت الا فلک".

۵- در حدیث است که آن حضرت می‌فرمود من به ناداری و فقر افتخار می‌کنم "الفقر فخری"

۶- زندگی پاک و باسعادت در پیروی از قرآن حاصل شود "من عمل صالحا من ذکر و انشی وهو مؤمن فلنحییه حیا طیبه - سورة النحل آیه ۹۷" و اسلام یوغ بردگی را از گردن بشریت برداشته است "ویضع عنهم اصرهم والا غلال التي کانت علیهم - سورة الاعراف آیه ۱۵۷".

بی تو از نابودمندی ها^۱ خجل
تا دم تو آتشی از گل گشود
ذره دامن گیر مهر و ماه شد
تا مرا افتاد بر رویت نظر
عشق در من آتشی افروختست
نالهای مانند نی سامان من
از غم پنهان نگفتن مشکل است
مسلم از سر نبی بیگانه شد
از منات ولات و عزى و هبل^۶
شیخ ما از برهمن کافرتر است
رخت هستی از عرب برپیده ای
شل^۹ ز برقاب عجم اعضای او
همچو کافر از اجل ترسیده ای
نعش از پیش طبیبان برده ام
مرده بود از آب حیوان گفتمش
داستانی گفتم از یاران نجد
محل از شمع نوا^{۱۲} افروختم
گفت برما بندد افسون فرنگ^{۱۳}

بیکران این سرای آب و گل
توده های خاک را آدم نمود
یعنی از نیروی خویش آگاه شد
از اب و ام گشته ای محبوب تر
فرستش بادا که جانم سوختست^۲
آن چراغ خانه ویران من^۳
باده درمینانهفتن مشکل است^۴
بازاین بیت الحرم هبتخانه شد
هریکی دارد بتی اندر بغل
زانکه اورا سومنات اندر سراسر^۵
در خمستان عجم خوابیده ای^۸
سردتر از اشک او صهبای او^{۱۰}
سینه اش فارغ ز قلب زنده ای
در حضور مصطفی آورده ام
سری از اسرار قرآن گفتمش
نکته ای آوردم از بستان نجد^{۱۱}
قوم را رمز حیات آموختم
هست غوغایش ز قانون فرنگ^{۱۴}

- ۱- نابودمندی ترکیب تازه ایست یعنی نیازمندی و ناداری .
- ۲- مولانا جلال الدین رومی گوید :
- ۳- یعنی دار و ندار من همین ناله من و شعر منست که از جدائیها شکایت می کند .
- ۴- باده در شیشه پنهان نمی ماند .
- ۵- بیت الحرم . یعنی مسلمانان بصورتی دیگر بت پرستی را از سر گرفته و به وطن پرستی و نژاد پرستی ... روی آورده اند .
- ۶- نام بت های جاهلیت است و هبل نام بت ویژه قریش بوده است که رسول الله روز فتح مکه آنرا با سایر بتها از خانه کعبه بیرون انداخت و درهم شکست .
- ۷- شیخ مسلمان بتکده ای از افکار منافق توحید در سر خویش ساخته است .
- ۸- شیخ از اصالت و سادگی اسلام عربی دست برداشته و از شراب افکار فلسفی و صوفیانه عجمان مست گردیده و به کیش بت پرستی رجعت نموده است .
- ۹- یعنی شیخ با فرا گرفتن افکار رخوت آور و مست عجمان و ترک صلابت و استحکام عربیت اندامهای بدن - شمشل کسی که در برقاب فرو رفته باشد سست شده و از کار رفته است .
- ۱۰- تن شیخ را در سردی به انگ عجمان تشبیه کرده است و این تشبیه جای تأمل است چون اشک اگر از مصیبت و اندوه باشد گرمست و اگر از شادی باشد سرد . به این جهت دعا می کنند و می گویند " افرالله عینک " یعنی خدا چشمت را خنک کند یا فرزند عزیز را " قره العین " گویند و این از مقوله تفال است که موجب شادی و خنکی چشم گردد .
- ۱۱- یعنی باز مسلمانان را متوجه اسلام ساده و استوار عربی کردم .
- ۱۲- شمع نوا چه نوع شمع است ؟ نمی دانم .
- ۱۳- یعنی افسون فرنگیان حرف به دهان مسلمانان می گذارد .
- ۱۴- قانون (Canon) نام سازبست مشهور .

ای "بصیری" را ردابخشیده‌ای
 ذوق حق ده این خطا اندیش را
 گر دلم آئینه بی جوهر است
 ای فروغت صبح اعصار و ده‌ور
 پرده ناموس فکرم چاک کن
 تنگ کن رخت حیات اندر برم
 سبز گشت ناپسامانم مکن
 خشک گردان باده در انگور من
 روز محشر خوار و رسوا کن مرا
 گر در اسرار قرآن سفته ام
 ای که از احسان تو ناکس کس است
 عرض کن پیش خدای عز و جل
 دولت جان حزین بخشیده ای

در عمل پاینده‌تر گردان مرا

آب نیسانم بگیر گردان مرا^۵

رخت جان تا در جهان آورده‌ام
 همچو دل درسینه‌ام آسوده‌است
 از پدر تا نام تو آموختم
 تا فلک دیرینه تر سازد مرا
 آرزوی من جوان تر می‌شود
 این تمنا زیر خاکم گوهر است
 مدتی با لاله رویان ساختم
 باده ها با ماه سیمایان زدم

آرزوی دیگری پرورده ام
 محرم از صبح حیاتم بوده‌است
 آتش این آرزو افروختم
 در قمار زندگی بازدم مرا
 این کهن صهبا گران تر می‌شود^۶
 در ششم تاب‌همین یک‌اختراست^۷
 عشق با مرغوله مویان باختم
 بر چراغ عافیت دامان زدم

۱- مقصود بوصیری (محمد بن سعید) (۱۲۱۳ - ۱۲۹۵ م) شاعر عربی بربری الاصل است که قصیده معروف "امن تذکر جیران بذی سلم . . ." را در منقبت رسول اکرم بساخت و در روایا برای آن حضرت بخواند و ختمی مرتبت پوشش برد خود را بدو صله داد. به این جهت این قصیده را "برده" نام داده‌اند.

۲- بریط‌نواز مشهور ایرانی الاصل عهد اموی.

۳- اهل اسلام.

۴- می کافوری شرایبست خوشبو و کافور در عربی شکوفه خرماست و در هندی درختی است با گل‌های سپید مایل به زردی که از آن عطر کافور را بدست می‌آورند.

۵- اشاره است به افسانه معروف که قطره‌های باران نیسان در شکم صدف به مروارید بدل می‌شود - در مناجات با رسول‌الله عرض می‌کند اگر در دعوت به بیداری مسلمانان سخنی جز از دستور خدای و کلام پاک او سروده‌ام مرا خوار و رسوا مکن و اگر در قرآن سفته و با مسلمانان سخن حق گفته‌ام شفاعت کن تا خداوند مرا در عمل پاینده و در علم شرع و قرآن کامیاب سازد.

۶- یعنی هرچه پیرتر می‌شوم این آرزو جوانتر می‌گردد.

۷- این آرزو گوهریست که زیر خاک پنهان نموده و اختر شام تارمنست.

برقها رقصید گرد حاصلم	رهزنان بردند کالای دلم ^۱
این شراب از شیشه جانم نریخت	این زر سارا ز دامانم نریخت ^۲
عقل آزر پیشام زنار بست ^۳	نقش او در کشور جانم نشست
سالها بودم گرفتار شکی	از دماغ خشک من لاینفکی ^۴
حرفی از علم الیقین ناخواندهای	در گمان آباد حکمت ماندهای ^۵
ظلمتم از تاب حق بیگانه بود	شام از نور شفق بیگانه بود ^۶
این تمنا در دلم خوابیده ماند	در صدف مثل گهر پوشیده ماند ^۷
آخر از پیمانه چشم چکید	در ضمیر من نواها آفرید ^۸
ای ز یاد غیر تو جانم تهی	بر لبش آرم اگر فرمان دهی ^۹
زندگی را از عمل سامان نبود	پس مرا این آرزو شایان نبود ^{۱۰}
شرم از اظهار او آید مرا	شفقت تو جرأت افزایش مرا ^{۱۱}
هست شأن رحمت گیتی نواز	آرزو دارم که میرم در حجاز ^{۱۲}
مسلمی از ماسوی بیگانهای	تا کجا زناری بتخانه ای ^{۱۳}
حیف چون او را سرآید روزگار	پیکرش را دیر گیرد در کنار ^{۱۴}
از درت خیزد اگر اجزای من	وای امروزم خوشا فردای من ^{۱۵}
فرخا شهری که تو بودی در آن	ای خنک خاکی که آسودی در آن ^{۱۶}

۱- به جوانیهای خود تاسف می خورد که مدتی با لاله رویان باده نوشیده و با مرغوله مویان عشق بازی کرده و برق هوس حاصل عمرش را به آتش کشیده و راهزنان دل و دین نقد عمر او را ربوده اند.

۲- ولی پیوسته این آرزو را در سر و این طلای خالص را در دامان داشتم.

۳- خرد گاه راهم را گم می کرد و غول افکار گمراه کننده چون آزر بت تراش بر میانم زنار می بست و مرا از راه بدر برده نقش باطل در ضمیرم می نشاند.

۴- و بعد از آشنائی با فلسفه مادی و تصوف عجم سالها دچار شک بودم و پندارهای بیهوده که از دماغ خشک من سر می زد پیوسته و لاینفک بامن بود.

۵- در مطالعات فلسفه جدید از "علم الیقین" حرفی به گوشم نرسید و در "گمان آباد" حکمت دستخوش شک و دودلی بودم.

۶- نور حق در ظلمت اندیشه ام نمی تافت و شام از ذوق شفق و زیبائی آن خالی بود.

۷- معذک پیوسته آرزوی حجاز در دلم بود.

۸- تا اینکه عاقبت این تمنا چون اشک از چشم فرو چکید و بصورت این نوا درآمد.

۹- که اگر اجازت فرمائی آشکار کنم.

۱۰- زندگی من از طاعت و عبادت سامانی نداشت. به این جهت جرأت ابراز تمنای خود را نمی کردم.

۱۱- و از اظهار آن شرم داشتم - عاقبت شفقت و رحمت تو مرا جرأت داد.

۱۲- آرزویم اینست که در حجاز بمیرم.

۱۳- چرا این مسلمان در بتخانه هند بمیرد؟

۱۴- حیفست که این مسلمان بعد از مرگ پیکرش در دیر (هند) به خاک رود.

۱۵- اگر در روز رستاخیز اجزای پیکرم از درگاه تو برخیزد به آرزوی خود رسیده ام.

۱۶- ای خوشا مدینه که پیکر پاک ترا دربر دارد و در آن خاک پاک آرمیده ای.

"مسکن یار است و شهر شاه من پیش عاشق این بود حب الوطن" ۱
 کوکیم را دیده بیدار بخش مرقدی در سایه دیوار بخش ۲
 تا بیاساید دل بی تاب من بستگی پیدا کند سیماب من ۳
 با فلک گویم که آرامم نگر
 دیده‌ای آغاز انجام نگر ۴

- ۱- شعر از مثنوی معنوی است و باز در تفسیر حب الوطن فرموده است :
 این وطن مصر و عراق و شام نیست این وطن شهر یست کورا نام نیست
 ۲- ستاره بختم را بیدار کن و قبری در سایه دیوار حرم نبوی و یا در بقیع عطا فرما .
 علامه درین آرزو نظر به احادیث بسیاری دارد که در فضیلت مدفون شدن در مدینه
 وارد شده است از جمله " من مات بالمدینة مکنت له شفیعاً یوم القیامه " و " من مات
 فی مقبرتنا هذه (بقیع) شفّعنا له او شهدنا له " و " یحشر من هذه المقبره (بقیع) سبعون
 ألفاً یدخلون الجنة بغیر حساب کان وجوههم القمر لیلہ البدر " - برای تفصیل و اسناد
 این احادیث رجوع شود به کتاب خلاصه الوفاء تالیف ابوالحسن علی نورالدین بن
 عبدالله السمهودی متوفی به سال ۱۰۱۱ هجری در مدینه ص ۱۳ و ۲۰۰ چاپ مصر .
 ۳- تا سیماب نا آرام وجودم قراری گیرد و بستگی پیدا کند .
 ۴- آنوقتست که با سربلندی به آسمان می گویم اگر دوران جوانی مرا که در بی خبری
 می گذشت دیدی سرانجام سعادت بارم را نیز ببین که به عین الیقین پیوستم و " سر
 شوریده بر بالین آسایش رسید اینجا " ای کاش فرزندان اقبال یا رجال مسلم لیگ
 مصالح سیاسی را بر رغبات آن مرحوم ترجیح نمی دادند و آرزوی استاد را بر می آوردند
 بهر صورت مسلم است که نفس مطمئنه آن مسلمان مجاهد امروز گرد روضه منوره نبوی
 در طوافست و فردا نیز در سلک ابرار و احباء خاص آن حضرت به جنان جاودان خواهد
 رفت .

